

trophon[®] EPR

User Manual



This manual must be read prior to operating the **trophon® EPR** to ensure correct procedures are followed and the specified disinfection results are achieved.

All technical specifications and system approvals are found in Appendix I of this manual.

©2014 Nanosonics Limited. All rights reserved.

The written and graphic product descriptions in this manual are correct at the time of printing.

trophon® and NanoNebulant® are registered trademarks of Nanosonics Limited.

Nanosonics' technologies are protected by a combination of patents, trademarks, and exclusive proprietary rights.

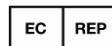
Your sales representative is:

Attach Business Card or information sticker/stamp here
--

Visit the Nanosonics website to obtain this user manual in other languages.



Nanosonics Limited
Unit 24, 566 Gardeners Rd
Alexandria NSW 2015
Australia
Tel: +61 2 8063 1600
Fax: +61 2 9317 5010



Nanosonics Europe GmbH
Falkenried 88,
House A, D-20251
Hamburg – Germany
Tel: +49 40 46856885
Fax: +49 40 46856179

Russian Distributor: AVA Medica
Kondratyevskiy prospect
15/3 Office 344,
St Petersburg Russia
Tel: +7 911 101 6710

Email: info@nanosonics.com.au
www.nanosonics.com.au

www.nanosonics.eu

 0197 Conforming to MDD 93/42/EEC



FSZ 2009/05867 25/12/2009

Table of Contents

PART A – INTRODUCTION AND INITIAL SETUP	4
SECTION A1: INTRODUCTION TO THE TROPHON EPR	4
SECTION A2: IMPORTANT WARNINGS, LABELS and SYMBOLS	5
SECTION A3: OVERVIEW OF DEVICE FEATURES	8
SECTION A4: INSTALLATION GUIDE.....	10
PART B – ROUTINE USE AND MAINTENANCE	14
SECTION B1: LOADING THE DISINFECTANT	14
SECTION B2: ROUTINE HIGH LEVEL DISINFECTION CYCLE.....	15
SECTION B3: PURGE CYCLE.....	19
SECTION B4: REMOVING and DISPOSING OF USED DISINFECTANT CARTRIDGES ..	20
SECTION B5: INCOMPLETE OR FAILED CYCLES	21
SECTION B6: ROUTINE CARE AND MAINTENANCE	23
SECTION B7: DISPOSAL OF DEVICE	23
PART C – TROUBLESHOOTING.....	24
PART D – TROPHON PRINTER (Accessory)	26
SECTION D1: INTRODUCTION AND SETUP	26
SECTION D2: ROUTINE CARE AND MAINTENANCE.....	29
SECTION D3: TROPHON PRINTER TROUBLESHOOTING	30
SECTION D4: TROPHON PRINTER DISPOSAL.....	32
SECTION D5: REORDER INFORMATION	32
SECTION D6: TROPHON PRINTER TECHNICAL SPECIFICATIONS	32
PART E – SERVICE AND WARRANTY.....	33
APPENDIX 1: TROPHON EPR TECHNICAL SPECIFICATIONS.....	33
APPENDIX 2: PRODUCT WARRANTY AND REGISTRATION FORM.....	34

PART A – INTRODUCTION AND INITIAL SETUP

SECTION A1: INTRODUCTION TO THE TROPHON EPR

For any operating, fault or maintenance queries, please contact your customer service representative.

A1.1 Validated Probes

NOTE: Do NOT use the trophon EPR to disinfect non-approved devices or instruments.

Refer to www.nanosonics.eu/trophon-EPR/Brochures for a list of Validated Probes for use with trophon EPR.

Refer to the original equipment manufacturers of the ultrasound equipment for their recommendations and the most up-to-date list of validated disinfectants for use with their probes.

A1.2 Training

It is the owner's responsibility to ensure that all users:

- Are trained as per the instructions contained in this manual to ensure safe operation.
- Are aware of the potential hazards in dealing with the disinfectant and safety procedures associated with the device.
- Visit the Nanosonics website to complete the online training module and receive your trophon EPR certification, before setting up or using your trophon EPR, www.nanosonics.eu

A1.3 User and Environment Profile

NOTE: The following description is intended for general information only. For specific operating instructions, please refer to the relevant sections of this manual.

The trophon EPR will be used in typical health care environments, under the control of health professionals such as:

- Sonographers
- General Practitioners
- Nurses
- Radiographers
- Specialist Doctors (e.g. cardiologists, obstetricians, gynaecologists, sonologists)

In locations such as:

- Hospitals with centralised cleaning rooms
- Hospitals without specific cleaning rooms
- Radiology/Ultrasound sites with centralised cleaning rooms
- General practices and specialised doctors rooms without cleaning rooms

Intended Use:

- The sole purpose of the trophon EPR is to high level disinfect validated ultrasound probes (see section B2.1) according to the specified processes outlined in this manual. It is not intended for any other use. Do **NOT** use this device for any application other than its expressed purpose.
- The trophon EPR together with the NanoNebulant is a high-level instrument grade disinfectant system.
- The trophon EPR is **NOT** intended to reprocess single use devices
- The trophon EPR is **NOT** intended to pre-clean ultrasound probes
- The cable management system is an accessory designed for use with the trophon EPR (see section A4.2)
- Chemical Indicator use is required with every disinfection cycle. More information can be found in the Chemical Indicator Instructions for use, provided with the Chemical Indicator.
- The trophon Printer, trophon Connect, trophon Wall Mount and the trophon Cart are accessories designed for use with the trophon EPR; contact your customer service representative or visit the Nanosonics website for additional information. Refer to Part D for information on the trophon Printer.

Disinfection Process:

At the beginning of the cycle, the trophon EPR creates an aerosol of concentrated hydrogen peroxide. This is quickly and evenly distributed over the surface of the probe, including very small crevices. This process provides thorough, high level disinfection of the shaft and the handle of the probe. The device breaks down the hydrogen peroxide into small amounts of water and oxygen and safely vents them into the external environment.

Notes:

- 1) NanoNebulant is the product name of the trophon Disinfectant.
- 2) The contact conditions are fixed cycle parameters that are not able to be modified by the end user.

SECTION A2: IMPORTANT WARNINGS, LABELS and SYMBOLS

Failure to read the following sections may result in damage to the trophon EPR, disinfectant cartridges or other equipment, or cause serious injury to the operator or other persons. If the device is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the device may be impaired.

A2.1 Warnings

Hot Temperatures

- Risk of burns from the hot surfaces in the internal chamber. Do NOT touch these surfaces. A hot surface symbol is located inside the trophon EPR chamber as a reminder.
- Failure to correctly load the probe into the chamber may result in damage to the probe. Probe must NOT come into contact with the chamber wall. Refer to section B2.3 for correct positioning of probe.

Malfunctions

- Do NOT attempt to open the chamber door during a cycle or in the event of a power failure or system malfunction (see section B5.1).
- All repairs must be carried out by trained personnel ONLY. Do NOT attempt to repair or modify any part of the device. The trophon EPR contains no end user serviceable parts.

Transporting the Device

- The device weighs approximately 17kg (38lb). Use safe lifting techniques as per your Occupational Health and Safety Lifting Guidelines for your institution.
- Do not move, relocate or transport the device if hydrogen peroxide is present; purge the device before moving or relocation (See section B3).

Electrical Device

- Equipment must be connected to an earthed power outlet. Ensure power cable supplied with the device is used.
- Spilled fluid can result in electrical shock. Do not allow any fluid to spill onto or around the device or immerse any parts of the trophon EPR in liquid.
- Connect the device only to an electrical source with the proper voltage and frequency as specified in Appendix 1. If incorrect voltage is used, the device may be damaged when it is switched on.
- Attempting to open any component of the device to gain access to the internal mechanics may result in electrical shock.





















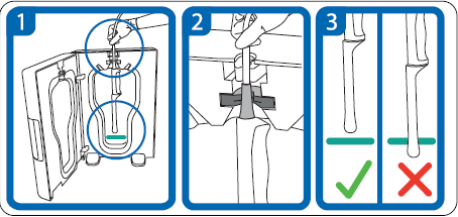
trophon Chemical Indicator

- ONLY to be used with the trophon EPR. Do NOT use with non-approved devices.
- Use one Chemical Indicator with every trophon EPR cycle.
- Do NOT use damaged and/or out-of-date indicators.
- Ensure indicator is red and not exposed before use.
- More information can be found in the Chemical Indicator Instructions for Use, provided with the Chemical Indicator.

trophon NanoNebulant

- Read the Instructions for Use (IFU) leaflet enclosed with the trophon NanoNebulant and the Material Safety Data Sheet (MSDS) enclosed with the device.
- Always wear disposable gloves when handling disinfectant cartridges and running the trophon EPR device.
- Ensure appropriate personal protective equipment (PPE) is worn during spills (according to the Occupational Health and Safety Guidelines for your institution and NanoNebulant MSDS).

A2.2 Labels and Symbols

	Caution		Corrosive
	Consult instructions for use		Warning
	Start (of action)		Single Use Only
	Fragile / Handle With Care		Warning: Hot Surface
	Do not disassemble		Dangerous Voltage
	Separate collection for electrical and electronic equipment		Keep Dry
	Keep Out of Direct Sunlight		Expires (year and month)
	Batch Number		Product Number
	Cannot be transported by air freight		This Way Up
	UN 2014		Wear Gloves when handling cartridges
 <p>Probe Guide</p>			

SECTION A3: OVERVIEW OF DEVICE FEATURES

A3.1 Front Panel and Back Panel



Figure 1

Front Closed

(Figure 1)

1. User screen: displays messages and menu
2. Start button
3. Soft key buttons
4. Chamber door handle

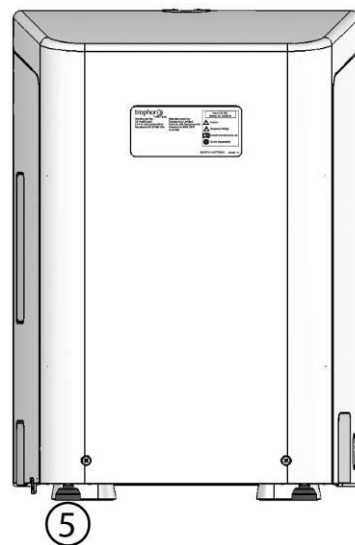


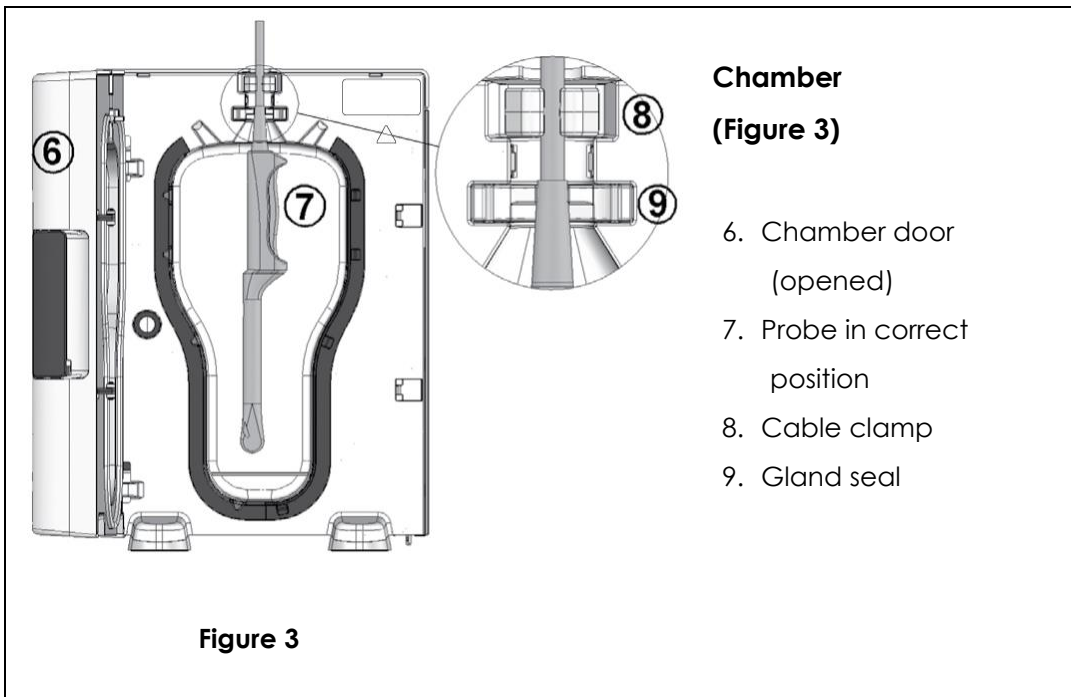
Figure 2

Back

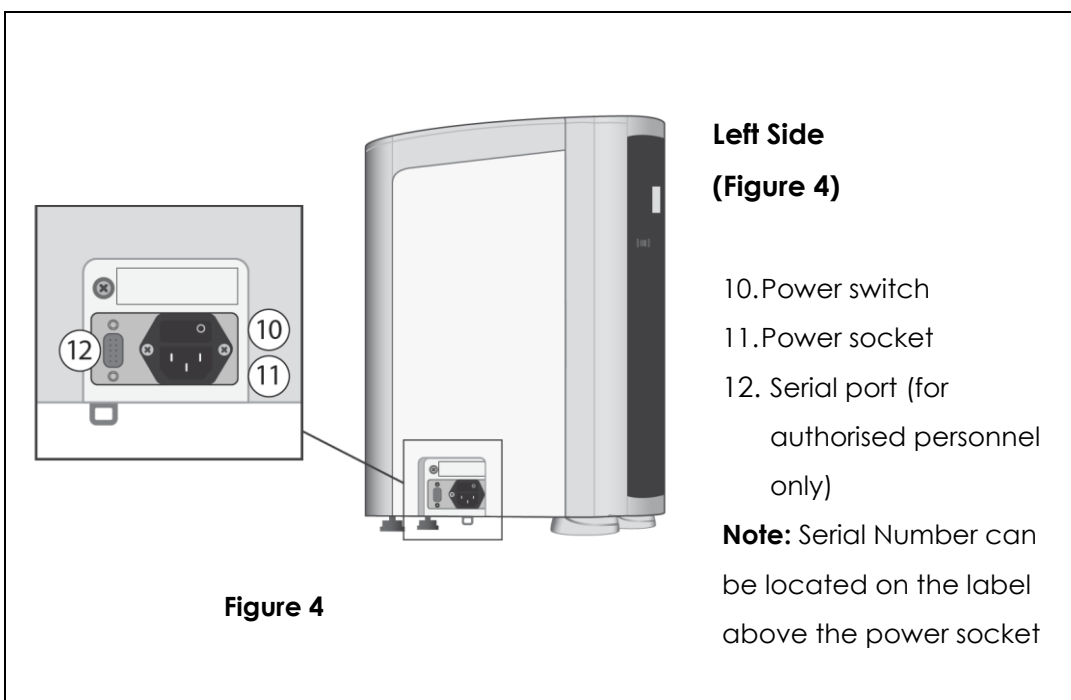
(Figure 2)

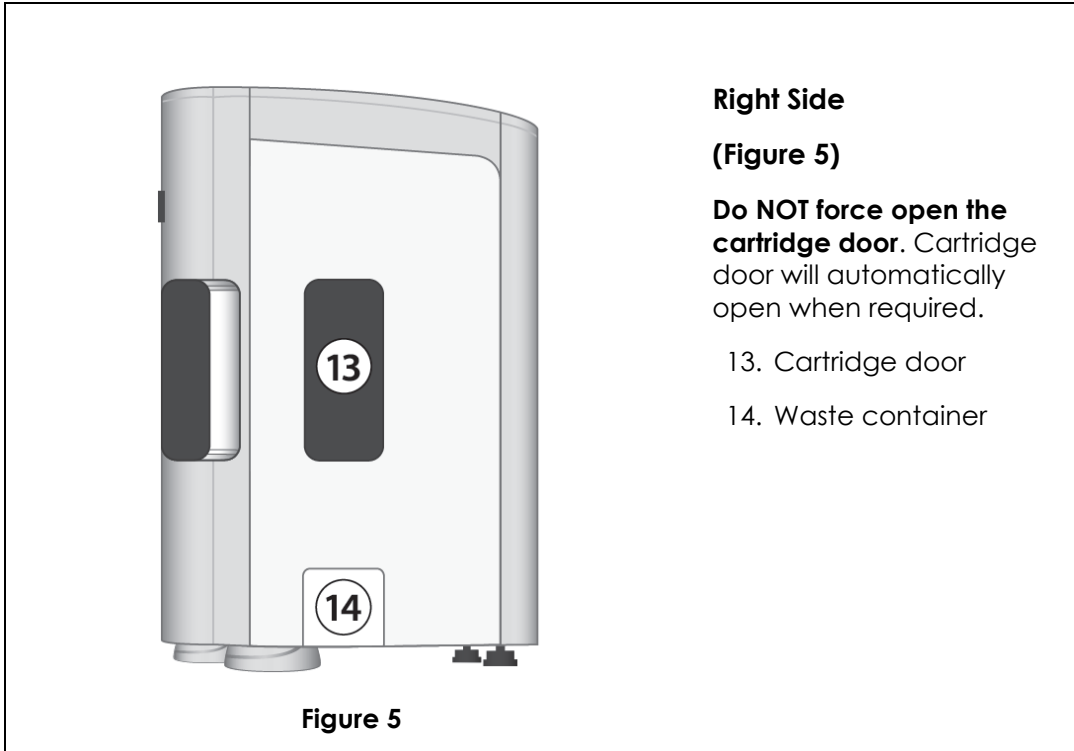
5. Adjustable Feet (for levelling the device)
- Note:** Serial Number (SN) can be located on the back label

A3.2 Chamber (Figure 3)



A3.3 Side Panels (Figure 4 & 5)



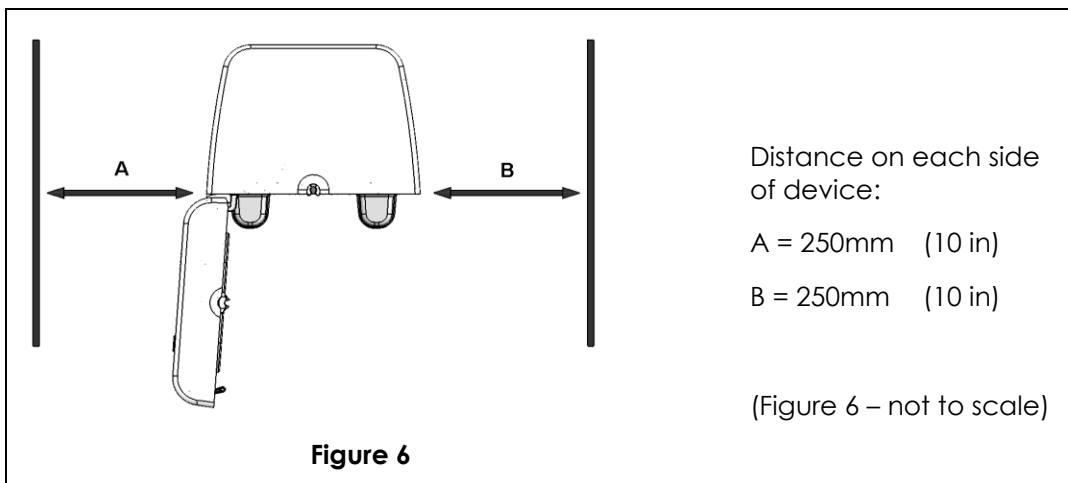


SECTION A4: INSTALLATION GUIDE

A4.1 Positioning the device

NOTE: Ensure the device is placed on a surface that can support the weight of the device (see Appendix 1).

1. Ensure the area around the device is free from other equipment and clutter. Positioning the trophon EPR as shown in Figure 6 will ensure access to all features including the cartridge system and for disconnecting the device.



2. Level the device by adjusting the back feet – turning feet clockwise or anti-clockwise (see Figure 2). Ensure feet are present at all times, and are not loose.

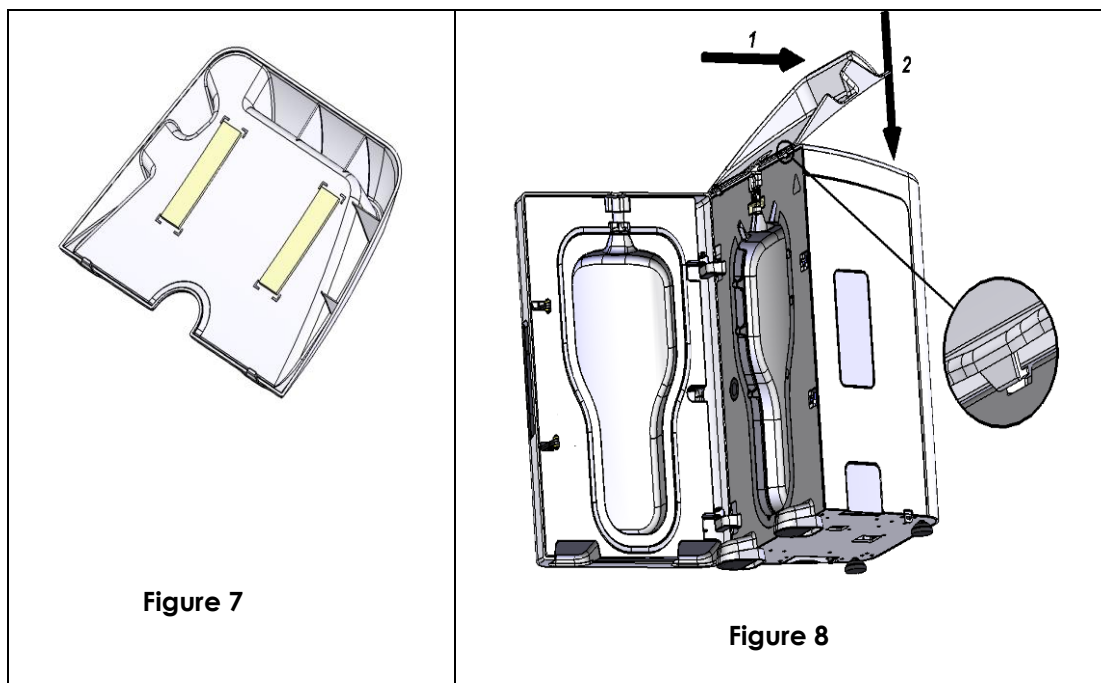
NOTE: If the device needs to be relocated, see section B3.3 – Transportation

A4.2 Cable Management System Installation

The Cable Management System is designed to facilitate ease of use of the trophon EPR by holding the ultrasound cable away from the chamber door, and providing a convenient location to store the cable during High Level Disinfection. Refer to section B2.3 for using the Cable Management System.

To install the Cable Management System:

1. Open the chamber door before mounting the Cable Management System to the device.
2. Peel back the protective strip from the double sided tape on the bottom of the Cable Management System (see Figure 7)
3. Align and slide the two hooks on the front of the Cable Management System into the slots in the device chamber (see Figure 8-1) until it cannot slide any further.
4. Push Cable Management System down on top of the device to secure it in place (see Figure 8-2).



A4.3 Powering On

1. Attach the power cable supplied with the device to the device power socket. Equipment must be connected to an earthed outlet.
2. Switch on at the mains power
3. Turn on the power switch, located on the side of the device to 'ON'

A4.4 Basic Settings

Date and Time

1. Press the soft key button underneath MENU on the screen
2. Using the soft key buttons under the LCD:
 - Scroll to SETUP using the buttons under the arrows and press OK
 - Scroll to SET DATE AND TIME using the buttons under the arrows
 - Set the date and time by using the button under NEXT to move through each set point and the arrows to scroll to the desired date and time
 - Once each set point is set press OK
 - The screen will now revert back to the menu screen
 - To change date and time format select SETUP using the buttons under the arrows and press OK
 - Scroll to CHANGE DATE FORMAT or CHANGE TIME FORMAT using the buttons under the arrows
 - Press OK once complete
 - The screen will now revert back to the menu screen.

Language

1. Press the soft key button underneath MENU on the screen
2. Using the soft key buttons under the LCD:
 - Scroll to SETUP using the buttons under the arrows and press OK
 - Scroll to LANGUAGE using the buttons under the arrows and press OK
 - Scroll to the desired language using the buttons under the arrows and press OK
 - The screen will now revert back to the menu screen

Alarm Settings

1. Press the soft key button underneath MENU on the screen
2. Using the soft key buttons under the LCD:
 - Scroll to SETUP using the buttons under the arrows and press OK
 - Scroll to ALARM SETTINGS using the buttons under the arrows and press OK
 - Set the alarm volume by pressing the up & down buttons to set the volume on high or low. Press Ok to confirm selection.
 - Scroll to ALARM REPEAT using the buttons under the arrows and press OK
 - Set the alarm to repeat by pressing the up & down buttons to turn on or off the alarm repeat. Press OK to confirm selection
 - If alarm repeat is enabled, the alarm will repeat every minute for the following situations:
 - a. The probe is left in the device
 - b. Error message is displayed and requires a response

A4.5 Warm-up Cycle

1. This cycle prepares the device for operation
2. The warm up will begin automatically

Screen Message	Approximate Warm Up Time (minutes)
Quick Warm Up	< 2 minutes
Warming Up	2 – 30 minutes
Extended Warm Up	> 30 minutes

3. During the warm up cycle some instructions may appear on the screen. Please follow these instructions, which may include:
 - Close Chamber Door
 - Cartridge Empty. Replace Cartridge Now (Refer to section B1)
 - Remove Probe From Chamber
4. When completed, the screen message will read: LOAD PROBE AND INDICATOR
5. The machine is now ready for use

NOTE: It is recommended that the device remains switched on at all times to maximise the life of the disinfectant cartridge, unless the machine needs to be moved.

PART B – ROUTINE USE AND MAINTENANCE

SECTION B1: LOADING THE DISINFECTANT



B1.1 Disinfectant Specifications and Handling

Read the Instructions for Use (IFU) leaflet enclosed with the trophon NanoNebulant and the Material Safety Data Sheet (MSDS) enclosed with the device.

Always wear disposable gloves when handling disinfectant cartridges.

WARNING: Failure to follow specifications and handling instructions may compromise the effectiveness of the disinfection process and/or cause injury to the operator.

B1.2 Inserting the Disinfectant Cartridge

1. Cartridge door will automatically open when cartridge needs replacing. Do NOT force the Cartridge Door open as this may damage and render the device non functional.
2. Screen message: CARTRIDGE EMPTY. REPLACE CARTRIDGE NOW is displayed.
3. Press the button under OK to open the cartridge door.
4. Do NOT insert empty cartridges into the device.

NOTE: Always check the expiration date on the cartridge before use. If the cartridge has expired, dispose of as per local environment and government regulatory requirements. Do not attempt to open or load a damaged or distorted cartridge. Do not manually pierce the cartridge.

Refer to IFU enclosed with the trophon NanoNebulant for detailed instructions on how to install and/or replace trophon NanoNebulant cartridges

NOTE: Cartridges will last for approximately one month from date of installing, depending on usage and whether the device has been switched off.

B1.3 Spillage of Disinfectant

- Wear PPE appropriate for the spill (according to the Occupational Health and Safety Guidelines for your institution and NanoNebulant MSDS).
- Never return spills to original cartridges for re-use.
- Contain and clean-up the spill by placing spill control materials over the entire spill area.

B1.4 Customised Disinfectant Cartridges

- Use ONLY the trophon NanoNebulant cartridges which are validated for use with the trophon EPR
- Each cartridge is to be used ONCE. Do NOT refill or reuse cartridges

SECTION B2: ROUTINE HIGH LEVEL DISINFECTION CYCLE

The effectiveness of the device cannot be guaranteed if non-approved accessories are used. Do NOT use the trophon EPR to disinfect non-approved devices or instruments.

B2.1 Validated Probes for use with trophon EPR

For details of probes that are able to be used in the trophon EPR refer to the following:

- Nanosonics website www.nanosonics.eu
- The manufacturer of ultrasound equipment for their recommendations and the most up-to-date list of validated disinfectants for use with their probes

NOTE: Only validated probes should be placed in the trophon EPR. All probes referred to on the Validated Probe List have been tested and validated according to the manufacturer's specifications.

B2.2 Preparing the Probe

The probe must be pre-cleaned and dried BEFORE the High-Level Disinfection process can commence in the trophon EPR.

NOTE: Failure to clean and dry the probe may result in:

- high-level disinfection will not be achieved during the trophon EPR disinfection cycle
- residual disinfectant remaining on the probe
- potential exposure to residual disinfectant, which may cause injury, when removing probe; this may lead to temporary bleaching and/or irritation of the skin if no gloves are worn

Refer to probe manufacturer's instructions for correct cleaning process.

B2.3 Positioning the Probe

NOTE: Probe must be correctly inserted in the device for a high-level disinfection cycle to occur.

1. When the device is ready, screen message: LOAD PROBE AND INDICATOR
2. Open chamber door
3. The probe is held securely in the chamber by the use of two clamps; refer to Figure 9(a).

The probe has a short sleeve at the back of the handle, covering the electrical cable. This is referred to as the PROBE GLAND - Figure 9(a)

Wearing gloves, insert the Probe correctly as follows:

- Press the probe's electrical cable into the cable clamp (at the top of the chamber)
- Hold the probe by its handle, press the top of the PROBE GLAND into the gland seal - Figure 9(a), ensuring the top of the probe cable gland is above the gland seal - Figure 9(b)
- Ensure the probe is straight and not touching the walls or the bottom of the chamber

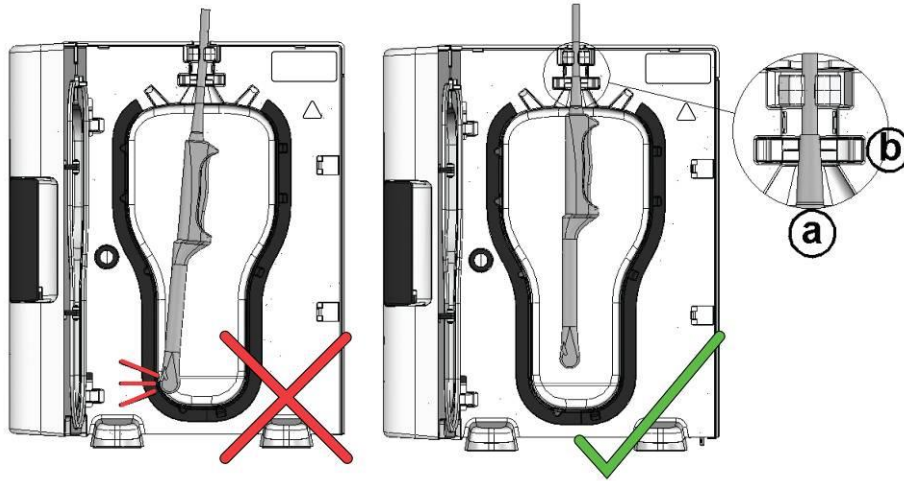


Figure 9

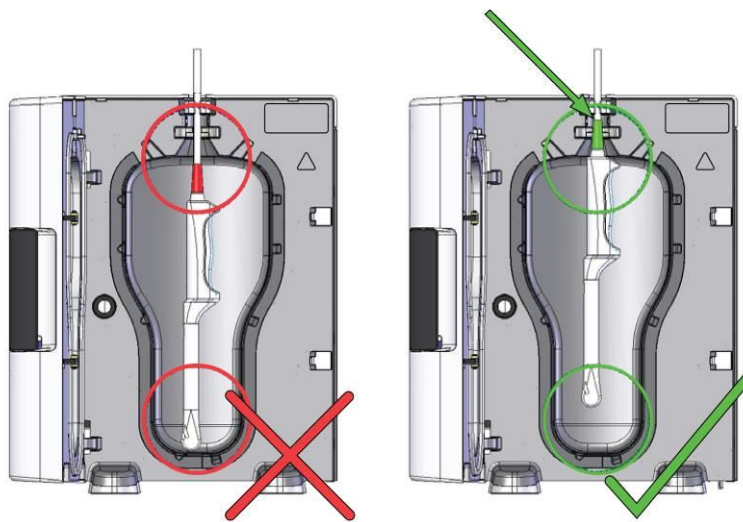


Figure 10

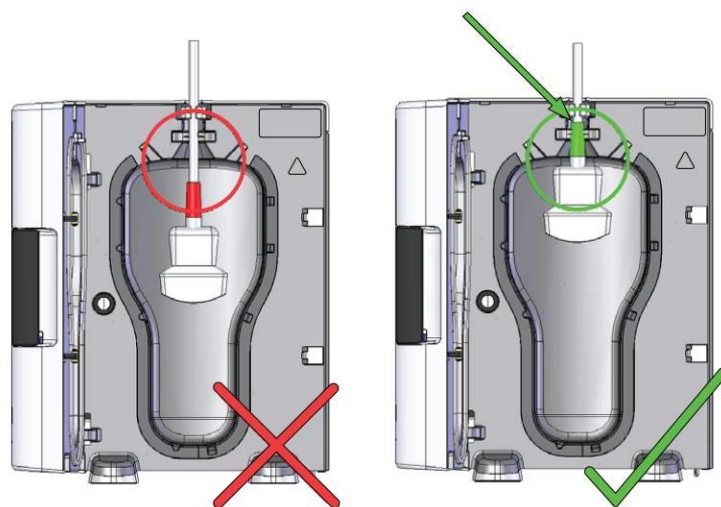


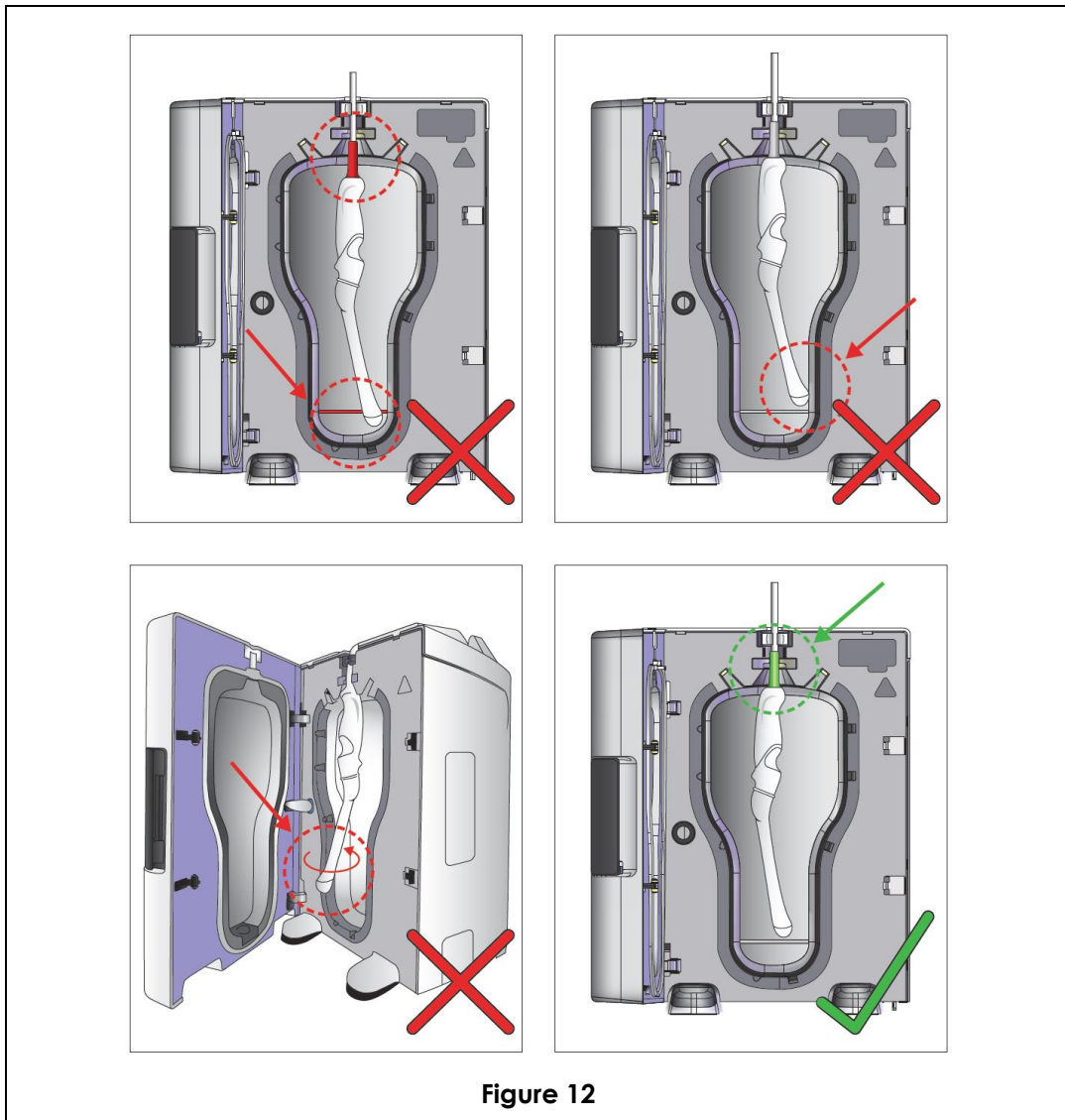
Figure 11

4. Additionally the probe shall be suspended with the tip located no lower than the line across the chamber (see Figures 10 & 11)
5. If a cable management system has been installed on your device, (see section A4.2), secure the external portion of the cable and connector by:
 - Placing the connector carefully inside the tray
 - Coiling the cable neatly and safely around the cable holder on the side of the tray assembly.

NOTE: Incorrect positioning of the probe may result in:

- High-level disinfection will not be achieved during the trophon EPR disinfection cycle
- Residual disinfectant remaining on the probe surface. This may lead to temporary bleaching and/ or irritation of the skin if no gloves are worn.
- Damage to the probe may occur if in contact with the chamber wall

NOTE: Curved Probes must be correctly inserted in the device. Refer to Figure 12 for incorrect and correct positioning of probe.



B2.4 Inserting the Chemical Indicator

A Chemical Indicator must be used for each disinfection cycle and can only be used once. After correctly loading the probe into the chamber, a chemical indicator shall be placed into the holder. Refer to the Chemical Indicator Instructions For Use (IFU).

B2.5 Closing the Chamber Door

- The door will automatically lock at the start of a high-level disinfection cycle.
- If the door is not properly closed, screen message: CLOSE CHAMBER DOOR

B2.6 Disinfecting the Probe

Screen message: IS THE PROBE CLEAN AND DRY?

YES

1. If the probe has been pre-cleaned and dried according to section B2.2 above, press YES using the soft key button. The device will then check device readiness to perform a disinfection cycle. Once ready screen message: PRESS START TO BEGIN
2. Press the START button to initiate the cycle or CANCEL using the soft key buttons to unlock the machine and remove the probe
3. The progress of the disinfection cycle is indicated on the screen
4. Screen message: DISINFECTING
5. High Level Disinfection cycle will take 7 minutes to complete.

NO

1. If the probe has NOT been pre-cleaned and dried according to section B2.2, select NO using the soft key button
2. Screen message: REMOVE AND CLEAN THE PROBE
3. Remove the probe and complete pre-clean as directed in section B2.2. Then follow instructions from section B2.3.

NOTE: If mist is visibly escaping from the chamber, remain at a distance from the device until completion of the operating cycle, and until the mist stops. Do not come into direct contact with the mist. Contact your customer service representative (see Part C - Troubleshooting).

B2.7 Removing the Probe

It is important to wear clean gloves when handling probes before and after a disinfection cycle.

1. When the cycle has been successfully completed, the device will sound an audible alarm. Screen message: CYCLE COMPLETE REMOVE AND WIPE PROBE

NOTE: If the probe is not removed within 1 minute of the cycle being complete, the warm-up time will increase for the subsequent cycle.

2. Wear new gloves. Remove the used Chemical Indicator from the device and compare colour change against the chart on the Chemical Indicator carton (refer to the Chemical Indicator IFU for further instructions).
3. Discard used Chemical Indicator
4. Remove the probe carefully using minimal contact after the cycle is complete. Avoid touching the probe against the chamber's hot surface

5. Wipe the probe with an absorbent, single-use, dry, low lint cloth. Visually inspect the probe and ensure any disinfectant residue is removed
6. Discard gloves
7. Close the chamber door
8. The probe is now ready for use or storage.

NOTE: After correct use, at the completion of a successful disinfection cycle, the Ultrasound probe may have surface temperatures up to 45°C. The probe will feel warm to touch and is safe for handling and use.

B2.8 Sleep Mode and Shut Down Procedures

- If the device is not used for 120 minutes or a probe has been left inside the device for an extended amount of time, it will automatically enter sleep mode. To restart the device from sleep mode press RESTART. The device will begin to warm up.
- To obtain maximum use of disinfectant from each NanoNebulant cartridge, it is advised the trophon EPR is left connected to power and switched ON at all times. The device will automatically switch into sleep mode if it is not used for extended periods in order to save power. Switching the system off for more than 24 hours will result in reduced usage from each NanoNebulant cartridge.

SECTION B3: PURGE CYCLE

The purge cycle removes any remaining disinfectant from the cartridge and the inside of the device and converts the NanoNebulant into oxygen and water. Oxygen is vented into the atmosphere. Water is collected in the waste container inside the device (maximum capacity 150ml).

B3.1 Reasons for Running a Purge Cycle

1. A purge cycle is required when the device detects that the disinfectant has expired or if an error has been detected by the device that cannot be rectified without a service call.
2. An onscreen message will be displayed when your device requires purging.
 - To purge the liquid, press PURGE to initiate cycle using the soft key button and proceed to section B3.2.
3. A purge cycle must be manually initiated before lifting or moving the device. To do this:
 - Select MENU using the soft key button
 - Select PURGE.
 - Screen message: REMOVE ALL DISINFECTANT FROM SYSTEM
 - Select YES using the soft key button
 - Then proceed to section B3.2.

NOTE: Once the purge cycle has been commenced it may be paused for a period of time but it cannot be cancelled. Do not switch the device off during purging as this will restart the purge cycle.

B3.2 Running the Purge Cycle

NOTE: Always wear disposable gloves when handling the waste container.

1. Ensure the empty waste container is fully inserted into the device
2. Purge cycle will commence automatically

NOTE: The device will not purge if the waste container is not present

3. The purge cycle will typically take 35 minutes (maximum of 100 minutes). Screen message: PURGING

NOTE: Do NOT attempt to open the cartridge door during the purge cycle.

4. Purge cycle can be paused by pressing the soft key button under PAUSE. Screen message: PURGE PAUSED
5. To continue the cycle, press the soft key button underneath RESUME
6. When purging is complete screen message: REMOVE AND EMPTY WASTE CONTAINER
7. Remove the waste container from the device and ensure it is empty
8. Screen message: LOAD WASTE CONTAINER
9. Screen message: CARTRIDGE EMPTY. REPLACE CARTRIDGE NOW
10. The empty cartridge can now be removed – proceed to section B4.

B3.3 Transporting the Device

- Before transporting the trophon EPR, you must purge the disinfectant and switch off the device at the power switch.
- Do not move excessively or drag the device across the mounting surface.
- Keep device upright at ALL times even during transportation. The device should only be moved in an upright position.

SECTION B4: REMOVING and DISPOSING OF USED DISINFECTANT CARTRIDGES

IMPORTANT: Cartridges are punctured at the top and on the side near the bottom when the cartridge door is closed and locked. A small amount of disinfectant may remain in the cartridge, even when it has been fully used. Follow the instructions carefully to avoid injury.

B4.1 Removing the Cartridge

1. Wear gloves
2. Screen message: REPLACE THE CARTRIDGE AND CLOSE CARTRIDGE DOOR

NOTE: Cartridge door opens automatically. Do NOT force the cartridge door open.

3. Lift the cartridge out by touching the areas exposed while the bottle is in the holder and avoid touching pierced area
4. Do NOT shake or change the orientation of the cartridge
5. Refer to IFU enclosed with the trophon NanoNebulant for detailed instructions on how to install a new cartridge.

B4.2 Disposing of Empty Cartridge

Empty used cartridges should be disposed of in the nearest waste receptacle or according to the disposal guidelines of your Institution.

NOTE: Do NOT insert empty cartridges into the device.

B4.3 Expired Cartridge containing Disinfectant

Follow procedures of your institution for the disposal of CORROSIVE or OXIDIZING materials.

B4.4 Deformed Cartridge

1. Turn disinfectant cartridge the right way up, to allow the cartridge to degas.
2. Contact your customer service representative.

SECTION B5: INCOMPLETE OR FAILED CYCLES

This section describes the most common situations in which a cycle has not been completed satisfactorily and the required actions to take (see also PART C – TROUBLESHOOTING).

B5.1 Mains Power Failure

If the mains power supply to the device is lost while in operation, the current cycle will not complete.

- If the probe is not urgently required, wait for power to come back on. As soon as power is restored the machine will safely recover. Follow the on screen prompts to remove the probe.
- If the probe is urgently required, and power cannot be restored, follow section B5.3.
- Discard the used Chemical Indicator and replace with a new one. Repeat the disinfection cycle.

B5.2 Cycle Fault (during or at the end of the cycle)

If a problem occurs during or at the end of the cycle, a cycle fault will be detected. Follow the on screen instructions:

- Screen message: DISINFECTION CYCLE FAILED, UNLOCK. A beep will be heard.
- Press the soft key button underneath UNLOCK to unlock the chamber door.
- Screen message: DISINFECTION CYCLE FAILED. REMOVE AND WIPE PROBE.
- Wear new gloves. Remove probe immediately and discard the used Chemical Indicator and replace with a new one. Close chamber door and repeat the disinfection cycle.
- In case of a repeated fault or serious malfunction, contact your customer service representative citing the error message shown on the screen.

NOTE: Do NOT attempt to use the device.

B5.3 Manual Door Lock Override

Use ONLY in EXCEPTIONAL circumstances when the probe is locked in the chamber and must be urgently retrieved for use.

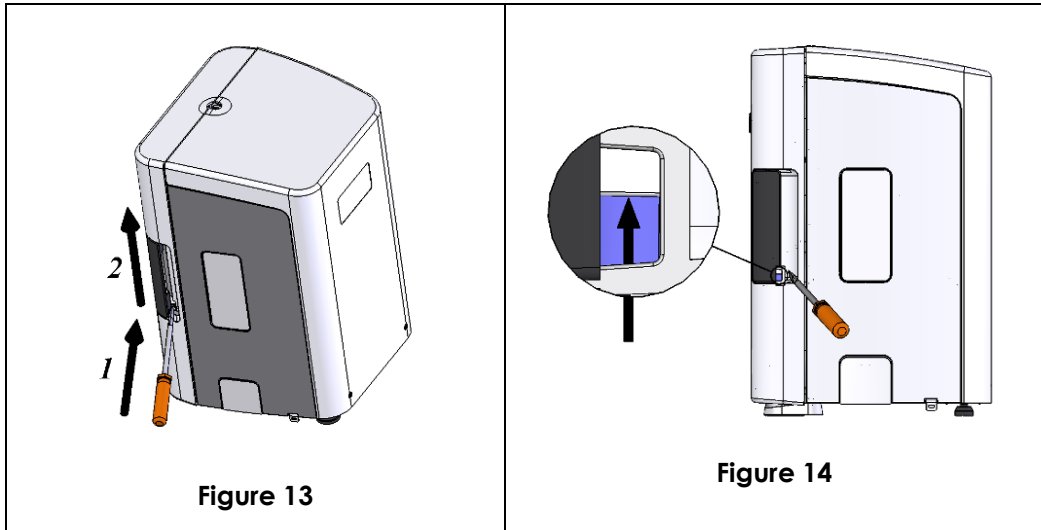
WARNING: THERE MAY STILL BE DISINFECTANT IN THE CHAMBER and CHAMBER SURFACES MAY STILL BE HOT. Personal protective equipment such as gloves should be worn to avoid contact with disinfectant.

By turning off the power and turning it back on, the device will attempt to recover. At this time if the probe still cannot be removed then the following may be undertaken:

1. Turn off device
2. Insert the tip of a screwdriver into the slot behind the chamber door handle gently until it stops. (see Figures 13 and 14)

3. Lift the screw driver in an upwards motion
4. The door will unlock and the probe can be removed.

NOTE: The probe is **NOT DISINFECTED** and **CANNOT** be used until it has completed a successful disinfection cycle or been disinfected by an alternative method.



SECTION B6: ROUTINE CARE AND MAINTENANCE

B6.1 Periodic Clean-Up

1. Wipe the chamber with a damp cloth when cool
2. Close the chamber door
3. To clean the outside of the device, wipe with a soft damp cloth. Do NOT submerge the device, or pour liquids over the device
4. Take care not to have liquid come in contact with power socket (see Figure 4).
5. Inspect vent holes in base of the device; remove any obstruction preventing air flow into the device. Maintain level state during the inspection & removal of any obstruction.

B6.2 Service

Once the service interval of 12 months or 5000 cycles is displayed on the screen, please contact your customer service representative to arrange a service for the device.

SECTION B7: DISPOSAL OF DEVICE

B7.1 Device Disposal

When it is time to decommission the device, please contact your distributor or Nanosonics Europe GmbH. The device will then be disposed to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

PART C – TROUBLESHOOTING

The following table will enable a user to diagnose basic problems and implement a solution that may enable the device to resume operation. If a probe is present and you need to retrieve it urgently, see section B5.3.

If the problem persists, contact your Nanosonics representative.

Symptom	Check for the following
1. There is no power to the device 2. The screen is blank	<ul style="list-style-type: none"> The device is plugged in The correct power cable for the region is used The power is switched ON at the wall outlet The power switch on the device is set to ON
3. The chamber door will not open	<ul style="list-style-type: none"> There is power to the device Follow screen messages for instructions Any cycle (purge or disinfect) is complete Chamber door handle can be completely opened
4. The chamber door will not close	<ul style="list-style-type: none"> Follow screen messages for instructions The probe is validated for use in the device The probe is loaded correctly Door lock position: if in the 'locked' position, the door will not close. To check, try opening the handle as if opening the chamber. If the handle cannot be turned, the door is in the locked position – see section B5.3
5. The cartridge door does not open	<ul style="list-style-type: none"> There is power to the device Follow screen messages for instructions The cycle (purge or disinfecting) is complete The waste container is empty and fully inserted
6. The cartridge door will not close	<ul style="list-style-type: none"> Follow screen messages for instructions Correct cartridge type: trophon NanoNebulant Cartridge is correctly positioned Cartridge lid has been removed
7. The probe will not sit correctly in the chamber	<ul style="list-style-type: none"> The probe is validated for use in the trophon EPR The probe is loaded correctly
8. The cycle will not start	<ul style="list-style-type: none"> There is power to the device Follow screen messages for instructions The probe is loaded correctly The chamber door is closed If at the 'Clean and dry probe screen' and the YES button will not register, contact your customer service representative If the screen reads READY and the start button will not respond, contact your customer service representative
9. The device is beeping	<ul style="list-style-type: none"> Follow screen message for instructions Probe inside the device which needs to be removed
10. Liquid is leaking from the device	<p>Warning: Any fluid leaking from the device may contain hydrogen peroxide. If liquid or mist is seen coming from the device at any time:</p> <ul style="list-style-type: none"> Do not come into contact with the mist or liquid Wear appropriate PPE Ensure area is well ventilated Allow the device to complete the cycle Turn off the device and remove the power cord Contact your customer service representative
11. The chamber door is	<ul style="list-style-type: none"> If the device is in sleep mode, select RESTART on the LCD

open and locked.	<p>screen</p> <ul style="list-style-type: none"> • At all other times, power the device OFF using the power switch and back ON (Figure 4, item 10) <p>The device should then automatically unlock the chamber door.</p> <ul style="list-style-type: none"> • If the above are not successful, power OFF the device, and follow section B5.3 for the manual door lock override. Close the Chamber door before powering the trophon EPR ON again.
12. Ultrasound probe – not secure in cable clamp or comes into contact with chamber wall	<ul style="list-style-type: none"> • Refer to trophon Validated Probes list to confirm probe compatibility with trophon EPR • Contact your customer service representative.
13. The device is failing cycles.	<ul style="list-style-type: none"> • Record any error codes and colour of the indicator and contact your customer service representative.
14. The device takes too long to warm up between cycles	<ul style="list-style-type: none"> • Ensure that the probe is removed immediately after the end of each cycle.
15. I cannot locate the serial number for trophon EPR	<ul style="list-style-type: none"> • The trophon EPR serial number can be located on the back label of your device and also on the side label above the power socket.

PART D – TROPHON PRINTER (Accessory)

SECTION D1: INTRODUCTION AND SETUP

The trophon Printer prints a label in real time recording the most recent disinfection cycle directly from the trophon EPR. The label is generated at the completion of each high-level disinfection cycle and can be placed directly on a patient medical record or other documentation. Printed label records remain legible for up to 7 years.

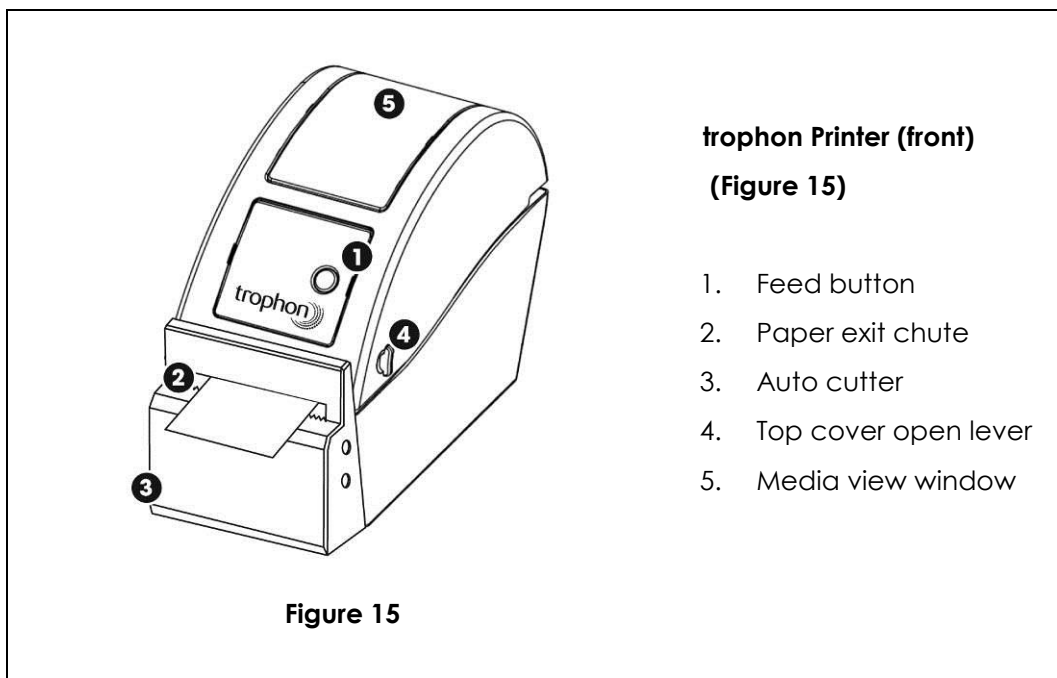
The trophon Printer is designed for use specifically with the trophon EPR. Accuracy and life time of records is not guaranteed if an unapproved accessory (printer or label roll) is used.

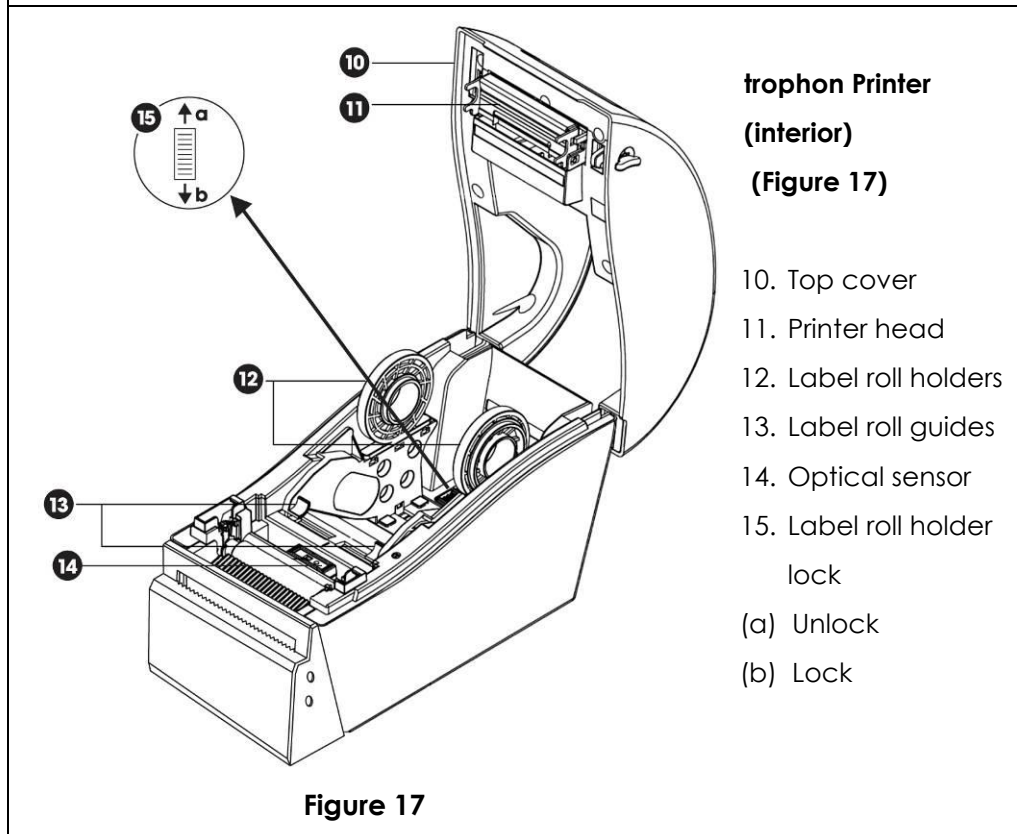
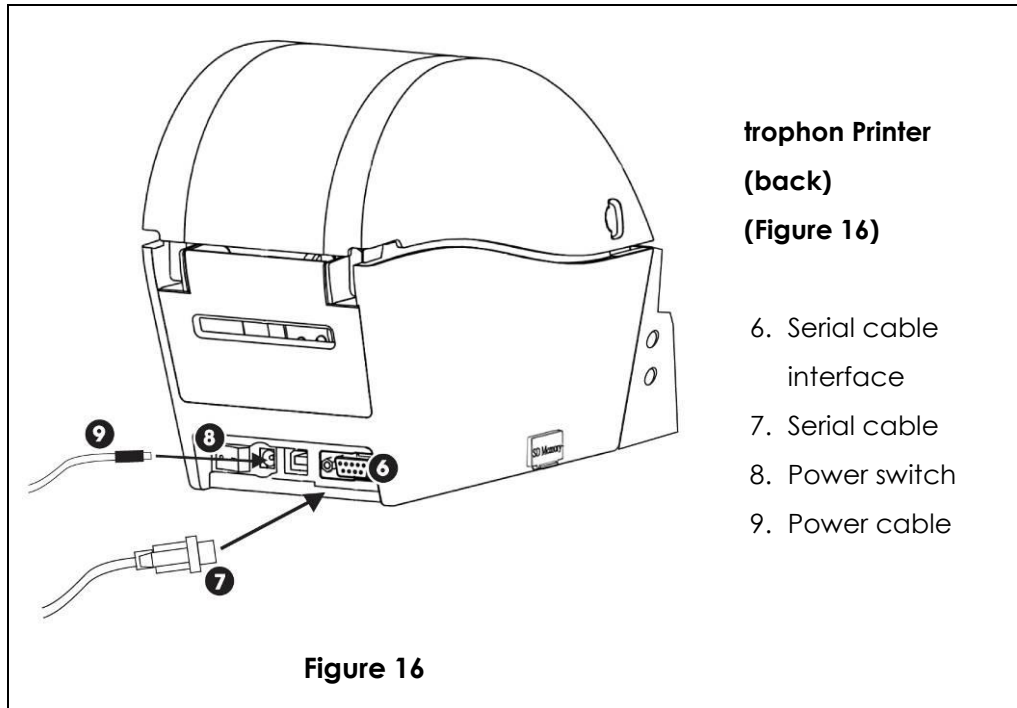
For any operation, fault or maintenance query, please contact your customer service representative.

D1.1 Important Warnings, Labels and Symbols

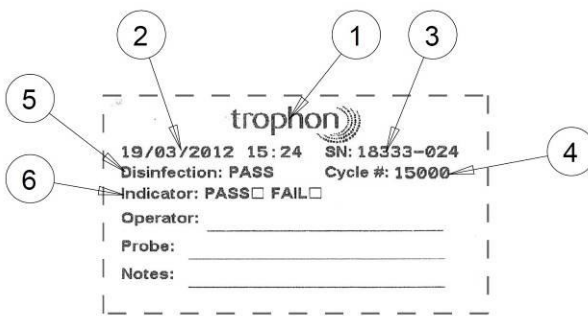
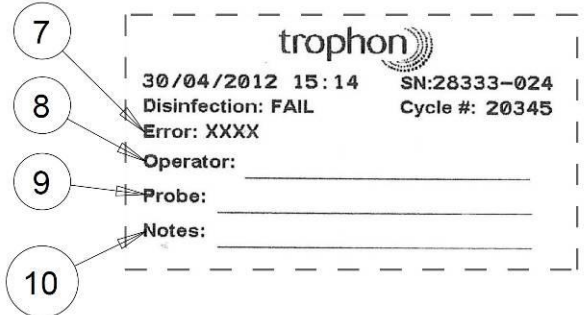
Please refer to Section A2 of this User Manual for description of all warnings, labels and symbols.

D1.2 Overview of trophon Printer Features





D1.3 Overview of trophon Printed Label Record Features

 <p>Figure 18</p>	<p>Printed Label Record (Pass disinfection)</p> <ol style="list-style-type: none">1. trophon logo2. Date and Time3. trophon EPR serial number4. trophon cycle number5. Disinfection result (PASS)6. Chemical indicator result (manual entry field)
 <p>Figure 19</p>	<p>Printed Label Record (Failed disinfection)</p> <ol style="list-style-type: none">7. Error code8. Operator ID (manual entry field)9. Probe ID (manual entry field)10. Notes (manual entry field)

D1.4 trophon Printer – Initial Set-Up

1. Unpack the trophon Printer from its packaging, including the Quick Installation Guide.
2. Position the trophon Printer securely either on a bench beside the trophon EPR, in the container of the trophon Cart or mounted on a wall.
3. Follow the setup instructions included in the box, for powering on the printer and connecting it to your trophon EPR.

NOTE: Ensure the printer power cable is connected to the trophon Printer before connecting to mains power or switching power switch to on position.

4. Follow the setup instructions included in the box for loading the label roll into the trophon Printer.

NOTE: Keep the label roll holders in the "unlock" position. Please note the orientation of the label roll holders in Figure 17, as they can be rotated. Incorrect orientation will prevent correct loading of the label roll into the trophon Printer

D1.5 trophon Printer - Instructions for Use

1. Once the trophon Printer is connected to the trophon EPR via the cable provided and powered on, the printer will be automatically detected.
2. It is recommended that a Test Print is completed as the initial printed label before trophon EPR High-Level Disinfection labels are printed (Refer to D1.6).
3. Printed label records will be available at the completion of each high-level disinfection cycle completed by the trophon EPR.

NOTE: Records of previous high-level disinfection cycles can be re-printed from the trophon printer by selecting MENU → PRINTER → REPRINT LAST RECORD.

D1.6 trophon Printer - Test Print

1. Check the printer connection on the trophon EPR LCD screen:
 - Select MENU using the soft key button
 - Select PRINTER
 - Select TEST PRINT
2. The printer will print and cut a sample label, confirming correct connection.

D1.7 trophon Printer – Number of Label Copies

Select the number of printed label record copies (1- 4) printed for each disinfection cycle.

1. Use the MENU soft key and select PRINTER
2. Select NUMBER OF LABELS
3. Select desired number of printed copies (1 – 4) per disinfection cycle

SECTION D2: ROUTINE CARE AND MAINTENANCE

D2.1 Replacing trophon Printer Label Roll

The trophon EPR will display notification when the label roll requires replacement via an on screen LCD message: PRINTER OUT OF PAPER.

Follow the setup instructions included in the printer box to load label roll.

D2.2 Cleaning the trophon Printer

1. Turn off the printer and unplug from the power socket before cleaning.
2. To clean the outside of the device, wipe with a soft damp cloth. Do NOT submerge the device, or pour liquids over, or spray liquids onto the printer.
3. Use warm mild soapy solution to clean the outside covers of the printer, taking care not to have liquid come in contact with the power socket, the interior of the trophon Printer or label roll.
4. Clean the printer head when replacing the label roll using a soft cloth with ethanol. Refer to Figure 17 for printer head location.

SECTION D3: TROPHON PRINTER TROUBLESHOOTING

D3.1 Connecting and Disconnecting the trophon Printer

The trophon Printer is automatically detected and enabled when connected to the trophon EPR.

To disable the trophon Printer, use the trophon EPR LCD screen:

- Select MENU using the soft key button
- Select PRINTER and then select ENABLE/DISABLE
- Select DISABLED and select OK

D3.2 trophon Printer – Error Messages

trophon Printer error messages are displayed on the LCD screen of the trophon EPR. If an error message is displayed, two options are available:

1. RETRY - select this option via the trophon EPR soft keys
 - After the error has been addressed, select RETRY
 - The trophon will attempt to re-print the last disinfection record. Check the printed record before proceeding to remove the probe from the trophon EPR Chamber.
 - If the error was not addressed, the two options, RETRY and IGNORE will again display
2. IGNORE – select this option via the trophon EPR soft keys
 - If the printed record is not required and you do not want to RETRY the print, select IGNORE.
 - After IGNORE has been selected, remove the probe from the trophon EPR Chamber.

NOTE: If IGNORE is selected, the disinfection label record will not be printed.

TROPHON PRINTER ERROR MESSAGES

Error	Check for the following
No Power to the printer	<ul style="list-style-type: none"> • The printer is plugged in to power • Power is switched ON at the wall outlet and the printer • The printer will display a small green light when powered on.
Printer LED Indicator – solid Red light	<ul style="list-style-type: none"> • The paper cover is closed securely • Printing error - printer head open or cutter error. • Check the trophon EPR LCD Screen for further information
Printer LED Indicator – flashing Red light	<ul style="list-style-type: none"> • Printing error - head open, paper empty, or paper jam • Check the trophon EPR LCD Screen for further information
Printer LED Indicator – Amber light	<ul style="list-style-type: none"> • The system is clearing data from printer. • Check the trophon EPR LCD Screen for further information
Printer LED Indicator – flashing Green light	<ul style="list-style-type: none"> • Printer is paused • Check the trophon EPR LCD Screen for further information • Press the button on the Printer to re-start the Printer
trophon Printer Not Detected	<ul style="list-style-type: none"> • The printer is plugged in correctly to the trophon EPR • The power is switched ON at the wall outlet and the printer • The printer is a Nanosonics approved printer - a trophon logo is printed on the front screen
trophon Printer Not Compatible	<ul style="list-style-type: none"> • The printer is a Nanosonics approved printer - a trophon logo is printed on the front screen
trophon Printer Paused	<ul style="list-style-type: none"> • Select Retry on the trophon EPR LCD screen
trophon Printer Out of Paper	<ul style="list-style-type: none"> • Follow the setup instructions included in the box for loading new label roll
trophon Printer Paper Jam	<ul style="list-style-type: none"> • Labels may be stuck inside the printer mechanism. Check and remove any jammed labels • Once cleared, select Retry on the trophon EPR LCD screen
trophon Printer Cover Open	<ul style="list-style-type: none"> • Close the printer cover • Select Retry on the trophon EPR LCD screen
trophon Printer Cutter Error	<ul style="list-style-type: none"> • Labels may be stuck inside the printer mechanism. Check and remove any jammed labels • Once cleared, select Retry on the trophon EPR LCD screen
trophon Printer Head Overheat	<ul style="list-style-type: none"> • Select Retry on the trophon EPR LCD screen • If the error recurs, switch the printer off and allow to cool, then switch the printer on again • Switch the printer on again and select Retry on the trophon EPR LCD screen • Ensure the printer is positioned in a ventilated area and not confined space.
trophon Printer Error	<ul style="list-style-type: none"> • Switch the printer off and then on again • Select Retry on the trophon EPR LCD screen
No Print on Label	<ul style="list-style-type: none"> • Check the label roll is loaded correctly and the printer is switched on • Hold the feed button down to ensure the label roll is fed through properly • Recommend a test print be done when loading a new label roll into the trophon Printer to ensure correct loading

SECTION D4: TROPHON PRINTER DISPOSAL

Following information is for EU-member states:

The crossed out wheeled bin symbol is used to indicate that the product must not be treated as general waste. By ensuring that this product is disposed of correctly you will be helping to prevent potentially negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by incorrect waste handling of this product. For more detailed information about the take-back and recycling of this equipment, please contact the supplier that provided this product.

SECTION D5: REORDER INFORMATION

Please contact your local distributor for re-order information:

trophon Printer:

- 1x trophon Printer
- 1x trophon Printer Power Cable and Power Adapter
- 1x trophon Printer Cable

trophon Printer Label Roll

Replacement trophon Printer Cable

SECTION D6: TROPHON PRINTER TECHNICAL SPECIFICATIONS

Electrical Specification – trophon Printer	External universal switching power supply <ul style="list-style-type: none">• Input: AC 100- 240V• Output: DC 24V 2A
Electrical Specification – Transformer	<ul style="list-style-type: none">• Input Voltage:<ul style="list-style-type: none">-Maximum voltage: 264Vac-Normal voltage: 100 – 240Vac-Minimum voltage: 90Vac• Input Frequency:<ul style="list-style-type: none">-Maximum frequency: 63Hz-Normal frequency: 50 – 60Hz-Minimum frequency: 47Hz• Input Current:<ul style="list-style-type: none">-1.8A (Max) at 115 Vac with full load-0.9A
Environmental Specification	<ul style="list-style-type: none">• Operation: 41-104°F (5-40°C), 25 – 85% non-condensing• Storage: -40-140°F (-40-60°C), 10 – 90% non-condensing
Physical Dimension	<ul style="list-style-type: none">• 250mm (L) x 110mm (W) x 175mm (H)
Interface	RS-232c serial cable (max 115,200 bps)
Safety Regulation	FCC Class B, CE Class B, C-Tick Class B, UL, TÜV/Safety

PART E – SERVICE AND WARRANTY

If you have any questions or concerns regarding the trophon EPR, trophon Printer or disinfectant supplies, contact your Nanosonics representative.

The trophon EPR and trophon Printer has a comprehensive warranty against defects in material and workmanship for 12 months from the date of delivery.

Please ask your Nanosonics customer service representative for details about your trophon Printer warranty.

A warranty registration form is enclosed within this manual. Complete the warranty registration form including the date at the time of initial set-up and return to your customer service representative. If you have not received a warranty registration form or would like to obtain further information about post warranty contracts please contact your Nanosonics representative immediately.

Service Schedule: To ensure correct operation, the trophon EPR must be serviced by authorised service personnel only. Service Schedule is every 12 months or at every 5000 cycles; this will be indicated by the device by displaying the screen message: DEVICE SERVICE DUE prior to commencing a disinfection cycle. This message will be displayed weekly on the screen until a service is performed. Service intervals can also be accessed via the system information, located in the trophon EPR LCD menu. When required, a disinfection history log can be downloaded from your trophon EPR device and printed via trophon Connect software or provided by your service centre. Contact your Nanosonics representative to obtain a print out for your records.

NOTE: Unauthorised modification to the trophon EPR or service by someone other than authorised service personnel will void your warranty.

APPENDIX 1: TROPHON EPR TECHNICAL SPECIFICATIONS

Electrical Specification	<ul style="list-style-type: none">• Rated input voltage: 230V AC• Rated input current: 3Amp, 50/60Hz• Input IEC• Output DB9• Equipment must be connected to an earthed outlet using power cable supplied with the device
Environmental Specification	<ul style="list-style-type: none">• Operating temperature range: 17-27°C• IP20
Physical Characteristics	<ul style="list-style-type: none">• Weight of device: 17kg• Dimensions of device: 490mm high x 345mm wide x 345mm depth
EMC Compliance	This device has been tested and found to comply with the limits for emission requirements (Electro-Magnetic Interference) pursuant to EN61000-4-2: 2005 & EN 61000-4-3: 2006. CISPR 11 Group 1 Class A equipment to CISPR 16-1 & CISPR 16-2, EN61000-4-2: 2005 & EN 61000-4-3 : 2006.

APPENDIX 2: PRODUCT WARRANTY AND REGISTRATION FORM

This REGISTRATION FORM must be completed in full and returned to your Nanosonics customer service representative at the address below upon purchase of the trophon EPR.

Terms

Nanosonics Limited ABN 11 095 076 896 warrants to the customer that the trophon EPR is free from defects in material and workmanship that materially affect its function under normal use and service for a period of **12 months commencing upon the date of purchase**.

The following statement only applies if you are a 'consumer' for the purpose of the Australian Consumer Law.

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the *Australian Consumer Law*. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure. The benefits under this product warranty are in addition to other rights and remedies you may have under law in relation to our goods.

The following statement only applies if you are a 'consumer' for the purpose of the Consumer Guarantees Act 1993.

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the *Consumer Guarantees Act 1993*. This guarantee applies in addition to the conditions and guarantees implied by that legislation.

Conditions

For this warranty to be valid, you must have completed all details on this form and returned it to your Nanosonics customer service representative within 30 days of purchase.

We are also entitled to refuse to honor this warranty in the following circumstances (regardless of how those circumstances arise):

- (a) where the trophon EPR has not been used, handled, installed, stored, cleaned and serviced in accordance with the relevant user manual or other written instructions issued by Nanosonics (including where used in temperature or other external conditions exceeding those set out in the product specification, or serviced by persons other than Nanosonics' approved service personnel);
- (b) where modifications have been made to the trophon EPR, other than by Nanosonics or its authorised service providers;
- (c) where unauthorised consumables, accessories or other chemicals or items have been used with the trophon EPR;
- (d) where the trophon EPR is used in conjunction with other equipment or products (other than multiple use ultrasound probes as described in the user manual), without Nanosonics' prior written consent;
- (e) where the trophon EPR has been damaged due to external or environmental causes of any kind (including factors such as voltage fluctuations, excess voltage or power failure);
- (f) where the trophon EPR has been damaged as a direct or indirect result of any malicious or negligent act or omission by any person (other than Nanosonics or its authorised service providers);
- (g) where the defect does not materially affect the function of the trophon EPR (for example scratches or marks on the external surface of the trophon EPR); or

- (h) where the serial number or product label has been removed, changed, deleted or made unrecognizable, or if the number or label is no longer clearly distinguishable for other reasons beyond Nanosonics' control and therefore it is not possible to conclusively identify the product.

This warranty applies to the trophon EPR only; the warranty does not cover the replacement of used NanoNebulant or of parts which need periodic replacement during the life of the product as a result of the ordinary use made of them, unless the item itself is defective.

Further information and making a claim

Please contact your Nanosonics customer service representative (details below) with any queries regarding this warranty or post warranty repairs, or if you wish to make a warranty claim:

Nanosonics Limited
Unit 24/566 Gardeners Road
Alexandria NSW 2015
Australia
+61 2 8063 1660
support@nanosonics.com.au

Your Nanosonics customer service representative will make arrangements for the collection and repair or replacement (as relevant) of your trophon EPR. You will be responsible for uninstalling, reinstalling and recommissioning the trophon EPR, regardless of whether or not it is found to be defective. We may require you to bear shipping costs if the trophon EPR is not defective, or require you to bear repair and shipping costs if you are not entitled to the benefit of this warranty.

We will repair or replace any defective trophon EPR at our discretion. If we are unable to do so for any reason, we will discuss with you for an appropriate solution including upgrading you to a newer model or refund the purchase price.

Please note that goods presented for repair may be replaced by refurbished goods of the same type rather than being repaired. Refurbished parts may be used to repair the goods.

Please retain the top half of this form

Name: _____ **Email:** _____

Phone: (____) _____ **Mobile:** _____ **Fax:** _____

Contact Address: _____

City: _____ **State:** _____

Post Code: _____ **Country:** _____

Device model: _____ **Serial No:** _____

Date of purchase: _____ **Invoice No:** _____

I understand and accept that the trophon EPR is warranted against defects in material and workmanship for **12 months** from the date of purchase, on the terms and conditions set out above.

I also understand that the warranty will be void in certain circumstances, such as where unauthorised modifications are made to the above product, or it is serviced by someone other than Nanosonics' approved customer service personnel.

Signature: _____ **Date:** _____



trophon[®] EPR

Mode d'emploi



Vous devez lire le présent mode d'emploi avant d'utiliser le **trophon® EPR** afin de garantir le respect des procédures adéquates et d'obtenir les résultats de désinfection spécifiés.

Vous trouverez toutes les caractéristiques techniques et homologations du système en Annexe 1 du présent mode d'emploi.

©2014 Nanosonics Limited. Tous droits réservés.

Les descriptions écrites et graphiques du produit contenues dans le présent document sont correctes à la date d'impression du mode d'emploi.

trophon® et NanoNebulant® sont des marques déposées de Nanosonics Limited.

Les technologies Nanosonics sont protégées par des brevets, des marques déposées et des droits de propriété exclusifs.

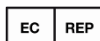
Votre représentant commercial est :

Placez ici la carte de visite ou apposez l'autocollant/le tampon de la société.

Consultez le site Web de Nanosonics si vous souhaitez obtenir ce manuel en d'autres langues.



Nanosonics Limited
Unit 24, 566 Gardeners Rd
Alexandria NSW 2015
Australie
Tél. : +61 2 80 63 16 00
Fax : +61 2 93 17 50 10




Nanosonics Europe GmbH
Falkenried 88,
House A, D-20251
Hambourg – Allemagne
Tél. : +49 40 46 85 68 85
Fax : +49 40 46 85 61 79

Distributeur en Russie : AVA
Medica
Kondratyevskiy prospect
15/3 Office 344,
Saint-Pétersbourg Russie
Tél. : +7 91 11 01 67 10

E-mail :

info@nanosonics.com.au
www.nanosonics.com.au

www.nanosonics.eu

 **0197** Conforme à la directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux



FSZ 2009/05867 25/12/09

Sommaire

PARTIE A - INTRODUCTION ET INSTALLATION INITIALE.....	40
SECTION A1 : PRÉSENTATION DU TROPHON EPR	40
SECTION A2 : AVERTISSEMENTS IMPORTANTS, ÉTIQUETTES ET SYMBOLES	41
SECTION A3 : PRÉSENTATION DES FONCTIONNALITÉS DE L'APPAREIL	44
SECTION A4 : GUIDE D'INSTALLATION	46
PARTIE B – UTILISATION ET ENTRETIEN DE ROUTINE	50
SECTION B1 : CHARGEMENT DE LA CARTOUCHE DE DÉSINFECTANT	50
SECTION B2 : CYCLE DE DÉSINFECTION DE HAUT NIVEAU DE ROUTINE	51
SECTION B3 : CYCLE DE PURGE	55
SECTION B4 : RETRAIT ET ÉLIMINATION DES CARTOUCHES DE DÉSINFECTANT USAGÉES	56
SECTION B5 : CYCLES INCOMPLETS ET ÉCHEC DES CYCLES	57
SECTION B6 : ENTRETIEN ET MAINTENANCE DE ROUTINE	59
SECTION B7 : ÉLIMINATION DE L'APPAREIL	59
PARTIE C – DÉPANNAGE.....	60
PARTIE D – IMPRIMANTE TROPHON (accessoire)	62
SECTION D1 : PRÉSENTATION ET INSTALLATION.....	62
SECTION D2 : ENTRETIEN ET MAINTENANCE DE ROUTINE.....	65
SECTION D3 : DÉPANNAGE DE L'IMPRIMANTE TROPHON	66
SECTION D4 : ÉLIMINATION DE L'IMPRIMANTE TROPHON.....	68
SECTION D5 : INFORMATIONS DE COMMANDE.....	68
SECTION D6 : CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE L'IMPRIMANTE TROPHON.....	68
PARTIE E – ENTRETIEN ET GARANTIE.....	69
ANNEXE 1 : CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU TROPHON EPR.....	69
ANNEXE 2 : FORMULAIRE DE GARANTIE.....	70

PARTIE A - INTRODUCTION ET INSTALLATION INITIALE

SECTION A1 : PRÉSENTATION DU TROPHON EPR

Pour toute question concernant le fonctionnement, une panne ou l'entretien, veuillez contacter le SAV.

A1.1 Sondes homologuées

REMARQUE : n'utilisez PAS le trophon EPR pour la désinfection d'appareils ou d'instruments non homologués.

Pour obtenir une liste des sondes homologuées compatibles avec le trophon EPR, veuillez consulter l'adresse www.nanosonics.eu/trophon-EPR/Brochures.

Pour obtenir des recommandations et la dernière liste des désinfectants homologués pouvant être utilisés avec ses sondes, adressez-vous au fabricant de l'équipement d'origine.

A1.2 Formation

Le propriétaire de l'appareil est tenu d'assurer que tous les utilisateurs :

- sont formés conformément aux instructions contenues dans ce mode d'emploi afin de garantir un fonctionnement en toute sécurité ;
- sont conscients des risques potentiels liés à la manipulation du désinfectant et connaissent les procédures de sécurité associées à l'appareil ;
- suivent une formation en ligne sur le site Web de Nanosonics et obtiennent une certification trophon EPR préalablement à l'installation et à l'utilisation de l'appareil, www.nanosonics.eu

A1.3 Profils des utilisateurs et environnements

REMARQUE : la description suivante est donnée à titre informatif uniquement. Pour les consignes d'utilisation spécifiques, veuillez consulter les sections correspondantes du mode d'emploi.

Le trophon EPR est utilisé dans des établissements de santé types, sous la supervision de professionnels de la santé, tels que :

- des échographistes ;
- des médecins généralistes ;
- des infirmiers ;
- des techniciens en radiologie ;
- des médecins spécialistes (par exemple cardiologues, obstétriciens, gynécologues, échographistes).

Parmi les lieux dans lesquels il est utilisé, figurent :

- des hôpitaux avec salles de nettoyage centralisées ;
- des hôpitaux sans salle de nettoyage spécifique ;
- des cabinets de radiologie/échographie avec salles de nettoyage centralisées ;
- des cabinets de médecins généralistes et spécialistes sans salle de nettoyage.

Usage prévu :

- Le trophon EPR est exclusivement destiné à la désinfection de haut niveau des sondes à ultrasons compatibles (voir section B2.1), conformément aux procédés mentionnés dans ce mode d'emploi. Il n'est destiné à aucun autre usage. N'utilisez **PAS** cet appareil pour une application autre que celle expressément mentionnée.
- Associé au NanoNebulant, le trophon EPR offre une désinfection de haut niveau homologuée pour la désinfection des instruments médicaux.
- Le trophon EPR n'est **PAS** destiné au retraitement des dispositifs à usage unique
- Le trophon EPR n'est **PAS** destiné à pré-nettoyer des sondes à ultrasons
- Le système de gestion des câbles est un accessoire prévu pour le trophon EPR (voir section A4.2).
- L'utilisation d'un indicateur chimique est requise pour chaque cycle de désinfection. Pour en savoir plus, consultez le mode d'emploi de l'indicateur chimique fourni avec ce dernier.
- L'imprimante trophon, trophon Connect, le support mural trophon et le chariot trophon sont des accessoires prévus pour le trophon EPR. Pour en savoir plus, contactez le SAV ou consultez le site Web de Nanosonics. Pour en savoir plus sur l'imprimante trophon, consultez la partie D.

Procédé de désinfection :

Au début du cycle, le trophon EPR génère un aérosol de peroxyde d'hydrogène concentré. Celui-ci se dépose rapidement et uniformément sur la surface de la sonde, y compris dans les très petites fissures. Ce processus assure une désinfection complète et de haut niveau de la tige et de la poignée de la sonde. L'appareil décompose ensuite le peroxyde d'hydrogène en petites quantités d'eau et d'oxygène, qu'il évacue vers l'environnement externe en toute sécurité.

Remarques :

- 1) NanoNebulant est le nom commercial du désinfectant trophon.
- 2) Les conditions de contact sont déterminées par des paramètres de cycle fixes ne pouvant être modifiés par l'utilisateur.

SECTION A2 : AVERTISSEMENTS IMPORTANTS, ÉTIQUETTES ET SYMBOLES

Lisez impérativement les sections qui suivent. Dans le cas contraire, vous pourriez endommager le trophon EPR, les cartouches de désinfectant ou tout autre équipement, ou blesser gravement l'opérateur ou un tiers. Si l'appareil n'est pas utilisé conformément aux consignes du fabricant, la protection fournie par l'appareil risque d'être compromise.

A2.1 Avertissements

Températures élevées

- Risque de brûlures par les surfaces chaudes de la chambre interne. Ne PAS toucher ces surfaces. Pour rappel, un symbole représentant une surface chaude est placé dans la chambre du trophon EPR.
- Le chargement incorrect de la sonde dans la chambre de désinfection peut endommager la sonde. La sonde ne doit PAS toucher les parois de la chambre de désinfection. Pour en savoir plus sur le placement adéquat de la sonde, consultez la section B2.3.

Dysfonctionnements

- Ne PAS tenter d'ouvrir la porte de la chambre de désinfection en cours de cycle ou en cas de coupure secteur ou de dysfonctionnement du système (voir Section B5.1).
- SEUL le personnel formé est habilité à effectuer des réparations. Ne PAS tenter de réparer ou de modifier un composant quelconque de l'appareil. Le trophon EPR ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur.

Transport de l'appareil

- L'appareil pèse environ 17 kg. Employer des techniques de levage sûres, conformément aux règles de santé et de sécurité sur le lieu de travail de votre établissement concernant la manutention manuelle de charges lourdes.
- Ne pas déplacer ni transporter l'appareil s'il renferme du peroxyde d'hydrogène. Purger l'appareil avant tout déplacement (voir Section B3).

Appareil électrique

- L'appareil doit être branché sur une prise avec mise à la terre. Veiller à ce que le câble d'alimentation utilisé soit bien celui fourni avec l'appareil.
- Tout déversement de liquide peut provoquer une électrocution. Veiller à ce qu'aucun liquide ne se déverse sur l'appareil ou autour de celui-ci. Ne pas immerger de pièce du trophon EPR dans du liquide.
- Brancher l'appareil uniquement à une alimentation électrique de tension et fréquence appropriées, telles que spécifiées en Annexe 1. L'utilisation d'une tension incorrecte peut endommager l'appareil au moment de sa mise sous tension.
- Toute tentative d'ouverture de l'un des composants de l'appareil pour accéder au mécanisme interne peut provoquer une électrocution.



















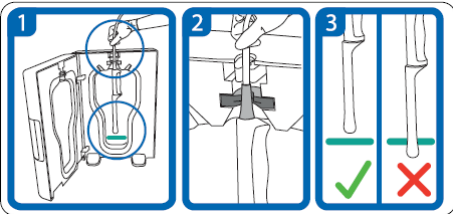
Indicateur chimique trophon

- À utiliser UNIQUEMENT avec le trophon EPR. Ne PAS utiliser avec des appareils non compatibles.
- Utiliser un indicateur chimique pour chaque cycle dans le trophon EPR.
- Ne PAS utiliser d'indicateurs endommagés ou périmés.
- Veiller à ce que l'indicateur soit rouge et non exposé avant de l'utiliser.
- Pour en savoir plus, consultez le mode d'emploi de l'indicateur chimique fourni avec ce dernier.

trophon NanoNebulant

- Consultez le mode d'emploi du trophon NanoNebulant et la fiche de données de sécurité fournie avec l'appareil.
- Portez systématiquement des gants jetables lorsque vous manipulez les cartouches de désinfectant et utilisez le trophon EPR.
- Il est obligatoire de porter un équipement de protection individuelle (EPI) approprié en cas de déversement (conformément aux règles de sécurité et de santé au travail en vigueur dans votre établissement et à la fiche de données de sécurité du NanoNebulant).

A2.2 Étiquettes et symboles

	Attention		Corrosif
	Consulter le mode d'emploi		Avertissement
	Démarrage (de l'action)		Usage unique exclusivement
	Fragile / Manipuler avec précaution		Avertissement : surface chaude
	Ne pas démonter		Tension dangereuse
	Tri sélectif des équipements électriques et électroniques		Conserver au sec
	Conserver à l'abri de la lumière directe du soleil		Date d'expiration (année et mois)
	Numéro de lot		Code produit
	Transport aérien interdit		Haut
	ONU 2014		Port de gants obligatoire lors de la manipulation des cartouches
 <p>Mode d'emploi de la sonde</p>			

SECTION A3 : PRÉSENTATION DES FONCTIONNALITÉS DE L'APPAREIL

A3.1 Panneau avant et panneau arrière



Figure 1

Avant fermé

(Figure 1)

1. Écran utilisateur :
affichage des messages
et des menus
2. Touche Marche
3. Touches contextuelles
4. Poignée d'ouverture de
la porte de la chambre
de désinfection

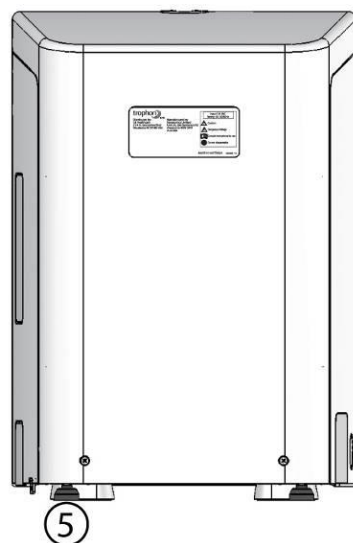


Figure 2

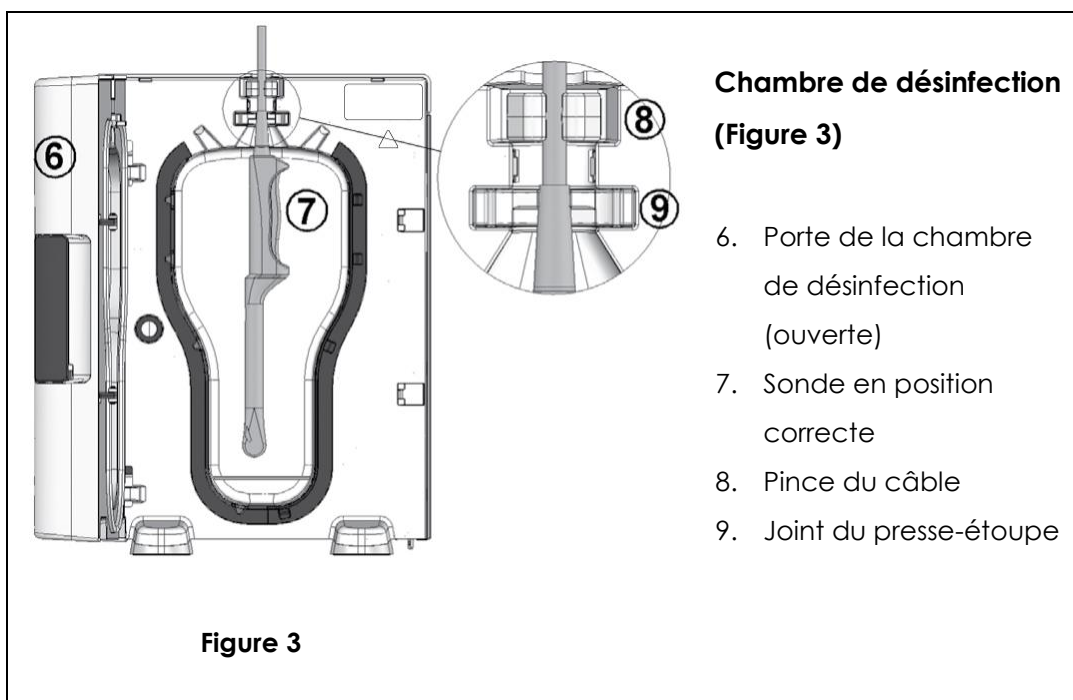
Arrière

(Figure 2)

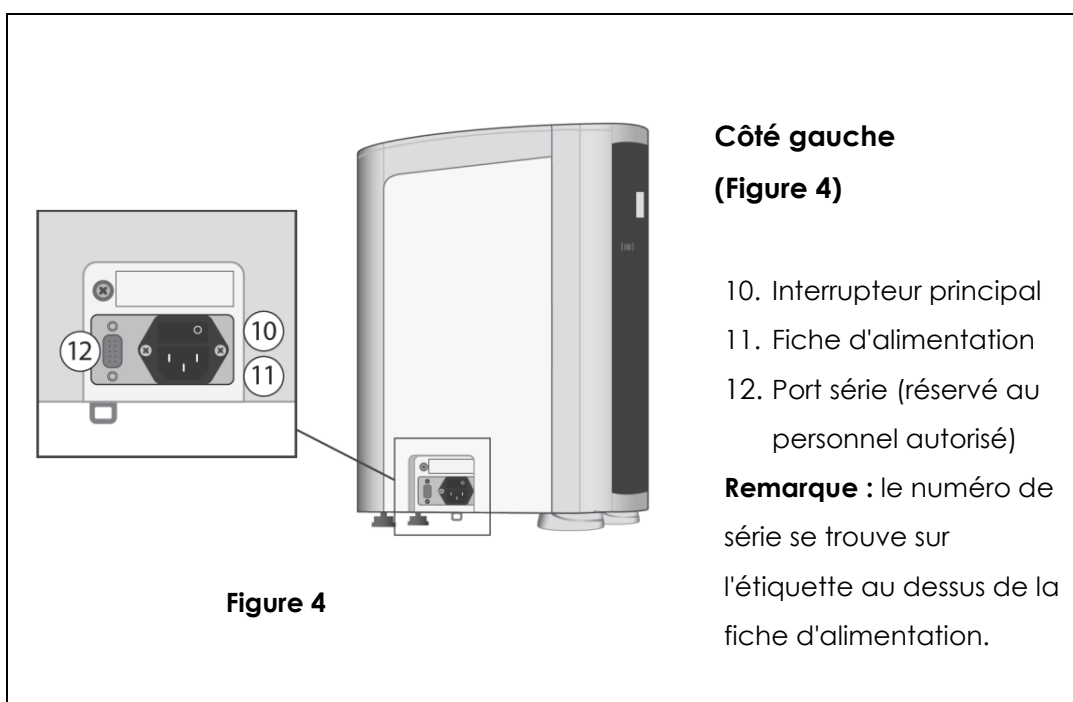
5. Pieds réglables (pour
mise à niveau de
l'appareil)

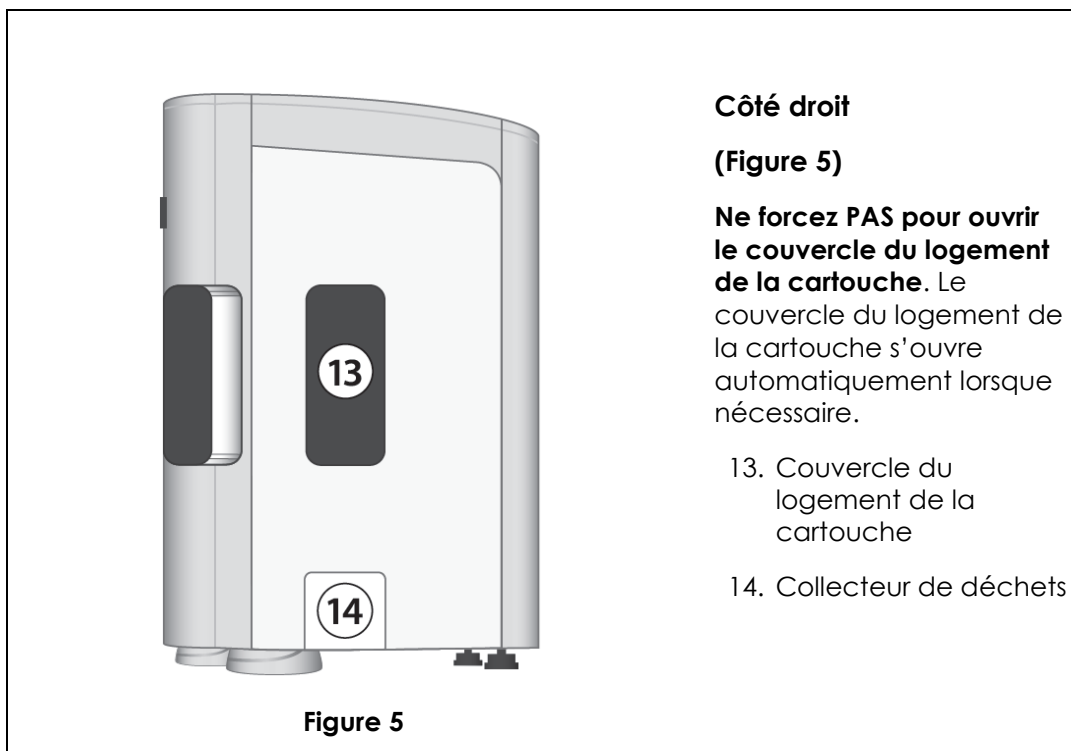
Remarque : le numéro
de série (SN) se trouve
sur l'étiquette à l'arrière
de l'appareil.

A3.2 Chambre de désinfection (Figure 3)



A3.3 Panneaux latéraux (Figures 4 et 5)



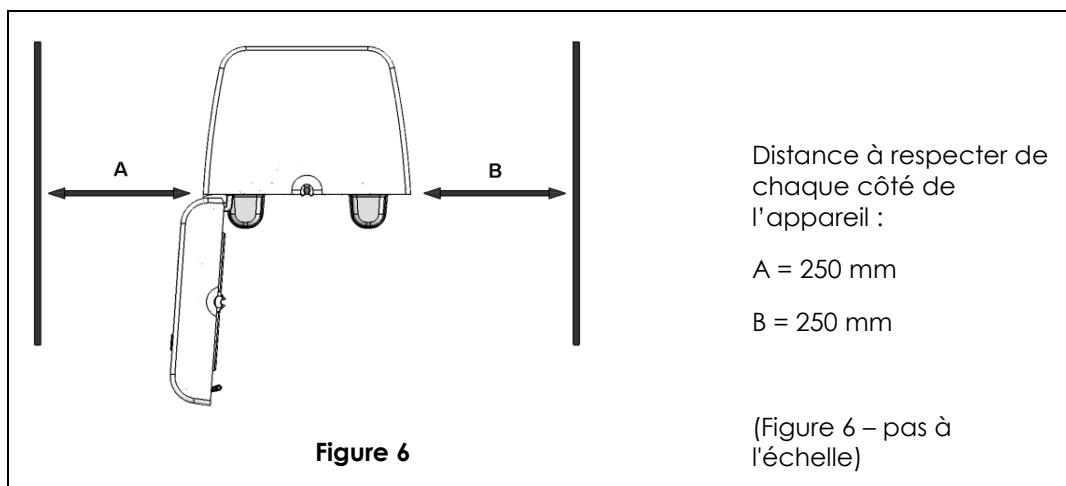


SECTION A4 : GUIDE D'INSTALLATION

A4.1 Positionnement de l'appareil

REMARQUE : veillez à placer l'appareil sur une surface qui peut supporter son poids (voir annexe 1).

1. Assurez-vous qu'il n'y a pas d'autre équipement dans la zone située autour de l'appareil et que celle-ci n'est pas encombrée. Lors de la mise en place du trophon EPR, respectez les instructions de la figure 6 afin de garantir l'accès à toutes les fonctionnalités de l'appareil, notamment au système de changement de cartouche, et au côté gauche pour débrancher l'appareil.



2. Mettez l'appareil à niveau en réglant les pieds arrière. Pour ce faire, faites pivoter les pieds dans le sens horaire ou anti-horaire (voir Figure 2). Vérifiez que tous les pieds sont présents et qu'ils ne sont pas desserrés.

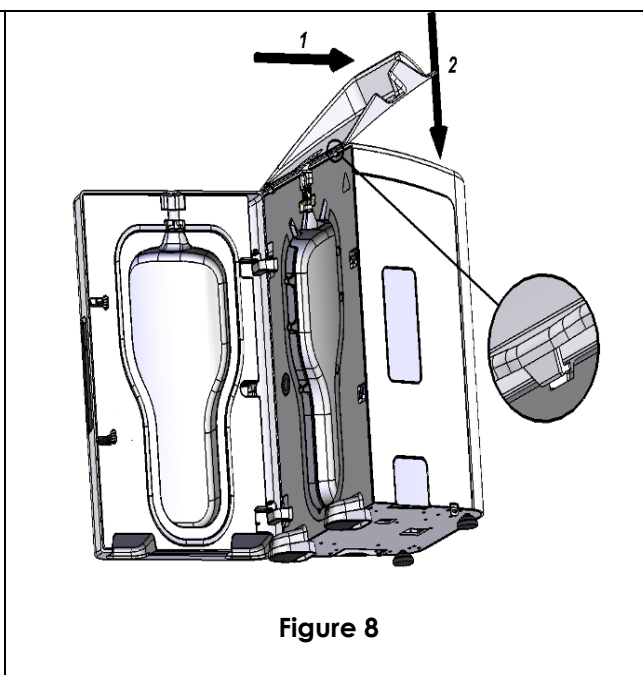
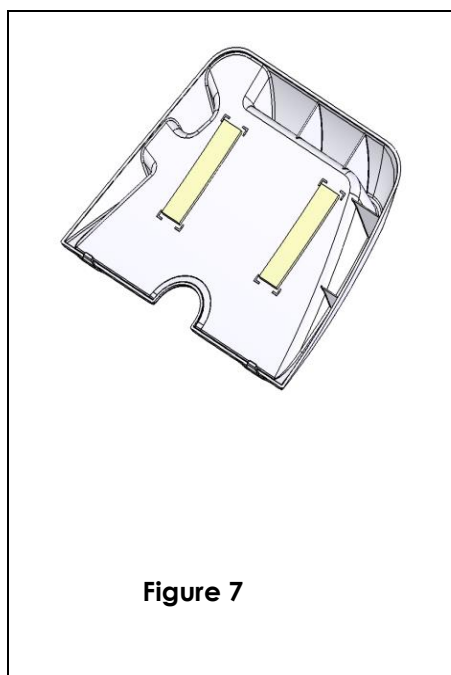
REMARQUE : si vous devez déplacer l'appareil, consultez la section B3.3 – Transport.

A4.2 Installation du système de gestion du câble

Le système de gestion du câble a été conçu pour faciliter l'utilisation du trophon EPR en maintenant le câble de la sonde à ultrasons à l'écart de la porte de la chambre de désinfection et en procurant un espace de rangement pratique pour le câble lors de la désinfection de haut niveau. Pour en savoir plus sur l'utilisation du système de gestion du câble, consultez la section B2.3.

Pour installer le système de gestion du câble :

1. Ouvrez la porte de la chambre de désinfection avant de monter le système de gestion du câble sur l'appareil.
2. Retirez la bande protectrice de l'adhésif double face sur la partie inférieure du système de gestion du câble (voir Figure 7).
3. Alignez les deux crochets situés à l'avant du système de gestion du câble sur les fentes de la chambre de désinfection et faites-les glisser dans les fentes (voir Figure 8–1) jusqu'à la butée.
4. Appuyez sur le haut du système de gestion du câble pour le fixer (voir Figure 8–2).



A4.3 Mise sous tension

1. Branchez le câble d'alimentation fourni à la prise d'alimentation de l'appareil. L'appareil doit être branché sur une prise avec mise à la terre.
2. Mettez sous tension au niveau de la prise électrique (le cas échéant).
3. Appuyez sur l'interrupteur situé sur le côté de l'appareil pour le mettre sur « MARCHE ».

A4.4 Réglages de base

Date et heure

1. Appuyez sur la touche contextuelle située sous le mot « MENU » sur l'écran.
2. À l'aide des touches contextuelles situées sous l'écran LCD :
 - sélectionnez « CONFIGURATION » et appuyez sur « OK » ;
 - sélectionnez « RÉGLER DATE ET HEURE » ;
 - réglez la date et l'heure : utilisez la touche sous le mot « SUIVANT » pour passer d'une valeur à l'autre et les flèches pour sélectionner la date et l'heure souhaitées ;
 - quand toutes les valeurs sont définies, appuyez sur « OK » ;
 - vous êtes redirigé vers l'écran principal.
 - pour modifier le format de la date et de l'heure, sélectionnez « CONFIGURATION » et appuyez sur « OK » ;
 - sélectionnez « MODIF. FORMAT DATE » ou « MODIF. FORMAT HEURE » ;
 - lorsque vous avez terminé, appuyez sur « OK » ;
 - vous êtes redirigé vers l'écran principal.

Langue

1. Appuyez sur la touche contextuelle située sous le mot « MENU » sur l'écran.
2. À l'aide des touches contextuelles situées sous l'écran LCD :
 - sélectionnez « CONFIGURATION » et appuyez sur « OK » ;
 - sélectionnez « LANGUE » et appuyez sur « OK » ;
 - sélectionnez la langue souhaitée et appuyez sur « OK » ;
 - vous êtes redirigé vers l'écran principal.

Paramètres alarme

1. Appuyez sur la touche contextuelle située sous le mot « MENU » sur l'écran.
2. À l'aide des touches contextuelles situées sous l'écran LCD :
 - sélectionnez « CONFIGURATION » et appuyez sur « OK » ;
 - sélectionnez « PARAMÈTRES ALARME » et appuyez sur « OK » ;
 - réglez le volume de l'alarme grâce aux touches puis appuyez sur « OK » pour confirmer le volume sélectionné ;
 - sélectionnez « RÉPÉTITION ALARME » et appuyez sur « OK » ;
 - activez ou désactivez la répétition de l'alarme grâce aux touches puis appuyez sur « OK » pour confirmer.
 - Si la répétition de l'alarme est activée, celle-ci se déclenchera toutes les minutes dans les situations suivantes :
 - a. La sonde est laissée dans l'appareil.
 - b. Un message d'erreur est affiché et demande une réponse.

A4.5 Cycle de mise en fonctionnement

1. Ce cycle prépare l'appareil pour qu'il soit opérationnel.
2. Le cycle de mise en fonctionnement démarre automatiquement.

Message affiché à l'écran	Durée approximative du cycle de mise en fonctionnement (minutes)
Mise en fonctionnement rapide	< 2 minutes
Mise en fonctionnement	2 – 30 minutes
Mise en fonctionnement prolongée	> 30 minutes

3. Pendant le cycle de mise en fonctionnement, des instructions peuvent s'afficher à l'écran. Veuillez suivre ces instructions. Il peut s'agir notamment des instructions suivantes :
 - Fermez la porte de la chambre
 - Cartouche vide. Remplacez la cartouche maintenant (voir Section B1)
 - Retirez la sonde de la chambre
4. Lorsque le cycle est terminé, le message suivant s'affiche à l'écran : « CHARGEZ LA SONDE ET L'INDICATEUR ».
5. L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.

REMARQUE : Pour maximiser la durée de vie de chaque cartouche de désinfectant, il est conseillé de toujours laisser l'appareil allumé, sauf s'il doit être déplacé.

PARTIE B – UTILISATION ET ENTRETIEN DE ROUTINE

SECTION B1 : CHARGEMENT DE LA CARTOUCHE DE DÉSINFECTANT



B1.1 Spécifications et manipulation du désinfectant

Consultez le mode d'emploi du trophon NanoNebulant et la fiche de données de sécurité fournie avec l'appareil.

Il faut systématiquement porter des gants jetables lors de la manipulation des cartouches de désinfectant.

AVERTISSEMENT : le non-respect des spécifications et des instructions de manipulation peut compromettre l'efficacité du procédé de désinfection et/ou blesser l'opérateur.

B1.2 Insertion de la cartouche de désinfectant

1. Le couvercle du logement de la cartouche s'ouvre automatiquement lorsque la cartouche doit être remplacée. Ne forcez PAS pour ouvrir le couvercle du logement de la cartouche, cela pourrait endommager l'appareil et compromettre son fonctionnement.
2. Le message suivant est affiché : CARTOUCHE VIDE. REMPLACEZ CARTOUCHE MAINTENANT.
3. Appuyez sur la touche OK pour ouvrir le couvercle du logement de la cartouche.
4. N'installez PAS de cartouche vide dans l'appareil.

REMARQUE : vérifiez systématiquement la date limite d'utilisation mentionnée sur la cartouche avant utilisation. Si la cartouche est périmée, jetez-la en respectant la réglementation locale et nationale. Ne tentez jamais d'ouvrir ou de charger une cartouche endommagée ou déformée. Ne percez pas la cartouche manuellement.

Pour en savoir plus sur l'installation et/ou le remplacement de cartouches de trophon NanoNebulant, consultez les instructions d'utilisation fournies avec le trophon NanoNebulant.

REMARQUE : une cartouche dure un mois environ à compter de la date de son installation, en fonction de l'utilisation qui en est faite et selon que l'appareil a été éteint ou pas.

B1.3 Fuite et écoulement de désinfectant

- Portez un EPI approprié en cas de déversement (conformément aux règles de sécurité et de santé au travail en vigueur dans votre établissement et à la fiche de données de sécurité du NanoNebulant).
- Ne reversez jamais du liquide qui s'est déversé dans une cartouche en vue d'une réutilisation.
- Délimitez la zone de déversement et nettoyez-la en plaçant des matériaux de contrôle sur toute la zone du déversement.

B1.4 Cartouches de désinfectant personnalisées

- Utilisez UNIQUEMENT les cartouches de trophon NanoNebulant homologuées pour être utilisées avec le trophon EPR.
- Une cartouche ne peut être utilisée qu'UNE SEULE FOIS. Il ne faut NI recharger NI réutiliser les cartouches.

SECTION B2 : CYCLE DE DÉSINFECTION DE HAUT NIVEAU DE ROUTINE

L'efficacité de l'appareil ne peut pas être garantie si vous utilisez des accessoires non homologués. N'utilisez PAS le trophon EPR pour la désinfection d'appareils ou d'instruments non homologués.

B2.1 Sondes homologuées compatibles avec le trophon EPR

Pour obtenir des détails sur les sondes pouvant être utilisées dans le trophon EPR, référez-vous :

- au site Web de Nanosonics www.nanosonics.eu ;
- au fabricant d'équipement à ultrasons, pour connaître ses recommandations et la dernière liste des désinfectants homologués pouvant être utilisés avec ses sondes.

REMARQUE : seules des sondes homologuées doivent être placées dans le trophon EPR. Toutes les sondes auxquelles il est fait référence dans la liste des sondes homologuées ont été testées et approuvées conformément aux spécifications du fabricant.

B2.2 Préparation de la sonde

La sonde doit être pré-nettoyée et séchée AVANT d'être placée dans le trophon EPR pour tout processus de désinfection de haut niveau.

REMARQUE : si la sonde n'est pas préalablement nettoyée et séchée :

- le cycle de désinfection du trophon EPR risque de ne pas fournir une désinfection de haut niveau ;
- un résidu de désinfectant pourrait rester sur la sonde ;
- l'opérateur risque potentiellement d'être exposée à un résidu de désinfectant qui pourrait le blesser lors du retrait de la sonde et entraîner une décoloration et/ou une irritation temporaire de la peau, notamment s'il ne porte pas de gants.

Consultez les instructions du fabricant de la sonde pour connaître les bonnes procédures de nettoyage.

B2.3 Mise en place de la sonde

REMARQUE : la sonde doit être correctement insérée dans l'appareil pour que vous puissiez réaliser un cycle de désinfection de haut niveau.

1. Lorsque l'appareil est prêt, le message suivant s'affiche à l'écran : « CHARGEZ LA SONDE ET L'INDICATEUR ».
2. Ouvrez la porte de la chambre de désinfection.
3. La sonde est fermement maintenue en place dans la chambre de désinfection grâce à deux pinces (voir Figure 9[a]).

Une courte gaine à l'arrière de la poignée de la sonde permet de recouvrir le câble électrique. Il s'agit du PRESSE-ÉTOUPE DE LA SONDE (voir Figure 9[a]).

Veillez à enfiler des gants, et insérez la sonde comme suit :

- Fixez le câble électrique de la sonde dans la pince de câble (en haut de la chambre de désinfection).
- Tout en tenant la sonde par sa poignée, appuyez sur le haut du presse-étoupe pour l'introduire dans son joint (Figure 9[a]), en vous assurant que la partie supérieure du presse-étoupe du câble de la sonde se trouve au-dessus du joint du presse-étoupe (Figure 9[b]).
- Assurez-vous que la sonde est bien droite et qu'elle ne touche pas les parois ni le fond de la chambre de désinfection.

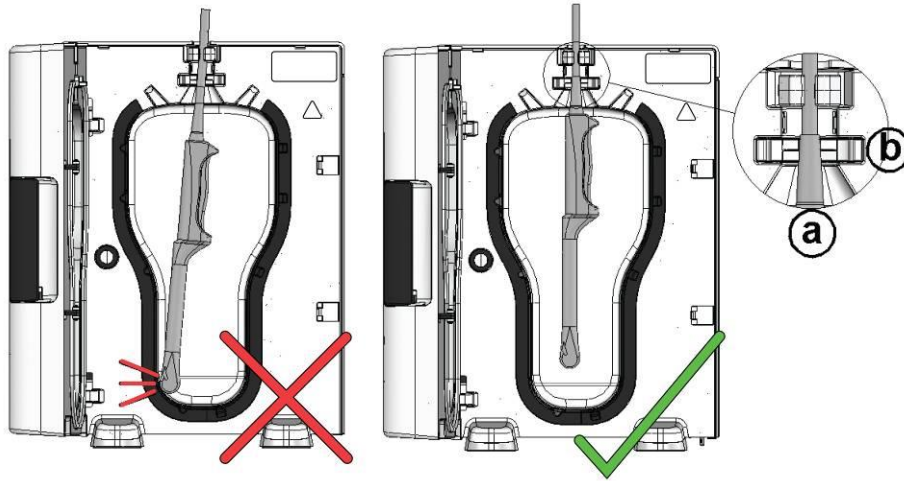


Figure 9

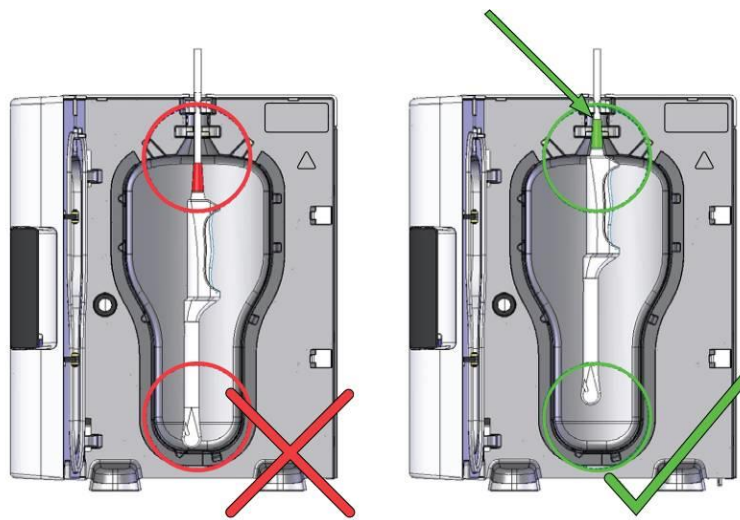


Figure 10

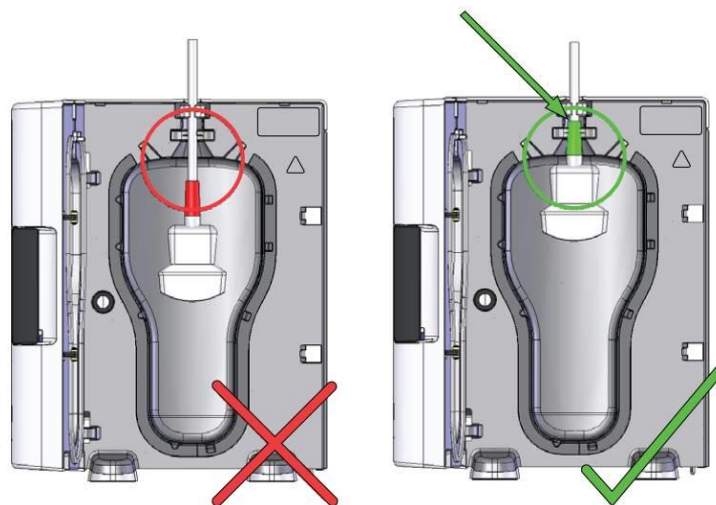


Figure 11

4. Une fois la sonde installée, veillez également à ce que son extrémité ne dépasse pas la ligne parcourant la chambre de désinfection (voir figures 10 et 11).
5. Si vous avez installé un système de gestion des câbles sur votre appareil (voir Section A4.2), fixez la partie externe du câble et du connecteur comme suit :
 - placez le connecteur dans le bac à câbles avec précaution ;
 - enroulez correctement le câble autour du support de câble sur le côté du bac à câbles.

REMARQUE : en cas de positionnement incorrect de la sonde :

- le cycle de désinfection du trophon EPR risque de ne pas fournir une désinfection de haut niveau ;
- un résidu de désinfectant pourrait rester sur la surface de la sonde et entraîner une décoloration et/ou une irritation temporaire de la peau, notamment si l'opérateur ne porte pas de gants ;
- la sonde pourrait être endommagée si elle entre en contact avec la paroi de la chambre de désinfection.

REMARQUE : les sondes convexes doivent être correctement insérées dans l'appareil. Référez-vous à la figure 12 pour en savoir plus sur le bon positionnement de la sonde.

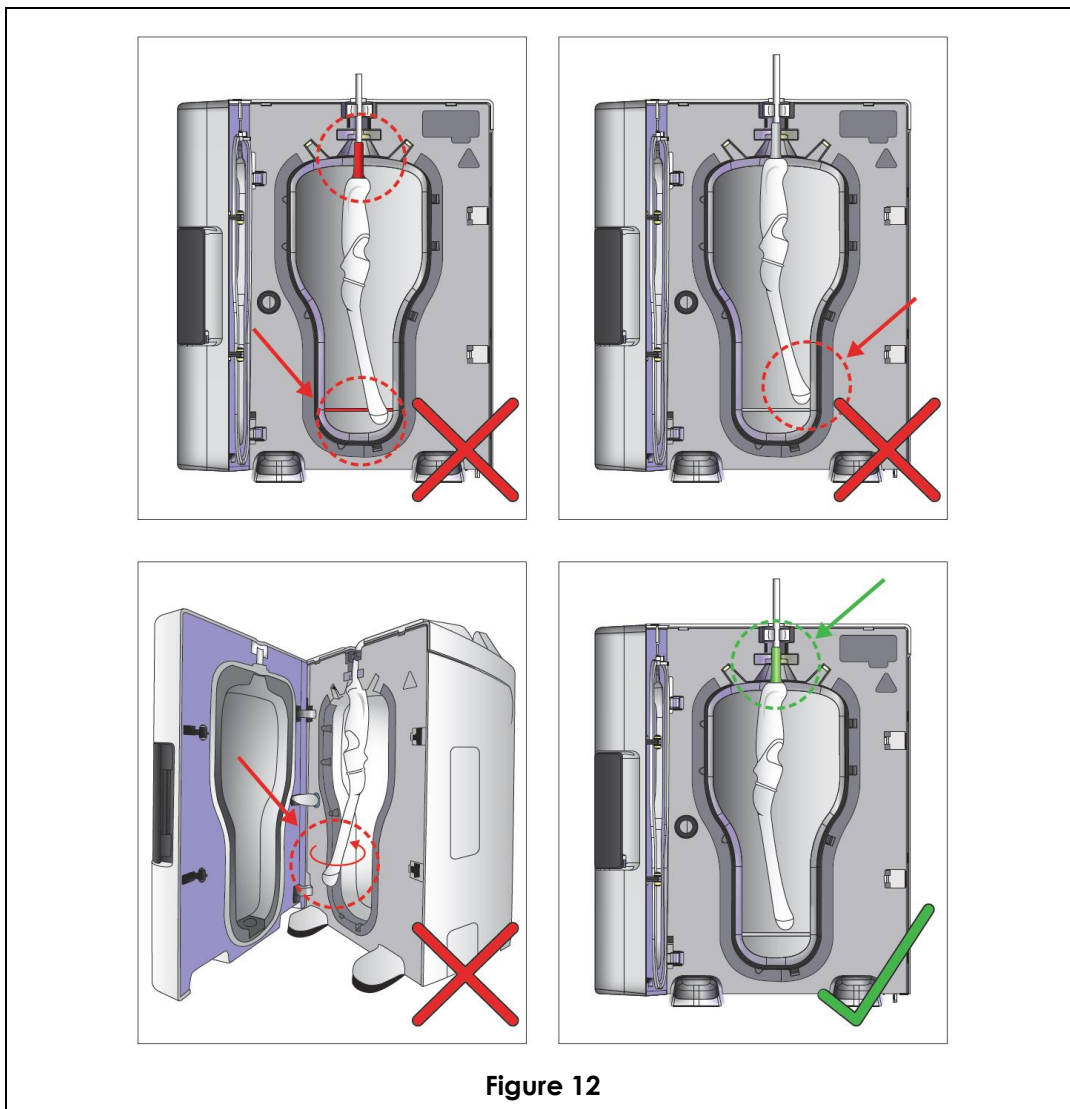


Figure 12

B2.4 Insertion de l'indicateur chimique

Un indicateur chimique doit être utilisé à chaque cycle de désinfection. Un indicateur ne doit être utilisé qu'une seule fois. Après avoir correctement chargé la sonde dans la chambre de désinfection, il faut placer un indicateur chimique dans le support prévu à cet effet. Voir le mode d'emploi de l'indicateur chimique.

B2.5 Fermeture de la chambre de désinfection

- La porte se verrouille automatiquement au démarrage d'un cycle de désinfection.
- Si la porte n'est pas correctement fermée, le message suivant s'affiche à l'écran : « FERMEZ LA PORTE DE LA CHAMBRE ».

B2.6 Désinfection de la sonde

Message affiché à l'écran : « EST-CE QUE LA SONDE EST PROPRE ET SÈCHE ? »

OUI

1. Si la sonde a été pré-nettoyée et séchée conformément aux instructions de la section B2.2, sélectionnez « OUI » à l'aide de la touche contextuelle. L'appareil vérifie ensuite s'il est prêt à réaliser un cycle de désinfection. Lorsqu'il est prêt, le message suivant s'affiche : « APPUYEZ SUR MARCHE POUR COMMENCER ».
2. Utilisez la touche « MARCHE » pour lancer le cycle ou appuyez sur la touche contextuelle « ANNULER » pour déverrouiller l'appareil et retirer la sonde.
3. Le déroulement du cycle de désinfection s'affiche à l'écran.
4. Message affiché : « DÉSINFECTION EN COURS ».
5. Le cycle de désinfection de haut niveau prend 7 minutes.

NON

1. Si la sonde n'a PAS été pré-nettoyée et séchée conformément aux instructions de la section B2.2, appuyez sur la touche contextuelle située sous le mot « NON ».
2. Le message suivant s'affiche : « RETIREZ ET NETTOYEZ LA SONDE ».
3. Retirez la sonde et effectuez un pré-nettoyage conformément aux instructions de la section B2.2. Suivez ensuite les instructions de la section B2.3.

REMARQUE : si du brouillard s'échappe de la chambre, gardez vos distances avec l'appareil jusqu'à la conclusion du cycle de fonctionnement, et jusqu'à l'arrêt du brouillard. Il ne faut pas entrer en contact direct avec le brouillard. Contactez le SAV (voir Partie C - Dépannage).

B2.7 Retrait de la sonde

Il est essentiel de toujours porter des gants lors de la manipulation des sondes avant et après le cycle de désinfection.

1. Lorsque le cycle est terminé, l'appareil émet une alarme sonore. Message affiché à l'écran : « CYCLE TERMINÉ. RETIREZ ET ESSUYEZ LA SONDE ».

REMARQUE : si la sonde n'est pas retirée dans la minute qui suit la fin du cycle de désinfection, la durée du cycle de mise en fonctionnement augmente pour le cycle ultérieur.

2. Mettez une nouvelle paire de gants. Retirez l'indicateur chimique usagé de la chambre de désinfection et comparez sa couleur au graphique de la boîte d'indicateurs chimiques (voir le mode d'emploi de l'indicateur chimique).
3. Jetez l'indicateur chimique utilisé.

4. Après la fin du cycle de désinfection, retirez la sonde avec précaution en la touchant le moins possible. Évitez tout contact entre la sonde et la surface chaude de la chambre de désinfection.
5. Essuyez la sonde à l'aide d'un chiffon sec, absorbant, à usage unique et non pelucheux. Inspectez la sonde en vous assurant de bien éliminer tout résidu de désinfectant.
6. Retirez les gants et jetez-les.
7. Fermez la porte de la chambre de désinfection.
8. La sonde est maintenant prête à être utilisée ou rangée.

REMARQUE : après un cycle de désinfection correctement effectué, la température de la surface de la sonde à ultrasons peut atteindre 45 °C. Bien que la sonde soit chaude au toucher, elle peut être manipulée et utilisée en toute sécurité.

B2.8 Mode de veille et procédures d'arrêt

- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant 120 minutes ou si une sonde est restée dans l'appareil pendant une durée prolongée, l'appareil passe automatiquement en mode veille. Pour redémarrer l'appareil depuis le mode de veille, appuyez sur « REDÉMARRER ». L'appareil lance le cycle de mise en fonctionnement.
- Pour maximiser l'utilisation de chaque cartouche de désinfectant NanoNebulant, il est conseillé de laisser le trophon EPR branché et allumé en permanence. L'appareil se met automatiquement en veille s'il n'est pas utilisé pendant des périodes prolongées, afin d'économiser de l'énergie. Si le système est mis hors tension pendant plus de 24 heures, l'utilisation de la cartouche de NanoNebulant en sera réduite.

SECTION B3 : CYCLE DE PURGE

Le cycle de purge supprime tout désinfectant résiduel de la cartouche et de l'appareil et dégrade le NanoNebulant en oxygène et en eau. L'oxygène est évacué dans l'atmosphère. L'eau est recueillie dans le collecteur de déchets à l'intérieur de l'appareil (capacité maximale de 150 ml).

B3.1 Utilité du cycle de purge

1. Un cycle de purge est nécessaire lorsque l'appareil détecte qu'il n'y a plus de désinfectant ou si une erreur qui ne peut être résolue sans l'intervention du SAV.
2. Un message s'affiche lorsque votre appareil doit être purgé.
 - Pour purger le liquide, sélectionnez « PURGE » pour lancer un cycle et passer à la section B3.2.
3. Avant de soulever ou de déplacer l'appareil, vous devez obligatoirement effectuer un cycle de purge (lancement manuel). Pour ce faire, procédez comme suit :
 - Sélectionnez « MENU » à l'aide de la touche contextuelle.
 - Sélectionnez « PURGE ».
 - Message affiché à l'écran : « RETIRER TOUT LE DÉSINFECTANT DU SYSTÈME ».
 - Sélectionnez « OUI » à l'aide de la touche contextuelle.
 - Passez ensuite à la section B3.2.

REMARQUE : lorsque le cycle de purge a commencé, vous pouvez le suspendre (pause), mais vous ne pouvez pas l'annuler. N'éteignez pas l'appareil durant la purge car cela provoque le redémarrage du cycle.

B3.2 Exécution du cycle de purge

REMARQUE : portez systématiquement des gants jetables lorsque vous manipulez le collecteur de déchets.

1. Assurez-vous que le collecteur de déchets vide est bien mis en place.
2. Le cycle de purge commence automatiquement.

REMARQUE : la purge ne démarrera pas si le collecteur de déchets n'est pas en place.

3. En général, le cycle de purge prend 35 minutes (maximum 100 minutes). Message affiché : PURGE EN COURS

REMARQUE : ne tentez PAS d'ouvrir le couvercle du logement de la cartouche pendant le cycle de purge.

4. Vous pouvez suspendre le cycle de purge en appuyant sur la touche contextuelle située sous le mot « PAUSE ». Message affiché : PAUSE PURGE
5. Pour poursuivre le cycle, appuyez sur la touche contextuelle située sous « REPRENDRE ».
6. Lorsque la purge est terminée, le message suivant s'affiche : « RETIREZ ET VIDEZ COLLECT. DECHETS ».
7. Sortez le collecteur de déchets de l'appareil et vérifiez qu'il est bien vide
8. Message affiché : « CHARGEZ COLLECT. DECHETS ».
9. Message affiché à l'écran : « CARTOUCHE VIDE. REMPLACEZ LA CARTOUCHE MAINTENANT »
10. Vous pouvez maintenant retirer la cartouche vide. Passez à la section B4.

B3.3 Transport de l'appareil

- Avant de transporter le trophon EPR, vous devez impérativement purger le désinfectant et mettre l'appareil hors tension.
- Ne déplacez pas excessivement l'appareil et ne le faites pas glisser sur la paillasse.
- Veillez à ce que l'appareil soit d'aplomb EN PERMANENCE, même pendant le transport. L'appareil ne doit être déplacé que d'aplomb.

SECTION B4 : RETRAIT ET ÉLIMINATION DES CARTOUCHES DE DÉSINFECTANT USAGÉES

IMPORTANT : lorsque le logement de la cartouche est fermé et verrouillé, celle-ci est perforée au niveau de sa partie supérieure et sur le côté à proximité de sa partie inférieure. Il est possible qu'il reste une petite quantité de désinfectant dans la cartouche, même quand celle-ci a été utilisée entièrement. Respectez scrupuleusement les instructions pour éviter de vous blesser.

B4.1 Retrait de la cartouche

1. Enfilez des gants.
2. Message affiché : « REMPLACEZ LA CARTOUCHE ET REFERMEZ LE COUVERCLE ».

REMARQUE : le couvercle du logement de la cartouche s'ouvre automatiquement. Ne forcez PAS pour ouvrir le couvercle du logement de la cartouche.

3. Pour sortir la cartouche, soulevez-la en saisissant les zones exposées alors que la cartouche se trouve sur son support. Évitez de toucher la zone perforée.
4. Ne secouez PAS la cartouche et ne la retournez PAS.
5. Pour en savoir plus sur l'installation d'une nouvelle cartouche, consultez le mode d'emploi du trophon NanoNebulant.

B4.2 Élimination d'une cartouche vide

Les cartouches vides usagées doivent être jetées dans la poubelle appropriée la plus proche ou éliminées conformément au protocole d'élimination des déchets de votre établissement.

REMARQUE : n'installez PAS de cartouche vide dans l'appareil.

B4.3 Cartouche périmée contenant du désinfectant

Suivez les procédures de votre établissement concernant l'élimination des produits CORROSIFS ou OXYDANTS.

B4.4 Cartouche déformée

1. Redressez la cartouche et laissez-la dégazer.
2. Contactez le SAV.

SECTION B5 : CYCLES INCOMPLETS ET ÉCHEC DES CYCLES

Cette section décrit les situations les plus courantes dans lesquelles un cycle n'est pas convenablement terminé, et explique les mesures à prendre (voir également PARTIE C - DÉPANNAGE).

B5.1 Panne de courant

Si l'alimentation secteur de l'appareil est coupée alors que celui-ci est en marche, le cycle en cours ne se termine pas.

- Si vous n'avez pas besoin de la sonde immédiatement, attendez le rétablissement du courant. Une fois le courant rétabli, l'appareil redémarrera en toute sécurité. Suivez les instructions affichées à l'écran pour retirer la sonde.
- Si vous avez besoin de la sonde immédiatement et que le courant ne peut être rétabli, suivez les instructions données à la section B5.3.
- Jetez l'indicateur chimique usagé et remplacez-le par un neuf. Répétez le cycle de désinfection.

B5.2 Erreur de cycle (pendant ou à la fin du cycle)

En cas de problème en cours de cycle ou à la fin de celui-ci, une erreur de cycle est détectée. Suivez les instructions affichées à l'écran.

- Message affiché : « ÉCHEC DU CYCLE DE DÉSINFECTION. DÉVERROUILLER. »
L'appareil émet un bip.
- Appuyez sur la touche contextuelle située sous le mot « DÉVERROUILLER » pour déverrouiller la porte de la chambre de désinfection.
- Message affiché à l'écran : « ÉCHEC DU CYCLE DE DÉSINFECTION. RETIREZ ET ESSUYEZ SONDE ».
- Mettez une nouvelle paire de gants. Retirez la sonde immédiatement, jetez l'indicateur chimique usagé et remplacez-le par un neuf. Fermez la porte de la chambre de désinfection et répétez le cycle.
- En cas de répétition d'une erreur ou de dysfonctionnement grave, contactez immédiatement le SAV et communiquez-lui le message d'erreur qui s'affiche à l'écran.

REMARQUE : N'ESSAYEZ PAS d'utiliser l'appareil.

B5.3 Annulation manuelle du verrouillage de la porte

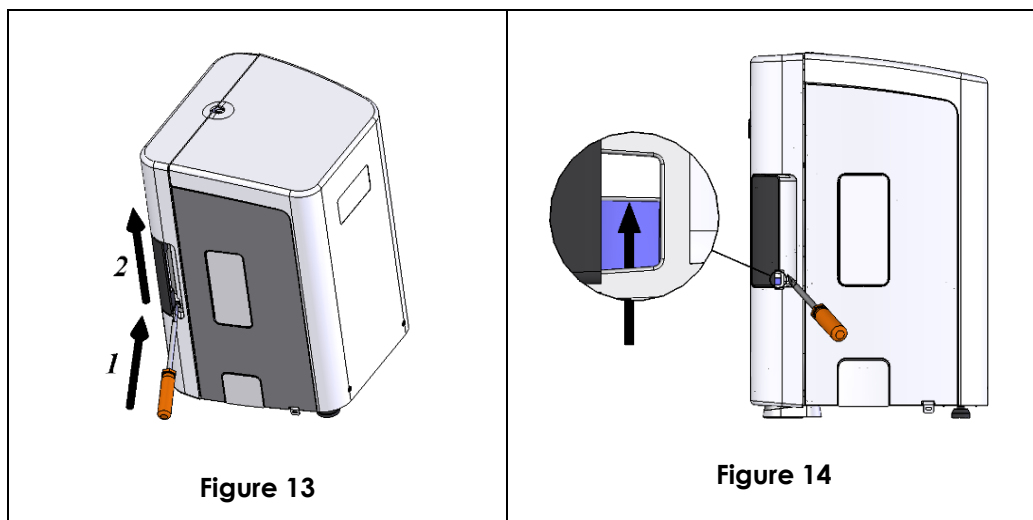
Utilisez cette procédure UNIQUEMENT DANS DES CIRCONSTANCES EXCEPTIONNELLES, si la sonde se trouve dans la chambre de désinfection et que vous devez l'en retirer d'urgence parce que vous en avez besoin immédiatement.

AVERTISSEMENT : IL SE PEUT QU'IL RESTE DU DÉSINFECTANT DANS LA CHAMBRE. LES SURFACES DE LA CHAMBRE SONT SUSCEPTIBLES D'ÊTRE CHAUDES. Le port d'un équipement de protection individuelle tel que des gants est requis pour éviter tout contact avec le désinfectant.

En cas de redémarrage, l'appareil tente de reprendre là où il s'est arrêté. Si vous ne pouvez toujours pas retirer la sonde, procédez comme suit :

1. Mettez l'appareil hors tension.
2. Insérez avec précaution l'extrémité d'un tournevis dans la fente située derrière la poignée de porte de la chambre de désinfection, jusqu'à la butée (voir figures 13 et 14).
3. Soulevez le tournevis.
4. La porte se déverrouille et vous pouvez retirer la sonde.

REMARQUE : la sonde n'a **PAS ÉTÉ DÉSINFECTÉE** et **NE PEUT PAS** être réutilisée avant d'avoir été soumise à un cycle de désinfection réalisé avec succès ou avant d'avoir été désinfectée d'une autre manière.



SECTION B6 : ENTRETIEN ET MAINTENANCE DE ROUTINE

B6.1 Nettoyage périodique

1. Lorsque la chambre est froide, essuyez-la avec un chiffon humide.
2. Fermez la porte de la chambre de désinfection.
3. Nettoyez l'extérieur de l'imprimante en l'essuyant à l'aide d'un chiffon doux humide. N'immergez PAS l'appareil. Ne versez pas de liquide sur l'appareil.
4. Prenez bien soin d'éviter que le liquide n'entre en contact avec la prise d'alimentation (voir Figure 4).
5. Inspectez les orifices d'aération à la base de l'appareil et retirez toute entrave qui empêcherait l'air d'entrer dans l'appareil. N'inclinez pas l'appareil pendant que vous l'inspectez et retirez ce qui pourrait l'entraver.

B6.2 Révision

Lorsque l'intervalle entre les révisions (de 12 mois ou 5 000 cycles) est écoulé et que le message correspondant s'affiche à l'écran, contactez le SAV pour fixer un rendez-vous pour la révision de l'appareil.

SECTION B7 : ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

B7.1 Élimination de l'appareil

Au moment de la mise hors service de l'appareil, veuillez contacter votre distributeur ou Nanosonics Europe GmbH. L'appareil sera déposé à un point de collecte prévu pour le recyclage des équipements électroniques et électriques.

PARTIE C – DÉPANNAGE

Le tableau suivant permet à l'utilisateur de diagnostiquer les problèmes de base et de mettre en œuvre une solution pouvant résoudre le problème. Si une sonde se trouve dans la chambre de désinfection et que vous devez l'en retirer d'urgence, consultez la section B5.3.

Si le problème persiste, contactez votre représentant Nanosonics.

Symptôme	Vérifiez les points suivants
1. Aucune alimentation électrique au niveau de l'appareil. 2. L'écran est vide.	<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil est branché. • Le câble d'alimentation est conforme aux normes de votre pays. • La prise murale est alimentée en courant. • L'interrupteur principal de l'appareil est en position MARCHE.
3. Impossible d'ouvrir la porte de la chambre de désinfection.	<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil est alimenté en courant. • Suivez les instructions s'affichant à l'écran. • Le cycle (purge ou désinfection) est terminé. • La poignée de la porte de la chambre de désinfection peut être entièrement actionnée.
4. Impossible de fermer la porte de la chambre de désinfection.	<ul style="list-style-type: none"> • Suivez les instructions s'affichant à l'écran. • La sonde est homologuée pour être utilisée dans cet appareil. • La sonde est correctement chargée. • Position du verrou de porte : s'il se trouve en position verrouillée, la porte ne peut pas se fermer. Pour vérifier, essayez de tourner la poignée comme si vous vouliez ouvrir la chambre de désinfection. Si vous ne pouvez pas tourner la poignée, cela signifie que la porte est en position verrouillée (voir Section B5.3).
5. Impossible d'ouvrir le couvercle du logement de la cartouche.	<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil est alimenté en courant. • Suivez les instructions s'affichant à l'écran. • Le cycle (purge ou désinfection) est terminé. • Le collecteur de déchets est vide et bien en place.
6. Impossible de fermer le couvercle du logement de la cartouche.	<ul style="list-style-type: none"> • Suivez les instructions s'affichant à l'écran. • Type de cartouche approprié : trophon NanoNebulant. • La cartouche est correctement positionnée. • Le bouchon de la cartouche a été retiré.
7. Impossible de placer correctement la sonde dans la chambre de désinfection.	<ul style="list-style-type: none"> • La sonde est homologuée pour être utilisée dans cet appareil. • La sonde est correctement chargée.
8. Impossible de démarrer le cycle.	<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil est alimenté en courant. • Suivez les instructions s'affichant à l'écran. • La sonde est correctement chargée. • La porte de la chambre de désinfection est fermée. • Si vous répondez OUI à la question « Est-ce que la sonde est propre et sèche ? » et qu'il ne se passe rien, contactez le SAV. • Si l'écran affiche « PRÊT » et qu'il ne se passe rien lorsque vous appuyez sur le bouton de marche, contactez le SAV.
9. L'appareil émet un bip.	<ul style="list-style-type: none"> • Suivez les instructions s'affichant à l'écran. • La sonde à l'intérieur de l'appareil doit être retirée.
10. Du liquide s'écoule de l'appareil.	<p>Avertissement : tout liquide qui s'écoule de l'appareil peut contenir du peroxyde d'hydrogène. Si du liquide ou un brouillard s'échappe de l'appareil à tout moment :</p> <ul style="list-style-type: none"> • évitez tout contact direct avec le brouillard ou le liquide ; • portez un EPI approprié ; • assurez-vous que la zone est bien aérée ;

	<ul style="list-style-type: none"> • laissez l'appareil terminer son cycle ; • éteignez l'appareil et débranchez le câble d'alimentation ; • contactez le SAV.
11. La porte de la chambre de désinfection est ouverte et verrouillée.	<ul style="list-style-type: none"> • Si l'appareil est en mode de veille, sélectionnez « REDÉMARRER » à l'écran LCD. • Dans tous les autres cas, mettez l'appareil HORS TENSION au niveau de l'interrupteur principal et remettez-le en MARCHÉ (Figure 4, point 10). <p>L'appareil devrait alors déverrouiller la porte de la chambre de désinfection automatiquement.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si les mesures ci-dessus ne permettent pas de résoudre le problème, mettez l'appareil HORS TENSION et suivez les instructions de la section B5.3 du manuel pour annuler le verrouillage de la porte manuellement. Fermez la porte de la chambre de désinfection avant de remettre le trophon EPR sous tension.
12. La sonde à ultrasons n'est pas correctement en place dans la pince de câble ou touche les parois de la chambre de désinfection.	<ul style="list-style-type: none"> • Consultez la liste des sondes homologuées compatibles avec le trophon EPR pour confirmer la compatibilité de la sonde que vous utilisez. • Contactez le SAV.
13. Les cycles de l'appareil échouent.	<ul style="list-style-type: none"> • Enregistrez tous les codes d'erreur ainsi que la couleur de l'indicateur, et contactez le SAV.
14. L'appareil met trop de temps pour réaliser le cycle de mise en fonctionnement.	<ul style="list-style-type: none"> • Assurez-vous que la sonde est retirée immédiatement après la fin de chaque cycle.
15. Impossible de trouver le numéro de série du trophon EPR.	<ul style="list-style-type: none"> • Le numéro de série du trophon EPR se trouve sur l'étiquette à l'arrière de l'appareil, ainsi que sur celle située au dessus de la fiche d'alimentation sur le côté de l'appareil.

PARTIE D – IMPRIMANTE TROPHON (accessoire)

SECTION D1 : PRÉSENTATION ET INSTALLATION

L'imprimante trophon imprime une étiquette détaillant le cycle de désinfection le plus récent, en temps réel et directement à partir du trophon EPR. L'étiquette est créée à la fin de chaque cycle de désinfection de haut niveau et peut être apposée directement sur le dossier médical d'un patient ou un autre document. Les enregistrements des informations des étiquettes imprimées peuvent être conservés jusqu'à 7 ans.

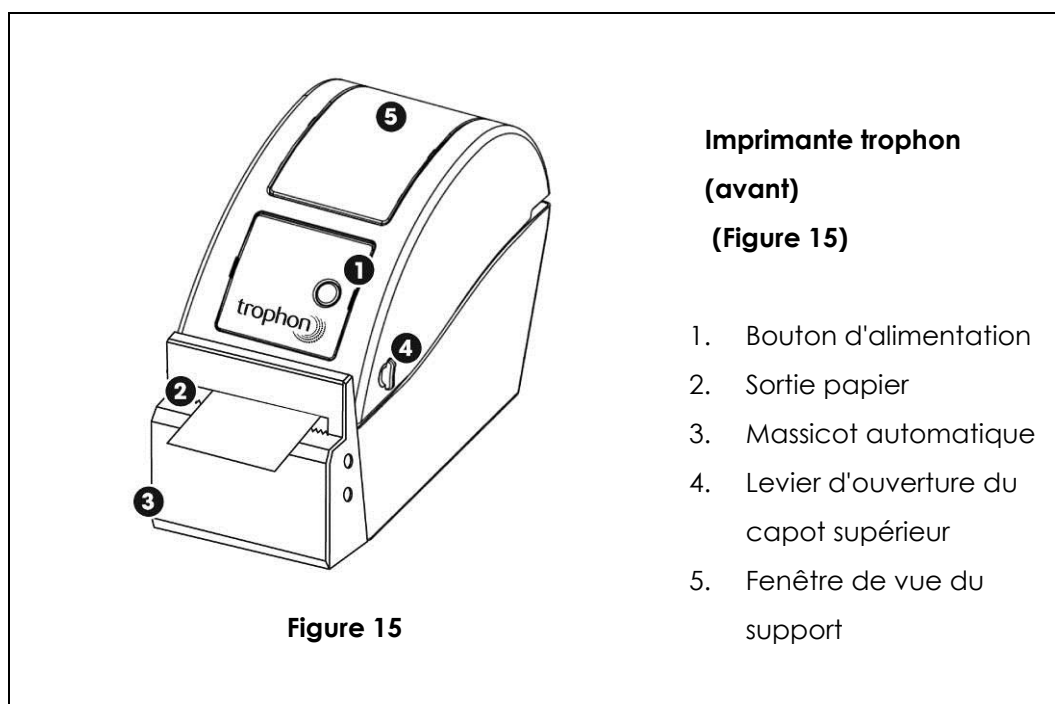
L'imprimante trophon a été conçue spécialement pour être utilisée avec le trophon EPR. L'exactitude et la durée de vie des informations ne peuvent être garanties en cas d'utilisation d'un accessoire (imprimante ou rouleau d'étiquettes) non homologué.

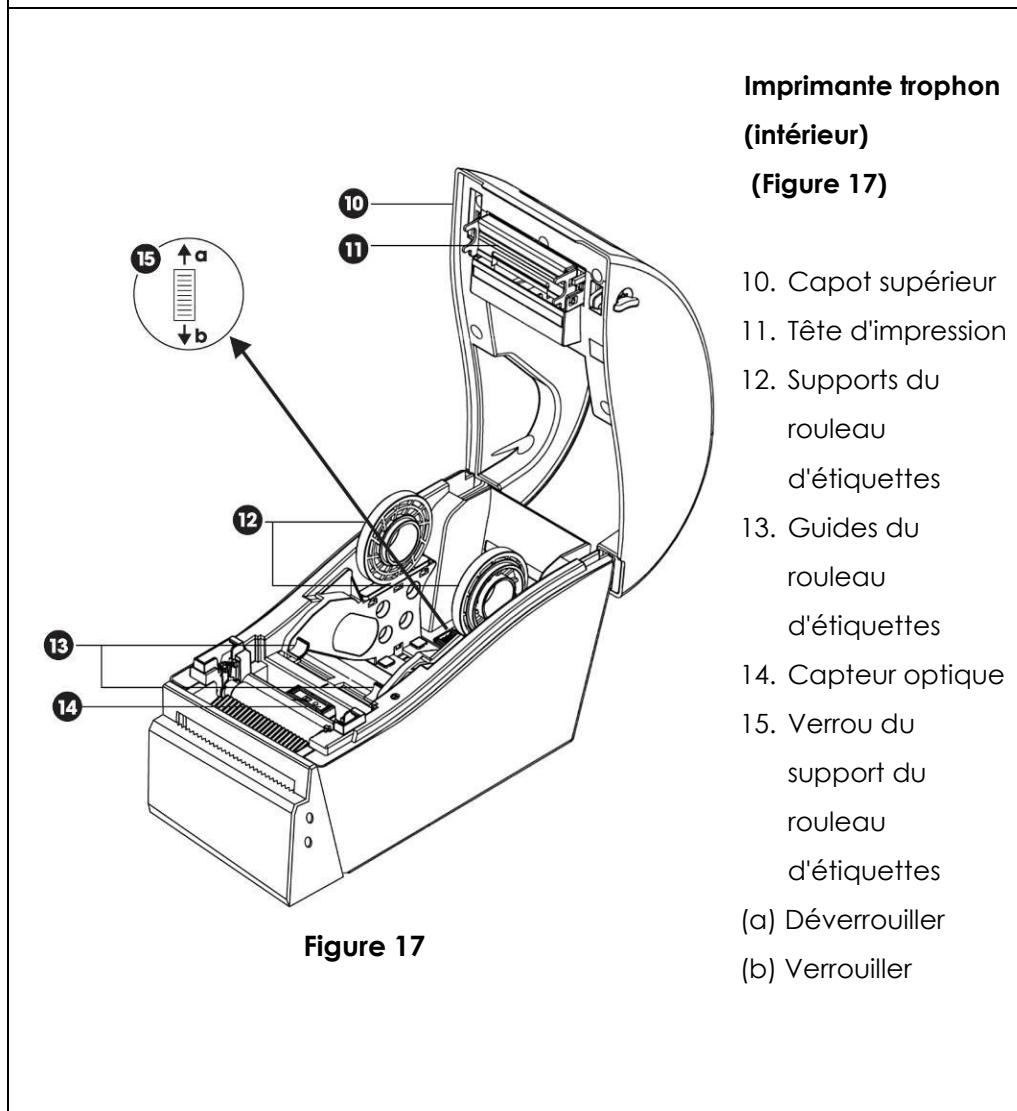
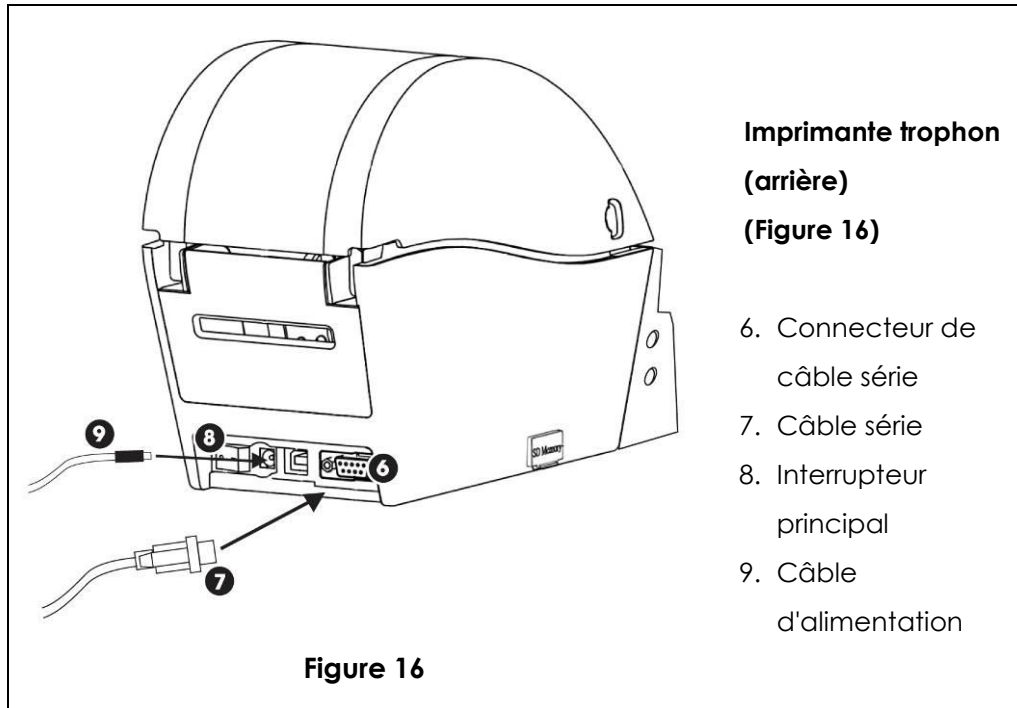
Pour toute question concernant le fonctionnement, une panne ou l'entretien, veuillez contacter le SAV.

D1.1 Avertissements importants, étiquettes et symboles

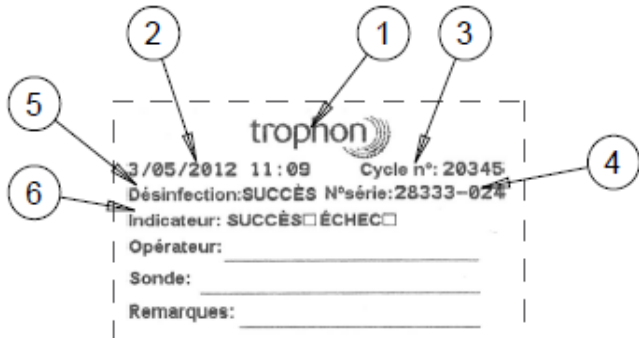

Veuillez consulter la section A2 de ce mode d'emploi pour une description de l'ensemble des avertissements, des étiquettes et des symboles.

D1.2 Présentation des fonctionnalités de l'imprimante trophon





D1.3 Présentation des informations imprimées sur les étiquettes trophon

 <p>Figure 18</p>	<p>Informations imprimées sur l'étiquette (désinfection réussie)</p> <ol style="list-style-type: none">1. Logo trophon2. Date et heure3. Numéro de Série du trophon EPR4. Numéro du cycle trophon5. Résultat de la désinfection (RÉUSSITE)6. Résultat de l'indicateur chimique (champ de saisie manuelle)
 <p>Figure 19</p>	<p>Informations imprimées sur l'étiquette (en cas d'échec de la désinfection)</p> <ol style="list-style-type: none">7. Code d'erreur8. ID de l'opérateur (champ de saisie manuelle)9. ID de la sonde (champ de saisie manuelle)10. Remarques (champ de saisie manuelle)

D1.4 Imprimante trophon – Installation initiale

1. Retirez l'imprimante trophon et son guide d'installation rapide de l'emballage.
2. Placez correctement l'imprimante trophon sur une paillasse à côté du trophon EPR ou dans le bac du chariot trophon, ou montez-la au mur.
3. Connectez l'imprimante au trophon EPR et mettez-la sous tension conformément aux instructions d'installation fournies.

REMARQUE : assurez-vous que le câble d'alimentation est connecté à l'imprimante trophon avant de le brancher à la prise murale ou de mettre l'interrupteur de l'appareil en position marche.

4. Chargez le rouleau d'étiquettes dans l'imprimante trophon conformément aux instructions d'installation fournies.

REMARQUE : veillez à ce que les supports du rouleau d'étiquettes soient déverrouillés. Veuillez également vérifier que leur positionnement est conforme à la Figure 17, car ils peuvent éventuellement être hors position. Une mauvaise position empêchera le rouleau d'étiquettes de se charger correctement dans l'imprimante trophon.

D1.5 Imprimante trophon – Mode d'emploi

1. Une fois que vous avez connecté l'imprimante trophon au trophon EPR à l'aide du câble prévu à cet effet et que vous l'avez mise en marche, elle est détectée automatiquement.
2. Il est recommandé d'effectuer un essai d'impression avec la première étiquette avant d'imprimer celles d'un cycle de désinfection de haut niveau du trophon EPR (voir Section D1.6).
3. Les enregistrements des informations des étiquettes imprimées sont disponibles à la fin de chaque cycle de désinfection de haut niveau réalisé par le trophon EPR.

REMARQUE : les enregistrements des précédents cycles de désinfection peuvent être réimprimés depuis l'imprimante trophon en sélectionnant « MENU » → « IMPRIMANTE » → « RÉIMP. DERNIER ENR. ».

D1.6 Imprimante trophon – Essai de l'impression

1. Vérifiez que l'imprimante est correctement connectée à l'aide de l'écran LCD du trophon EPR :
 - Sélectionnez « MENU » à l'aide de la touche contextuelle.
 - Sélectionnez « IMPRIMANTE ».
 - Sélectionnez « ESSAI DE L'IMPRESSION ».
2. L'imprimante imprime et découpe une étiquette test, ce qui confirme qu'elle est correctement connectée.

D1.7 Imprimante trophon – Nombre d'étiquettes

Sélectionnez le nombre d'étiquettes à imprimer (1 à 4) pour chaque cycle de désinfection.

1. Pour cela, sélectionnez la touche contextuelle « MENU » puis « IMPRIMANTE ».
2. Sélectionnez « NOMBRE D'ÉTIQUETTES ».
3. Sélectionnez le nombre d'étiquettes souhaité (1 à 4) pour chaque cycle de désinfection.

SECTION D2 : ENTRETIEN ET MAINTENANCE DE ROUTINE

D2.1 Remplacement du rouleau d'étiquettes de l'imprimante trophon

Le trophon EPR affiche un message sur l'écran LCD lorsque le rouleau d'étiquettes doit être remplacé : « PLUS DE PAPIER DANS L'IMPRIMANTE ».

Suivez les instructions d'installation fournies pour charger le rouleau d'étiquettes.

D2.2 Nettoyage de l'imprimante trophon

1. Éteignez l'imprimante et débranchez le câble d'alimentation avant de la nettoyer.
2. Nettoyez l'extérieur de l'imprimante en l'essuyant à l'aide d'un chiffon doux humide. N'immergez PAS l'imprimante, et ne versez pas et ne pulvérisez pas de liquides dessus.
3. Utilisez une solution d'eau chaude additionnée de savon doux pour nettoyer les surfaces extérieures de l'imprimante en prenant bien soin d'éviter que le liquide n'entre pas en contact avec la prise d'alimentation, l'intérieur de l'imprimante trophon ou le rouleau d'étiquettes.
4. Nettoyez la tête d'impression à l'aide d'un chiffon doux et d'éthanol lorsque vous remplacez le rouleau d'étiquettes. Veuillez consulter la figure 17 pour l'emplacement de la tête d'impression.

SECTION D3 : DÉPANNAGE DE L'IMPRIMANTE TROPHON

D3.1 Connexion et déconnexion de l'imprimante trophon

L'imprimante trophon est automatiquement détectée et activée lorsque vous la connectez au trophon EPR.

Vous pouvez désactiver l'imprimante trophon à l'aide de l'écran LCD du trophon EPR :

- Sélectionnez « MENU » à l'aide de la touche contextuelle.
- Sélectionnez « IMPRIMANTE », puis « ACTIVER/DÉSACTIVER ».
- Sélectionnez « DÉSACTIVÉE », puis « OK ».

D3.2 Imprimante trophon – Messages d'erreur

Les messages d'erreur de l'imprimante trophon sont affichés sur l'écran LCD du trophon EPR. Lorsqu'un message d'erreur s'affiche, vous disposez de deux options :

1. « RÉESSAYER » : sélectionnez cette option à l'aide des touches contextuelles du trophon EPR
 - Après avoir corrigé l'erreur, sélectionnez « RÉESSAYER ».
 - L'imprimante trophon essaie de réimprimer l'enregistrement relatif au dernier cycle de désinfection. Vérifiez les informations imprimées avant de retirer la sonde de la chambre de désinfection du trophon EPR.
 - Si l'erreur n'a pas été corrigée, les deux options « RÉESSAYER » et « IGNORER » s'affichent à nouveau.
2. « IGNORER » : sélectionnez cette option à l'aide des touches contextuelles du trophon EPR.
 - Si vous n'avez pas besoin d'imprimer les informations et que vous ne voulez pas RÉESSAYER d'imprimer, sélectionnez « IGNORER ».
 - Après avoir sélectionné « IGNORER », retirez la sonde de la chambre de désinfection du trophon EPR.

REMARQUE : si vous sélectionnez « IGNORER », l'étiquette de l'enregistrement relatif au cycle de désinfection n'est pas imprimée.

MESSAGES D'ERREUR DE L'IMPRIMANTE TROPHON

Erreur	Vérifiez les points suivants
L'imprimante n'est pas alimentée en courant.	<ul style="list-style-type: none"> • L'imprimante est branchée au secteur. • La prise de courant est alimentée en courant et l'imprimante est sous tension. • Un petit témoin vert est allumé sur l'imprimante lorsqu'elle est sous tension.
Témoin de l'imprimante – allumé rouge.	<ul style="list-style-type: none"> • Le couvercle du logement du papier est correctement fermé. • Erreur d'impression – la tête d'impression est ouverte ou erreur de massicot. • Vérifiez l'écran LCD du trophon EPR pour obtenir des informations complémentaires.
Témoin de l'imprimante – rouge clignotant.	<ul style="list-style-type: none"> • Erreur d'impression – tête ouverte, plus de papier ou bourrage papier. • Vérifiez l'écran LCD du trophon EPR pour obtenir des informations complémentaires.
Témoin de l'imprimante – orange.	<ul style="list-style-type: none"> • Le système efface des données de l'imprimante. • Vérifiez l'écran LCD du trophon EPR pour obtenir des informations complémentaires.
Témoin de l'imprimante – vert clignotant.	<ul style="list-style-type: none"> • L'imprimante est sur pause. • Vérifiez l'écran LCD du trophon EPR pour obtenir des informations complémentaires. • Appuyez sur la touche de marche de l'imprimante pour la redémarrer.
Imprimante trophon non détectée.	<ul style="list-style-type: none"> • L'imprimante est correctement connectée au trophon EPR. • Le câble est correctement branché à la prise murale et l'imprimante est sous tension. • L'imprimante est une imprimante homologuée par Nanosonics (un logo trophon figure sur l'écran avant).
Imprimante trophon non compatible.	<ul style="list-style-type: none"> • L'imprimante est une imprimante homologuée par Nanosonics (un logo trophon figure sur l'écran avant).
Imprimante trophon sur pause.	<ul style="list-style-type: none"> • Sélectionnez « Réessayer » sur l'écran LCD du trophon EPR.
Plus de papier dans l'imprimante trophon.	<ul style="list-style-type: none"> • Suivez les instructions d'installation pour charger un nouveau rouleau d'étiquettes.
Bourrage papier dans l'imprimante trophon.	<ul style="list-style-type: none"> • Il est possible que les étiquettes soient coincées dans le mécanisme de l'imprimante. Vérifiez et, le cas échéant, retirez les étiquettes coincées. • Une fois le bourrage supprimé, sélectionnez « Réessayer » sur l'écran LCD du trophon EPR.
Capot de l'imprimante trophon ouvert.	<ul style="list-style-type: none"> • Fermez le capot de l'imprimante. • Sélectionnez « Réessayer » sur l'écran LCD du trophon EPR.
Erreur de massicot de l'imprimante trophon.	<ul style="list-style-type: none"> • Il est possible que les étiquettes soient coincées dans le mécanisme de l'imprimante. Vérifiez et, le cas échéant, retirez les étiquettes coincées. • Une fois le bourrage supprimé, sélectionnez « Réessayer » sur l'écran LCD du trophon EPR.
Surchauffe de la tête d'impression trophon.	<ul style="list-style-type: none"> • Sélectionnez « Réessayer » sur l'écran LCD du trophon EPR. • Si l'erreur persiste, éteignez l'imprimante, laissez-la refroidir et remettez-la en marche. • Mettez l'imprimante à nouveau en marche et sélectionnez « Réessayer » sur l'écran LCD du trophon EPR. • Veillez à placer l'imprimante dans une zone bien aérée et non pas dans un endroit exigü.
Erreur de l'imprimante trophon.	<ul style="list-style-type: none"> • Éteignez l'imprimante et remettez-la en marche. • Sélectionnez « Réessayer » sur l'écran LCD du trophon EPR.
Aucune information sur l'étiquette.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez que le rouleau d'étiquettes est correctement chargé et que l'imprimante est sous tension. • Maintenez le bouton d'alimentation enfoncé et assurez-vous que le rouleau d'étiquettes alimente correctement l'imprimante. • Il est conseillé d'effectuer un essai d'impression lorsqu'un nouveau rouleau d'étiquettes est chargé dans l'imprimante trophon afin de s'assurer que le rouleau est chargé correctement.

SECTION D4 : ÉLIMINATION DE L'IMPRIMANTE TROPHON

Les informations suivantes concernent les pays membres de l'Union Européenne :

Le symbole représentant une poubelle barrée indique que le produit ne doit pas être jeté avec les déchets ordinaires. En jetant ce produit de manière appropriée, vous l'empêchez d'avoir un impact néfaste sur l'environnement et la santé humaine et participez ainsi à leur protection. Pour plus d'informations sur la collecte et le recyclage de cet équipement, veuillez contacter votre fournisseur.

SECTION D5 : INFORMATIONS DE COMMANDE

Veuillez contacter votre distributeur local pour les informations de commande.

Imprimante trophon :

- 1 imprimante trophon
- 1 câble d'alimentation pour imprimante trophon avec adaptateur d'alimentation
- 1 câble d'imprimante trophon

Rouleau d'étiquettes pour imprimante trophon

1 câble de rechange pour l'imprimante trophon

SECTION D6 : CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE L'IMPRIMANTE TROPHON

Caractéristiques électriques – Imprimante trophon	Alimentation externe universelle commutée <ul style="list-style-type: none">• Entrée : 100 - 240 VCA• Sortie : 24 VCC 2 A
Caractéristiques électriques – Transformateur	<ul style="list-style-type: none">• Tension d'entrée :<ul style="list-style-type: none">- Tension maximale : 264 VCA- Tension normale : 100 – 240 VCA- Tension minimale : 90 VCA• Fréquence d'entrée :<ul style="list-style-type: none">- Fréquence maximale : 63 Hz- Fréquence normale : 50 – 60 Hz- Fréquence minimale : 47 Hz• Courant d'entrée :<ul style="list-style-type: none">- 1,8 A (max.) à 115 VCA avec charge maximale- 0,9 A
Environnement de fonctionnement	<ul style="list-style-type: none">• Fonctionnement : de 5 à 40 °C, HR de 25 à 85 % sans condensation• Rangement : -40 – +60 °C, HR 10 – 90 % sans condensation
Dimensions	<ul style="list-style-type: none">• 250 mm (L) x 110 mm (l) x 175 mm (H)
Interface	Câble série RS-232c (max. 115 200 bits/s)
Réglementation de sécurité	Classe B de la FCC, CE classe B, C-Tick classe B, UL, TÜV/Sécurité

PARTIE E – ENTRETIEN ET GARANTIE

Pour toute question ou problème concernant le trophon EPR, l'imprimante trophon ou les cartouches de désinfectant, contactez votre représentant Nanosonics.

Le trophon EPR et l'imprimante trophon bénéficient d'une garantie complète contre tout défaut de matériaux et de fabrication pendant une période de 12 mois à compter de la date de livraison.

Veuillez consulter le SAV de Nanosonics pour plus d'informations sur la garantie de votre imprimante trophon.

Un formulaire de garantie est joint au présent mode d'emploi. Complétez le formulaire de garantie en indiquant notamment la date et l'heure de l'installation initiale, et renvoyez-le au SAV. Si vous n'avez pas reçu de formulaire de garantie ou si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires sur les contrats d'entretien proposés à l'expiration de la période de garantie, contactez immédiatement votre représentant Nanosonics.

Calendrier d'entretien : le trophon EPR doit faire l'objet d'une révision régulière par un personnel technique autorisé afin de garantir son bon fonctionnement. Une révision doit être réalisée tous les 12 mois ou après 5 000 cycles. L'échéance de la révision est signalée par l'appareil par le message « ENTRETIEN APPAREIL ÉCHU », avant le début d'un cycle de désinfection. Le message s'affiche hebdomadairement à l'écran jusqu'à ce qu'un entretien ait été effectué. Les intervalles d'entretien sont également indiqués dans les informations système, auxquelles vous pouvez accéder via le menu du trophon EPR. Le cas échéant, un journal des désinfections peut être téléchargé de votre trophon EPR et imprimé à l'aide du logiciel trophon Connect ou fourni par votre centre technique. Contactez votre représentant Nanosonics pour obtenir une copie papier à conserver dans vos dossiers.

REMARQUE : La modification non autorisée du trophon EPR ou la révision par une personne n'appartenant pas au personnel technique autorisé annule votre garantie.

ANNEXE 1 : CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU TROPHON EPR

Caractéristiques électriques	<ul style="list-style-type: none">• Tension d'entrée nominale de l'appareil : 230 VCA• Courant d'entrée nominal de l'appareil : 3 A, 50/60 Hz• Entrée CEI• Sortie DB9• L'appareil doit être branché sur une prise mise à la terre en utilisant le câble d'alimentation fourni.
Environnement de fonctionnement	<ul style="list-style-type: none">• Température de fonctionnement : de 17 à 27 °C• IP20
Caractéristiques physiques	<ul style="list-style-type: none">• Poids de l'appareil : 17 kg• Dimensions de l'appareil : 490 mm (H) x 345 mm (l) x 345 mm (P)
Conformité CEM	Le présent appareil a fait l'objet de tests et a été déclaré conforme aux exigences relatives aux limites d'émission (interférence électromagnétique) conformément aux normes EN61000-4-2:2005 et EN61000-4-3:2006. Appareil CISPR 11 groupe 1 et de classe A conformément à CISPR 16-1, CISPR 16-2, EN61000-4-2 : 2005 et EN 61000-4-3 : 2006.

ANNEXE 2 : FORMULAIRE DE GARANTIE

Vous devez compléter l'intégralité de ce FORMULAIRE et le retourner au SAV de Nanosonics à l'adresse indiquée ci-dessous lors de l'achat du trophon EPR.

Durée de garantie

Nanosonics Limited ABN 11 095 076 896 garantit au client que le trophon EPR est exempt de défauts de matériaux et de fabrication susceptibles d'altérer substantiellement son fonctionnement dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien pour une période de **12 mois à compter de la date d'achat**.

Le paragraphe ci-dessous ne s'applique que si vous êtes « consommateur » aux fins de la loi sur le droit de la consommation australienne.

En vertu du droit de la consommation australienne, les garanties de nos produits sont irrévocables. Vous avez droit à un remplacement ou un remboursement en cas de dysfonctionnement majeur. Vous avez droit à une indemnité en cas de tout autre dommage ou perte raisonnablement prévisibles. Vous avez également le droit de faire réparer ou faire remplacer l'appareil si la qualité de celui-ci n'est pas acceptable et que cela ne constitue pas un dysfonctionnement majeur. Les avantages résultant de cette garantie sont complémentaires aux autres droits et recours auxquels vous avez droit dans le cadre de la loi vis-à-vis de nos produits.

Le paragraphe ci-dessous ne s'applique que si vous êtes « consommateur » aux fins de la loi de 1993 sur la protection du consommateur en Nouvelle-Zélande.

En vertu de la loi de 1993 sur la protection du consommateur, les garanties de nos produits sont irrévocables. Cette garantie s'applique de façon complémentaire aux conditions et garanties implicites dans cette loi.

Conditions

Pour bénéficier de cette garantie, vous devez remplir complètement ce formulaire et le retourner au SAV de Nanosonics dans un délai de 30 jours à compter de la date d'achat.

Nous avons le droit de refuser d'honorer cette garantie dans les circonstances suivantes (quelle que soit leur cause) :

- (a) lorsque le trophon EPR a été utilisé, manipulé, installé, rangé, nettoyé ou révisé d'une manière contraire au mode d'emploi pertinent ou à d'autres instructions fournies par Nanosonics (y compris lorsqu'il a été utilisé à une température ou dans des conditions hors des limites spécifiées dans les caractéristiques du produit ou révisé par des personnes n'appartenant pas à un personnel technique agréé par Nanosonics) ;
- (b) lorsque des modifications ont été apportées au trophon EPR par des personnes n'appartenant ni à Nanosonics ni à l'un de ses services après-vente agréés ;
- (c) lorsque des consommables, des accessoires ou d'autres produits chimiques ou articles non homologués ont été utilisés avec le trophon EPR ;
- (d) lorsque le trophon EPR est utilisé sans l'accord préalable écrit de Nanosonics avec des équipements ou produits autres que les sondes à ultrasons à usages multiples décrites dans ce mode d'emploi ;
- (e) lorsque le trophon EPR a été endommagé par des facteurs externes ou liés à son environnement de fonctionnement (tels que les fluctuations de tension, les surtensions ou les coupures de courant) ;
- (f) lorsque le trophon EPR a été endommagé suite à ou en relation avec un acte malveillant, une négligence ou une omission commis par une quelconque personne (autre que Nanosonics ou ses services après-vente agréés) ;
- (g) lorsque les défauts n'altèrent pas substantiellement le fonctionnement du trophon EPR (par exemple des éraflures ou des marques sur la surface externe du trophon EPR) ; ou
- (h) lorsque le numéro de série figurant sur l'étiquette de l'appareil a été supprimé, modifié, effacé ou rendu illisible, ou si le numéro ou l'étiquette n'est plus clairement lisible, pour

une autre raison échappant au contrôle de Nanosonics, rendant l'identification concluante du produit impossible.

La présente garantie s'applique uniquement au trophon EPR. Elle ne couvre pas le remplacement du désinfectant NanoNebulant usagé ni aucune autre pièce nécessitant un remplacement périodique au cours de la durée de vie du produit du fait de son utilisation normale, sauf si cet élément lui-même est défectueux.

Pour de plus amples informations et pour toute réclamation au titre de la garantie

Contactez le SAV de Nanosonics (voir adresse ci-dessous) pour toute question concernant la garantie ou les réparations après la période de garantie ou toute réclamation au titre de la garantie.

Nanosonics Limited
Unit 24/566 Gardeners Road
Alexandria NSW 2015
Australie
+612 80 63 16 60
support@nanosonics.com.au

Le SAV de Nanosonics organise la collecte et la réparation ou le remplacement (selon le cas) de votre trophon EPR. Vous êtes responsable de la désinstallation, de la réinstallation et de la remise en service du trophon EPR, quelle que soit l'issue de votre réclamation. Il est possible que nous vous demandions de payer les frais de port s'il s'avère que le trophon EPR n'est pas défectueux ou de payer les frais de réparation et de port si la garantie ne couvre pas votre cas.

À notre entière discrétion, nous réparons ou remplaçons tout trophon EPR défectueux. Si cela n'est pas possible pour quelque raison que ce soit, nous discutons de la solution appropriée avec vous, y compris de l'éventualité d'une mise à niveau vers un modèle plus récent ou du remboursement du prix d'achat.

Veillez noter que les produits présentés pour réparation pourront être remplacés par des produits du même type remis à neuf plutôt que réparés. Des pièces remises à neuf pourront être utilisées pour réparer les produits.

Veillez conserver la partie supérieure de ce formulaire

Nom : _____ E-mail : _____

Tél : (____) _____ Portable : _____ Fax : _____

Adresse : _____

Ville : _____ Région : _____

Code postale : _____ Pays : _____

Modèle de l'appareil : _____ N° de série : _____

Date d'achat : _____ N° de facture : _____

Je comprends et j'accepte que le trophon EPR est garanti contre les défauts de matériaux et de fabrication pour une période de **12 mois** à compter de la date d'achat, conformément aux conditions générales énoncées ci-dessus.

Je comprends également que la garantie peut être annulée dans certaines circonstances, notamment en cas de modification non autorisée du produit susmentionné ou de réparation dudit produit par une personne n'appartenant pas à l'un des services après-vente agréés de Nanosonics.

Signature : _____ Date : _____



trophon[®] EPR

Bedienungsanleitung



Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung des **trophon® EPR** aufmerksam durch, um sicherzustellen, dass die korrekten Verfahren angewendet und die angegebenen Desinfektionsergebnisse erzielt werden.

Alle technischen Daten und Systemzulassungen befinden sich in Anhang I dieser Bedienungsanleitung.

©2014 Nanosonics Limited. Alle Rechte vorbehalten.

Die schriftlichen und grafischen Produktbeschreibungen sind zum Zeitpunkt der Drucklegung korrekt.

trophon® und NanoNebulant® sind eingetragene Marken der Nanosonics Limited.

Nanosonics-Technologien sind durch eine Kombination von Patenten, Schutzmarken und exklusiven Eigentumsrechten geschützt.

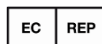
Ihr Vertreter ist:

Platz für Visitenkarte oder Infosticker/-stempel

Die Bedienungsanleitung ist auf der Nanosonics-Website auch in anderen Sprachen verfügbar.



Nanosonics Limited
Unit 24, 566 Gardeners Rd
Alexandria NSW 2015
Australien
Tel.: +61 2 8063 1600
Fax: +61 2 9317 5010



Nanosonics Europe GmbH
Falkenried 88,
Haus A, D-20251
Hamburg – Deutschland
Tel.: +49 40 46856885
Fax: +49 40 46856179

Vertrieb in Russland: AVA
Medica
Kondratyevskiy prospect
15/3 Office 344,
St Petersburg Russland
Tel.: +7 911 101 6710

E-Mail: info@nanosonics.com.au
www.nanosonics.com.au

www.nanosonics.eu

 **CE**⁰¹⁹⁷ Entspricht der Medizinproduktrichtlinie MDD 93/42/EWG



FSZ 2009/05867 25/12/2009

Inhaltsverzeichnis

TEIL A – EINFÜHRUNG UND ANFÄNGLICHE EINSTELLUNGEN	76
ABSCHNITT A1: EINFÜHRUNG ZUM TROPHON EPR	76
ABSCHNITT A2: WICHTIGE WARNUNGEN, KENNZEICHNUNGEN und SYMBOLE.....	77
ABSCHNITT A3: ÜBERSICHT DER GERÄTEFUNKTIONEN	80
ABSCHNITT A4: INSTALLATIONSANLEITUNG	82
TEIL B – ROUTINEGEBRAUCH UND WARTUNG	86
ABSCHNITT B1: EINLEGEN DER DESINFEKTIONSPATRONE	86
ABSCHNITT B2: HOCHWIRKSAMER ROUTINEDESINFEKTIONSZYKLUS.....	87
ABSCHNITT B3: ENTLERUNGSSZYKLUS	91
ABSCHNITT B4: ENTFERNEN und ENTSORGEN GEBRAUCHTER DESINFEKTIONSPATRONEN	92
ABSCHNITT B5: UNVOLLSTÄNDIGE ODER FEHLGESCHLAGENE ZYKLEN.....	93
ABSCHNITT B6: ROUTINEPFLEGE UND WARTUNG	95
ABSCHNITT B7: ENTSORGUNG DES GERÄTS.....	95
TEIL C – FEHLERSUCHE	96
TEIL D – TROPHON-DRUCKER (Zubehör)	98
ABSCHNITT D1: EINFÜHRUNG UND EINSTELLUNGEN	98
ABSCHNITT D2: ROUTINEPFLEGE UND WARTUNG	101
ABSCHNITT D3: TROPHON-DRUCKER – FEHLERSUCHE.....	102
ABSCHNITT D4: TROPHON-DRUCKER-ENTSORGUNG	104
ABSCHNITT D5: INFORMATIONEN ZUR NACHBESTELLUNG.....	104
ABSCHNITT D6: TROPHON-DRUCKER – TECHNISCHE DATEN	104
TEIL E – WARTUNG UND GARANTIE	105
ANHANG 1: TROPHON EPR TECHNISCHE DATEN	105
ANHANG 2: PRODUKTGARANTIE UND REGISTRIERUNGSFORMULAR	106

TEIL A – EINFÜHRUNG UND ANFÄNGLICHE EINSTELLUNGEN

ABSCHNITT A1: EINFÜHRUNG ZUM TROPHON EPR

Sollten Sie Fragen zu Verwendung, Mängeln oder Wartung haben, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.

A1.1 Zugelassene Sonden

HINWEIS: Verwenden Sie das trophon EPR NICHT zur Desinfektion von nicht zugelassenen Geräten oder Instrumenten.

Eine Liste der für den Gebrauch mit dem trophon EPR zugelassenen Sonden finden Sie unter www.nanosonics.eu/trophon-EPR/Brochures.

Wenden Sie sich an die Hersteller der Ultraschallausrüstung für Empfehlungen sowie eine aktuelle Liste der für ihre Sonden zulässigen Desinfektionsmittel.

A1.2 Schulung

Es ist die Verantwortung des Besitzers des Systems sicherzustellen, dass alle Benutzer:

- gemäß den in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Anweisungen für einen sicheren Betrieb geschult sind.
- die potenziellen Risiken bei der Handhabung des Desinfektionsmittels sowie die Sicherheitsmaßnahmen im Zusammenhang mit dem Gerät kennen.
- Auf der Website von Nanosonics können Sie das Online-Training absolvieren und Ihre trophon EPR-Zertifizierung erhalten, bevor Sie mit der Einstellung und Verwendung Ihres trophon EPR beginnen, www.nanosonics.eu

A1.3 Benutzer- und Umgebungsprofil

HINWEIS: Der folgende Abschnitt dient nur zur allgemeinen Information. Spezielle Bedienungsanweisungen finden Sie in den entsprechenden Abschnitten dieser Bedienungsanleitung.

Das trophon EPR findet in typischen Umgebungen der Gesundheitsfürsorge unter der Aufsicht von qualifiziertem Personal Anwendung. Dazu gehören:

- Ultraschalltherapeuten
- Allgemeinärzte
- Pflegepersonal
- Röntgentechniker
- Fachärzte (z. B. Kardiologen, Geburtshelfer, Gynäkologen, Ultraschalldiagnostiker)

In Bereichen wie:

- Krankenhäusern mit zentralen Reinigungsräumen
- Krankenhäusern ohne bestimmte Reinigungsräume
- Röntgen-/Ultraschallstationen mit zentralen Reinigungsräumen
- Allgemeinarztpraxen und Facharztpraxen ohne Reinigungsräume

Verwendungszweck:

- Der alleinige Zweck des trophon EPR ist die hochwirksame Desinfektion zugelassener Ultraschallsonden (siehe Abschnitt B2.1) gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Verfahren. Es ist für keine andere Verwendung vorgesehen. Verwenden Sie das Gerät **AUSSCHLIESSLICH** für den angegebenen Zweck.
- Zusammen mit NanoNebulant ist das trophon EPR ein hochwirksames Desinfektionssystem.
- Das trophon EPR ist **NICHT** für die Wiederaufbereitung von Einweggeräten vorgesehen
- Das trophon EPR ist **NICHT** für die Vorreinigung von Ultraschallsonden vorgesehen.
- Das Kabelmanagementsystem ist ein Zubehörteil für das trophon EPR (siehe Abschnitt A4.2)
- Bei jedem Desinfektionszyklus muss ein chemischer Indikator verwendet werden. Weitere Informationen können der Gebrauchsanweisung entnommen werden, die dem chemischen Indikator beiliegt.
- Der trophon-Drucker, trophon Connect, die trophon-Wandhalterung sowie der trophon-Rollwagen sind zur Verwendung mit dem trophon EPR vorgesehen. Zusätzliche Informationen erhalten Sie von Ihrem Kundendienst oder auf der Website von Nanosonics. Informationen zum trophon-Drucker finden Sie in Teil D.

Desinfektionsverfahren:

Zu Beginn des Zyklus erzeugt das trophon EPR ein Aerosol aus konzentriertem Wasserstoffperoxid. Dieses wird schnell und gleichmäßig auf der Oberfläche der Sonde verteilt, wobei es auch in sehr kleine Zwischenräume gelangt. Dieses Verfahren sichert eine gründliche, hochwirksame Desinfektion von Schaft und Griff der Sonde. Das Gerät spaltet das Wasserstoffperoxid in kleine Mengen Wasser und Sauerstoff auf und gibt diese auf sichere Weise in die Außenumgebung ab.

Hinweise:

- 1) NanoNebulant ist der Produktname des trophon-Desinfektionsmittels.
- 2) Die Kontaktbedingungen sind feste Zyklusparameter, die nicht vom Benutzer geändert werden können.

ABSCHNITT A2: WICHTIGE WARNUNGEN, KENNZEICHNUNGEN und SYMBOLE

Die Nichtbeachtung der folgenden Abschnitte kann zur Beschädigung des trophon EPR, der Desinfektionspatronen oder anderer Ausrüstung führen bzw. schwere Verletzungen des Benutzers oder anderer Personen verursachen. Wenn das Gerät auf eine vom Hersteller nicht vorgesehene Weise verwendet wird, können die Schutzeinrichtungen des Geräts beeinträchtigt werden.

A2.1 Warnungen

Hohe Temperaturen

- Verbrennungsrisiko durch heiße Oberflächen in der Innenkammer. Diese Oberflächen **NICHT** berühren. Als Erinnerung befindet sich in der Kammer des trophon EPR ein Symbol für heiße Oberflächen.
- Wenn die Sonde nicht richtig in die Kammer eingelegt wird, kann sie Schaden nehmen. Die Sonde darf die Kammerwände **NICHT** berühren. Informationen zur korrekten Positionierung der Sonde finden Sie in Teil B2.3.

Fehlfunktionen

- NICHT versuchen, die Kammerabdeckung während eines Zyklus bzw. bei einem Stromausfall oder Systemfehler zu öffnen (siehe Abschnitt B5.1).
- Alle Reparaturen sind AUSSCHLIESSLICH von ausgebildetem Personal durchzuführen. NICHT versuchen, das Gerät oder Teile des Geräts zu reparieren oder zu modifizieren. Das trophon EPR enthält keine vom Benutzer reparierbaren Teile.

Gerätetransport

- Das Gerät wiegt ca. 17 kg. Zum Anheben des Geräts die richtige Hebetchnik gemäß den geltenden Richtlinien für Sicherheit am Arbeitsplatz verwenden.
- Wenn Wasserstoffperoxid vorhanden ist, darf das Gerät nicht bewegt, umgestellt oder transportiert werden. Es muss dazu zuerst entleert werden (siehe Abschnitt B3).

Elektrisches Gerät

- Das Gerät muss an einer geerdeten Steckdose angeschlossen werden. Ausschließlich das im Lieferumfang des Geräts enthaltene Netzkabel verwenden.
- Verschüttete Flüssigkeit kann zu Stromschlägen führen. Schützen Sie das Gerät und die unmittelbare Umgebung um das Gerät herum vor Flüssigkeitsspritzern. Tauchen Sie keine Teile des trophon EPR in Flüssigkeit ein.
- Gerät ausschließlich an eine Stromquelle mit angemessener Spannung und Frequenz anschließen (siehe Anhang 1). Eine inkorrekte Spannung kann das Gerät beim Einschalten beschädigen.
- Beim Öffnen von Komponenten des Geräts, um an die Innenmechanik zu gelangen, besteht akutes Stromschlagrisiko.


trophon chemischer Indikator

- AUSSCHLIESSLICH für die Verwendung mit dem trophon EPR geeignet. NICHT mit nicht zugelassenen Geräten verwenden.
- Verwenden Sie einen chemischen Indikator für jeden HLD-Zyklus mit trophon EPR.
- KEINE beschädigten/abgelaufenen Indikatoren verwenden.
- Vor Gebrauch des Indikators sicherstellen, dass er rot ist und bisher keinen Chemikalien ausgesetzt war.
- Weitere Informationen können der Gebrauchsanweisung entnommen werden, die dem chemischen Indikator beiliegt.

trophon NanoNebulant

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, die im Lieferumfang von trophon NanoNebulant enthalten ist, sowie das Sicherheitsdatenblatt (SDB), das dem Gerät beiliegt.
- Tragen Sie beim Umgang mit Desinfektionspatronen und dem trophon EPR-Gerät immer Einweghandschuhe.
- Stellen Sie sicher, dass bei Verschüttungen immer Schutzausrüstung getragen wird (entsprechend den Arbeitsschutzrichtlinien Ihrer Einrichtung sowie dem SDB von NanoNebulant).

A2.2 Kennzeichnungen und Symbole

	Vorsicht		Korrosionsmittel
	Gebrauchsanweisung beachten		Warnung
	Start (eines Vorgangs)		Zur einmaligen Verwendung
	Vorsicht / Zerbrechlich		Warnung: Heiße Oberfläche
	Nicht zerlegen		Stromschlaggefahr
	Getrennte Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte		Vor Feuchtigkeit schützen
	Vor direktem Sonnenlicht schützen		Ablauf der Nutzungsdauer (Jahr und Monat)
	Chargennummer		Artikelnummer
	Darf nicht per Luftfracht befördert werden		Aufrecht lagern
	UN 2014		Beim Umgang mit Patronen Handschuhe tragen
 <p>Sondenanleitung</p>			

ABSCHNITT A3: ÜBERSICHT DER GERÄTEFUNKTIONEN

A3.1 Vorder- und Rückseite

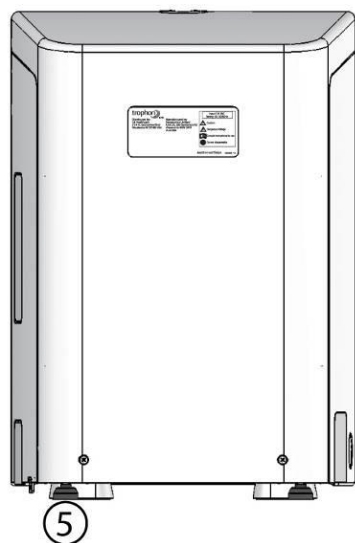


Vorderseite geschlossen

(Abbildung 1)

1. Benutzerfenster: zeigt Meldungen und Menü an
2. Starttaste
3. Softkeys
4. Griff der Desinfektionskammerabdeckung

Abbildung 1



Zurück

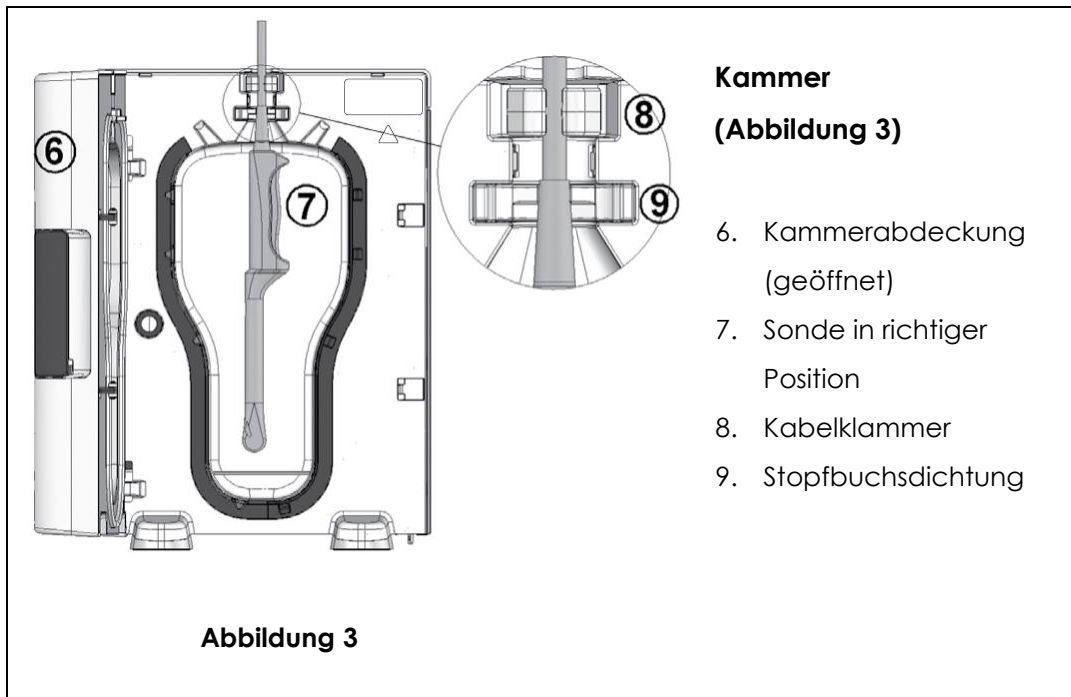
(Abbildung 2)

5. Höhenverstellbare Füße (zur waagerechten Ausrichtung des Geräts)

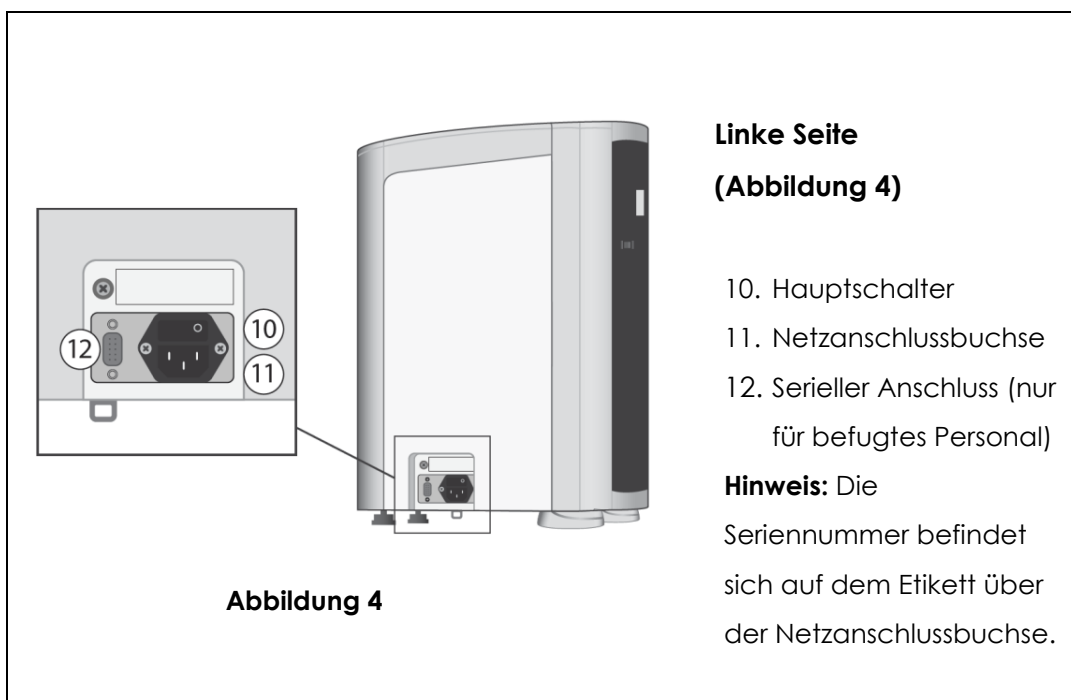
Hinweis: Die Seriennummer (SN) befindet sich auf dem Etikett auf der Rückseite.

Abbildung 2

A3.2 Kammer (Abbildung 3)



A3.3 Seitenwände (Abbildung 4 und 5)



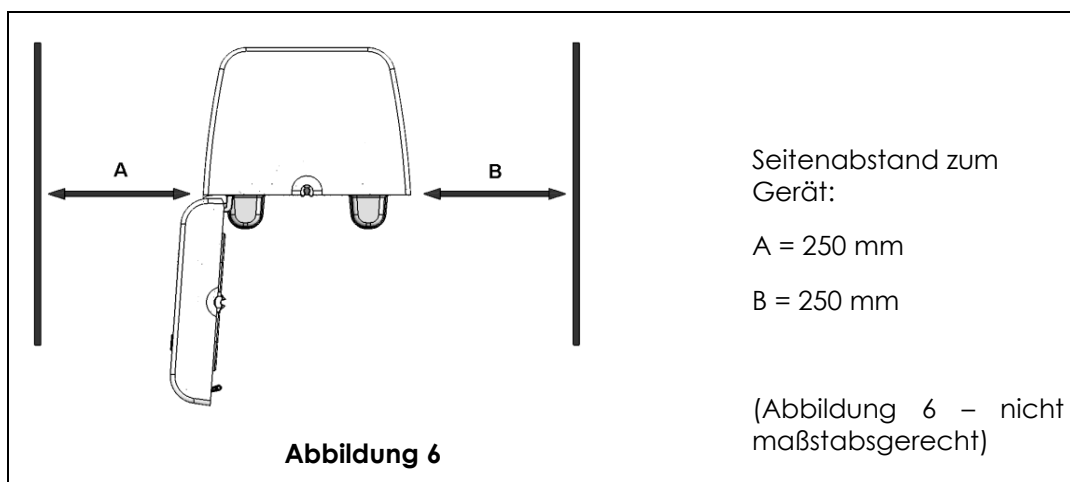


ABSCHNITT A4: INSTALLATIONSANLEITUNG

A4.1 Aufstellung des Geräts

HINWEIS: Stellen Sie sicher, dass das Gerät auf einer Fläche mit geeigneter Tragfähigkeit aufgestellt wird (siehe Anhang 1).

1. Stellen Sie sicher, dass die Umgebung des Geräts frei von anderer Ausrüstung und anderen Gegenständen ist. Durch die Positionierung des trophon EPR wie in Abbildung 6 wird der komplette Zugang zum System sichergestellt, einschließlich zum System für Patronen und zum Trennen des Geräts von der Stromquelle.



2. Richten Sie das Gerät durch Höhenverstellung der hinteren Füße (rechts- oder linksherum drehen) gerade aus (siehe Abbildung 2). Stellen Sie sicher, dass alle Füße vorhanden sind und nicht wackeln.

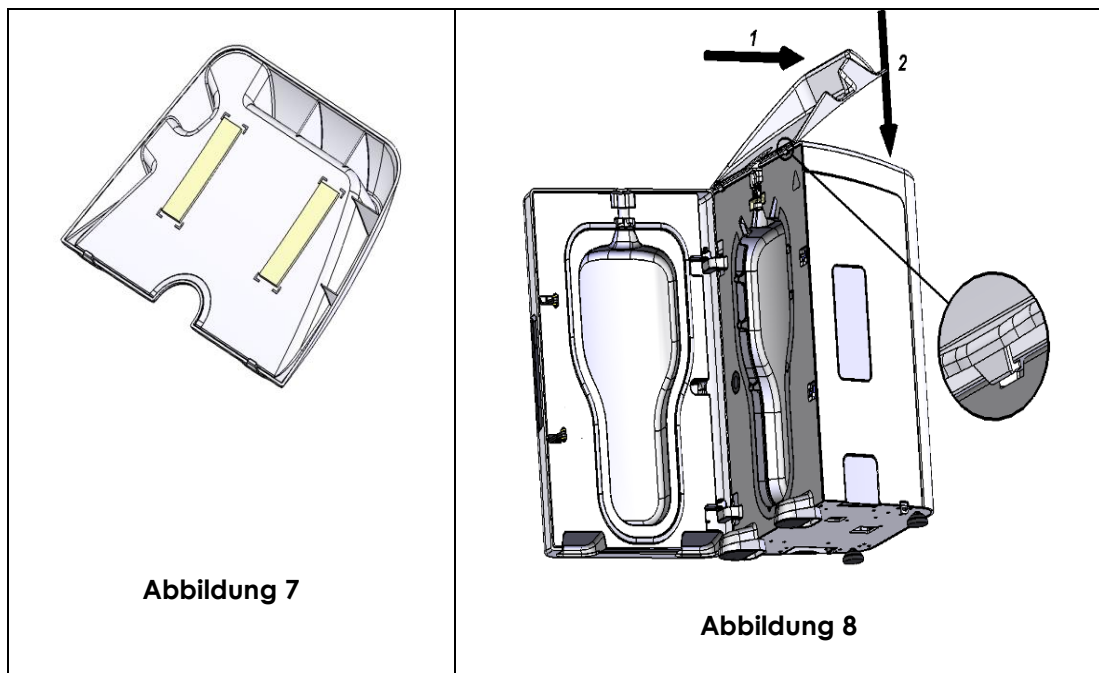
HINWEIS: Hinweise zum Umstellen des Geräts finden Sie in Abschnitt B3.3 - Transport.

A4.2 Installation des Kabelmanagementsystems

Das Kabelmanagementsystem erleichtert die Verwendung des trophon EPR, da es die Ultraschallkabel von der Kammerabdeckung fern hält und eine praktische Möglichkeit bietet, das Kabel während der hochwirksamen Desinfektion zu verstauen. Informationen zur Verwendung des Kabelmanagementsystems finden Sie in Abschnitt B2.3.

So installieren Sie das Kabelmanagementsystem:

1. Öffnen Sie die Kammerabdeckung, bevor Sie das Kabelmanagementsystem anbringen.
2. Entfernen Sie die Schutzfolie des doppelseitigen Klebebands an der Unterseite des Kabelmanagementsystems (siehe Abbildung 7).
3. Richten Sie die beiden Haken auf der Vorderseite des Kabelmanagementsystems mit den Schlitzen an der Gerätekommer aus (siehe Abbildung 8-1) und schieben Sie es bis zum Anschlag ein.
4. Drücken Sie das Kabelmanagementsystem auf die Geräteoberseite, bis es fest sitzt (siehe Abbildung 8-2).



A4.3 Einschalten

1. Stecken Sie das Netzkabel, das sich im Lieferumfang des Geräts befindet, in die Netzanschlussbuchse des Geräts. Das Gerät muss an einer geerdeten Steckdose angeschlossen werden.
2. Schalten Sie ggf. die Steckdose ein.
3. Schalten Sie das Gerät am seitlichen Hauptschalter ein (ON).

A4.4 Grundeinstellungen

Datum und Uhrzeit

1. Drücken Sie den Softkey unter MENÜ auf dem Bildschirm.
2. Verwendung der Softkeys unter der LCD-Anzeige:
 - Blättern Sie mithilfe der Softkeys unter den Pfeilen zu SETUP und drücken Sie OK.
 - Blättern Sie mithilfe der Softkeys unter den Pfeilen zu DATUM UND UHRZEIT EINSTELLEN.
 - Gehen Sie mithilfe des Softkeys unter WEITER durch die einzelnen Einstellwerte und blättern Sie mit den Pfeilen zum gewünschten Datum und der jeweiligen Uhrzeit.
 - Wenn alle Werte eingestellt sind, drücken Sie OK.
 - Daraufhin wird wieder das Bildschirmmenü angezeigt.
 - Wenn Sie das Format von Datum und Uhrzeit ändern möchten, wählen Sie SETUP mithilfe der Softkeys unter den Pfeilen aus und drücken Sie OK.
 - Blättern Sie mithilfe der Softkeys unter den Pfeilen zu DATUMSFORMAT ÄNDERN oder ZEITFORMAT ÄNDERN.
 - Drücken Sie OK, um den Vorgang zu beenden.
 - Daraufhin wird wieder das Bildschirmmenü angezeigt.

Sprache

1. Drücken Sie den Softkey unter MENÜ auf dem Bildschirm.
2. Verwendung der Softkeys unter der LCD-Anzeige:
 - Blättern Sie mithilfe der Softkeys unter den Pfeilen zu SETUP und drücken Sie OK.
 - Blättern Sie mithilfe der Softkeys unter den Pfeilen zu SPRACHE und drücken Sie OK.
 - Blättern Sie mithilfe der Softkeys unter den Pfeilen zur gewünschten Sprache und drücken Sie OK.
 - Daraufhin wird wieder das Bildschirmmenü angezeigt.

Alarmeinstellungen

1. Drücken Sie den Softkey unter MENÜ auf dem Bildschirm.
2. Verwendung der Softkeys unter der LCD-Anzeige:
 - Blättern Sie mithilfe der Softkeys unter den Pfeilen zu SETUP und drücken Sie OK.
 - Blättern Sie mithilfe der Softkeys unter den Pfeilen zu ALARMEINSTELLUNGEN und drücken Sie OK.
 - Stellen Sie Alarmlautstärke durch Drücken der Auf-/Ab-Tasten ein. Drücken Sie OK, um die Auswahl zu bestätigen.
 - Blättern Sie mithilfe der Softkeys unter den Pfeilen zu ALARMWIEDERHOLUNG und drücken Sie OK.
 - Die Wiederholung des Alarms wird mithilfe der Auf-/Ab-Tasten aktiviert bzw. deaktiviert. Drücken Sie OK, um die Auswahl zu bestätigen.
 - Wenn die Alarmwiederholung aktiviert ist, wird der Alarm in den folgenden Situationen im Minutentakt wiederholt:
 - a. Die Sonde wird nicht aus dem Gerät genommen.
 - b. Es wird eine Fehlermeldung angezeigt, die einer Reaktion bedarf.

A4.5 Aufwärmzyklus

1. Dieser Zyklus bereitet das Gerät auf den Betrieb vor.
2. Der Aufwärmvorgang wird automatisch gestartet.

Bildschirmmeldung	Ungefähre Aufwärmzeit (Minuten)
Aufwärmen aus Startmodus	< 2 Minuten
Aufwärmen	2-30 Minuten
Aufwärmen Erweiterter Start	> 30 Minuten

3. Während des Aufwärmzyklus werden möglicherweise einige zu befolgende Anweisungen auf dem Bildschirm angezeigt. Dazu gehören u. a.:
 - Kammerabdeckung schließen
 - Patrone leer.\n Patrone jetzt auswechseln (siehe Abschnitt B1)
 - Sonde aus der Kammer entnehmen
4. Nach Abschluss des Zyklus wird die folgende Meldung auf dem Bildschirm angezeigt:
SONDE UND INDIKATOR EINLEGEN.
5. Das Gerät ist nun einsatzbereit.

HINWEIS: Um die Nutzungsdauer der Desinfektionspatrone zu maximieren, sollte das Gerät ständig eingeschaltet bleiben, es sei denn, es muss umgestellt werden.

TEIL B – ROUTINEGEBRAUCH UND WARTUNG

ABSCHNITT B1: EINLEGEN DER DESINFEKTIONSPATRONE



B1.1 Desinfektionsmittel – Vorschriften und Handhabung

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, die im Lieferumfang von trophon NanoNebulant enthalten ist, sowie das Sicherheitsdatenblatt (SDB), das dem Gerät beiliegt.

Beim Umgang mit Desinfektionspatronen immer Einweghandschuhe tragen.

WARNUNG: Die Nichtbeachtung der Hinweise zu Vorschriften und Handhabung kann die Wirksamkeit des Desinfektionsprozesses beeinträchtigen bzw. Verletzungen des Benutzers zur Folge haben.

B1.2 Einlegen der Desinfektionspatrone

1. Die Patronenabdeckung öffnet sich automatisch, wenn die Patrone ausgewechselt werden muss. Öffnen Sie die Patronenabdeckung NICHT mit Gewalt. Dies kann das Gerät beschädigen und unbrauchbar machen.
2. Bildschirmmeldung: PATRONE LEER. PATRONE JETZT AUSWECHSELN wird angezeigt.
3. Drücken Sie die Taste unter OK, um die Patronenabdeckung zu öffnen.
4. Legen Sie KEINE leeren Patronen in das Gerät ein.

HINWEIS: Kontrollieren Sie vor Verwendung der Patrone immer das Verfallsdatum. Wenn das Verfallsdatum der Patrone abgelaufen ist, entsorgen Sie diese gemäß den geltenden Umweltschutzbestimmungen. Beschädigte oder verformte Patronen nicht öffnen oder einlegen. Patrone nicht manuell aufstechen.

Detaillierte Informationen zum Einlegen bzw. Auswechseln von trophon NanoNebulant-Patronen finden Sie in der Gebrauchsanweisung, die im Lieferumfang von trophon NanoNebulant enthalten ist.

HINWEIS: Die Patronen reichen nach dem Einlegen für ungefähr einen Monat, je nachdem, wie oft die Patrone verwendet wird und ob das Gerät ausgeschaltet wurde.

B1.3 Verschütten von Desinfektionsmittel

- Tragen Sie angemessene PSA für die Verschüttung (entsprechend den Arbeitsschutzrichtlinien Ihrer Einrichtung sowie dem SDB von NanoNebulant).
- Füllen Sie verschüttete Flüssigkeit niemals zur Wiederverwendung in die Patronen zurück.
- Verteilen Sie flüssigkeitsbindendes Material im gesamten Verschüttungsbereich, um die Verschüttung einzudämmen und den Bereich zu reinigen.

B1.4 Produktspezifische Desinfektionspatronen

- Verwenden Sie AUSSCHLIESSLICH trophon NanoNebulant Patronen, die für den Gebrauch mit dem trophon EPR vorgesehen sind.
- Jede Patrone darf nur EINMAL verwendet werden. Patronen dürfen NICHT nachgefüllt oder wiederverwendet werden.

ABSCHNITT B2: HOCHWIRKSAMER ROUTINEDESINFEKTIONSZYKLUS

Die Wirksamkeit des Geräts ist nur bei Verwendung von zugelassenem Zubehör gewährleistet. Verwenden Sie das trophon EPR NICHT zur Desinfektion von nicht zugelassenen Geräten oder Instrumenten.

B2.1 Für den Gebrauch mit dem trophon EPR zugelassene Sonden

Genauere Informationen zu den Sonden, die mit dem trophon EPR verwendet werden können, erhalten Sie von den folgenden Quellen:

- Website von Nanosonics www.nanosonics.eu
- Empfehlungen von Herstellern von Ultraschallausrüstung sowie eine aktuelle Liste der für Ihre Sonden zulässigen Desinfektionsmittel.

HINWEIS: Es dürfen nur zulässige Sonden in das trophon EPR eingelegt werden. Alle in der Liste zulässiger Sonden angegebenen Sonden wurden gemäß den Herstellerspezifikationen getestet und validiert.

B2.2 Vorbereiten der Sonde

Die Sonde muss VOR Beginn des hochwirksamen Desinfektionsverfahrens im trophon EPR vorgereinigt und getrocknet werden.

HINWEIS: Wenn die Sonde nicht gereinigt und getrocknet wird:

- schlägt die hochwirksame Desinfektion während des Desinfektionszyklus mit dem trophon EPR eventuell fehl.
- verbleiben eventuell Desinfektionsmittelrückstände auf der Sonde.
- ist der Bediener beim Entnehmen der Sonde eventuell Desinfektionsmittelrückständen ausgesetzt, die zu Verletzungen führen können. Dies kann zum Ausbleichen und/oder zu Irritationen der Haut führen, wenn keine Handschuhe getragen werden.

Hinweise zum korrekten Reinigungsverfahren finden Sie in den Anweisungen des Sondenherstellers.

B2.3 Positionieren der Sonde

HINWEIS: Für den ordnungsgemäßen Verlauf des hochwirksamen Desinfektionszyklus muss die Sonde korrekt in das Gerät eingelegt werden.

1. Wenn das Gerät betriebsbereit ist, erscheint die Meldung: SONDE UND INDIKATOR EINLEGEN.
2. Öffnen Sie die Kammerabdeckung.
3. Die Sonde wird in der Kammer mit zwei Klammern gesichert (siehe Abbildung 9(a)).

Die Sonde hat hinten am Griff eine kurze Manschette, die das elektrische Kabel abdeckt. Diese wird als SONDENSTOPFBUCHSE bezeichnet – Abbildung 9(a)

Ziehen Sie Handschuhe an und legen Sie die Sonde wie folgt ein:

- Drücken Sie das elektrische Kabel der Sonde in die Kabelklammer (oben an der Kammer).
- Halten Sie die Sonde am Griff fest und drücken Sie die SONDENSTOPFBUCHSE in die Stopfbuchsendichtung (Abb. 9(a)). Der obere Teil der Stopfbuchse muss über der Dichtung liegen (Abb. 9(b)).
- Stellen Sie sicher, dass die Sonde gerade ist und die Wände oder den Boden der Kammer nicht berührt.

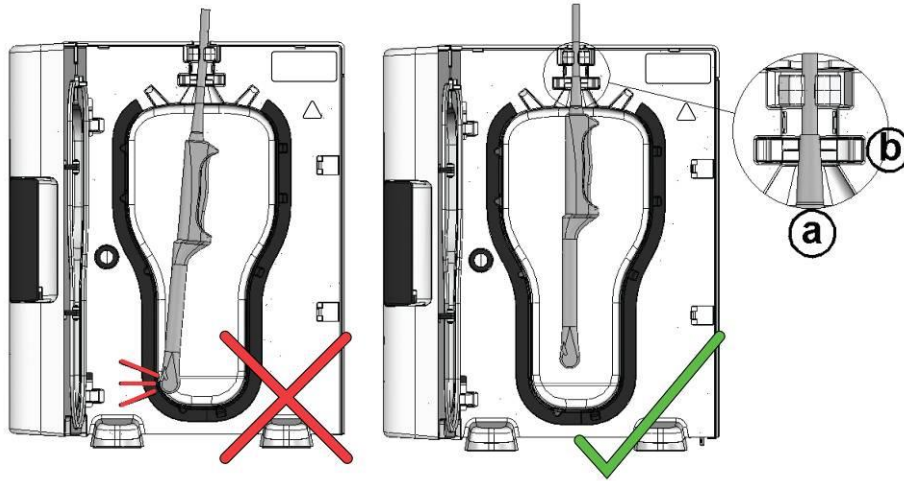


Abbildung 9

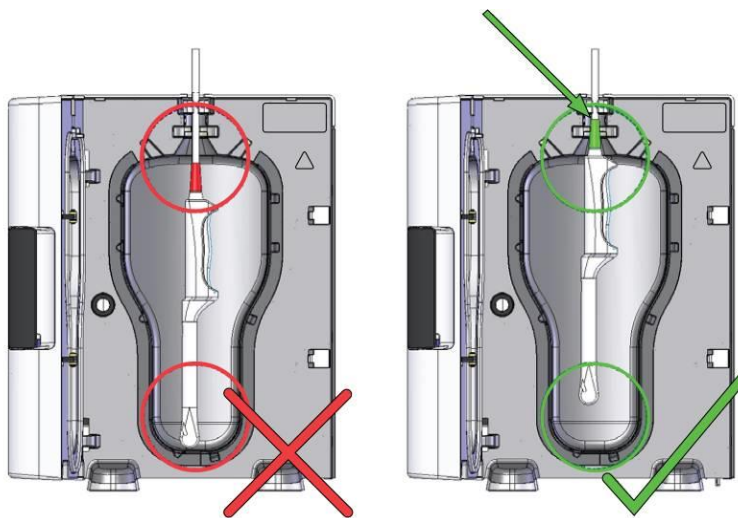


Abbildung 10

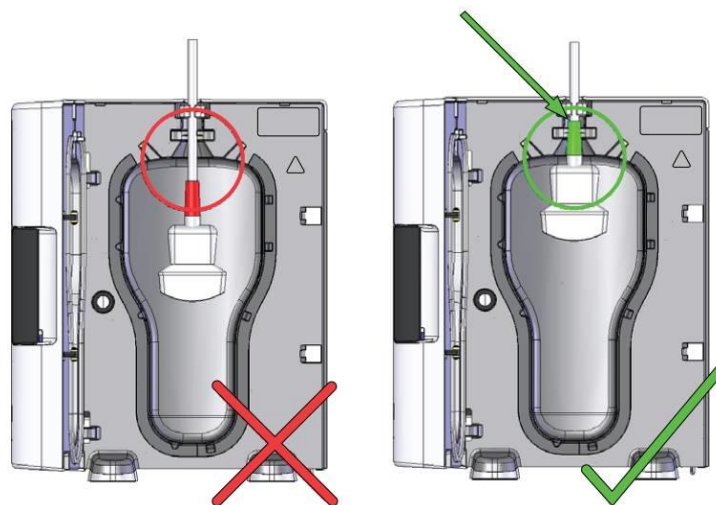


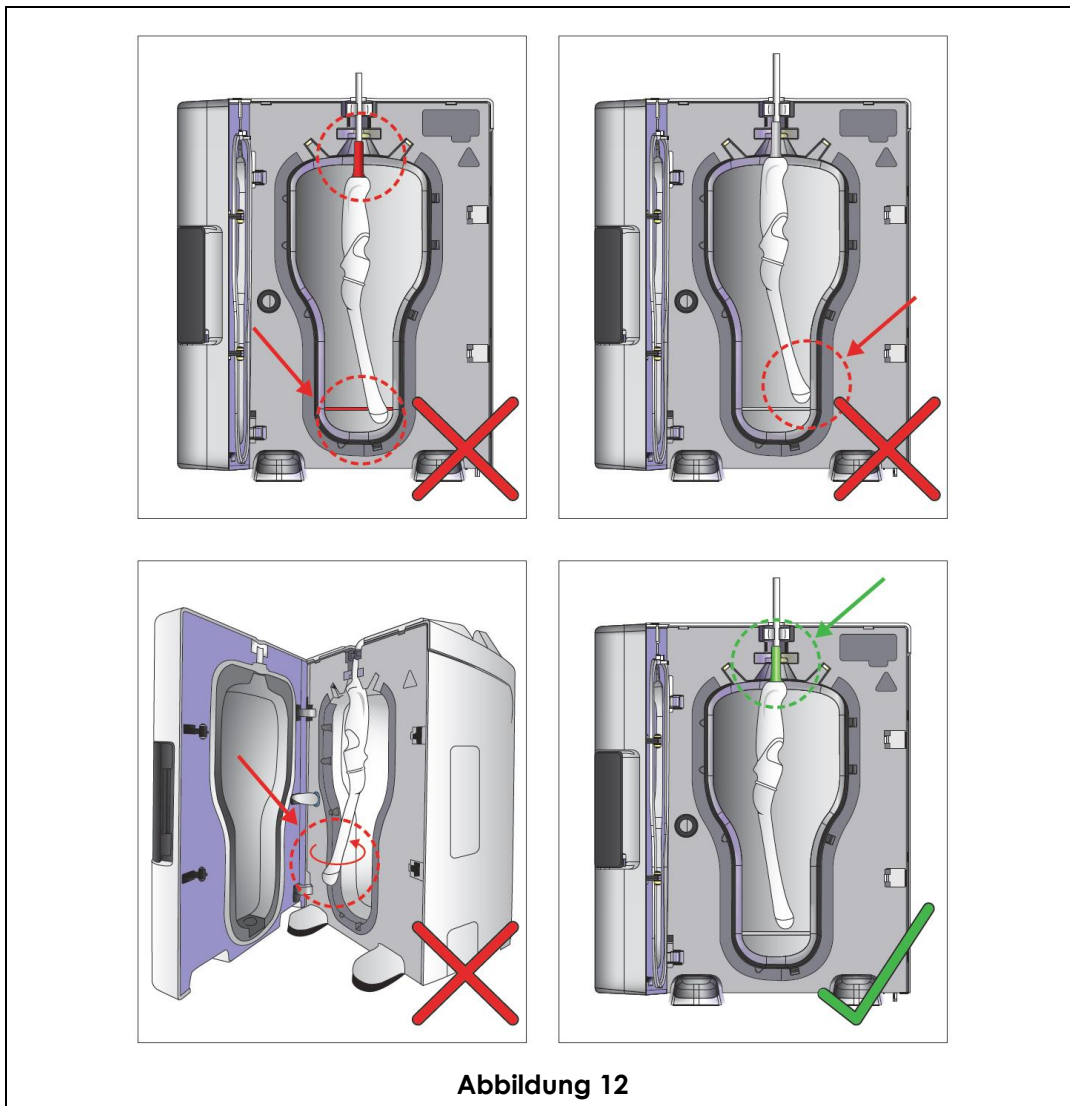
Abbildung 11

4. Zudem darf die Spitze der Sonde nicht unter der Linie in der Auskleidung der Kammer hängen (siehe Abbildungen 10 und 11).
5. Wenn Ihr Gerät mit einem Kabelmanagementsystem ausgestattet ist (siehe Abschnitt A4.2), sichern Sie den äußeren Abschnitt von Kabel und Stecker auf folgende Weise:
 - Setzen Sie den Stecker vorsichtig in den Korb.
 - Wickeln Sie das Kabel sorgfältig und sicher um die Kabelhalterung an der Seite des Korbs.

HINWEIS: Wenn die Sonde falsch eingelegt wird:

- schlägt die hochwirksame Desinfektion während des Desinfektionszyklus mit dem trophon EPR eventuell fehl.
- verbleiben eventuell zu große Desinfektionsmittelrückstände auf der Sonde. Dies kann zum Ausbleichen und/oder zu Irritationen der Haut führen, wenn keine Handschuhe getragen werden.
- Die Sonde kann Schaden nehmen, wenn Sie mit den Kammerwänden in Berührung kommt.

HINWEIS: Gebogene Sonden müssen korrekt in das Gerät eingelegt werden. Informationen zur korrekten und inkorrekten Positionierung der Sonde finden Sie in Abbildung 12.



B2.4 Einlegen des chemischen Indikators

Für jeden Desinfektionszyklus muss ein chemischer Indikator verwendet werden. Dieser kann nur einmal verwendet werden. Nachdem die Sonde richtig in die Kammer eingelegt wurde, muss ein chemischer Indikator in die Halterung eingelegt werden. Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des chemischen Indikators.

B2.5 Schließen der Kammerabdeckung

- Die Abdeckung verriegelt sich zu Beginn eines hochwirksamen Desinfektionszyklus automatisch.
- Wenn die Abdeckung nicht vollständig geschlossen ist, erscheint die Bildschirmmeldung: KAMMERABDECKUNG SCHLIESSEN.

B2.6 Desinfektion der Sonde

Bildschirmmeldung: IST DIE SONDE SAUBER UND TROCKEN?

JA

1. Wenn die Sonde gemäß den Anweisungen in Abschnitt B2.2 vorgereinigt und getrocknet wurde, drücken Sie den Softkey unter JA. Daraufhin führt das Gerät einen Selbsttest auf Bereitschaft für den Desinfektionszyklus durch. Bei Bereitschaft wird folgende Bildschirmmeldung angezeigt: DRÜCKEN SIE ZUM STARTEN AUF START.
2. Drücken Sie START, um den Zyklus zu starten, oder die Softkeys unter ABBRECHEN, um das Gerät zu entriegeln und die Sonde zu entnehmen.
3. Der Fortschritt des Desinfektionszyklus wird auf dem Bildschirm angezeigt.
4. Bildschirmmeldung: DESINFEKTION WIRD DURCHGEFÜHRT
5. Der hochwirksame Desinfektionszyklus dauert 7 Minuten.

NEIN

1. Wurde die Sonde NICHT gemäß den Anweisungen in Abschnitt B2.2 vorgereinigt und getrocknet, drücken Sie den Softkey unter NEIN.
2. Bildschirmmeldung: BITTE SONDE ENTNEHMEN UND REINIGEN
3. Entfernen Sie die Sonde und reinigen Sie sie gemäß den Anweisungen in Abschnitt B2.2. Folgen Sie dann den Anweisungen in Abschnitt B2.3.

HINWEIS: Wenn Nebel aus der Kammer austritt, müssen Sie Abstand zum Gerät halten, bis der Betriebszyklus abgeschlossen ist und sich der Nebel verzieht. Setzen Sie sich dem Nebel nicht direkt aus. Wenden Sie sich an Ihren Kundendienst (siehe Teil C - Fehlersuche).

B2.7 Entnehmen der Sonde

Beim Handhaben der Sonden vor und nach der Desinfektion müssen unbedingt saubere Handschuhe getragen werden.

1. Sobald der Zyklus erfolgreich beendet wurde, ertönt ein akustisches Signal. Bildschirmmeldung: ZYKLUS ABGESCHLOSSEN. SONDE ENTNEHMEN UND ABWISCHEN

HINWEIS: Wenn die Sonde nach Abschluss des Zyklus nicht innerhalb von 1 Minute entnommen wird, verlängert sich die Aufwärmzeit für den nachfolgenden Zyklus.

2. Ziehen Sie neue Handschuhe an. Nehmen Sie den benutzten chemischen Indikator aus dem Gerät und vergleichen Sie die Farbänderung mit dem Diagramm auf der Verpackung des chemischen Indikators (weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des chemischen Indikators).
3. Entsorgen Sie den verwendeten chemischen Indikator.

4. Nehmen Sie die Sonde nach Abschluss des Zyklus vorsichtig aus der Kammer. Sorgen Sie dabei für minimalen Kontakt mit der Sonde. Berühren Sie nicht die heißen Oberflächen der Kammer mit der Sonde.
5. Wischen Sie die Sonde mit einem saugfähigen, trockenen, fusselfreien Einwegtuch ab. Unterziehen Sie die Sonde einer Sichtprüfung, um sicherzustellen, dass alle Desinfektionsmittelrückstände entfernt wurden.
6. Entsorgen Sie die Handschuhe.
7. Schließen Sie die Kammerabdeckung.
8. Die Sonde kann nun verwendet oder gelagert werden.

HINWEIS: Bei richtiger Handhabung kann die Ultraschallsonde nach dem erfolgreichen Desinfektionszyklus eine Oberflächentemperatur von bis zu 45° °C aufweisen. Sie fühlt sich warm an und ist sicher zu handhaben und zu verwenden.

B2.8 Schlafmodus und Ausschalten

- Wenn das Gerät 120 Minuten lang nicht verwendet wurde oder eine Sonde für einen längeren Zeitraum im Gerät gelassen wird, tritt das Gerät automatisch in den Schlafmodus. Drücken Sie NEUSTART, um das Gerät erneut zu starten. Das Gerät startet einen Aufwärmzyklus.
- Um eine optimale Nutzung des Desinfektionsmittels einer jeden NanoNebulant Patrone zu erreichen, empfehlen wir, das trophon EPR stets angeschlossen und eingeschaltet zu lassen. Um Strom zu sparen, wechselt das Gerät automatisch in den Schlafmodus, wenn es über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird. Wenn das Gerät länger als 24 Stunden ausgeschaltet bleibt, wird die Nutzungskapazität der NanoNebulant Patrone reduziert.

ABSCHNITT B3: ENTLERUNGSZYKLUS

Durch den Entleerungszyklus wird verbliebenes Desinfektionsmittel aus der Patrone und aus dem Gerät entfernt und das NanoNebulant in Sauerstoff und Wasser umgewandelt. Der Sauerstoff wird dann an die Umgebung abgegeben. Das Wasser wird im Abfallbehälter des Geräts aufgefangen (maximales Fassungsvermögen: 150 ml).

B3.1 Funktion des Entleerungszyklus

1. Ein Entleerungszyklus ist erforderlich, wenn das Gerät erkennt, dass das Desinfektionsmittel abgelaufen ist oder einen Gerätefehler ermittelt, der nur durch den Kundendienst behoben werden kann.
2. Es wird eine Bildschirmmeldung angezeigt, wenn für Ihr Gerät eine Entleerung erforderlich ist.
 - Drücken Sie zum Entfernen der Flüssigkeit auf den Softkey unter ENTLEREN, um den Zyklus zu starten. Befolgen Sie dann die Anweisungen in Abschnitt B3.2.
3. Vor dem Anheben oder Bewegen des Geräts muss manuell ein Entleerungszyklus eingeleitet werden. Befolgen Sie dazu die folgenden Schritte:
 - Wählen Sie mithilfe des Softkeys die Option MENÜ aus.
 - Drücken Sie ENTLEREN.
 - Bildschirnmeldung: DESINFektionsMITTEL ENTFERNEN
 - Drücken Sie den Softkey unter JA.
 - Befolgen Sie dann die Anweisungen in Abschnitt B3.2.

HINWEIS: Sobald der Entleerungszyklus gestartet wurde, kann er für einige Zeit unterbrochen, aber nicht abgebrochen werden. Schalten Sie das Gerät beim Entleeren nicht aus, da dadurch der Entleerungszyklus neu gestartet wird.

B3.2 Durchführen des Entleerungszyklus

HINWEIS: Tragen Sie beim Umgang mit dem Abfallbehälter immer Einweghandschuhe.

1. Vergewissern Sie sich, dass der Abfallbehälter vollständig in das Gerät eingesetzt wurde.
2. Der Entleerungszyklus startet automatisch.

HINWEIS: Der Entleerungszyklus beginnt erst, wenn der Abfallbehälter ordnungsgemäß eingesetzt wurde.

3. Der Entleerungszyklus dauert in der Regel 35 Minuten (max. 100 Minuten). Bildschirm: ENTLEEREN

HINWEIS: Versuchen Sie NICHT, die Patronenabdeckung während des Entleerungszyklus zu öffnen.

4. Der Entleerungszyklus kann durch Drücken des Softkeys unter PAUSE unterbrochen werden. Bildschirmmeldung: ENTLEERUNGSZYKLUS ANGEHALTEN
5. Um den Zyklus fortzusetzen, drücken Sie den Softkey unter FORTSETZEN
6. Nach Abschluss des Entleerungszyklus wird folgende Bildschirmmeldung angezeigt: ABFALLBEHÄLTER ENTNEHMEN UND LEEREN
7. Nehmen Sie den Abfallbehälter aus dem Gerät und vergewissern Sie sich, dass es leer ist
8. Bildschirmmeldung: ABFALLBEHÄLTER EINLEGEN
9. Bildschirmmeldung: PATRONE LEER. PATRONE JETZT AUSWECHSELN
10. Die leere Patrone kann nun entfernt werden. Befolgen Sie dann die Anweisungen in Abschnitt B4.

B3.3 Transport des Geräts

- Vor dem Transport des trophon EPR ist das Desinfektionsmittel zu entleeren und das Gerät am Hauptschalter auszuschalten.
- Bewegen Sie das Gerät nicht übermäßig und ziehen Sie es nicht über die Aufstellfläche.
- Halten Sie das Gerät STETS aufrecht – auch während des Transports. Das Gerät darf nur aufrecht bewegt werden.

ABSCHNITT B4: ENTFERNEN und ENTSORGEN GEBRAUCHTER DESINFektionsPATRONEN

WICHTIG: Patronen werden beim Schließen und Verriegeln der Patronenabdeckung an der Oberseite und seitlich nahe der Unterseite eingestochen. Es können geringe Mengen Desinfektionsmittel in der Patrone verbleiben, selbst wenn sie vollständig aufgebraucht wurde. Befolgen Sie die Anweisungen ganz genau, um Verletzungen zu vermeiden.

B4.1 Entfernen der Patronen

1. Ziehen Sie Handschuhe an.
2. Bildschirmmeldung: BITTE PATRONE AUSWECHSELN UND PATRONENABDECKUNG SCHLIESSEN

HINWEIS: Die Patronenabdeckung öffnet sich automatisch. Öffnen Sie die Patronenabdeckung NICHT mit Gewalt.

3. Fassen Sie die Patrone in der Halterung an den freiliegenden Bereichen an. Vermeiden Sie dabei den Kontakt mit den eingestochenen Bereichen.
4. Die Patrone darf NICHT geschüttelt oder umgedreht werden
5. Genaue Anweisungen zum Einlegen einer neuen Patrone finden Sie in der Gebrauchsanweisung, die im Lieferumfang von trophon NanoNebulant enthalten ist.

B4.2 Entsorgung der leeren Patrone

Leere Patronen sind im nächsten Abfallbehälter oder gemäß den Entsorgungsrichtlinien Ihrer Einrichtung zu entsorgen.

HINWEIS: Legen Sie KEINE leeren Patronen in das Gerät ein.

B4.3 Abgelaufene Patrone mit Desinfektionsmittel

Befolgen Sie die Richtlinien Ihrer Einrichtung zur Entsorgung von KORROSIONS- und OXIDATIONSMITTELN.

B4.4 Verformte Patrone

1. Drehen Sie die Desinfektionspatrone richtig herum, um das Gas entweichen zu lassen.
2. Wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.

ABSCHNITT B5: UNVOLLSTÄNDIGE ODER FEHLGESCHLAGENE ZYKLEN

In diesem Abschnitt werden die häufigsten Situationen, in denen ein Zyklus nicht erfolgreich abgeschlossen wird, sowie die entsprechenden Abhilfemaßnahmen beschrieben (siehe auch TEIL C - FEHLERSUCHE).

B5.1 Stromausfall

Fällt der Strom während eines Zyklus aus, wird dieser nicht beendet.

- Wenn die Sonde nicht dringend benötigt wird, warten Sie bitte bis die Stromzufuhr wieder hergestellt ist. Sobald die Stromzufuhr wiederhergestellt ist, schaltet sich das Gerät wieder ein. Befolgen Sie die Bildschirmanweisungen zum Entfernen der Sonde.
- Wenn die Sonde dringend gebraucht wird und die Stromzufuhr nicht wiederhergestellt werden kann, folgen Sie den Anweisungen in Abschnitt B5.3.
- Entsorgen Sie den benutzten chemischen Indikator und legen Sie einen neuen ein. Wiederholen Sie den Desinfektionszyklus.

B5.2 Zyklusfehler (während oder am Ende des Zyklus)

Treten während oder am Ende eines Zyklus Probleme auf, wird ein Zyklusfehler gemeldet. Befolgen Sie die Bildschirmanweisungen:

- Bildschirrmeldung: DESINFEKTIONSZYKLUS NICHT ERFOLGREICH, ENTRIEGELN. Ein Piepton ertönt.
- Drücken Sie den Softkey unter ENTRIEGELN, um die Kammerabdeckung zu entriegeln.
- Bildschirrmeldung: DESINFEKTIONSZYKLUS NICHT ERFOLGREICH. SONDE ENTNEHMEN UND ABWISCHEN
- Ziehen Sie neue Handschuhe an. Entnehmen Sie die Sonde unverzüglich, entsorgen Sie den benutzten chemischen Indikator und ersetzen Sie ihn mit einem neuen. Schließen Sie die Kammerabdeckung und wiederholen Sie den Desinfektionszyklus.
- Bei wiederholten Fehlern oder schweren Fehlfunktionen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst und teilen Sie diesem die Fehlermeldung auf dem Bildschirm mit.

HINWEIS: Gerät NICHT verwenden.

B5.3 Manuelles Entriegeln der Kammerabdeckung

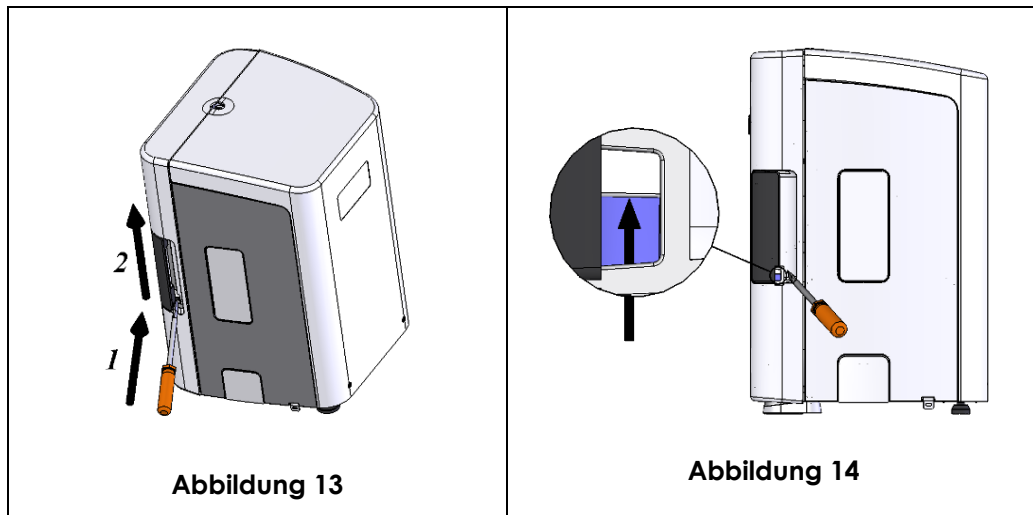
NUR in AUSNAHMEFÄLLEN anwenden, wenn die Sonde im Gerät eingeschlossen ist und dringend benötigt wird.

WARNUNG: ES KÖNNEN SICH NOCH RÜCKSTÄNDE DES DESINFIZIERS IN DER KAMMER BEFINDEN und DIE KAMMEROBERFLÄCHEN KÖNNEN NOCH HEISS SEIN. Es muss Schutzausrüstung wie Handschuhe getragen werden, um Kontakt mit dem Desinfektionsmittel zu vermeiden.

Durch Aus- und Einschalten versucht das Gerät, sich wieder zu aktivieren. Wenn die Sonde nach wie vor nicht entnommen werden kann, ist folgende Maßnahme möglich:

1. Schalten Sie das Gerät aus.
2. Führen Sie vorsichtig und so weit wie möglich einen Schraubendreher in die Spalte hinter dem Griff der Kammerabdeckung ein. (siehe Abb. 13 und 14).
3. Heben Sie den Schraubendreher an.
4. Die Abdeckung öffnet sich, und die Sonde kann entnommen werden.

HINWEIS: Die Sonde ist **NICHT DESINFIZIERT** und **KANN NICHT** verwendet werden, bis sie einen erfolgreichen Desinfektionszyklus durchlaufen hat oder anderweitig desinfiziert wurde.



ABSCHNITT B6: ROUTINEPFLEGE UND WARTUNG

B6.1 Regelmäßige Reinigung

1. Wischen Sie die Kammer nach dem Abkühlen mit einem feuchten Tuch ab.
2. Schließen Sie die Kammerabdeckung.
3. Wischen Sie die Außenflächen des Geräts mit einem weichen feuchten Tuch ab. Tauchen Sie das Gerät NICHT in Flüssigkeiten, und schütten Sie keine Flüssigkeiten auf das Gerät.
4. Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussbuchse nicht mit Flüssigkeit in Berührung kommt (siehe Abbildung 4).
5. Unterziehen Sie die Entlüftungsöffnungen auf der Geräteunterseite einer Sichtprüfung. Sorgen Sie dafür, dass nichts den Luftfluss in das Gerät behindert. Halten Sie das Gerät während der Sichtprüfung und Beseitigung von Obstruktionen aufrecht.

B6.2 Wartung

Wenn der Ablauf des Wartungsintervalls von 12 Monaten bzw. 5000 Zyklen auf dem Bildschirm angezeigt wird, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Kundendienst in Verbindung, um das Gerät warten zu lassen.

ABSCHNITT B7: ENTSORGUNG DES GERÄTS

B7.1 Entsorgung des Geräts

Wenn das Gerät außer Betrieb genommen werden soll, wenden Sie sich an Ihren Anbieter oder die Nanosonics Europe GmbH. Das Gerät wird dann an der entsprechenden Sammelstelle für die Wiederverwertung von elektrischer und elektronischer Ausrüstung entsorgt.

TEIL C – FEHLERSUCHE

Anhand der folgenden Tabelle kann der Benutzer einfache Probleme diagnostizieren und eine Lösung implementieren, mit der die Wiederaufnahme des Betriebs möglich ist. Wenn sich eine Sonde im Gerät befindet und dringend benötigt wird, befolgen Sie die Anweisungen in Abschnitt B5.3.

Bleibt das Problem weiterhin bestehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Nanosonics-Vertreter.

Symptom	Prüfen Sie Folgendes
1. Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt. 2. Der Bildschirm ist leer.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät ist ans Stromnetz angeschlossen. • Sie verwenden das richtige Netzkabel für Ihre Region. • Die Steckdose ist ggf. am Wandschalter eingeschaltet. • Der Hauptschalter am Gerät ist eingeschaltet (ON).
3. Die Kammerabdeckung lässt sich nicht öffnen.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät wird mit Strom versorgt. • Befolgen Sie die Bildschirmanweisungen. • Alle Zyklen (Entleerung oder Desinfektion) sind abgeschlossen. • Der Griff der Kammerabdeckung lässt sich vollständig öffnen.
4. Die Kammerabdeckung lässt sich nicht schließen.	<ul style="list-style-type: none"> • Befolgen Sie die Bildschirmanweisungen. • Die Sonde ist für den Gebrauch mit diesem Gerät zugelassen. • Die Sonde ist richtig eingelegt. • Stellung des Abdeckungsriegels: Wenn er verriegelt ist, lässt sich die Abdeckung nicht schließen. Überprüfen Sie dies, indem Sie den Griff wie zum Öffnen der Kammer bedienen. Wenn er sich nicht drehen lässt, ist die Abdeckung verriegelt (siehe Abschnitt B5.3).
5. Die Patronenabdeckung lässt sich nicht öffnen.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät wird mit Strom versorgt. • Befolgen Sie die Bildschirmanweisungen. • Der Zyklus (Entleerung oder Desinfektion) ist vollständig abgeschlossen. • Der Abfallbehälter ist entleert und richtig eingesetzt.
6. Die Patronenabdeckung lässt sich nicht schließen.	<ul style="list-style-type: none"> • Befolgen Sie die Bildschirmanweisungen. • Richtiger Patronentyp: trophon NanoNebulant • Die Patrone ist richtig eingelegt. • Der Patronendeckel wurde entfernt.
7. Die Sonde lässt sich nicht richtig einlegen.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Sonde ist für den Gebrauch mit dem trophon EPR validiert. • Die Sonde ist richtig eingelegt.
8. Der Zyklus startet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät wird mit Strom versorgt. • Befolgen Sie die Bildschirmanweisungen. • Die Sonde ist richtig eingelegt. • Die Kammerabdeckung ist geschlossen. • Wenn der Softkey unter JA auf dem Bildschirm für „Saubere und trockene Sonde“ nicht reagiert, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Kundendienst in Verbindung. • Wenn auf dem Bildschirm die Meldung BETRIEBSBEREIT angezeigt wird und die Starttaste nicht reagiert, setzen Sie sich mit Ihrem Kundendienst in Verbindung.
9. Das Gerät piept.	<ul style="list-style-type: none"> • Befolgen Sie die Bildschirmanweisung. • Es befindet sich eine Sonde im Gerät, die entnommen werden muss.
10. Flüssigkeit tritt aus dem Gerät aus.	<p>Warnung: Flüssigkeiten, die aus dem Gerät austreten, können Wasserstoffperoxid enthalten. Wenn Flüssigkeit oder Nebel aus dem Gerät austritt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Setzen Sie sich der Flüssigkeit oder dem Nebel nie direkt aus. • Tragen Sie angemessene PSA. • Sorgen Sie für eine angemessene Belüftung der Umgebung. • Lassen Sie das Gerät den Zyklus beenden.

	<ul style="list-style-type: none"> • Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie das Netzkabel. • Wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.
11. Die Kammerabdeckung ist geöffnet und verriegelt.	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn sich das Gerät im Schlafmodus befindet, wählen Sie auf der LCD-Anzeige NEUSTART aus. • Anderenfalls schalten Sie das Gerät am Hauptschalter AUS und wieder EIN (Abb. 4, Punkt 10). <p>Die Kammerabdeckung wird dann automatisch entriegelt.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Falls nicht, schalten Sie das Gerät AUS und befolgen Sie die Anweisungen im Abschnitt B5.3 für das manuelle Entriegeln der Kammerabdeckung. Schließen Sie die Kammerabdeckung, bevor Sie das trophon EPR wieder einschalten.
12. Die Ultraschallsonde sitzt nicht sicher in der Kabelklammer bzw. berührt die Kammerwand.	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen Sie die Kompatibilität der Sonde anhand der Liste der zugelassenen Sonden für das trophon EPR. • Wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.
13. Die Zyklen des Geräts schlagen fehl.	<ul style="list-style-type: none"> • Notieren Sie alle Fehlercodes sowie die Farbe des Indikators und wenden Sie sich an den Kundendienst.
14. Die Aufwärmzeit des Geräts zwischen den Zyklen ist zu lang.	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie sicher, dass die Sonde sofort nach Abschluss des Zyklus entfernt wird.
15. Ich kann die Seriennummer des trophon EPR nicht finden.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Seriennummer des trophon EPR befindet sich auf dem Etikett auf der Geräterückseite sowie auf dem Etikett auf der Seite über der Netzanschlussbuchse.

TEIL D – TROPHON-DRUCKER (Zubehör)

ABSCHNITT D1: EINFÜHRUNG UND EINSTELLUNGEN

Der trophon-Drucker druckt direkt vom trophon EPR und in Echtzeit ein Etikett mit dem zuletzt verzeichneten Desinfektionszyklus aus. Das Etikett wird nach Abschluss jedes hochwirksamen Desinfektionszyklus generiert und kann der Krankenakte oder anderen Unterlagen des Patienten direkt hinzugefügt werden. Die Daten auf den Drucketiketten sind bis zu 7 Jahre lang lesbar.

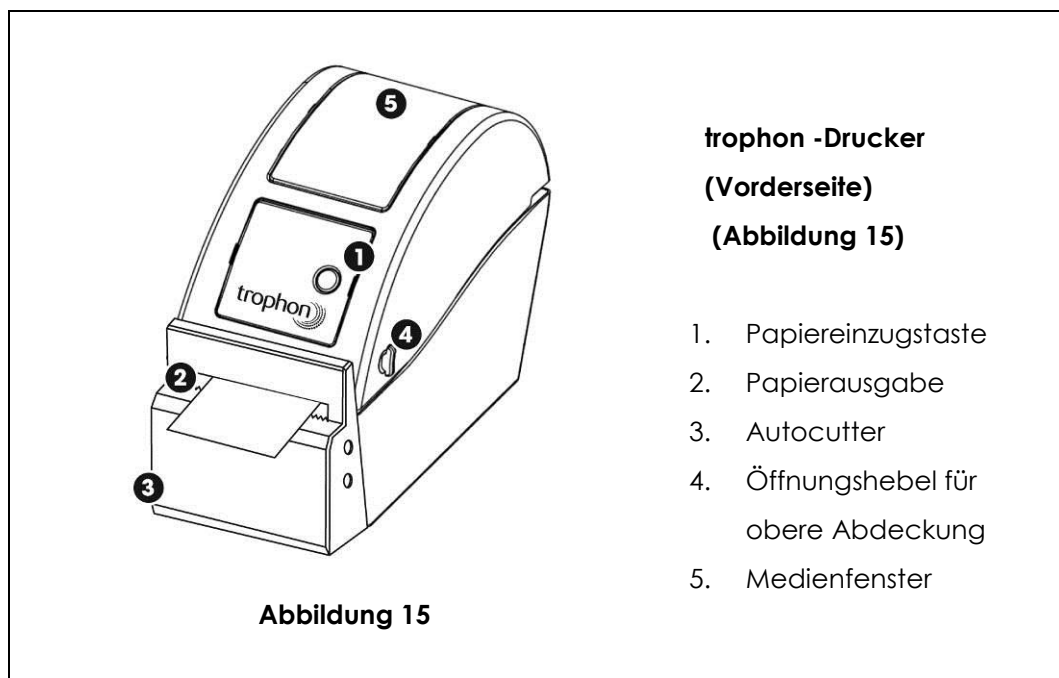
Der trophon-Drucker ist speziell für den Gebrauch mit dem trophon EPR ausgelegt. Die Genauigkeit und Dauer der Lesbarkeit der Daten kann nicht garantiert werden, wenn ein nicht zugelassenes Zubehörteil (Drucker oder Etikettenrolle) verwendet wird.

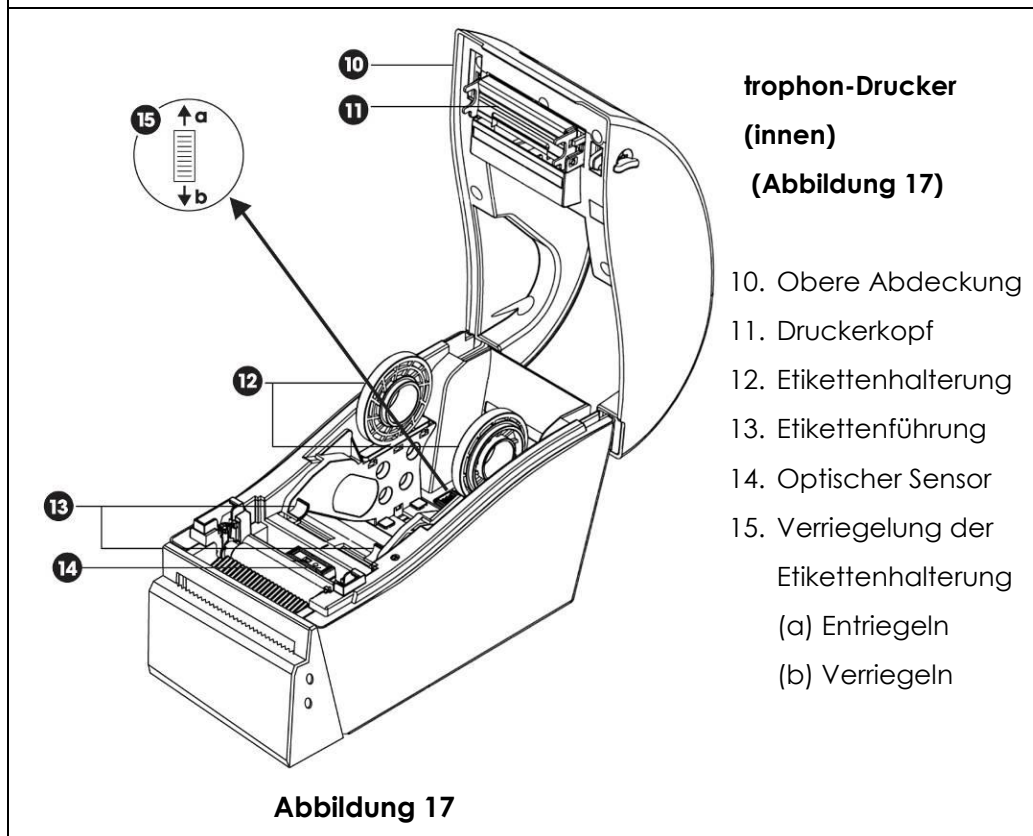
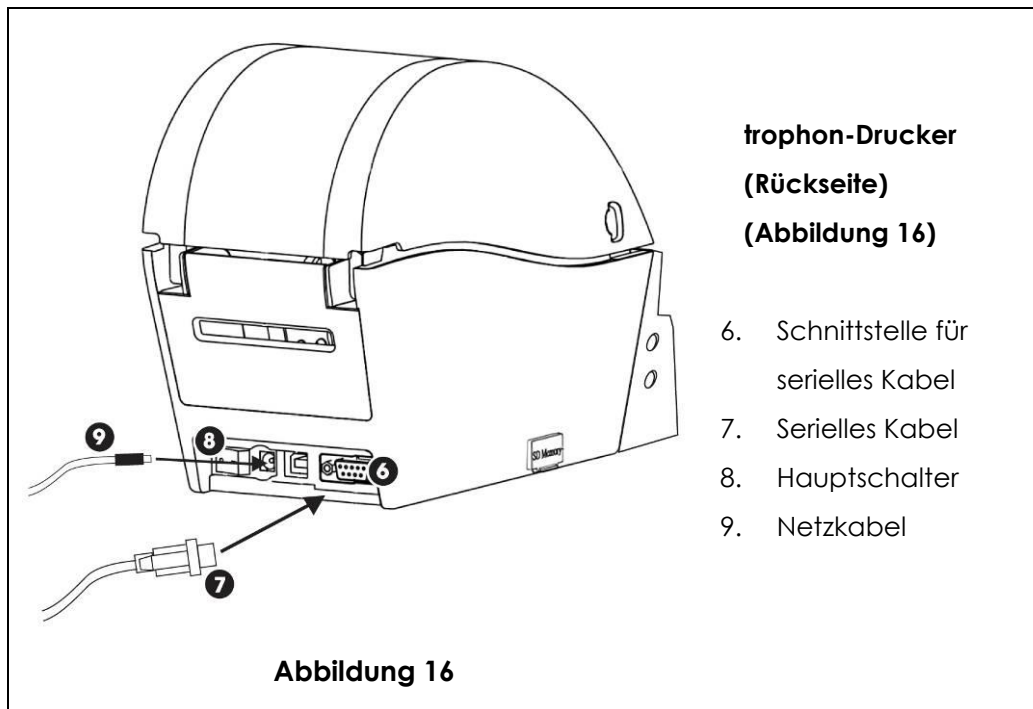
Sollten Sie Fragen zu Betrieb, Mängeln oder Wartung haben, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.

D1.1 Wichtige Warnungen, Kennzeichnungen und Symbole

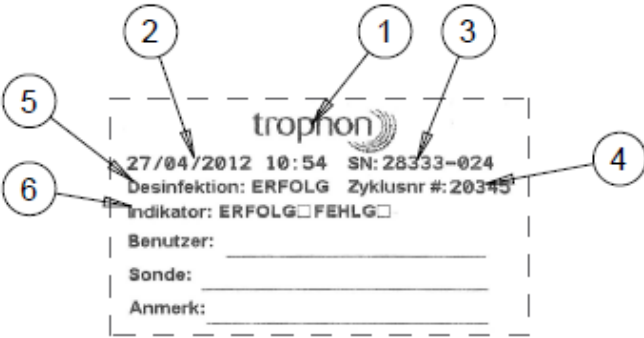

Erklärungen zu allen Warnungen, Kennzeichnungen und Symbolen finden Sie in Abschnitt A2 dieser Bedienungsanleitung.

D1.2 Überblick der trophon-Druckerfunktionen





D1.3 Die trophon-Drucketiketten

 <p>Abbildung 18</p>	<p>Drucketikett für erfolgreiche Desinfektion</p> <ol style="list-style-type: none">1. trophon-Logo2. Datum und Uhrzeit3. trophon EPR-Seriennummer4. trophon-Zyklusnummer5. Desinfektionsergebnis (ERFOLGREICH)6. Chemischer Indikator (manuelles Eingabefeld)
 <p>Abbildung 19</p>	<p>Drucketikett für gescheiterte Desinfektion</p> <ol style="list-style-type: none">7. Fehlercode8. Anwender-ID (manuelles Eingabefeld)9. Sonden-ID (manuelles Eingabefeld)10. Anmerkungen (manuelles Eingabefeld)

D1.4 trophon-Drucker – Inbetriebnahme

1. Nehmen Sie den trophon-Drucker und die Kurzanleitung aus der Verpackung.
2. Stellen Sie den trophon-Drucker entweder auf eine sichere Arbeitsfläche neben dem trophon EPR, in die Ablage des trophon-Rollwagens oder bringen Sie ihn an der Wand an.
3. Befolgen Sie beim Einschalten und Anschließen des Druckers an das trophon EPR die mitgelieferte Anleitung zur Inbetriebnahme.

HINWEIS: Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel des Druckers am trophon-Drucker angeschlossen ist, bevor Sie ihn am Stromnetz anschließen oder einschalten.

4. Befolgen Sie beim Einsetzen der Etikettenrolle in den trophon-Drucker die mitgelieferte Anleitung zur Inbetriebnahme.

HINWEIS: Die Etikettenhalterung muss entriegelt sein. Sehen Sie sich die Ausrichtung der Etikettenhalterungen in Abbildung 17 an, da diese gedreht werden können. Bei falscher Ausrichtung kann die Etikettenrolle nicht richtig in den trophon-Printer geladen werden.

D1.5 trophon-Drucker – Bedienungsanleitung

1. Der trophon-Drucker wird automatisch erkannt, nachdem er mithilfe des mitgelieferten Kabels an den trophon EPR angeschlossen und eingeschaltet wurde.
2. Es sollte ein Testausdruck eines Etiketts durchgeführt werden, bevor Etiketten für die hochwirksame Desinfektion mit trophon EPR ausgedruckt werden (siehe D1.6).
3. Drucketiketten sind nach Abschluss jedes hochwirksamen Desinfektionszyklus mit dem trophon EPR verfügbar.

HINWEIS: Aufzeichnungen vorheriger hochwirksamer Desinfektionszyklen können erneut mit dem trophon-Drucker ausgedruckt werden. Gehen Sie dazu zum MENÜ → DRUCKER → LETZTEN ZYKLUS NEU DRUCKEN.

D1.6 trophon-Drucker – Testausdruck

1. Überprüfen Sie den Druckeranschluss auf der LCD-Anzeige des trophon EPR.
 - Wählen Sie mithilfe des Softkeys die Option MENÜ aus.
 - Wählen Sie DRUCKER aus.
 - Wählen Sie TESTAUSDRUCK aus.
2. Daraufhin druckt und schneidet der Drucker ein Testetikett und bestätigt dadurch den korrekten Anschluss des Druckers.

D1.7 trophon-Drucker – Anzahl der Etikettenkopien

Wählen Sie die Anzahl der für jeden Desinfektionszyklus gewünschten Drucketiketten aus (1-4).

1. Wählen Sie mithilfe des MENÜ-Softkeys die Option DRUCKER aus.
2. Wählen Sie ANZAHL ETIKETTEN aus.
3. Wählen Sie die gewünschte Anzahl gedruckter Etiketten pro Desinfektionszyklus aus (1-4).

ABSCHNITT D2: ROUTINEPFLEGE UND WARTUNG

D2.1 Auswechseln der Etikettenrolle des trophon-Druckers

Wenn die Etikettenrolle ausgewechselt werden muss, erscheint auf der LCD-Anzeige des trophon EPR die Nachricht: KEIN PAPIER IM DRUCKER.

Befolgen Sie die dem Drucker beiliegenden Anweisungen zum Auswechseln der Etikettenrolle.

D2.2 Reinigung des trophon-Druckers

1. Schalten Sie den Drucker aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
2. Wischen Sie die Außenflächen des Geräts mit einem weichen feuchten Tuch ab. Tauchen Sie das Gerät NICHT in Flüssigkeiten, und schütten bzw. sprühen Sie keine Flüssigkeiten auf das Gerät.

3. Verwenden Sie zur Reinigung der Außenabdeckungen des Druckers eine milde warme Seifenlauge. Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussbuchse, das Innere des trophon-Druckers und die Etikettenrolle nicht mit Flüssigkeit in Berührung kommen.
4. Reinigen Sie den Druckkopf beim Auswechseln der Etikettenrolle mit einem weichen Tuch und Ethanol. Weitere Informationen zum Druckkopf finden Sie in Abbildung 17.

ABSCHNITT D3: TROPHON-DRUCKER – FEHLERSUCHE

D3.1 Anschließen und Trennen des trophon-Druckers

Der trophon-Drucker wird nach dem Anschluss an den trophon EPR automatisch erkannt und aktiviert.

Um den trophon-Drucker zu deaktivieren, verwenden Sie die LCD-Anzeige des trophon EPR:

- Wählen Sie mithilfe des Softkeys die Option MENÜ aus.
- Wählen Sie die Option DRUCKER und dann die Option AKTIVIEREN/DEAKTIVIEREN aus.
- Wählen Sie die Option DEAKTIVIERT und dann OK aus.

D3.2 trophon-Drucker – Fehlermeldungen

Die Fehlermeldungen des trophon-Druckers werden auf der LCD-Anzeige des trophon EPR angezeigt. Wenn eine Fehlermeldung angezeigt wird, sind zwei Optionen verfügbar:

1. WIEDERHOLEN – Wählen Sie diese Option mithilfe der trophon EPR-Softkeys aus.
 - Nachdem der Fehler behoben wurde, wählen Sie WIEDERHOLEN aus.
 - Danach sollte der trophon-Drucker die letzte Desinfektionsaufzeichnung erneut drucken. Überprüfen Sie den Ausdruck, bevor Sie die Sonde aus der Kammer des trophon EPR nehmen.
 - Wurde der Fehler nicht behoben, werden die beiden Optionen WIEDERHOLEN und IGNORIEREN angezeigt.
2. IGNORIEREN – Wählen Sie diese Option mithilfe der trophon EPR-Softkeys aus.
 - Wenn Sie den Ausdruck nicht benötigen und das Ausdrucken nicht wiederholen möchten, wählen Sie IGNORIEREN aus.
 - Nachdem Sie IGNORIEREN ausgewählt haben, entfernen Sie die Sonde aus der Kammer des trophon EPR.

HINWEIS: Wurde IGNORIEREN ausgewählt, wird das Desinfektionsetikett nicht gedruckt.

TROPHON-DRUCKER – FEHLERMELDUNGEN

Fehler	Prüfen Sie Folgendes
Der Drucker wird nicht mit Strom versorgt	<ul style="list-style-type: none"> • Der Drucker ist ans Stromnetz angeschlossen. • Steckdose (falls zutreffend) und Drucker sind eingeschaltet. • Wenn der Drucker eingeschaltet ist, leuchtet eine kleine grüne Lampe auf.
LED-Anzeige des Druckers – rotes Dauerlicht	<ul style="list-style-type: none"> • Die Papierabdeckung ist fest verschlossen. • Druckerfehler – Der Druckkopf ist geöffnet oder Cutter-Fehler. • Weitere Informationen finden Sie auf der LCD-Anzeige des trophon EPR.
LED-Anzeige des Druckers – rote Leuchte blinkt	<ul style="list-style-type: none"> • Druckerfehler – Druckkopf geöffnet, kein Papier oder Papierstau. • Weitere Informationen finden Sie auf der LCD-Anzeige des trophon EPR.
LED-Anzeige des Druckers – gelbe Leuchte	<ul style="list-style-type: none"> • Das System löscht Daten vom Drucker. • Weitere Informationen finden Sie auf der LCD-Anzeige des trophon EPR.
LED-Anzeige des Druckers – grüne Leuchte blinkt	<ul style="list-style-type: none"> • Der Drucker wurde angehalten. • Weitere Informationen finden Sie auf der LCD-Anzeige des trophon EPR. • Drücken Sie die entsprechende Druckertaste, um ihn neu zu starten.
trophon-Drucker nicht erkannt	<ul style="list-style-type: none"> • Der Drucker ist richtig am trophon EPR angeschlossen. • Steckdose (falls zutreffend) und Drucker sind eingeschaltet. • Es wird ein von Nanosonics zugelassener Drucker verwendet – trophon-Logo befindet sich auf der Vorderseite
trophon-Drucker nicht kompatibel	<ul style="list-style-type: none"> • Es wird ein von Nanosonics zugelassener Drucker verwendet – trophon-Logo befindet sich auf der Vorderseite
trophon-Drucker wurde angehalten	<ul style="list-style-type: none"> • Wählen Sie auf der LCD-Anzeige des trophon EPR die Option "Wiederholen" aus.
Kein Papier im trophon-Drucker	<ul style="list-style-type: none"> • Befolgen Sie die Anweisungen zum Auswechseln der Etikettenrolle, die der Verpackung beiliegen.
Papierstau im trophon-Drucker	<ul style="list-style-type: none"> • Möglicherweise kleben Etiketten am inneren Mechanismus des Druckers. Entfernen Sie die gestauten Etiketten. • Wählen Sie auf der LCD-Anzeige des trophon EPR die Option "Wiederholen" aus.
Abdeckung des trophon-Druckers geöffnet	<ul style="list-style-type: none"> • Schließen Sie die Abdeckung. • Wählen Sie auf der LCD-Anzeige des trophon EPR die Option "Wiederholen" aus.
Cutter-Fehler am trophon-Drucker	<ul style="list-style-type: none"> • Möglicherweise kleben Etiketten am inneren Mechanismus des Druckers. Entfernen Sie die gestauten Etiketten. • Wählen Sie auf der LCD-Anzeige des trophon EPR die Option "Wiederholen" aus.
Druckkopf des trophon-Druckers überhitzt	<ul style="list-style-type: none"> • Wählen Sie auf der LCD-Anzeige des trophon EPR die Option "Wiederholen" aus. • Bei erneutem Auftreten dieses Fehlers müssen Sie den Drucker ausschalten, abkühlen lassen und erneut einschalten. • Schalten Sie den Drucker wieder ein und wählen Sie auf der LCD-Anzeige des trophon EPR Wiederholen aus. • Stellen Sie sicher, dass der Drucker auf einem gut belüfteten und nicht zu engen Platz aufgestellt ist.
trophon-Druckerfehler	<ul style="list-style-type: none"> • Schalten Sie den Drucker aus und wieder ein. • Wählen Sie auf der LCD-Anzeige des trophon EPR die Option "Wiederholen" aus.
Etikett ist nicht bedruckt	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie sicher, dass die Etikettenrolle richtig eingelegt wurde und der Drucker eingeschaltet ist. • Halten Sie die Papiereinzugstaste gedrückt, um sicherzustellen, dass die Etikettenrolle richtig eingezogen ist. • Nach dem Einlegen einer neuen Etikettenrolle in den trophon-Drucker sollte ein Testausdruck vorgenommen werden, um sicherzustellen, dass die Rolle richtig eingelegt ist.

ABSCHNITT D4: TROPHON-DRUCKER-ENTSORGUNG

Informationen für EU-Mitgliedstaaten:

Die durchgestrichene Mülltonne weist darauf hin, dass das Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Durch eine vorschriftsmäßige Entsorgung verhindern Sie mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt. Weitere Informationen zur Rücknahme und Wiederverwertung dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Anbieter.

ABSCHNITT D5: INFORMATIONEN ZUR NACHBESTELLUNG

Informationen zur Nachbestellung erhalten Sie von Ihrem Vertriebshändler vor Ort:

trophon-Drucker

- 1 x trophon-Drucker
- 1 x Netzkabel und Netzteil für trophon-Drucker
- 1 x Druckerkabel für trophon-Drucker

trophon-Drucker Etikettenrolle

Ersatzkabel für trophon-Drucker

ABSCHNITT D6: TROPHON-DRUCKER – TECHNISCHE DATEN

Elektrische Daten – trophon-Drucker	Externes Universal-Schaltnetzteil <ul style="list-style-type: none">• Eingang: AC 100-240 V• Ausgang: DC 24 V 2 A
Elektrische Daten – Transformator	<ul style="list-style-type: none">• Eingangsspannung:<ul style="list-style-type: none">- Maximale Spannung: 264 V AC- Normalspannung: 100 – 240 V AC- Minimale Spannung: 90 V AC• Eingangsfrequenz:<ul style="list-style-type: none">- Maximale Frequenz: 63 Hz- Normalfrequenz: 50-60 Hz- Minimale Frequenz: 47 Hz• Eingangsstrom:<ul style="list-style-type: none">- 1,8 A (max.) bei 115 V AC unter Vollast- 0,9 A
Umweltdaten	<ul style="list-style-type: none">• Betrieb: 5-40 °C, 25-85 %, nicht kondensierend• Aufbewahrung: -40-60 °C, 10-90 %, nicht kondensierend
Abmessungen	<ul style="list-style-type: none">• 250 mm (L) x 110 mm (B) x 175 mm (H)
Schnittstelle	Serielles RS-232c-Kabel (max. 115.200 Bit/s)
Sicherheitsbestimmungen	FCC-Klasse B, CE-Klasse B, C-Tick-Klasse B, UL, TÜV/Sicherheit

TEIL E – WARTUNG UND GARANTIE

Wenn Sie Fragen zum trophon EPR, trophon-Drucker oder den Desinfektionsmitteln haben, wenden Sie sich an Ihren Nanosonics-Vertreter.

Für das trophon EPR und den trophon-Drucker gilt ab dem Lieferdatum eine umfassende 12-monatige Garantie auf Verarbeitungsfehler.

Genauere Informationen zur Garantie Ihres trophon-Druckers erhalten Sie von Ihrem Nanosonics-Vertreter.

Dieser Bedienungsanleitung liegt ein Garantierregistrierungsformular bei. Tragen Sie Datum und Uhrzeit der ersten Einrichtung in das Garantierregistrierungsformular ein und schicken Sie es an Ihren Kundendienst. Wenn Sie kein Garantierregistrierungsformular erhalten haben oder weitere Informationen zu Wartungsverträgen nach Garantieablauf wünschen, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Nanosonics-Vertreter.

Wartungsplan: Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten, ist das trophon EPR von ausschließlich von befugtem Wartungspersonal zu warten. Der Wartungsplan sieht alle 12 Monate oder alle 5000 Zyklen eine Wartung vor. Dies wird vom Gerät durch die Bildschirmmeldung WARTUNG FÄLLIG vor Beginn des Desinfektionszyklus angezeigt. Diese Meldung wird solange wöchentlich auf dem Bildschirm angezeigt, bis das Gerät gewartet wird. Auf Wartungsintervalle kann auch über die Systeminformationen im LCD-Menü des trophon EPR zugegriffen werden. Bei Bedarf können Sie ein Desinfektionsverlaufsprotokoll von Ihrem trophon EPR-Gerät herunterladen und über die trophon Connect-Software drucken oder bei Ihrem Kundendienst anfordern. Wenn Sie einen Ausdruck für Ihre Unterlagen wünschen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Nanosonics-Vertreter in Verbindung.

HINWEIS: Bei unbefugten Veränderungen am Gerät oder Reparatur- und Wartungsarbeiten durch nicht angemessen geschultes Personal verliert die Garantie ihre Gültigkeit.

ANHANG 1: TROPHON EPR TECHNISCHE DATEN

Elektrische Daten	<ul style="list-style-type: none">• Nenneingangsspannung: 230 V AC• Nenneingangsstrom: 3 A, 50/60 Hz• Eingang IEC• Ausgang DB9• Das Gerät muss mit dem Netzkabel, das im Lieferumfang des Geräts enthalten ist, an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
Umweltdaten	<ul style="list-style-type: none">• Betriebstemperaturbereich: 17–27 °C• IP20
Technische Daten	<ul style="list-style-type: none">• Gerätegewicht: 17 kg• Geräteabmessungen: 490 mm x 345 mm x 345 mm (HxBxT)
EMV-Konformität	Dieses Gerät wurde auf Störfestigkeit getestet und entspricht den Grenzwerten für Funkstörungen (elektromagnetische Störungen) gemäß EN61000-4-2: 2005 und EN 61000-4-3: 2006. Gerät entspricht CISPR 11, Gruppe 1, Klasse A bis CISPR 16-1 und CISPR 16-2, EN61000-4-2: 2005 und EN 61000-4-3: 2006.

ANHANG 2: PRODUKTGARANTIE UND REGISTRIERUNGSFORMULAR

Dieses **REGISTRIERUNGSFORMULAR** ist nach dem Kauf des trophon EPR vollständig auszufüllen und an den Nanosonics-Kundendienst zurückzusenden.

Bedingungen

Nanosonics Limited ABN 11 095 076 896 garantiert, dass das trophon EPR für einen Zeitraum von **12 Monaten ab dem Kaufdatum** frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist, die seine Funktionalität bei normaler Benutzung und Wartung wesentlich beeinträchtigen.

Die folgende Erklärung gilt nur für Verbraucher, die dem Australian Consumer Law (australisches Verbraucherschutzgesetz) unterliegen.

Unsere Produkte werden mit Garantien geliefert, die gemäß dem *Australian Consumer Law* nicht ausgeschlossen werden können. Bei erheblichen Mängeln haben Sie Anspruch auf Ersatz oder Rückerstattung, und im Fall anderer relativ vorhersehbarer Verluste oder Schäden steht Ihnen ebenfalls eine Entschädigung zu. Sie haben außerdem Anspruch auf Reparatur bzw. Ersatz von Produkten mangelhafter Qualität, auch wenn es sich nicht um einen erheblichen Mangel handelt. Diese Garantiebedingungen gelten ungeachtet aller anderen gesetzlichen Rechte und Rechtsansprüche hinsichtlich unserer Produkte.

Die folgende Erklärung gilt nur für Verbraucher, die dem Consumer Guarantees Act 1993 unterliegen.

Unsere Produkte werden mit Garantien geliefert, die gemäß dem *Consumer Guarantees Act 1993* nicht ausgeschlossen werden können. Diese Garantie gilt zusätzlich zu den Bedingungen und Garantien gemäß diesem Gesetz.

Bedingungen

Damit die Garantie gültig ist, muss der vollständig ausgefüllte Garantieschein innerhalb von 30 Tagen nach dem Kauf an Ihren Nanosonics Kundendienst zurückgeschickt werden.

Unter den folgenden Umständen und unabhängig von deren Ursache können wir uns weigern, die Garantieverpflichtungen einzuhalten:

- (a) wenn das trophon EPR nicht gemäß der entsprechenden Bedienungsanleitung bzw. anderen schriftlichen Anweisungen von Nanosonics verwendet, gehandhabt, installiert, aufbewahrt, gereinigt oder gewartet wurde, einschließlich wenn das Gerät in Temperaturen oder unter anderen externen Bedingungen verwendet wurde, die nicht den technischen Daten entsprechen, oder von Personen gewartet wurde, die nicht von Nanosonics zugelassen sind.
- (b) bei Modifikationen am trophon EPR, die nicht von Nanosonics oder ihren autorisierten Dienstleistern vorgenommen wurden.
- (c) wenn das trophon EPR mit Verbrauchsgütern, Zubehör, Chemikalien oder anderen Produkten verwendet wurde, die nicht von Nanosonics zugelassen sind.
- (d) wenn das trophon EPR ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von Nanosonics zusammen mit anderer Ausrüstung oder anderen Produkten verwendet wird. Dies gilt nicht für die in dieser Bedienungsanleitung angeführten Ultraschallsonden.
- (e) wenn das trophon EPR aufgrund externer oder umweltbedingter Ursachen beschädigt wurde, einschließlich Faktoren wie Spannungsschwankungen, Überspannung oder Stromausfall.
- (f) wenn das trophon EPR direkt oder indirekt infolge einer böswilligen oder fahrlässigen Handlung bzw. infolge einer Unterlassung seitens anderer Personen als der von Nanosonics zugelassenen Dienstleister beschädigt wurde.
- (g) wenn der Mangel die Funktionsfähigkeit des trophon EPR nicht wesentlich beeinträchtigt, wie z. B. im Fall von Kratzern oder Flecken an den Außenflächen des trophon EPR).

- (h) wenn die Seriennummer oder das Produktetikett entfernt, verändert, gelöscht oder unkenntlich gemacht wurden bzw. wenn die Nummer oder das Etikett aus Gründen, die außerhalb der Kontrolle von Nanosonics liegen, nicht mehr erkennbar sind und das Produkt von daher nicht eindeutig identifiziert werden kann.

Diese Garantie bezieht sich ausschließlich auf das trophon EPR und deckt keinen Ersatz eines gebrauchten NanoNebulant oder anderer Teile ab, die in regelmäßigen Abständen im Laufe der Lebenszeit des Produkts aufgrund normaler Abnutzung ausgewechselt werden müssen, es sei denn, es handelt sich um einen Defekt am Teil selbst.

Weitere Informationen und Anmeldung von Ansprüchen

Wenn Sie weitere Fragen zu dieser Garantie oder Reparaturen nach Ablauf der Garantie haben oder wenn Sie einen Garantieanspruch anmelden möchten, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von Nanosonics unter:

Nanosonics Limited
Unit 24/566 Gardeners Road
Alexandria NSW 2015
Australien
+61 2 8063 1660
support@nanosonics.com.au

Ihr Nanosonics-Kundendienstvertreter wird die Abholung bzw. die Reparatur oder den Austausch des trophon EPR in die Wege leiten. Sie sind unabhängig davon, ob das Gerät für mangelhaft befunden wurde oder nicht, für die Deinstallation, erneute Installation und Wiederinbetriebnahme des trophon EPR verantwortlich. Wenn das trophon EPR keine Mängel aufweist, müssen Sie unter Umständen die Versandkosten übernehmen. Wenn Sie keinen Anspruch auf die Garantieleistungen haben, müssen Sie unter Umständen sowohl die Reparatur- als auch die Versandkosten übernehmen.

Wir reparieren oder ersetzen ein mangelhaftes trophon EPR nach unserem Ermessen. Wenn dies aus irgendeinem Grund nicht möglich ist, werden wir mit Ihnen über eine geeignete Lösung sprechen, einschließlich des Austauschs gegen ein neueres Modell oder der Rückerstattung des Verkaufspreises.

Bitte beachten Sie, dass ein zur Reparatur eingesendetes Produkt ggf. gegen ein bereits überholtes Gerät der gleichen Art ausgetauscht werden kann. Zur Reparatur der Produkte werden ggf. auch überholte Teile verwendet.

Bitte behalten Sie die obere Hälfte dieses Formulars.

Name: _____ **E-Mail:** _____

Tel.: (____) _____ **Mobil:** _____ **Fax:** _____

Kontaktadresse: _____

Ort _____ **Bundesland:** _____

PLZ: _____ **Land:** _____

Gerätemodell: _____ **Seriennummer:** _____

Kaufdatum: _____ **Rechnungsnr.:** _____

Mir ist bekannt, dass für das trophon EPR ab Kaufdatum zu den oben angeführten Bedingungen eine **12-monatige** Garantie auf Material- und Verarbeitungsfehler gilt.

Mir ist ferner bekannt, dass die Garantie unter bestimmten Bedingungen keine Gültigkeit hat, zum Beispiel wenn unerlaubte Veränderungen am oben genannten Produkt vorgenommen werden oder das Produkt von anderen Personen als dem von Nanosonics zugelassenen Kundendienstpersonal gewartet wird.

Unterschrift: _____ **Datum:** _____



ITALIANO

trophon[®] EPR

Manuale per l'utente

nanosonics

The logo for nanosonics features the word "nanosonics" in a bold, lowercase sans-serif font. A stylized, light gray oval shape is positioned behind the letters "o" and "n", partially overlapping them.

Leggere questo manuale prima di utilizzare il **trophon® EPR** così da assicurare che vengano seguite le procedure corrette per ottenere la disinfezione prefissata.

Le specifiche tecniche e le autorizzazioni di sistema si trovano nell'Appendice I di questo manuale.

©2014 Nanosonics Limited. Tutti i diritti riservati.

Le descrizioni di prodotto per mezzo di parole e immagini in questo manuale sono valide al momento della stampa.

trophon® e NanoNebulant® sono marchi depositati di proprietà di Nanosonics Limited.

Le tecnologie Nanosonics sono protette da una combinazione di brevetti, marchi depositati e diritti di proprietà riservata.

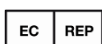
Il vostro rappresentante di vendita è:

Affiggere un biglietto da visita o apporre un timbro/adesivo informativo qui

Per ottenere copie in altre lingue di questo manuale per l'utente potete visitare il sito Web Nanosonics.



Nanosonics Limited
Unit 24, 566 Gardeners Rd
Alexandria NSW 2015
Australia
Tel: +61 2 8063 1600
Fax: +61 2 9317 5010




Nanosonics Europe GmbH
Falkenried 88,
House A, D-20251
Hamburg – Germania
Tel: +49 40 46856885
Fax: +49 40 46856179

Distributore per la Russia: AVA
Medica
Kondratyevskiy prospect
15/3 Office 344,
St Petersburg – Russia
Tel: +7 911 101 6710

E-mail: info@nanosonics.com.au
www.nanosonics.com.au

www.nanosonics.eu

 **CE**₀₁₉₇ Conforme alla direttiva 93/42/CEE sulle apparecchiature mediche



FSZ 2009/05867 25/12/2009

Indice

PARTE A – INTRODUZIONE E CONFIGURAZIONE INIZIALE.....	112
SEZIONE A1: INTRODUZIONE AL TROPHON EPR	112
SEZIONE A2: ETICHETTE, SIMBOLI e AVVERTENZE IMPORTANTI	113
SEZIONE A3: PANORAMICA DELLE CARATTERISTICHE DELL'APPARECCHIO	116
SEZIONE A4: GUIDA ALL'INSTALLAZIONE.....	118
PARTE B – USO E MANUTENZIONE DI ROUTINE	122
SEZIONE B1: CARICAMENTO DEL DISINFETTANTE.....	122
SEZIONE B2: CICLO DI DISINFEZIONE DI ALTO LIVELLO DI ROUTINE	123
SEZIONE B3: CICLO DI SPURGO	127
SEZIONE B4: RIMOZIONE e SMALTIMENTO DELLE CARTUCCE DI DISINFETTANTE USATE	128
SEZIONE B5: CICLI INCOMPLETI O FALLITI	129
SEZIONE B6: MANUTENZIONE E CURA DI ROUTINE	131
SEZIONE B7: SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO	131
PARTE C – RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	132
PARTE D – STAMPANTE TROPHON (Accessorio)	134
SEZIONE D1: INTRODUZIONE E CONFIGURAZIONE.....	134
SEZIONE D2: MANUTENZIONE E CURA DI ROUTINE.....	137
SEZIONE D3: RISOLUZIONE DEI PROBLEMI DELLA STAMPANTE TROPHON	138
SEZIONE D4: SMALTIMENTO DELLA STAMPANTE TROPHON.....	140
SEZIONE D5: CODICI PRODOTTO	140
SEZIONE D6: SPECIFICHE TECNICHE DELLA STAMPANTE TROPHON	140
PARTE E - ASSISTENZA E GARANZIA.....	141
APPENDICE 1: SPECIFICHE TECNICHE DEL TROPHON EPR	141
APPENDICE 2: MODULO DI REGISTRAZIONE E GARANZIA DEL PRODOTTO.....	142

PARTE A – INTRODUZIONE E CONFIGURAZIONE INIZIALE

SEZIONE A1: INTRODUZIONE AL TROPHON EPR

Per qualsiasi domanda su funzionamento, guasti o manutenzione, si prega di rivolgersi al proprio addetto all'assistenza alla clientela.

A1.1 Sonde omologate

NOTA: NON utilizzare il trophon EPR per disinfettare apparecchi o strumenti non omologati.

Vedere www.nanosonics.eu/trophon-EPR/Brochures per un elenco delle sonde omologate per l'utilizzo insieme al trophon EPR.

Consultare le case di apparecchiature sonografiche per le raccomandazioni e l'elenco più aggiornato dei disinfettanti omologati per le rispettive sonde.

A1.2 Formazione

È responsabilità del proprietario assicurare che tutti gli utenti:

- siano pratici delle istruzioni per l'utilizzo sicuro dell'apparecchio contenute in questo manuale;
- siano consci dei potenziali pericoli legati all'uso del disinfettante, e delle procedure di sicurezza dell'apparecchio;
- abbiano visitato il sito Nanosonics per completare il modulo di formazione on-line e ricevere la certificazione trophon EPR prima di configurare o utilizzare il trophon EPR, www.nanosonics.eu

A1.3 Profilo dell'utente e ambientale

NOTA: Quella che segue è una descrizione di carattere generale. Per istruzioni specifiche sul funzionamento dell'apparecchio, si rimanda alle sezioni specifiche del manuale.

Il trophon EPR va utilizzato nei comuni ambienti sanitari sotto il controllo di operatori quali

- Sonografisti
- Medici generici
- Infermieri
- Radiografi
- Medici specialisti (es. cardiologi, ostetrici, ginecologi, sonologi)

In ambienti quali

- Ospedali con sale lavaggio centralizzate
- Ospedali privi di sale adibite specificamente al lavaggio
- Laboratori radiologici/sonografici con sale lavaggio centralizzate
- Ambulatori di medici generici e specialisti privi di sale lavaggio

Scopo del prodotto:

- L'unico scopo del trophon EPR è la disinfezione di alto livello di sonde a ultrasuoni approvate (vedere sezione B2.1) secondo le procedure specifiche delineate in questo manuale. L'apparecchio non ha alcun altro scopo. **NON** utilizzare l'apparecchio per applicazioni diverse dal suo scopo esplicito.
- Il trophon EPR, usato insieme al NanoNebulant, è un disinfettante di alto livello in grado di essere utilizzato su strumenti chirurgici.
- Il trophon EPR **NON** è stato realizzato ai fini della rigenerazione di dispositivi monouso.
- Il trophon EPR **NON** è stato realizzato al fine di eseguire il prelavaggio di sonde a ultrasuoni.
- Il sistema di gestione dei cavi è un accessorio realizzato per l'uso con il trophon EPR (vedere sezione A4.2).
- L'utilizzo dell'indicatore chimico è richiesto ad ogni ciclo di disinfezione. Per maggiori informazioni vedere le Istruzioni per l'uso dell'indicatore chimico in dotazione con l'indicatore stesso.
- La stampante trophon, il dispositivo di collegamento trophon, la mensola da muro trophon e il carrello trophon sono accessori realizzati per l'uso con il trophon EPR; rivolgersi al proprio addetto all'assistenza alla clientela o visitare il sito Web Nanosonics per maggiori informazioni. Vedere la Parte D per informazioni sulla stampante trophon.

Procedura di disinfezione:

All'inizio del ciclo, il trophon EPR crea un aerosol di perossido d'idrogeno concentrato. Esso viene distribuito rapidamente e in modo uniforme sulla superficie della sonda, comprese le più piccole fessure. La procedura offre una disinfezione a fondo di alto livello del fusto e del manico della sonda. L'apparecchio scompone quindi il perossido d'idrogeno in piccole quantità d'acqua e ossigeno ed espelle tali scorie in maniera sicura nell'ambiente esterno.

Note:

- 1) NanoNebulant è il nome di prodotto del disinfettante del trophon.
- 2) Le condizioni di contatto sono parametri fissi del ciclo che non possono essere modificate dall'utente finale.

SEZIONE A2: ETICHETTE, SIMBOLI e AVVERTENZE IMPORTANTI

Trascurare di leggere le sezioni seguenti comporterebbe il rischio di danneggiamento del trophon EPR, delle cartucce di disinfettante e di altre apparecchiature, o di gravi lesioni ai danni dell'operatore o di altre persone. Utilizzare l'apparecchio secondo modalità diverse da quelle specificate dal fabbricante potrebbe incidere sulla sua capacità di offrire protezione.

A2.1 Avvertenze

Alte temperature

- Pericolo di ustioni a causa delle superfici roventi nella camera interna. **NON** toccare queste superfici. Il simbolo della superficie calda è riportato all'interno della camera del trophon EPR come avvertenza.
- Il caricamento non corretto della sonda nella camera comporta il rischio che essa venga danneggiata. La sonda **NON** deve venire a contatto con le pareti della camera. Vedere la sezione B2.3 per istruzioni sul posizionamento corretto della sonda.

Guasti

- NON tentare di aprire lo sportello della camera durante un ciclo o in caso di interruzioni della corrente o guasto del sistema (vedere sezione B5.1).
- Le riparazioni vanno eseguite **ESCLUSIVAMENTE** da personale opportunamente addestrato. NON tentare di riparare o modificare l'apparecchio o uno dei suoi componenti. Il trophon EPR non contiene parti la cui riparazione o manutenzione possa essere eseguita dall'utente.

Trasporto dell'apparecchio

- L'apparecchio pesa circa 17 kg. Attenersi alle linee guida per la sicurezza sul lavoro e le pratiche di sollevamento sicuro della propria organizzazione.
- Non spostare, trasferire o trasportare l'apparecchio in presenza di perossido d'idrogeno; spurgare l'apparecchio prima degli spostamenti o dei trasferimenti (vedere sezione B3).

Dispositivo elettrico

- L'apparecchiatura va collegata a una presa di corrente dotata di massa. Per questo scopo si deve utilizzare il cavo d'alimentazione in dotazione con l'apparecchio.
- Le fuoriuscite di liquidi possono comportare il rischio di scosse elettriche. Non lasciare che liquidi vengano versati sopra o nei pressi dell'apparecchio, né immergere una qualsiasi parte del trophon EPR in un liquido.
- Collegare l'apparecchio esclusivamente a fonti di corrente della tensione e frequenza specificate nell'Appendice 1. Se si fa uso della tensione scorretta, l'apparecchio potrebbe guastarsi al momento dell'accensione.
- Tentare di aprire uno qualsiasi dei componenti dell'apparecchio in modo da accedere ai meccanismi interni comporta il rischio di scosse elettriche.





















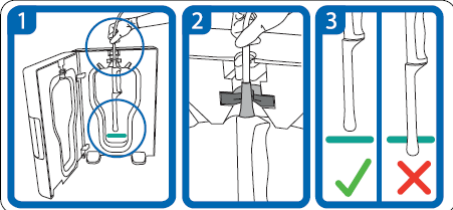
Indicatore chimico trophon

- Utilizzare **ESCLUSIVAMENTE** con il trophon EPR. NON utilizzare con apparecchi non approvati.
- Usare un indicatore chimico per ciascun ciclo con il trophon EPR.
- NON utilizzare indicatori danneggiati e/o scaduti.
- Assicurarsi che l'indicatore sia rosso e non esposto prima dell'uso.
- Per maggiori informazioni vedere le Istruzioni per l'uso dell'indicatore chimico in dotazione con l'indicatore stesso.

trophon NanoNebulant

- Vedere anche il libretto d'Istruzioni per l'uso in dotazione con il trophon NanoNebulant e la Scheda sulla sicurezza del materiale in dotazione con l'apparecchio.
- Indossare sempre guanti monouso nel maneggiare le cartucce di disinfettante e utilizzare l'apparecchio trophon EPR.
- Indossare dispositivi di protezione individuale idonei in caso di fuoriuscite (attenersi alle linee guida per la sicurezza sul lavoro della propria organizzazione e alla scheda sulla sicurezza del materiale del NanoNebulant).

A2.2 Etichette e simboli

	Attenzione		Corrosivo
	Consultare le istruzioni per l'uso		Avvertenza
	Avvio (dell'azione)		Monouso
	Fragile / Maneggiare con cura		Avvertenza: Superficie calda
	Non smontare		Tensione pericolosa
	Raccolta separata di apparecchiature elettriche ed elettroniche		Tenere all'asciutto
	Tenere al riparo dalla luce solare		Scadenza (anno e mese)
	Numero partita		Numero prodotto
	Non è consentito il trasporto aereo		Alto
	UN 2014		Indossare sempre guanti nel maneggiare le cartucce
 <p>Guida della sonda</p>			

SEZIONE A3: PANORAMICA DELLE CARATTERISTICHE DELL'APPARECCHIO

A3.1 Pannello anteriore e pannello posteriore



Figura 1

Pannello anteriore chiuso (Figura 1)

1. Display utente: visualizza messaggi e menu interattivi
2. Tasto d'avvio
3. Tasti contestuali
4. Maniglia dello sportello della camera

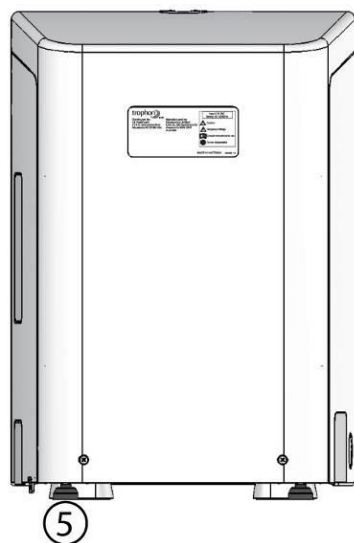


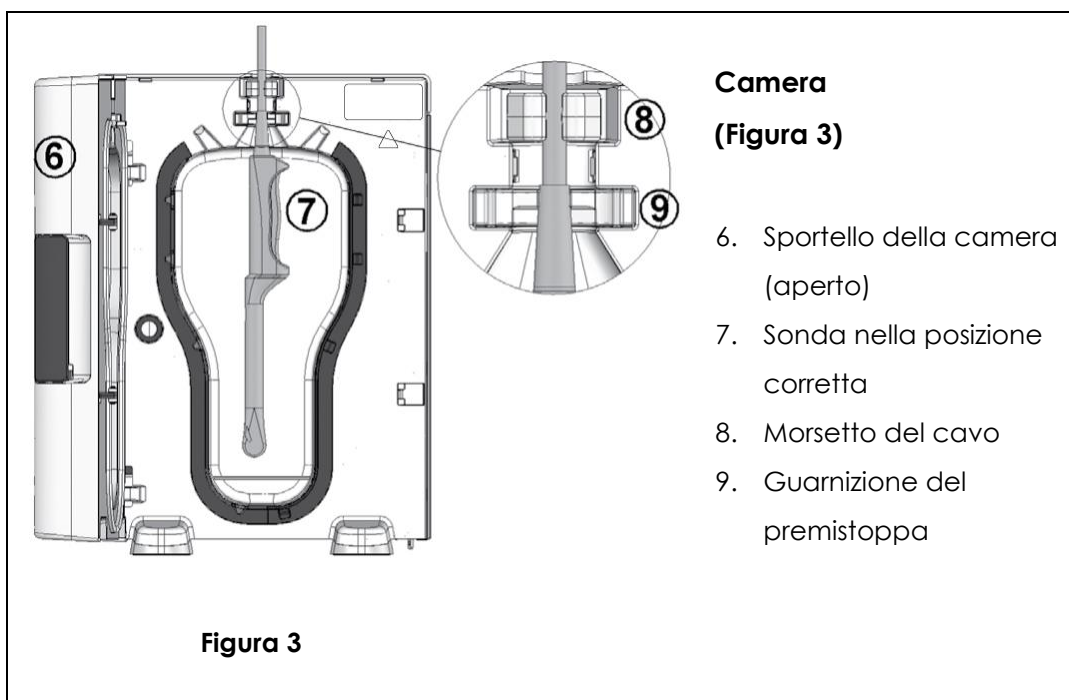
Figura 2

Pannello posteriore (Figura 2)

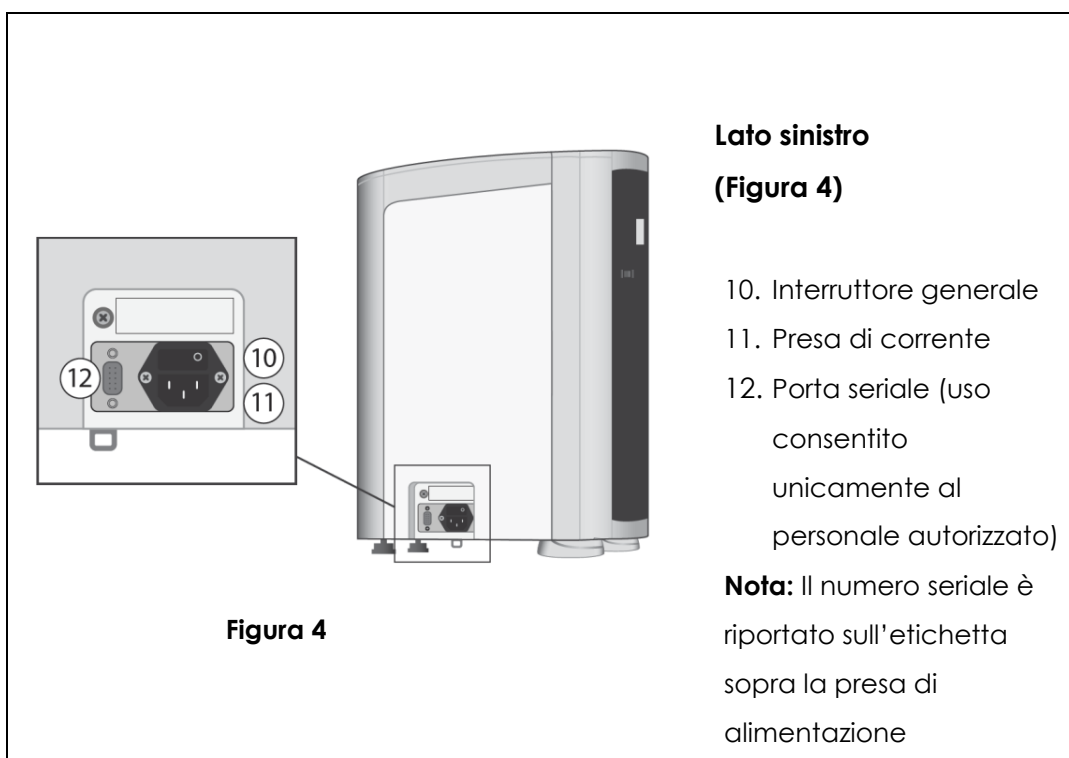
5. Piedino regolabile (per mettere a livello l'apparecchio)

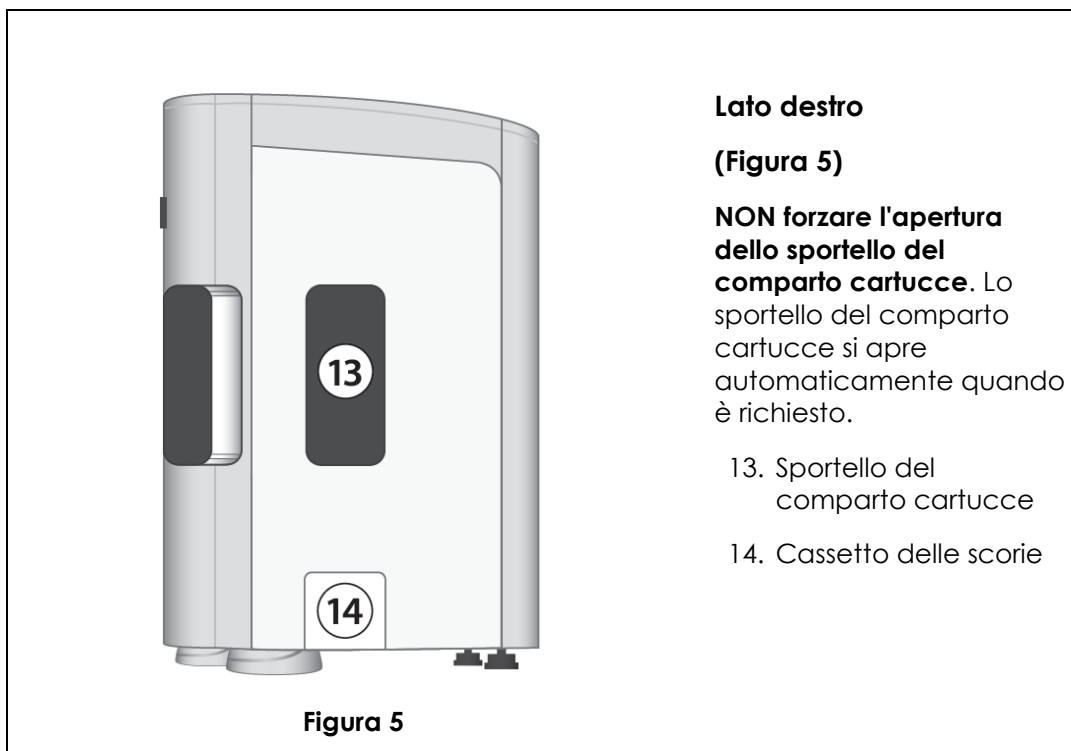
Nota: Il numero seriale (SN) è riportato sull'etichetta sul retro dell'apparecchio

A3.2 Camera (Figura 3)



A3.3 Pannelli laterali (Figura 4 e 5)



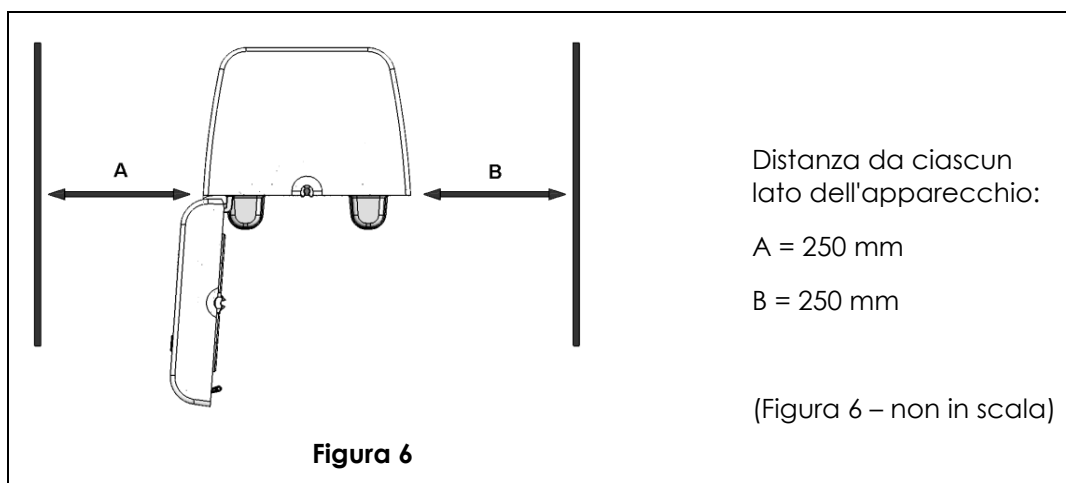


SEZIONE A4: GUIDA ALL'INSTALLAZIONE

A4.1 Posizionamento dell'apparecchio

NOTA: Assicurarsi che l'apparecchio sia collocato su una superficie in grado di sostenerne il peso (vedere Appendice 1).

1. Assicurarsi che l'area circostante sia sgombra e non vi si trovino altre apparecchiature. Posizionare il trophon EPR come mostrato nella Figura 6 consentirà l'accesso a tutte le funzioni, compreso il sistema delle cartucce e lo scollegamento dell'apparecchio.



2. Mettere l'apparecchio a livello regolando i piedini posteriori, che andranno ruotati in senso orario o antiorario (vedere Figura 2). Assicurare che i piedini siano sempre inseriti e non eccessivamente allentati.

NOTA: Qualora l'apparecchio vada spostato, vedere la sezione B3.3 – Trasporto.

A4.2 Installazione del sistema di gestione dei cavi

Il sistema di gestione dei cavi è studiato per agevolare l'uso del trophon EPR tenendo il cavo della sonda a ultrasuoni lontano dallo sportello della camera, e consentendo di riporre il cavo durante la disinfezione di alto livello. Vedere la sezione B2.3 per istruzioni sull'uso del sistema di gestione dei cavi.

Per installare il sistema di gestione dei cavi:

1. Aprire lo sportello della camera prima di installare il sistema di gestione dei cavi sull'apparecchio.
2. Rimuovere la striscia protettiva dal nastro biadesivo sul fondo del sistema di gestione dei cavi (vedere Figura 7).
3. Allineare i due ganci sulla parte anteriore del sistema di gestione dei cavi alle fessure della camera dell'apparecchio (vedere Figura 8-1) e inserirli nelle fessure stesse fino alla battuta.
4. Premere il sistema di gestione dei cavi sulla parte superiore dell'apparecchio in modo da ancorarlo in posizione (vedere Figura 8-2).

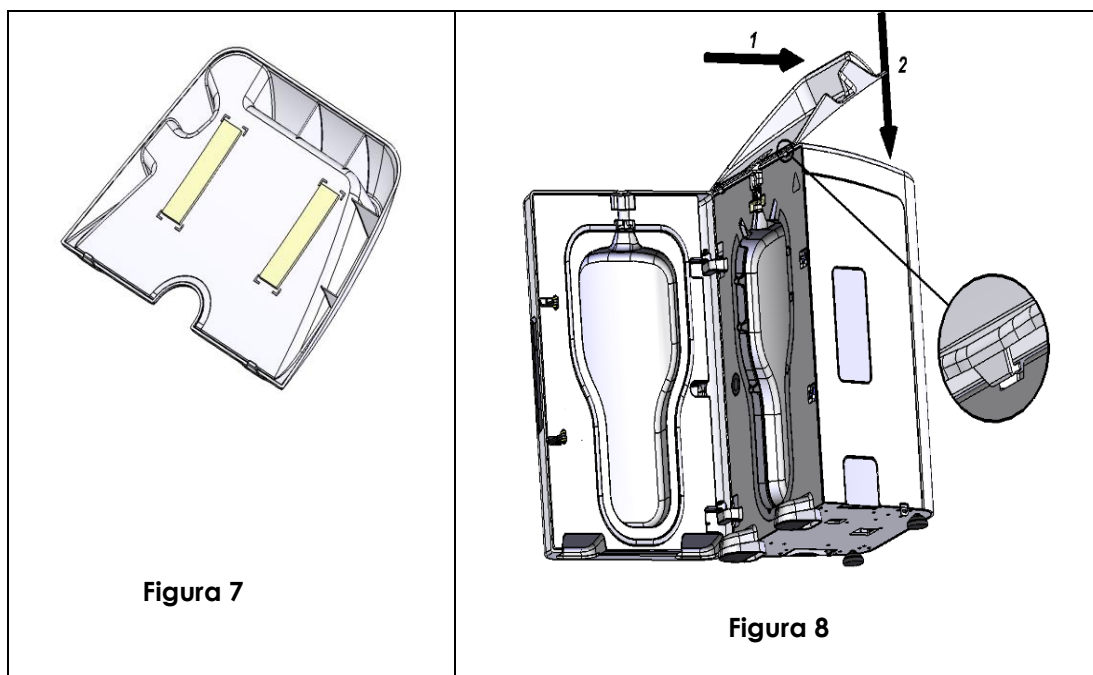


Figura 7

Figura 8

A4.3 Accensione

1. Collegare il cavo d'alimentazione in dotazione alla presa di corrente dell'apparecchio. L'apparecchiatura va collegata a una presa di corrente dotata di massa.
2. Accendere l'interruttore della presa di corrente, se ve ne è uno.
3. Posizionare l'interruttore generale sul lato dell'apparecchio su 'ON' (acceso).

A4.4 Impostazioni di base

Data e ora

1. Premere il tasto contestuale sotto la scritta MENU sul display.
2. Usando i tasti contestuali sotto il display a cristalli liquidi:
 - Scorrere fino al comando CONFIGURAZIONE usando i tasti sotto le frecce e premere OK.
 - Scorrere fino al comando IMPOSTA DATA E ORA usando i tasti sotto le frecce.
 - Impostare data e ora tramite il tasto sotto AVANTI per passare in rassegna le impostazioni e le frecce per scorrere fino alla data e ora desiderata.
 - Una volta individuata l'impostazione che si desidera, premere OK.
 - Il display tornerà alla pagina principale.
 - Per modificare il formato di data e ora, selezionare il comando CONFIGURAZIONE usando i tasti sotto le frecce e premere OK.
 - Scorrere su MODIFICA FORMATO DATA o MODIFICA FORMATO ORA usando i tasti sotto le frecce.
 - Premere OK una volta ultimata l'operazione.
 - Il display tornerà alla pagina principale.

Lingua

1. Premere il tasto contestuale sotto la scritta MENU sul display.
2. Usando i tasti contestuali sotto il display a cristalli liquidi:
 - Scorrere fino al comando CONFIGURAZIONE usando i tasti sotto le frecce e premere OK.
 - Scorrere fino al comando LINGUA usando i tasti sotto le frecce e premere OK.
 - Scorrere fino alla lingua desiderata usando i tasti sotto le frecce e premere OK.
 - Il display tornerà alla pagina principale.

Impostazioni di allarme

1. Premere il tasto contestuale sotto la scritta MENU sul display.
2. Usando i tasti contestuali sotto il display a cristalli liquidi:
 - Scorrere fino al comando CONFIGURAZIONE usando i tasti sotto le frecce e premere OK.
 - Scorrere fino al comando IMPOST. DI ALLARME usando i tasti sotto le frecce e premere OK.
 - Alzare o abbassare il volume dell'allarme premendo i tasti su e giù. Premere OK per confermare la selezione.
 - Scorrere fino al comando RIPETI ALLARME usando i tasti sotto le frecce e premere OK.
 - Attivare o disattivare la ripetizione dell'allarme premendo il tasto su o giù. Premere OK per confermare la selezione.
 - Se la ripetizione dell'allarme è attivata, l'allarme si ripeterà ogni minuto nelle seguenti situazioni:
 - a. La sonda è stata lasciata nell'apparecchio.
 - b. Un messaggio d'errore è stato visualizzato e richiede un intervento.

A4.5 Ciclo di riscaldamento

1. Questo ciclo prepara l'apparecchio per il funzionamento.
2. Il riscaldamento si avvia automaticamente.

Messaggio sul display	Tempo approssimativo di riscaldamento (minuti)
Riscaldamento rapido	< 2 minuti
Riscaldamento	2 – 30 minuti
Riscaldamento prolungato	> 30 minuti

3. Durante il ciclo di riscaldamento potrebbero comparire delle istruzioni sul display. Si prega di seguire tali istruzioni, che possono comprendere le seguenti:
 - Chiudi sportello camera
 - Cartuccia vuota. Vuoi sostituire la cartuccia? (vedere la sezione B1)
 - Rimuovi sonda dalla camera
4. Una volta ultimata l'operazione, comparirà il seguente messaggio: CARICA SONDA E INDICATORE
5. L'apparecchio è ora pronto per l'uso.

NOTA: Si consiglia di lasciare l'apparecchio sempre acceso per prolungare la durata della cartuccia di disinfettante, a meno che l'apparecchio vada spostato.

PARTE B – USO E MANUTENZIONE DI ROUTINE

SEZIONE B1: CARICAMENTO DEL DISINFETTANTE



B1.1 Specifiche e modo d'impiego del disinfettante

Vedere anche il libretto d'Istruzioni per l'uso in dotazione con il trophon NanoNebulant e la Scheda sulla sicurezza del materiale in dotazione con l'apparecchio.

Indossare sempre guanti monouso per l'impiego delle cartucce di disinfettante.

AVVERTENZA: La mancata osservanza di specifiche e modo d'impiego può compromettere l'efficacia del processo di disinfezione e/o causare lesioni all'operatore.

B1.2 Inserimento della cartuccia di disinfettante

1. Lo sportello del comparto cartucce si aprirà automaticamente quando la cartuccia necessita di sostituzione. NON forzare l'apertura dello sportello in quanto questo potrebbe danneggiarla e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.
2. Messaggio sul display: **CARTUCCIA VUOTA**. Comparirà il messaggio **VUOI SOSTITUIRE LA CARTUCCIA ADESSO?**
3. Premere il tasto sotto OK per aprire lo sportello del comparto cartucce.
4. NON inserire cartucce vuote nell'apparecchio.

NOTA: Verificare sempre la data di scadenza della cartuccia prima dell'uso. Se la cartuccia è scaduta, smaltirla nel rispetto delle normative ambientali locali e dei regolamenti vigenti. Non tentare di aprire o caricare una cartuccia danneggiata o deformata. Non perforare manualmente le cartucce.

Vedere le Istruzioni per l'uso in dotazione con il trophon NanoNebulant per le procedure dettagliate di installazione e/o sostituzione delle cartucce di trophon NanoNebulant.

NOTA: Le cartucce possono durare fino a un mese dalla data d'installazione, secondo l'uso e se l'apparecchio è stato spento o meno.

B1.3 Fuoriuscite di disinfettante

- Indossare dispositivi di protezione individuale idonei in caso di fuoriuscite (attenersi alle linee guida per la sicurezza sul lavoro della propria organizzazione e alla scheda sulla sicurezza del materiale del NanoNebulant).
- Non tentare mai di reintrodurre nella cartuccia le sostanze fuoriuscite al fine di riutilizzarle.
- Contenere e pulire la fuoriuscita coprendo con materiali appositi l'intera area interessata.

B1.4 Cartucce di disinfettante personalizzate

- Usare UNICAMENTE le cartucce di trophon NanoNebulant omologate per l'uso con il trophon EPR.
- Ciascuna cartuccia può essere utilizzata UNA VOLTA sola. NON riempire nuovamente o riutilizzare le cartucce.

SEZIONE B2: CICLO DI DISINFEZIONE DI ALTO LIVELLO DI ROUTINE

L'efficacia dell'apparecchio non può essere garantita qualora vengano utilizzati accessori non omologati. NON utilizzare il trophon EPR per disinfettare apparecchi o strumenti non omologati.

B2.1 Sonde omologate per l'uso con il trophon EPR

Per indicazioni sulle sonde che possono essere utilizzate con il trophon EPR, consultare

- il sito web Nanosonics presso www.nanosonics.eu;
- le case di apparecchiature sonografiche per le raccomandazioni e l'elenco più aggiornato dei disinfettanti omologati per le rispettive sonde.

NOTA: Inserire nel trophon EPR unicamente sonde omologate. Tutte le sonde cui si fa riferimento nell'elenco delle sonde omologate sono state testate e omologate attenendosi alle specifiche del fabbricante.

B2.2 Preparazione della sonda

La sonda va pulita e asciugata PRIMA di avviare la procedura di disinfezione di alto livello nel trophon EPR.

NOTA: La mancata pulizia e asciugatura della sonda può avere le seguenti conseguenze:

- mancato raggiungimento della disinfezione d'alto livello durante il ciclo di disinfezione tramite trophon EPR;
- eccesso di residui di disinfettante sulla sonda;
- rischio di esposizione ai residui di disinfettante, con conseguente pericolo di lesione nel rimuovere la sonda; questo può comportare l'imbianchimento e/o l'irritazione temporanei della pelle se non si indossano guanti idonei

Vedere le istruzioni del fabbricante della sonda per la corretta procedura di pulizia.

B2.3 Posizionamento della sonda

NOTA: La sonda va inserita correttamente nell'apparecchio perché il ciclo di disinfezione di alto livello possa avere inizio.

1. Quando l'apparecchio è pronto, sul display compare il seguente messaggio: CARICA SONDA E INDICATORE
2. Aprire lo sportello della camera.
3. La sonda viene trattenuta nella camera per mezzo di due morsetti; vedere Figura 9(a).

La sonda è dotata di una corta guaina sul retro dell'impugnatura che copre il cavo elettrico. È questo il cosiddetto PREMISTOPPA - Figura 9(a)

Indossando i guanti, inserire la sonda correttamente, come segue:

- Pressare il cavo elettrico della sonda nel morsetto del cavo (sulla parte superiore della camera).
- Tenendo la sonda per l'impugnatura, premere la parte superiore del PREMISTOPPA sulla guarnizione del premistoppa - Figura 9(a), accertandosi che la parte superiore del premistoppa sia posizionata sopra la guarnizione - Figura 9(b).
- Assicurarsi che la sonda sia dritta e che non tocchi le pareti o il fondo della camera.

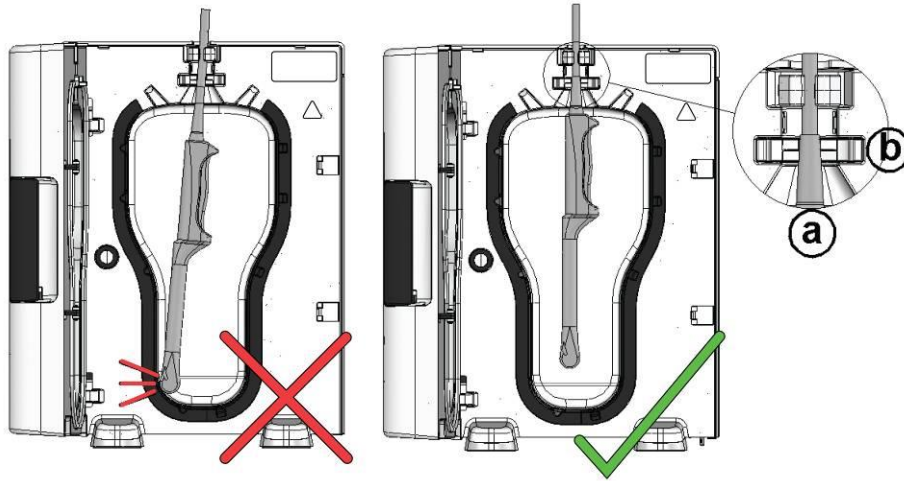


Figura 9

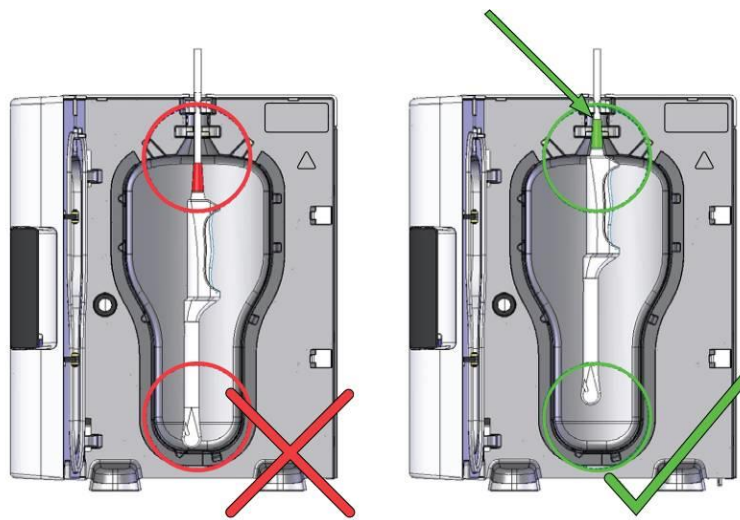


Figura 10

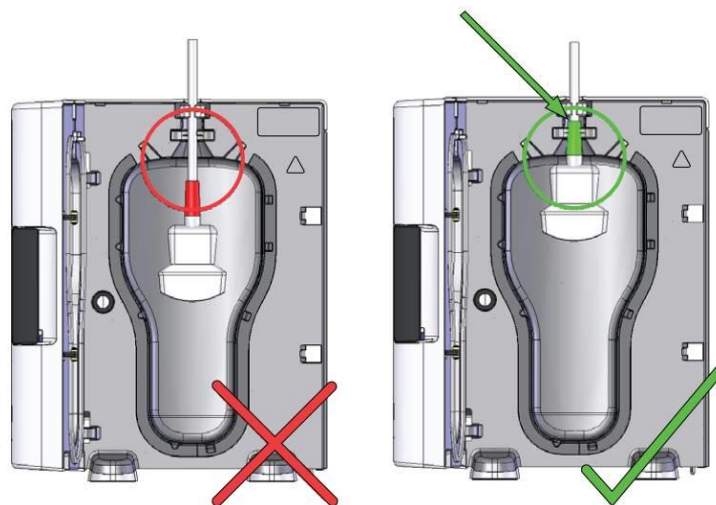


Figura 11

4. Inoltre la sonda deve risultare sospesa con la punta situata non più in basso della linea che attraversa la camera (vedere Figure 10 e 11).
5. Se è stato installato sull'apparecchio un sistema di gestione dei cavi (vedere sezione A4.2), assicurare la porzione esterna del cavo al raccordo nel seguente modo:
 - Posizionare con cura il raccordo all'interno del vassoio
 - Avvolgere il cavo in modo metodico e sicuro intorno all'apposito supporto sul lato del gruppo del vassoio

NOTA: Il cattivo posizionamento della sonda può avere le seguenti conseguenze:

- mancato raggiungimento della disinfezione d'alto livello durante il ciclo di disinfezione tramite trophon EPR;
- residui di disinfettante sulla superficie della sonda. Questo può comportare l'imbianchimento e/o l'irritazione temporanei della pelle se non si indossano guanti idonei;
- danneggiamento della sonda se viene a contatto con le pareti della camera.

NOTA: Le sonde convesse vanno inserite correttamente nell'apparecchio. Vedere la sezione 12 per istruzioni sul posizionamento corretto della sonda.

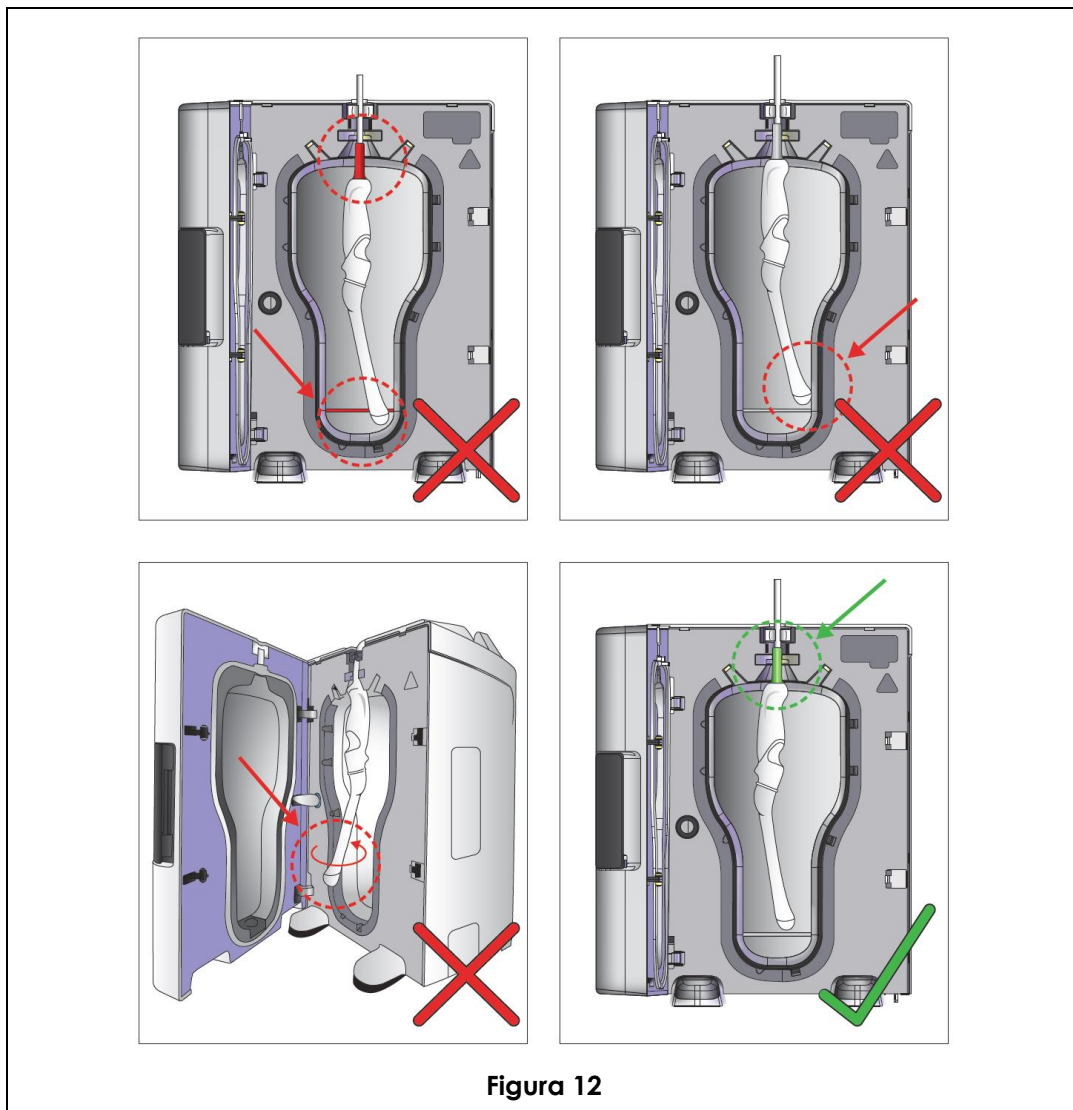


Figura 12

B2.4 Inserimento dell'indicatore chimico

Per ogni ciclo di disinfezione deve essere utilizzato un indicatore chimico, rigorosamente monouso. Una volta caricata correttamente la sonda nella camera, posizionare un indicatore chimico nell'alloggiamento. Vedere le Istruzioni per l'uso dell'indicatore chimico.

B2.5 Chiudere lo sportello della camera

- La serratura dello sportello si chiude automaticamente all'inizio del ciclo di disinfezione di alto livello.
- Se la chiusura non avviene correttamente, comparirà il messaggio: CHIUDI SPORTELLLO CAMERA

B2.6 Disinfezione della sonda

Messaggio sul display: LA SONDA È PULITA E ASCIUTTA?

SÌ

1. Se la sonda è stata sottoposta a prelavaggio e asciugata come illustrato nella sezione B2.2, premere SÌ usando il tasto contestuale. L'apparecchio eseguirà quindi un test della propria capacità di eseguire un ciclo di disinfezione. Una volta pronto, comparirà sul display il messaggio: PREMI AVVIO PER COMINCIARE
2. Premere il tasto contestuale AVVIO per avviare il ciclo o ANNULLA per sbloccare l'apparecchio e rimuovere la sonda.
3. Lo stato del ciclo di disinfezione viene indicato sul display.
4. Messaggio sul display: DISINFEZIONE IN CORSO
5. Il ciclo di disinfezione di alto livello richiede circa 7 minuti.

NO

1. Se la sonda NON è stata sottoposta a prelavaggio e asciugata come illustrato nella sezione B2.2, selezionare NO usando il tasto contestuale.
2. Messaggio sul display: RIMUOVI E LAVA LA SONDA
3. Rimuovere la sonda ed eseguire il prelavaggio come descritto nella sezione B2.2. Seguire quindi le istruzioni a partire dalla sezione B2.3.

NOTA: Qualora dalla camera fuoriesca un vapore visibile a occhio nudo, tenersi a distanza dall'apparecchio fino alla fine del ciclo operativo e alla scomparsa del vapore. Prestare attenzione a non venire a contatto con il vapore. Rivolgersi al proprio addetto all'assistenza alla clientela (vedere Parte C - Risoluzione dei problemi).

B2.7 Rimozione della sonda

È importante indossare guanti puliti nel maneggiare le sonde prima e dopo un ciclo di disinfezione.

1. A ciclo ultimato con successo, l'apparecchio emetterà un segnale acustico. Messaggio sul display: CICLO COMPLETO RIMUOVERE E STROFINARE SONDA

NOTA: Se la sonda non viene rimossa entro un minuto dal completamento del ciclo, il tempo di riscaldamento aumenterà per il ciclo successivo.

2. Indossare guanti nuovi. Rimuovere l'indicatore chimico usato dall'apparecchio e confrontare la variazione cromatica alla tabella sul cartone (vedere le Istruzioni per l'uso dell'indicatore chimico per ulteriori istruzioni).
3. Gettare l'indicatore chimico usato
4. Rimuovere la sonda con cura riducendo i contatti al minimo una volta ultimato il ciclo. Evitare i contatti tra la sonda e la superficie calda della camera.

5. Strofinare la sonda con un panno assorbente, monouso, asciutto e che faccia pochi pilucchi. Esaminare visivamente la sonda e assicurarsi che non vi siano residui di disinfettante.
6. Gettare i guanti.
7. Chiudere lo sportello della camera.
8. La sonda è ora pronta per l'uso o lo stoccaggio.

NOTA: A ciclo di disinfezione ultimato con successo, e se le procedure sono state eseguite in modo corretto, la superficie esterna della sonda a ultrasuoni può raggiungere temperature fino a 45°C. Essa risulterà calda al tatto ma la si potrà maneggiare e utilizzare senza pericolo.

B2.8 Modalità di attesa e procedure di arresto

- Se l'apparecchio non viene usato per 120 minuti o una sonda è stata lasciata nell'apparecchio per un certo tempo, esso passerà automaticamente in modalità di attesa. Per riavviare l'apparecchio dalla modalità di attesa, premere RIAVVIO. L'apparecchio avvierà la procedura di riscaldamento.
- Per ottenere il massimo uso di disinfettante da ciascuna cartuccia di NanoNebulant, si consiglia di lasciare il trophon EPR sempre collegato alla rete elettrica e acceso. L'apparecchio passa automaticamente in modalità di attesa se non viene usato per lunghi periodi, in modo da risparmiare corrente. Spegnerne il sistema per più di 24 ore riduce il rendimento di ciascuna cartuccia di NanoNebulant.

SEZIONE B3: CICLO DI SPURGO

Il ciclo di spurgo rimuove il disinfettante residuo dalla cartuccia dentro l'unità e converte il NanoNebulant in ossigeno e acqua. L'ossigeno viene sprigionato nell'ambiente. L'acqua viene raccolta in un cassetto all'interno dell'apparecchio dalla capacità massima di 150 ml.

B3.1 Ragioni per l'esecuzione di un ciclo di spurgo

1. È necessario procedere a un ciclo di spurgo se l'apparecchio rileva la presenza di un errore che non può essere risolto senza una chiamata di servizio, oppure che il disinfettante è scaduto.
2. Un messaggio comparirà sullo schermo se l'apparecchio necessita di spurgo.
 - Per eseguire la procedura, premere SPURGO usando il tasto contestuale e passare alla sezione B3.2.
3. Il ciclo di spurgo deve essere avviato manualmente prima di sollevare o spostare l'apparecchio. Per farlo, procedere come segue:
 - Selezionare MENU usando il tasto contestuale.
 - Selezionare SPURGO.
 - Messaggio sul display: RIMUOVERE TUTTO IL DISINFETTANTE DAL SISTEMA?
 - Selezionare Sì usando il tasto contestuale.
 - Passare alla sezione B3.2.

NOTA: Una volta avviato, un ciclo di spurgo può essere sospeso per un certo lasso di tempo ma non annullato. Non spegnere l'apparecchio durante lo spurgo, in quanto ciò causerebbe il riavvio della procedura.

B3.2 Esecuzione del ciclo di spurgo

NOTA: Indossare sempre guanti monouso per maneggiare il cassetto delle scorie.

1. Assicurare che il cassetto delle scorie sia inserito completamente nell'unità.
2. Il ciclo di spurgo comincerà automaticamente.

NOTA: L'apparecchio non procede allo spurgo qualora il cassetto delle scorie risulti mancante.

3. Il ciclo di spurgo richiede di norma 35 minuti (al massimo 100 minuti). Messaggio sul display: SPURGO IN CORSO

NOTA: NON tentare di aprire lo sportello del comparto cartucce durante il ciclo di spurgo.

4. Il ciclo di spurgo può essere temporaneamente sospeso premendo il tasto contestuale sotto PAUSA. Messaggio sul display: SPURGO SOSPESO
5. Per riavviare il ciclo, premere il tasto contestuale sotto RIPRENDI.
6. Una volta ultimata la procedura, comparirà il seguente messaggio: RIMUOVI E VUOTA CASSETTO SCORIE
7. Rimuovere il cassetto scorie dall'apparecchio e assicurarsi che sia vuoto
8. Messaggio sul display: INSERISCI CASSETTO SCORIE
9. Messaggio sul display: CARTUCCIA VUOTA. VUOI SOSTITUIRE LA CARTUCCIA ADESSO?
10. La cartuccia vuota può ora essere rimossa. Passare alla sezione B4.

B3.3 Trasporto dell'apparecchio

- Prima di trasportare il trophon EPR, si dovrà spurgare il disinfettante e spegnere l'apparecchio tramite l'interruttore generale.
- Non muovere eccessivamente o trascinare l'apparecchio sulla superficie sulla quale è stato posizionato.
- Mantenere l'unità SEMPRE in posizione eretta, anche durante il trasporto. L'apparecchio va spostato esclusivamente in posizione eretta.

SEZIONE B4: RIMOZIONE e SMALTIMENTO DELLE CARTUCCE DI DISINFETTANTE USATE

IMPORTANTE: Le cartucce sono forate in cima e lateralmente in prossimità del fondo quando lo sportello del comparto cartucce viene chiuso e bloccato. Una piccola quantità di disinfettante può restare nella cartuccia, anche quando essa è stata usata completamente. Seguire attentamente le istruzioni per evitare incidenti.

B4.1 Rimozione della cartuccia

1. Indossare i guanti
2. Messaggio sul display: SOSTITUISCI LA CARTUCCIA E CHIUDI LO SPORTELLLO

NOTA: Lo sportello del comparto cartucce si apre automaticamente. NON forzare lo sportello.

3. Tirare fuori la cartuccia toccando le aree esposte mentre il flacone si trova nel portacartucce ed evitando di toccare l'area perforata.
4. NON scuotere la cartuccia o modificarne l'orientamento.
5. Vedere le Istruzioni per l'uso in dotazione con il trophon NanoNebulant per le procedure dettagliate di installazione di una nuova cartuccia.

B4.2 Smaltimento delle cartucce vuote

Le cartucce usate vuote vanno smaltite nel contenitore più vicino o secondo le linee guida della propria organizzazione.

NOTA: NON inserire cartucce vuote nell'apparecchio.

B4.3 Cartuccia scaduta contenente disinfettante

Seguire le procedure della propria organizzazione per lo smaltimento di materiali CORROSIVI od OSSIDANTI.

B4.4 Cartuccia deformata

1. Capovolgere la cartuccia di disinfettante in modo che si trovi di nuovo eretta, consentendole di degassificare.
2. Rivolgersi al proprio addetto all'assistenza alla clientela

SEZIONE B5: CICLI INCOMPLETI O FALLITI

Questa sezione descrive le situazioni più comuni che portano al mancato completamento di un ciclo, e le azioni da prendere in questi casi (vedere anche la PARTE C - RISOLUZIONE DEI PROBLEMI).

B5.1 Cessazione della corrente di rete

Se l'alimentazione elettrica dell'apparecchio s'interrompe durante l'uso, il ciclo in corso non potrà essere completato.

- Se non si necessita con urgenza della sonda, attendere il ripristino della corrente. Non appena la corrente riprende, la macchina eseguirà una procedura di ripristino. Seguire le istruzioni sul display per rimuovere la sonda.
- Se si necessita con urgenza della sonda ma è impossibile ripristinare la corrente, seguire le istruzioni alla sezione B5.3.
- Gettare l'indicatore chimico e sostituirlo con un indicatore nuovo. Ripetere il ciclo di disinfezione.

B5.2 Interruzione del ciclo (a ciclo in corso o terminato)

Se si verifica un problema a ciclo in corso o terminato, la macchina rileverà un guasto. Seguire le istruzioni sul display.

- Messaggio sul display: CICLO DI DISINFEZIONE FALLITO. SBLOCCA. L'unità emetterà un segnale acustico.
- Per sbloccare lo sportello della camera, premere SBLOCCA usando il tasto contestuale.
- Messaggio sul display: CICLO DI DISINFEZIONE FALLITO. RIMUOVI E PULISCI SONDA.
- Indossare guanti nuovi. Rimuovere immediatamente la sonda, gettare l'indicatore chimico usato e sostituirlo con un indicatore nuovo. Chiudere lo sportello della camera e ripetere il ciclo di disinfezione.
- In caso di guasti ripetuti o grave malfunzionamento, rivolgersi al proprio addetto all'assistenza alla clientela indicando il messaggio d'errore mostrato sul display.

NOTA: NON tentare di utilizzare l'apparecchio.

B5.3 Sblocco manuale dello sportello

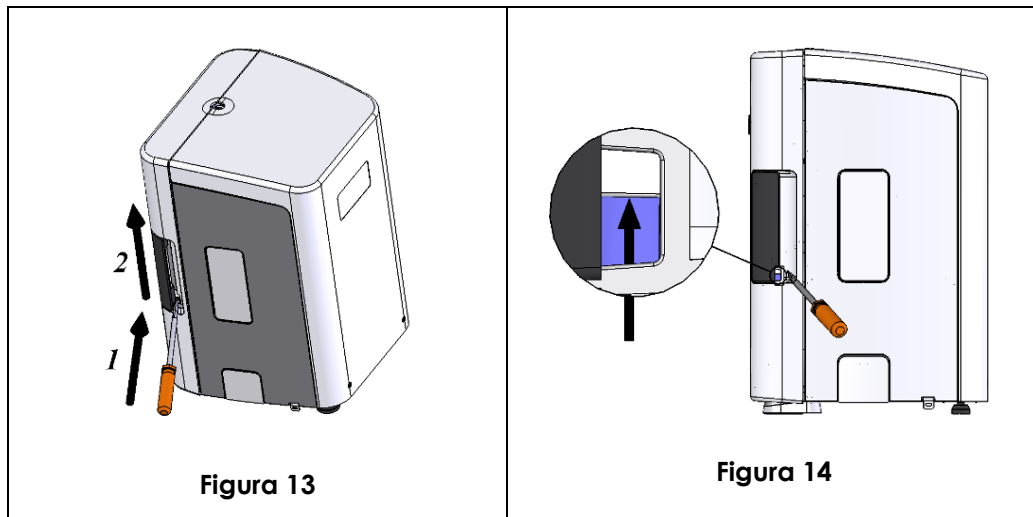
Usare SOLO in CIRCOSTANZE STRAORDINARIE se la sonda è bloccata nella camera e va recuperata urgentemente.

AVVERTENZA: POTREBBERO ESSERVI RESIDUI DI DISINFETTANTE NELLA CAMERA E LE SUPERFICI DELLA CAMERA STESSA POTREBBERO ESSERE ANCORA CALDE. Indossare dispositivi di protezione individuale (ad es. guanti) per evitare il contatto col disinfettante.

Spegnere e riaccendere la corrente farà sì che l'apparecchio avvii un ciclo di ripristino. Se la sonda non può ugualmente essere rimossa, potrà rendersi necessaria la seguente procedura:

1. Spegnere l'apparecchio.
2. Inserire delicatamente la punta di un cacciavite nella fessura dietro la maniglia dello sportello della camera fino a che non può proseguire oltre (vedere Figure 13 e 14).
3. Sollevare il cacciavite con un movimento verso l'alto.
4. Lo sportello si sbloccherà e sarà possibile rimuovere la sonda.

NOTA: La sonda **NON È DISINFETTATA** e **NON PUÒ** ESSERE utilizzata prima di essere stata sottoposta a un ciclo di disinfezione portato a termine con successo o essere stata disinfettata in altro modo.



SEZIONE B6: MANUTENZIONE E CURA DI ROUTINE

B6.1 Pulizia periodica

1. Strofinare la camera con un panno umido una volta che abbia avuto il tempo di raffreddarsi.
2. Chiudere lo sportello della camera.
3. Pulire l'involucro dell'apparecchio con un panno soffice umido. NON immergere l'apparecchio o versare liquidi sopra di esso.
4. Non lasciare che dei liquidi vengano a contatto con la presa di alimentazione (vedere Figura 4).
5. Esaminare i fori di aerazione nella base dell'apparecchio e rimuovere eventuali ostruzioni che impediscano il flusso dell'aria all'interno dell'apparecchio. Mantenere l'apparecchio in posizione eretta e non inclinata durante questo esame e la rimozione di eventuali ostacoli.

B6.2 Manutenzione

Una volta che compare sul display l'indicazione del completamento del periodo al termine del quale l'apparecchio va sottoposto a manutenzione (cioè dopo 12 mesi o 5000 cicli), rivolgersi al proprio addetto all'assistenza alla clientela per organizzare la procedura.

SEZIONE B7: SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO

B7.1 Smaltimento dell'apparecchio

Quando viene il momento di ritirare l'apparecchio dal servizio, rivolgersi al proprio distributore o a Nanosonics Europe GmbH. L'apparecchio va smaltito presso un punto di raccolta preposto al riciclaggio di apparecchiature elettriche o elettroniche.

PARTE C – RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

La tabella seguente consente all'utente di diagnosticare i problemi più comuni e implementare una soluzione che consenta di rimettere in servizio l'apparecchio. Se la sonda si trova all'interno dell'apparecchio e si ha necessità di rimuoverla urgentemente, vedere la sezione B5.3.

Se il problema persiste, rivolgersi al proprio rappresentante Nanosonics.

Sintomo	Verificare quanto segue
1. L'apparecchio non è alimentato 2. Il display non visualizza nulla	<ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio è attaccato alla corrente Si sta utilizzando un cavo d'alimentazione corretto per la propria regione L'interruttore della presa di alimentazione (se ve n'è uno) è acceso L'interruttore generale dell'apparecchio è acceso (posizione "ON")
3. Lo sportello della camera non si apre	<ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio è alimentato Seguire i messaggi sul display per istruzioni L'eventuale ciclo (di spurgo o disinfezione) è stato completato La maniglia dello sportello della camera può essere completamente aperta
4. Lo sportello della camera non si chiude	<ul style="list-style-type: none"> Seguire i messaggi sul display per istruzioni La sonda è omologata per l'uso con l'apparecchio La sonda è caricata correttamente Posizione serratura sportello: se essa è chiusa, lo sportello non potrà chiudersi. Per verificare la serratura, provare ad aprire la maniglia come se si stesse tentando di aprire la camera. Se la maniglia non gira, significa che la serratura dello sportello è chiusa – vedere sezione B5.3
5. Lo sportello del comparto cartucce non si apre	<ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio è alimentato Seguire i messaggi sul display per istruzioni L'eventuale ciclo (di spurgo o disinfezione) è terminato Il cassetto delle scorie è vuoto e inserito fino in fondo
6. Lo sportello del comparto cartucce non si chiude	<ul style="list-style-type: none"> Seguire i messaggi sul display per istruzioni Tipo corretto di cartuccia: trophon NanoNebulant La cartuccia è posizionata correttamente Il coperchio della cartuccia è stato rimosso
7. La sonda non si posiziona correttamente nella camera	<ul style="list-style-type: none"> La sonda è omologata per l'uso con il trophon EPR La sonda è caricata correttamente
8. Il ciclo non parte	<ul style="list-style-type: none"> L'apparecchio è alimentato Seguire i messaggi sul display per istruzioni La sonda è caricata correttamente Lo sportello della camera è chiuso Se premere il tasto Sì quando compare il messaggio che chiede se è stata inserita una sonda pulita e asciutta non sortisce effetti, rivolgersi al proprio addetto all'assistenza alla clientela Se premere il tasto Sì quando compare il messaggio PRONTO non sortisce effetti, rivolgersi al proprio addetto all'assistenza alla clientela
9. L'apparecchio emette un segnale acustico	<ul style="list-style-type: none"> Seguire i messaggi sul display per istruzioni L'apparecchio contiene una sonda che va rimossa
10. Vi sono fuoriuscite di liquido dall'apparecchio	Avvertenza: Eventuali fuoriuscite di liquido dall'apparecchio potrebbero contenere perossido d'idrogeno. Se in qualsiasi circostanza ci si accorge che l'apparecchio sprigiona del liquido o un vapore:

	<ul style="list-style-type: none"> • Prestare attenzione a non venire in contatto con il vapore o il liquido • Indossare dispositivi di protezione individuale idonei • Assicurarsi che l'ambiente sia ben ventilato • Lasciare che l'apparecchio porti a termine il ciclo • Spegnerne l'apparecchio e rimuovere il cavo d'alimentazione • Rivolgersi al proprio addetto all'assistenza alla clientela
11. Lo sportello della camera è aperto e la serratura è chiusa	<ul style="list-style-type: none"> • Se l'apparecchio è in modalità di attesa, selezionare RIAVVIA sul display a cristalli liquidi • In ogni altra circostanza, spegnere l'apparecchio tramite l'interruttore generale e riaccenderlo (Figura 4, punto 10) <p>L'apparecchio dovrebbe a questo punto sbloccare automaticamente lo sportello della camera.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se queste operazioni non sortiscono effetti, spegnere l'apparecchio ed eseguire la procedura nella sezione B5.3 per lo sblocco manuale dello sportello. Chiudere lo sportello della camera prima di riaccendere il trophon EPR.
12. Sonda a ultrasuoni – non assicurata al morsetto o venuta a contatto della parete della camera	<ul style="list-style-type: none"> • Vedere l'elenco delle sonde omologate per confermare la compatibilità della sonda con il trophon EPR • Rivolgersi al proprio addetto all'assistenza alla clientela
13. L'apparecchio non riesce a portare a termine di cicli di disinfezione	<ul style="list-style-type: none"> • Prendere nota dei codici di errore e dei colori dell'indicatore e rivolgersi al proprio addetto all'assistenza alla clientela
14. L'apparecchio impiega un tempo eccessivo per il riscaldamento tra un ciclo e l'altro	<ul style="list-style-type: none"> • Assicurarsi che la sonda venga rimossa immediatamente alla fine di ciascun ciclo
15. Non è possibile individuare il numero seriale del trophon EPR	<ul style="list-style-type: none"> • Il numero seriale del trophon EPR è riportato sull'etichetta sul retro dell'apparecchio e sull'etichetta laterale, sopra la presa d'alimentazione.

PARTE D – STAMPANTE TROPHON (Accessorio)

SEZIONE D1: INTRODUZIONE E CONFIGURAZIONE

La stampante trophon stampa in tempo reale un'etichetta sulla quale vengono trascritti i dati dell'ultimo ciclo di disinfezione ricavati direttamente dal trophon EPR. L'etichetta viene creata al termine di ciascun ciclo di disinfezione di alto livello e può essere aggiunta direttamente alla cartella clinica del paziente o ad altri documenti. Le etichette stampate possono essere conservate fino a 7 anni.

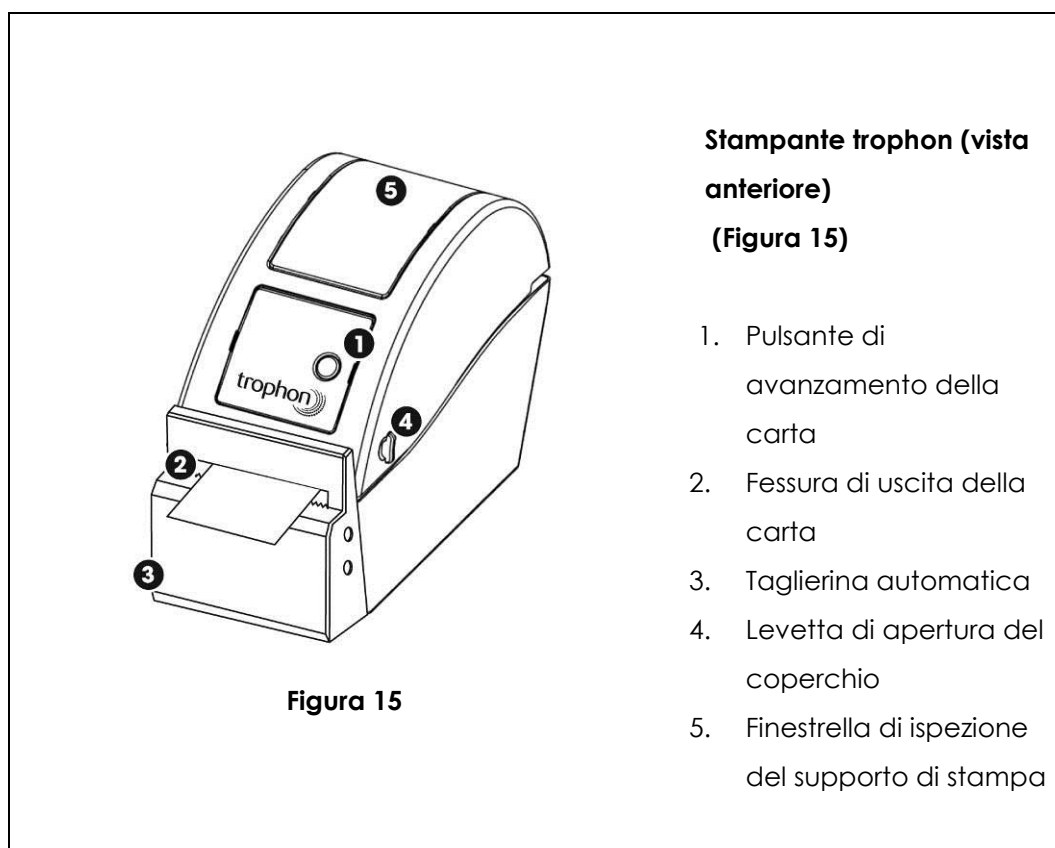
La stampante trophon è progettata specificamente per l'uso con il trophon EPR. La precisione e durata dei dati non può essere garantita in caso di utilizzo di stampante o etichette non omologate.

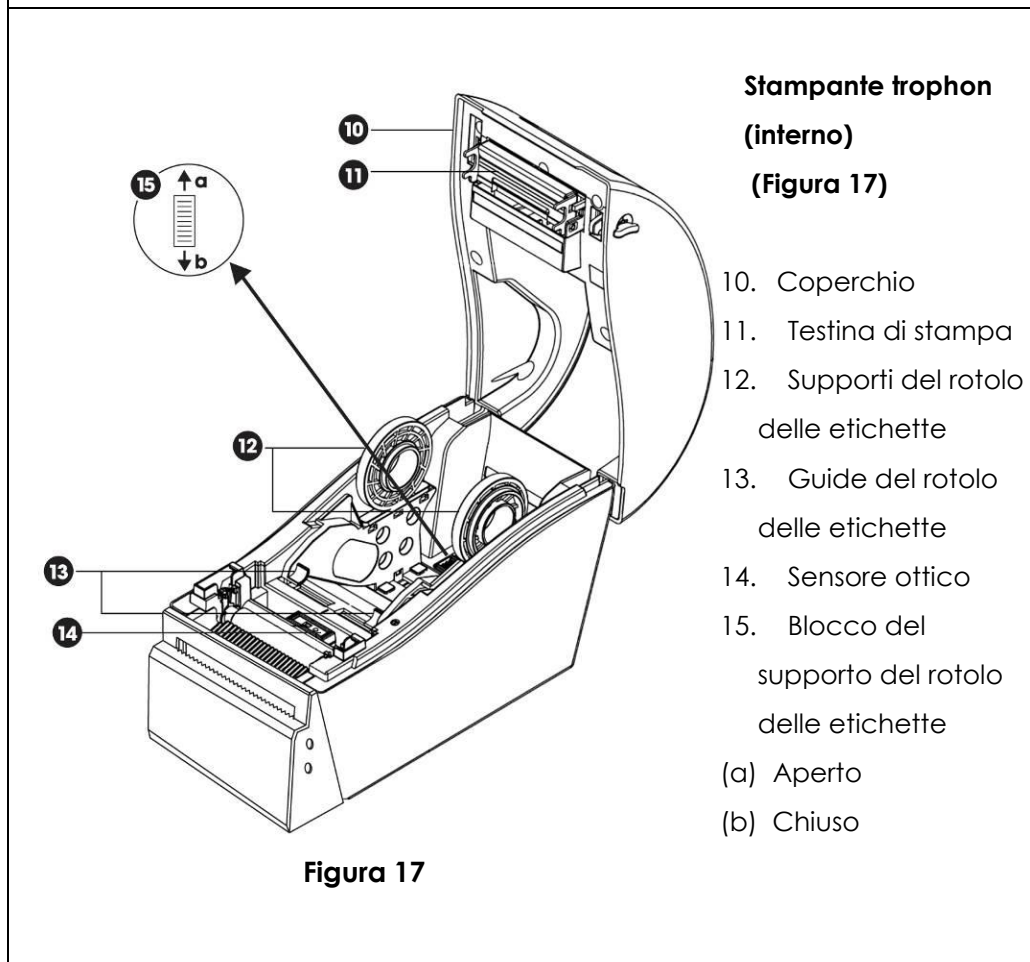
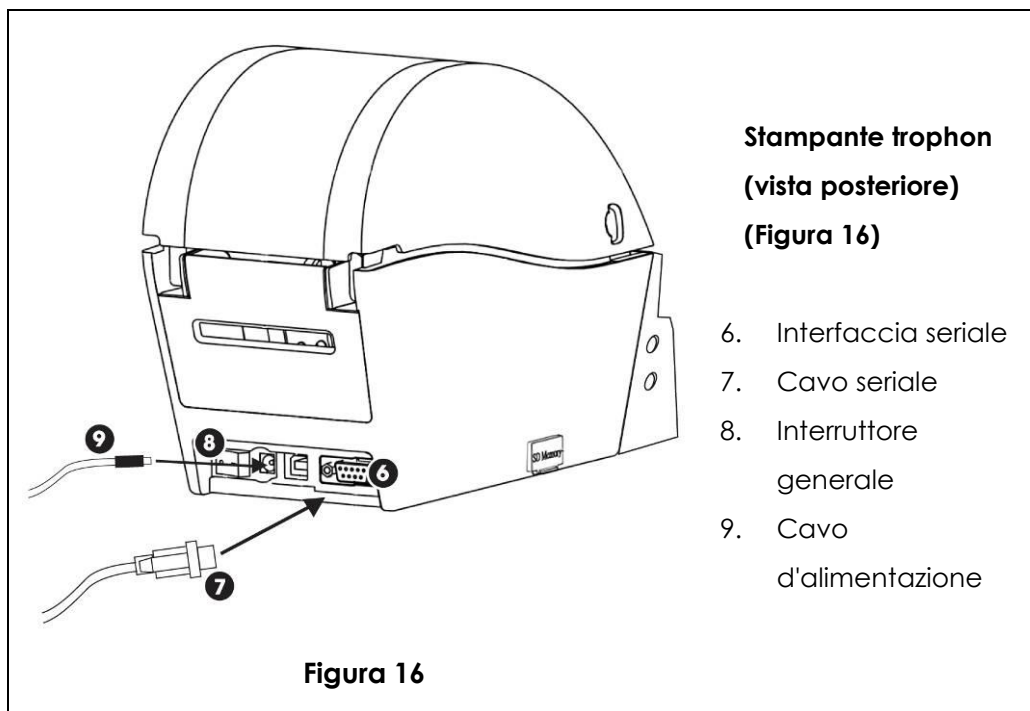
Per qualsiasi domanda su funzionamento, guasti o manutenzione, si prega di rivolgersi al proprio addetto all'assistenza alla clientela.

D1.1 Etichette, simboli e avvertenze importanti

Vedere la sezione A2 di questo Manuale per l'utente per la descrizione di avvertenze, etichette e simboli.

D1.2 Panoramica delle funzioni della stampante trophon





D1.3 Dati riportati sulle etichette della stampante trophon

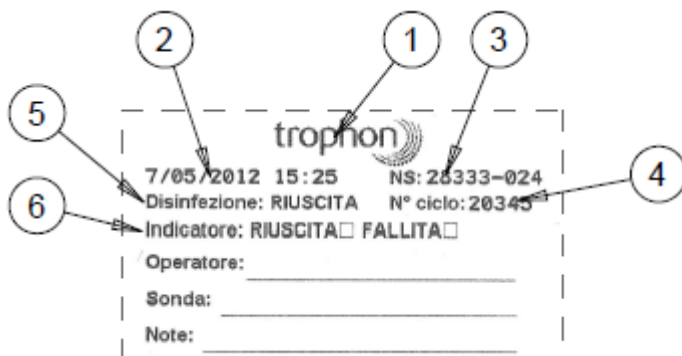


Figura 18

Aspetto dell'etichetta quando la disinfezione ha successo

1. Logo trophon
2. Data e ora
3. Numero seriale del trophon EPR
4. Numero del ciclo trophon
5. Esito della disinfezione (RIUSCITA)
6. Esito dell'indicatore chimico (da inserire manualmente)



Figura 19

Aspetto dell'etichetta quando la disinfezione non ha successo

7. Codice d'errore
8. ID dell'operatore (da inserire manualmente)
9. ID della sonda (da inserire manualmente)
10. Note (da inserire manualmente)

D1.4 Stampante trophon – Configurazione iniziale

1. Estrarre la stampante trophon dalla confezione, compresa la Guida rapida all'installazione.
2. Posizionare la stampante trophon sul banco accanto al trophon EPR, nel contenitore del carrello trophon o a muro.
3. Seguire le istruzioni incluse nella confezione per la procedura di accensione della stampante e il collegamento al trophon EPR.

NOTA: Assicurarsi che il cavo d'alimentazione della stampante sia collegato alla stampante trophon prima di effettuare il collegamento alla rete elettrica o accendere l'interruttore generale.

4. Seguire le istruzioni incluse nella confezione per la procedura di caricamento del rotolo delle etichette nella stampante trophon.

NOTA: Tenere i supporti del rotolo delle etichette nella posizione di fermo aperto. Prendere nota dell'orientamento dei supporti del rotolo delle etichette nella Figura 17, in quanto essi possono essere ruotati. L'orientamento non corretto può impedire il caricamento del rotolo delle etichette nella stampante trophon.

D1.5 Stampante trophon - Istruzioni per l'uso

1. Una volta che la stampante trophon è stata collegata al trophon EPR tramite il cavo in dotazione ed è stata accesa, l'apparecchio ne rileverà la presenza automaticamente.
2. Si consiglia di effettuare una prova di stampa prima di stampare le etichette della disinfezione di alto livello del trophon EPR (vedere D1.6).
3. I dati saranno comunicati alla stampante alla fine di ciascun ciclo di disinfezione di alto livello eseguito dal trophon EPR.

NOTA: I dati relativi a cicli di disinfezione di alto livello precedenti possono essere ristampati dalla stampante trophon selezionando MENU → STAMPANTE → RISTAMPA ULT. VOCE.

D1.6 Stampante trophon - Prova di stampa

1. Verificare il collegamento della stampante sul display a cristalli liquidi del trophon EPR:
 - Selezionare MENU usando il tasto contestuale.
 - Selezionare STAMPANTE
 - Selezionare PROVA DI STAMPA
2. La stampante stamperà e taglierà un'etichetta di prova a conferma che il collegamento è corretto.

D1.7 Stampante trophon – Numero di copie di ciascuna etichetta

Selezionare il numero di etichette da stampare alla fine di ciascun ciclo di disinfezione (da 1 a 4).

1. Usare il tasto contestuale MENU e selezionare STAMPANTE.
2. Selezionare NUMERO ETICHETTE
3. Selezionare il numero di etichette da stampare per ogni ciclo di disinfezione (da 1 a 4).

SEZIONE D2: MANUTENZIONE E CURA DI ROUTINE

D2.1 Sostituzione del rotolo delle etichette della stampante trophon

Il trophon EPR visualizzerà un avviso quando il rotolo delle etichette va sostituito tramite un messaggio sul display a cristalli liquidi: CARTA ESAURITA NELLA STAMPANTE.

Seguire le istruzioni incluse nella confezione della stampante per la procedura di sostituzione del rotolo delle etichette.

D2.2 Pulizia della stampante trophon

1. Spegnerne la stampante e staccarla dalla presa di alimentazione prima della pulizia.
2. Pulire l'involucro dell'apparecchio con un panno soffice umido. NON immergere la stampante in un liquido, né versare o spruzzare liquidi sopra di essa.

3. Usare una soluzione tiepida a base di un sapone non troppo aggressivo per pulire gli involucri esterni, facendo attenzione a non bagnare la presa di alimentazione, l'interno della stampante trophon o il rotolo delle etichette.
4. Pulire la testina di stampa usando un panno morbido imbevuto di etanolo ogniqualvolta viene sostituito il rotolo delle etichette. Vedere la figura 17 per la posizione della testina di stampa.

SEZIONE D3: RISOLUZIONE DEI PROBLEMI DELLA STAMPANTE TROPHON

D3.1 Collegamento e scollegamento della stampante trophon

La stampante trophon viene rilevata e abilitata automaticamente quando viene collegata al trophon EPR.

Per disabilitare la stampante trophon, utilizzare il display a cristalli liquidi del trophon EPR:

- Selezionare MENU usando il tasto contestuale.
- Selezionare STAMPANTE e quindi ABILITA/DISABILITA
- Selezionare DISABILITATA e quindi OK

D3.2 Stampante trophon – Messaggi di errore

I messaggi di errore della stampante trophon vengono visualizzati sul display a cristalli liquidi del trophon EPR. Quando viene visualizzato un messaggio d'errore, si presentano due opzioni:

1. RIPROVARE – selezionare questa opzione usando i tasti contestuali del trophon EPR
 - Una volta risolta la causa dell'errore, selezionare RIPROVARE
 - Il trophon tenterà di ristampare l'esito dell'ultima disinfezione. Verificare l'etichetta stampata prima di rimuovere la sonda dalla camera del trophon EPR.
 - Se la causa dell'errore non è stata risolta, le due opzioni, RIPROVARE e IGNORA saranno visualizzate di nuovo
2. IGNORA – selezionare questa opzione usando i tasti contestuali del trophon EPR
 - Se non si ha bisogno dell'etichetta stampata e non si vuole RIPROVARE la stampa, selezionare IGNORA.
 - Una volta selezionata l'opzione IGNORA, rimuovere la sonda dalla camera del trophon EPR.

NOTA: Se è stata selezionata l'opzione IGNORA, l'etichetta con l'esito della disinfezione non verrà stampata.

MESSAGGI DI ERRORE DELLA STAMPANTE TROPHON

Errore	Verificare quanto segue
La stampante non è alimentata	<ul style="list-style-type: none"> • La stampante è attaccata alla corrente • La stampante è accesa • Quando la stampante viene accesa, si illumina una spia verde
Spia della stampante - luce rossa continua	<ul style="list-style-type: none"> • Il coperchio dell'alloggiamento della carta è ben chiuso • Errore di stampa - testina di stampa aperta o errore della taglierina • Consultare il display del trophon EPR per maggiori informazioni
Spia della stampante - luce rossa intermittente	<ul style="list-style-type: none"> • Errore di stampa - testina aperta, carta esaurita o carta inceppata • Consultare il display del trophon EPR per maggiori informazioni
Spia della stampante - luce gialla	<ul style="list-style-type: none"> • Il sistema sta cancellando i dati dalla stampante • Consultare il display del trophon EPR per maggiori informazioni
Spia della stampante - luce verde intermittente	<ul style="list-style-type: none"> • La stampante è in pausa • Consultare il display del trophon EPR per maggiori informazioni • Premere il pulsante sulla stampante per riavviare la stampante
Stampante trophon non rilevata	<ul style="list-style-type: none"> • Il cavo della stampante è inserito correttamente nel trophon EPR • La stampante è accesa • La stampante è una stampante omologata Nanosonics – come indicato dal logo trophon stampato sul pannello anteriore
Stampante trophon non compatibile	<ul style="list-style-type: none"> • La stampante è una stampante omologata Nanosonics – come indicato dal logo trophon stampato sul pannello anteriore
Stampante trophon in pausa	<ul style="list-style-type: none"> • Selezionare Riprovare sul display del trophon EPR
Carta esaurita nella stampante trophon	<ul style="list-style-type: none"> • Seguire le istruzioni incluse nella confezione della stampante per la procedura di caricamento del rotolo delle etichette
Carta inceppata nella stampante trophon	<ul style="list-style-type: none"> • Delle etichette potrebbero avere inceppato il meccanismo della stampante. Rimuovere le eventuali etichette all'interno della stampante • Una volta rimosse le etichette, selezionare Riprovare sul display del trophon EPR
Coperchio della stampante trophon aperto	<ul style="list-style-type: none"> • Chiudere il coperchio della stampante • Selezionare Riprovare sul display del trophon EPR
Errore della taglierina della stampante trophon	<ul style="list-style-type: none"> • Delle etichette potrebbero avere inceppato il meccanismo della stampante. Rimuovere le eventuali etichette all'interno della stampante • Una volta rimosse le etichette, selezionare Riprovare sul display del trophon EPR
Surriscaldamento della testina di stampa trophon	<ul style="list-style-type: none"> • Selezionare Riprovare sul display del trophon EPR • Se l'errore si verifica di nuovo, spegnere la stampante e lasciarla raffreddare • Riaccendere la stampante e selezionare Riprovare sul display del trophon EPR • Assicurarsi che la stampante sia posizionata in uno spazio sufficientemente ampio e ventilato.
Errore della stampante trophon	<ul style="list-style-type: none"> • Spegnere la stampante e riaccenderla • Selezionare Riprovare sul display del trophon EPR
L'etichetta non risulta stampata	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare che il rotolo delle etichette sia caricato correttamente e che la stampante sia accesa • Tenere premuto il pulsante di avanzamento del rotolo delle etichette per assicurare che il rotolo avanzi correttamente nella stampante • Si consiglia di effettuare una prova di stampa quando si carica un nuovo rotolo di etichette nella stampante trophon al fine di assicurare il corretto caricamento

SEZIONE D4: SMALTIMENTO DELLA STAMPANTE TROPHON

Le seguenti informazioni riguardano i Paesi dell'UE:

Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che il prodotto non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Far sì che il prodotto venga smaltito correttamente aiuta a prevenire possibili conseguenze negative per l'ambiente e la salute delle persone. Per ulteriori informazioni su restituzione e riciclaggio di questa apparecchiatura, rivolgersi al fornitore dal quale è stato ricevuto il prodotto.

SEZIONE D5: CODICI PRODOTTO

Rivolgersi al proprio distributore locale per informazioni sulla riordinazione:

Stampante trophon:

- Stampante trophon (x1):
- Cavo d'alimentazione e adattatore d'alimentazione della stampante trophon (x1)
- Cavo della stampante trophon (x1)

Rotolo etichette della stampante trophon

Cavo sostitutivo della stampante trophon

SEZIONE D6: SPECIFICHE TECNICHE DELLA STAMPANTE TROPHON

Specifiche elettriche - stampante trophon	Alimentatore a commutazione universale esterno <ul style="list-style-type: none">• Ingresso: CA 100-240 V• Uscita: CC 24 V 2 A
Specifiche elettriche - Trasformatore	<ul style="list-style-type: none">• Tensione d'ingresso:<ul style="list-style-type: none">-Tensione massima: 264 Vac-Tensione normale: 100 – 240 V CA-Tensione minima: 90 V CA• Frequenza d'ingresso:<ul style="list-style-type: none">-Frequenza massima: 63 Hz-Frequenza normale: 50 – 60 Hz-Frequenza minima: 47 Hz• Corrente d'ingresso:<ul style="list-style-type: none">-1,8A (Max) a 115 V CA a pieno carico-0,9 A
Specifiche ambientali	<ul style="list-style-type: none">• Esercizio: 5-40°C, 25-85% non condensante• Conservazione: -40-60°C, 10-90% non condensante
Dimensioni fisiche	<ul style="list-style-type: none">• 250 mm (L) x 110 mm (P) x 175 mm (A)
Interfaccia	Cavo seriale RS-232c (max 115.200 bps)
Norma di sicurezza	FCC Classe B, CE Classe B, C-Tick Classe B, UL, TÜV/Sicurezza

PARTE E - ASSISTENZA E GARANZIA

Per qualsiasi domanda o dubbio circa il trophon EPR, la stampante trophon o le forniture di disinfettante, rivolgersi al proprio rappresentante Nanosonics.

Il trophon EPR e la stampante trophon sono garantiti da difetti dei materiali e di fabbricazione per 12 mesi dalla data di consegna.

Rivolgersi al proprio addetto all'assistenza alla clientela Nanosonics per informazioni sulla garanzia della stampante trophon.

Questo manuale comprende un modulo di garanzia. Compilare il modulo indicando la data della prima installazione e farlo avere all'addetto all'assistenza alla clientela. Se non è stato ricevuto un modulo di garanzia o si desiderano ulteriori informazioni sui contratti di assistenza al termine del periodo di garanzia, rivolgersi immediatamente al proprio rappresentante Nanosonics.

Piano di manutenzione: Per assicurare il suo funzionamento corretto, il trophon EPR dev'essere sottoposto periodicamente a ispezione da parte di personale d'assistenza autorizzato. Il periodo di manutenzione è ogni 12 mesi o 5000 cicli; la scadenza viene segnalata dall'apparecchio attraverso il messaggio SCADENZA MANUTENZIONE prima dell'avvio di un ciclo di disinfezione. Il messaggio sarà mostrato dal display ogni settimana fino a quando viene eseguita l'ispezione. Gli intervalli di manutenzione sono accessibili anche tramite le informazioni di sistema reperibili nel menu del display del trophon EPR. All'occorrenza, un registro delle operazioni di disinfezione può essere scaricato dal trophon EPR e stampato tramite il software trophon Connect o rivolgendosi al proprio centro di assistenza. Rivolgersi al proprio rappresentante Nanosonics per uno stampato dei propri dati.

NOTA: Eventuali modifiche non autorizzate o interventi di manutenzione/riparazione non eseguiti dal personale d'assistenza autorizzato invalidano la garanzia del trophon EPR.

APPENDICE 1: SPECIFICHE TECNICHE DEL TROPHON EPR

Specifiche elettriche	<ul style="list-style-type: none">• Tensione nominale d'ingresso: 230 V CA• Corrente nominale d'ingresso: 3 Amp, 50/60 Hz• Ingresso CEI• Uscita DB9• L'apparecchiatura va collegata a una presa di corrente dotata di massa tramite il cavo d'alimentazione in dotazione con l'apparecchio.
Specifiche ambientali	<ul style="list-style-type: none">• Gamma della temperatura d'esercizio: 17-27°C• IP20
Caratteristiche fisiche	<ul style="list-style-type: none">• Peso dell'apparecchio: 17 kg• Dimensioni dell'apparecchio: 490 mm (altezza) x 345 mm (larghezza) x 345 mm (profondità)
Conformità CEM	L'apparecchio è stato testato e trovato conforme ai limiti di emissione (interferenza elettromagnetica) disposti dalle norme EN 61000-4-2:2005 ed EN 61000-4-3:2006. Apparecchiatura CISPR 11 Gruppo 1 Classe A fino a CISPR 16-1 e CISPR 16-2, EN61000-4-2:2005 e EN 61000-4-3:2006.

APPENDICE 2: MODULO DI REGISTRAZIONE E GARANZIA DEL PRODOTTO

Questo **MODULO DI REGISTRAZIONE** va compilato in ogni sua parte e inviato al proprio rappresentante dell'assistenza alla clientela Nanosonics al seguente indirizzo una volta acquistato il trophon EPR.

Termini della garanzia

Nanosonics Limited ABN 11 095 076 896 garantisce il trophon EPR da difetti dei materiali e di fabbricazione tali da incidere in modo sostanziale sul suo funzionamento nelle normali condizioni di uso e manutenzione per un lasso di tempo di **12 mesi dalla data di acquisto**.

La seguente dichiarazione vale solo per chi risponde alla definizione di consumatore' data dalla legislazione australiana sulla tutela del consumatore.

I nostri prodotti sono coperti da garanzie che non possono essere escluse ai sensi della Legge australiana per la tutela del consumatore (*Australian Consumer Law*). Il consumatore ha diritto alla sostituzione o al rimborso del prodotto in caso di guasto grave e di compenso per qualsivoglia altra perdita o danno che sia ragionevolmente prevedibile. Il consumatore ha diritto inoltre alla riparazione o sostituzione del prodotto se esso non risulta di qualità accettabile e il guasto non è di grave entità. Le tutele previste da questa garanzia vanno ad aggiungersi agli altri diritti che la legge riconosce al consumatore in relazione ai nostri prodotti.

La seguente dichiarazione vale solo per chi risponde alla definizione di consumatore' data dalla legge neozelandese per la tutela del consumatore (Consumer Guarantees Act) del 1993.

I nostri prodotti sono coperti da garanzie che non possono essere escluse dal produttore ai sensi della legge neozelandese per la tutela del consumatore (*Consumer Guarantees Act*) del 1993. Questa garanzia si somma alle clausole e alle tutele implicite ai sensi di legge.

Clausole

Perché questa garanzia sia valida, il consumatore deve compilare per intero questo modulo e inviarlo all'addetto all'assistenza alla clientela Nanosonics entro 30 giorni dall'acquisto.

Nanosonics Limited ha facoltà di ottemperare a questa garanzia nelle seguenti circostanze (indipendentemente da come si siano verificate):

- (a) se il trophon EPR non è stato usato, maneggiato, installato, conservato, pulito e riparato nel rispetto del manuale per l'utente o delle altre pertinenti istruzioni scritte fornite da Nanosonics (ivi compresi l'uso dell'apparecchio a temperature o altre condizioni esterne al di fuori dei parametri indicati nelle specifiche di prodotto, o interventi di riparazione o manutenzione dell'apparecchio non effettuati dal personale d'assistenza autorizzato Nanosonics);
- (b) se le modifiche al trophon EPR non sono state effettuate da Nanosonics o dal suo personale d'assistenza autorizzato;
- (c) se il trophon EPR è stato utilizzato con materiali di consumo, accessori o altri agenti chimici non omologati;
- (d) se il trophon EPR è stato utilizzato insieme ad altri apparecchi o prodotti (a eccezione di sonde a ultrasuoni multiple come descritto nel manuale per l'utente) senza il previo consenso scritto di Nanosonics;
- (e) se il trophon EPR è stato danneggiato per motivi ambientali o esterni di qualsiasi tipo (ivi comprese fluttuazioni di tensione, tensioni eccessive o interruzioni dell'alimentazione);
- (f) se il trophon EPR è stato danneggiato a causa diretta o indiretta di negligenza, omissione o dolo da parte di chicchessia (a eccezione di Nanosonics o del suo personale d'assistenza autorizzato);

- (g) se i difetti non incidono in maniera sostanziale sul funzionamento del trophon EPR (ad esempio nel caso di graffi o scalfitture sull'involucro del trophon EPR); oppure
- (h) se il numero seriale o l'etichetta di prodotto sono stati rimossi, modificati, cancellati o resi irriconoscibili, o se il numero o l'etichetta non risulta chiaramente distinguibile per altre ragioni al di fuori del controllo di Nanosonics e non risulta pertanto possibile identificare il prodotto in maniera inoppugnabile.

Questa garanzia vale esclusivamente per il trophon EPR; essa non contempla la sostituzione di NanoNebulant o di parti che abbisognano di sostituzione periodica durante la vita utile del prodotto in seguito al loro normale uso, a meno che esse non siano difettose.

Per informazioni e richieste di intervento in garanzia

Rivolgersi al proprio addetto all'assistenza alla clientela Nanosonics (vedere i dettagli riportati qui sotto) per qualsiasi domanda sulla garanzia o su riparazioni a garanzia scaduta, o se si desidera effettuare una richiesta di intervento in garanzia:

Nanosonics Limited
 Unit 24/566, Gardeners Road
 Alexandria NSW 2015
 Australia
 +61 2 8063 1660
 support@nanosonics.com.au

L'addetto all'assistenza alla clientela Nanosonics si incaricherà di prelevare e far riparare o sostituire (secondo le circostanze) il trophon EPR. Spetterà all'utente disinstallare, reinstallare e rimettere in servizio il trophon EPR, sia che risulti effettivamente difettoso o meno. Nanosonics Limited può richiedere all'utente di saldare le spese di spedizione qualora il trophon EPR non sia difettoso, o le spese di riparazione e sostituzione se l'utente non ha titoli per far valere la garanzia.

Nanosonics Limited si riserva il diritto di riparare o sostituire un trophon EPR difettoso a propria discrezione. Qualora ciò non sia possibile per qualsiasi ragione, Nanosonics Limited discuterà con l'utente le possibili soluzioni, compresa la fornitura di un nuovo modello o il rimborso del prezzo d'acquisto.

I prodotti dei quali è richiesta la riparazione potrebbero venire sostituiti con prodotti rigenerati dello stesso tipo anziché essere riparati direttamente. Per la riparazione del prodotto potrebbero essere utilizzati altresì componenti rigenerati.

Si prega di restituire solo la metà inferiore del modulo.

Nome: _____ **E-mail:** _____

Numero telefonico: (____) _____ **Cellulare:** _____ **Fax:** _____

Indirizzo per contatti: _____

Città: _____ **Stato:** _____

Codice postale: _____ **Paese:** _____

Modello apparecchio: _____ **N° seriale:** _____

Data d'acquisto: _____ **N° fattura:** _____

Prendo atto che il trophon EPR è garantito da difetti dei materiali e di fabbricazione per **12 mesi** dalla data di acquisto, in base ai termini e alle clausole di cui sopra.

Prendo atto inoltre che in alcune circostanze, ad esempio in presenza di modifiche non autorizzate o interventi di manutenzione/riparazione non eseguiti dal personale d'assistenza qualificato Nanosonics, la garanzia sarà invalidata.

Firma: _____ **Data:** _____



trophon[®] EPR

Gebruikershandleiding



Deze handleiding dient gelezen te worden alvorens de **trophon® EPR** te gebruiken om te garanderen dat de juiste procedures worden gevolgd en de vermelde ontsmettingsresultaten worden bereikt.

Alle technische specificaties en goedkeuringen van het systeem staan in bijlage 1 van deze handleiding.

©2014 Nanosonics Limited. Alle rechten voorbehouden.

De schriftelijke en grafische productomschrijvingen in deze handleiding zijn juist ten tijde van het ter perse gaan.

trophon® en NanoNebulant® zijn geregistreerde handelsmerken van Nanosonics Limited.

De technologieën van Nanosonics zijn beschermd door een combinatie van octrooien, handelsmerken en exclusieve eigendomsrechten.

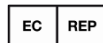
Uw verkoopvertegenwoordiger is:

Plaats hier een visitekaartje of informatiesticker/-stempel

Bezoek de website van Nanosonics als u deze handleiding in een andere taal wilt.



Nanosonics Limited
Unit 24, 566 Gardeners Rd
Alexandria, NSW 2015
Australië
Tel: +61 2 8063 1600
Fax: +61 2 9317 5010



Nanosonics Europe GmbH
Falkenried 88,
House A, D-20251
Hamburg – Duitsland
Tel: +49 40 4685 6885
Fax: +49 40 4685 6179

Russische distributeur: AVA
Medica
Kondratyevskiy prospect
15/3 Office 344,
Sint-Petersburg Rusland
Tel: +7 911 101 6710

E-mail: info@nanosonics.com.au
www.nanosonics.com.au

www.nanosonics.eu

 **0197** In overeenstemming met MDD 93/42/EEC



FSZ 2009/05867 25-12-2009

Inhoudsopgave

HOOFDSTUK A – INLEIDING EN EERSTE INSTALLATIE.....	148
PARAGRAAF A1: INLEIDING IN DE TROPHON EPR.....	148
PARAGRAAF A2: BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN, ETIKETTEN en SYMBOLEN .	149
PARAGRAAF A3: OVERZICHT VAN DE KENMERKEN VAN HET APPARAAT.....	152
PARAGRAAF A4: INSTALLATIEGIDS.....	154
HOOFDSTUK B – ROUTINEGEBRUIK EN -ONDERHOUD.....	158
PARAGRAAF B1: HET ONTSMETTINGSMIDDEL PLAATSEN.....	158
PARAGRAAF B2: ROUTINE ONTSMETTINGSCYCLUS VOOR HOOGWAARDIGE ONTSMETTING.....	159
PARAGRAAF B3: ZUIVERINGSCYCLUS.....	163
PARAGRAAF B4: VERWIJDEREN en WEGWERPEN VAN GEBRUIKTE CARTRIDGES MET ONTSMETTINGSMIDDEL.....	164
PARAGRAAF B5: ONVOLTOOIDE OF MISLUKTE CYCLI.....	165
PARAGRAAF B6: ROUTINEZORG EN -ONDERHOUD.....	167
PARAGRAAF B7: VERWIJDERING VAN HET APPARAAT.....	167
HOOFDSTUK C – OPSPOREN EN OPLOSSEN VAN PROBLEMEN.....	168
HOOFDSTUK D – TROPHON-PRINTER (accessoire).....	170
PARAGRAAF D1: INLEIDING EN INSTALLATIE.....	170
PARAGRAAF D2: ROUTINEZORG EN -ONDERHOUD.....	173
PARAGRAAF D3: OPSPOREN EN OPLOSSEN VAN PROBLEMEN MET DE TROPHON- PRINTER.....	174
PARAGRAAF D4: VERWIJDERING VAN TROPHON-PRINTER.....	176
PARAGRAAF D5: BESTELINFORMATIE.....	176
PARAGRAAF D6: TECHNISCHE SPECIFICATIES VAN DE TROPHON-PRINTER.....	176
HOOFDSTUK E – ONDERHOUD EN GARANTIE.....	177
BIJLAGE 1: TECHNISCHE SPECIFICATIES VAN DE TROPHON EPR.....	177
BIJLAGE 2: PRODUCTGARANTIE EN REGISTRATIEFORMULIER.....	178

HOOFDSTUK A – INLEIDING EN EERSTE INSTALLATIE

PARAGRAAF A1: INLEIDING IN DE TROPHON EPR

Indien u vragen hebt over de werking, gebreken of het onderhoud van het apparaat, kunt u contact opnemen met uw klantenservicevertegenwoordiger.

A1.1 Goedgekeurde sondes

NB Gebruik de trophon EPR NIET om niet-goedgekeurde apparaten of instrumenten te ontsmetten.

Raadpleeg www.nanosonics.eu/trophon-EPR/Brochures voor een lijst met Goedgekeurde sondes voor gebruik met de trophon EPR.

Raadpleeg de OEMs (Original Equipment Manufacturers) van de echoscopie-apparatuur voor hun aanbevelingen en de recentste lijst met goedgekeurde ontsmettingsmiddelen voor gebruik met hun sondes.

A1.2 Training

Het is de verantwoordelijkheid van de eigenaar van het apparaat om ervoor te zorgen dat alle gebruikers:

- In overeenstemming met de instructies die in deze handleiding staan zijn getraind, om te garanderen dat het apparaat veilig wordt bediend.
- Op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren die gepaard gaan met het omgaan met het ontsmettingsmiddel en van de veiligheidsprocedures met betrekking tot het apparaat.
- Bezoek de website van Nanosonics om de onlinetrainingsmodule te voltooien en uw trophon EPR-certificaat te ontvangen, voordat u uw trophon EPR installeert of gaat gebruiken: www.nanosonics.eu

A1.3 Gebruikers- en milieuprofiel

NB De volgende omschrijving is uitsluitend bedoeld als algemene informatie. Raadpleeg voor specifieke bedieningsinstructies de desbetreffende paragrafen in deze handleiding.

De trophon EPR wordt gebruikt in standaard gezondheidszorginstellingen en onder toezicht van gezondheidswerkers zoals:

- Echoscopisten
- Huisartsen
- Verpleegkundigen
- Röntgenologen
- Medisch specialisten (zoals een cardioloog, verloskundige, gynaecoloog of sonoloog)

Op locaties zoals:

- Ziekenhuizen met een centrale sterilisatieafdeling
- Ziekenhuizen zonder specifieke sterilisatieafdeling
- Radiologie/echoscopie-locaties met een centrale sterilisatieafdeling
- Huisartsenpraktijken en kamers van medisch specialisten zonder sterilisatieafdeling

Bedoeld gebruik:

- De trophon EPR is uitsluitend bedoeld voor het met een hoge ontsmettingsgraad ontsmetten van goedgekeurde sondes voor echoscopie (zie paragraaf B2.1) volgens de procedures die in deze handleiding zijn omschreven. Hij is niet bedoeld voor enig ander doel. Gebruik dit apparaat **NIET** voor enig ander doel dan het aangegeven doel.
- De trophon EPR en de NanoNebulant vormen samen een systeem voor het bereiken van een hoge ontsmettingsgraad.
- De trophon EPR is **NIET** bedoeld voor het ontsmetten van apparaten voor eenmalig gebruik om deze opnieuw te kunnen gebruiken.
- De trophon EPR is **NIET** bedoeld voor het vooraf reinigen van sondes voor echoscopie.
- Het snoermanagementsysteem is een accessoire dat is ontwikkeld voor gebruik met de trophon EPR (zie paragraaf A4.2).
- De chemische indicator moet bij elke ontsmettingscyclus worden gebruikt. Meer informatie is te vinden in de gebruiksaanwijzingen voor de chemische indicator die bij de chemische indicator zijn geleverd.
- De trophon-printer, trophon Connect, trophon-wandsteun en de trophon-kar zijn accessoires die bedoeld zijn voor gebruik met de trophon EPR; neem voor meer informatie contact op met uw klantenservicevertegenwoordiger of bezoek de website van Nanosonics. Raadpleeg hoofdstuk D voor informatie over de trophon-printer.

Het ontsmettingsproces:

Aan het begin van de cyclus creëert de trophon EPR een aerosol van geconcentreerde waterstofperoxide. Dit wordt snel en gelijkmatig over het oppervlak van de sonde verspreid, inclusief zeer kleine scheurtjes. Dit proces biedt een grondige, hoogwaardige ontsmetting van de schacht en de handgreep van de sonde. Het apparaat breekt waterstofperoxide af tot kleine hoeveelheden water en zuurstof en laat deze veilig in de omgeving wegstromen.

Opmerkingen:

- 1) NanoNebulant is de productnaam van het trophon-ontsmettingsmiddel.
- 2) De contactomstandigheden zijn vaste parameters van de cyclus die niet door de eindgebruiker kunnen worden gewijzigd.

PARAGRAAF A2: BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN, ETIKETTEN en SYMBOLEN

Indien de volgende hoofdstukken niet worden gelezen, kan dit leiden tot schade aan de trophon EPR, de cartridges met ontsmettingsmiddel of andere apparatuur, of tot ernstig letsel bij degene die het apparaat bedient of andere personen. Als het apparaat op een andere manier wordt gebruikt dan door de fabrikant is omschreven, dan kan de bescherming die het apparaat biedt afnemen.

A2.1 Waarschuwingen

Hoge temperaturen

- Risico op brandwonden door de hete oppervlakken in de binnenkamer. Raak deze oppervlakken **NIET** aan. Ter herinnering staat er aan de binnenkant van de trophon EPR-kamer het symbool voor hete oppervlakken.
- Als de sonde niet correct in de kamer wordt geplaatst, kan hij beschadigd raken. De sonde mag **NIET** in aanraking met de wand van de kamer komen. Raadpleeg paragraaf B2.3 voor het correct plaatsen van de sonde.

Storingen

- Probeer de kamerdeur NIET tijdens een cyclus te openen en ook niet in het geval van een stroom- of systeemstoring (zie paragraaf B5.1).
- Alle reparaties dienen UITSLUITEND door opgeleid personeel te worden uitgevoerd. Probeer de onderdelen van het apparaat NIET zelf te repareren of aan te passen. Er bevinden zich geen onderdelen in de trophon EPR die de eindgebruiker zelf kan repareren.

Het apparaat vervoeren

- Het apparaat weegt ongeveer 17 kg. Gebruik veilige tiltechnieken in overeenstemming met de richtlijnen van uw instelling voor veiligheid en gezondheid op de werkplek.
- Verschuif, verplaats of vervoer het apparaat niet wanneer er waterstofperoxide in zit; zuiver het apparaat voordat u het verschuift of verplaatst (zie paragraaf B3).

Elektrisch apparaat

- De apparatuur moet op een gearde contactdoos worden aangesloten. Gebruik het met het apparaat meegeleverde snoer.
- Gemorst vloeistof kan elektrische schokken veroorzaken. Voorkom dat er vloeistoffen op of rondom het apparaat worden gemorst, of dat onderdelen van de trophon EPR in vloeistof worden ondergedompeld.
- Sluit het apparaat uitsluitend op een stroombron met de juiste elektrische spanning en de juiste frequentie aan, zoals in bijlage 1 staat beschreven. Als de verkeerde spanning wordt gebruikt, kan het apparaat beschadigd raken wanneer het wordt ingeschakeld.
- Als u onderdelen van het apparaat probeert te openen om bij het interne mechanisme te komen, kunt u een elektrische schok krijgen.

trophon chemische indicator

- UITSLUITEND voor gebruik met de trophon EPR. NIET gebruiken met niet-goedgekeurde apparaten.
- Gebruik één chemische indicator tijdens elke trophon EPR-cyclus.
- Gebruik GEEN beschadigde en/of verlopen indicators.
- Controleer of de indicator rood is en niet is blootgesteld alvorens gebruik.
- Meer informatie is te vinden in de gebruiksaanwijzingen voor de chemische indicator die bij de chemische indicator zijn geleverd.

trophon NanoNebulant

- Raadpleeg de folder met de gebruiksaanwijzingen die bij de trophon NanoNebulant is ingesloten en het Veiligheidsinformatieblad (MSDS - Material Safety Data Sheet) dat bij het apparaat is ingesloten.
- Draag altijd wegwerphandschoenen tijdens het hanteren van cartridges met ontsmettingsmiddel en de bediening van het trophon EPR-apparaat.
- Zorg ervoor dat er geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) worden gedragen als er vloeistoffen zijn gemorst (volgens de richtlijnen van uw instelling voor veiligheid en gezondheid op de werkplek en het NanoNebulant-veiligheidsinformatieblad).

A2.2 Etiketten en symbolen

	Let op		Corrosief materiaal
	Gebruiksaanwijzingen raadplegen		Waarschuwing
	Start (van werking)		Uitsluitend voor eenmalig gebruik
	Breekbaar / voorzichtig		Waarschuwing: heet oppervlak
	Niet demonteren		Gevaarlijke elektrische spanning
	Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparatuur		Droog houden
	Uit de buurt van direct zonlicht houden		Vervalt (jaar en maand)
	Partijnummer		Productnummer
	Kan niet via de lucht worden vervoerd		Deze kant boven
	UN 2014		Draag handschoenen bij het hanteren van cartridges
 <p>Gids voor sonde</p>			

PARAGRAAF A3: OVERZICHT VAN DE KENMERKEN VAN HET APPARAAT

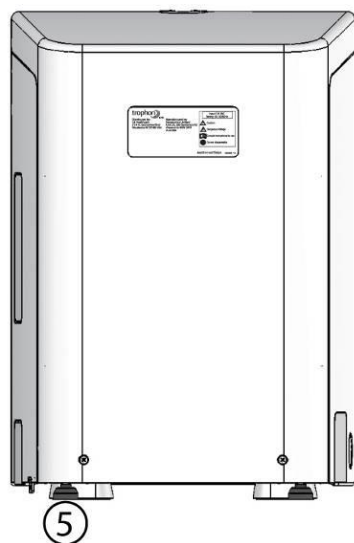
A3.1 Frontpaneel en achterpaneel



Figuur 1

Frontpaneel gesloten (figuur 1)

1. Gebruikersscherm: hier worden berichten en het menu weergegeven
2. Startknop
3. Softkey-knoppen
4. Deurgreep van kamer

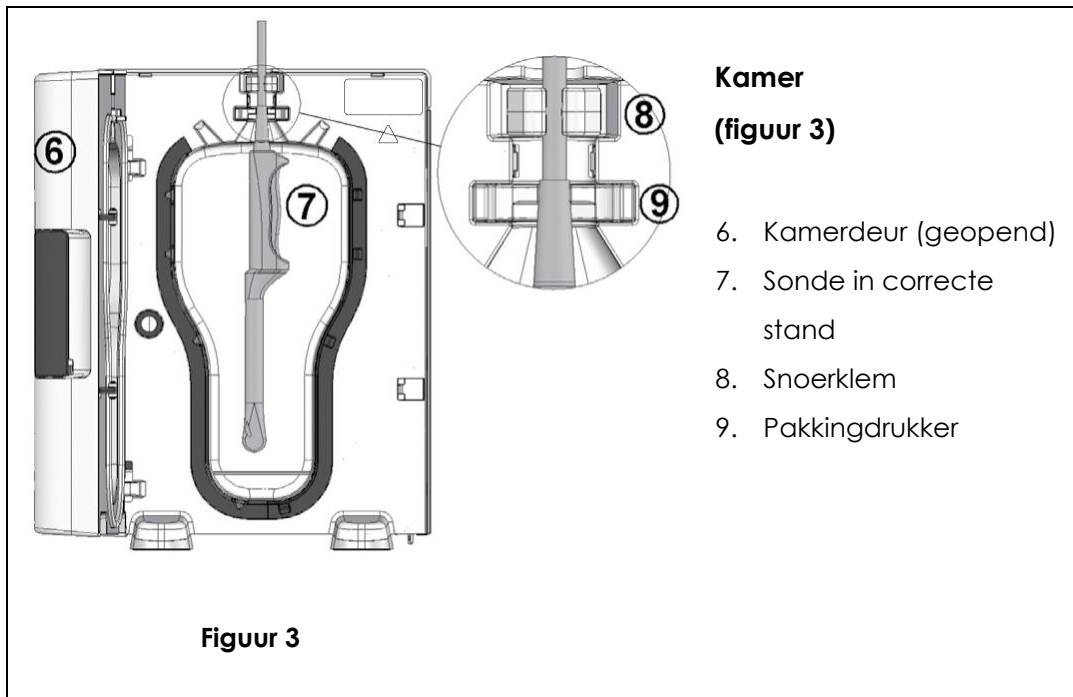


Figuur 2

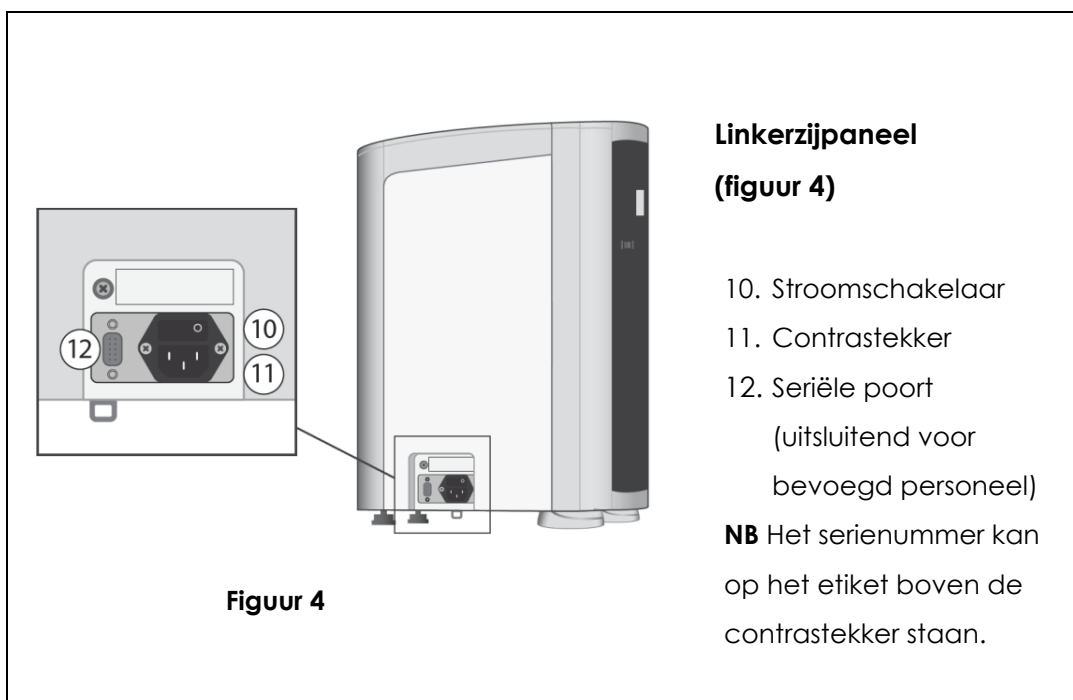
Achterpaneel (figuur 2)

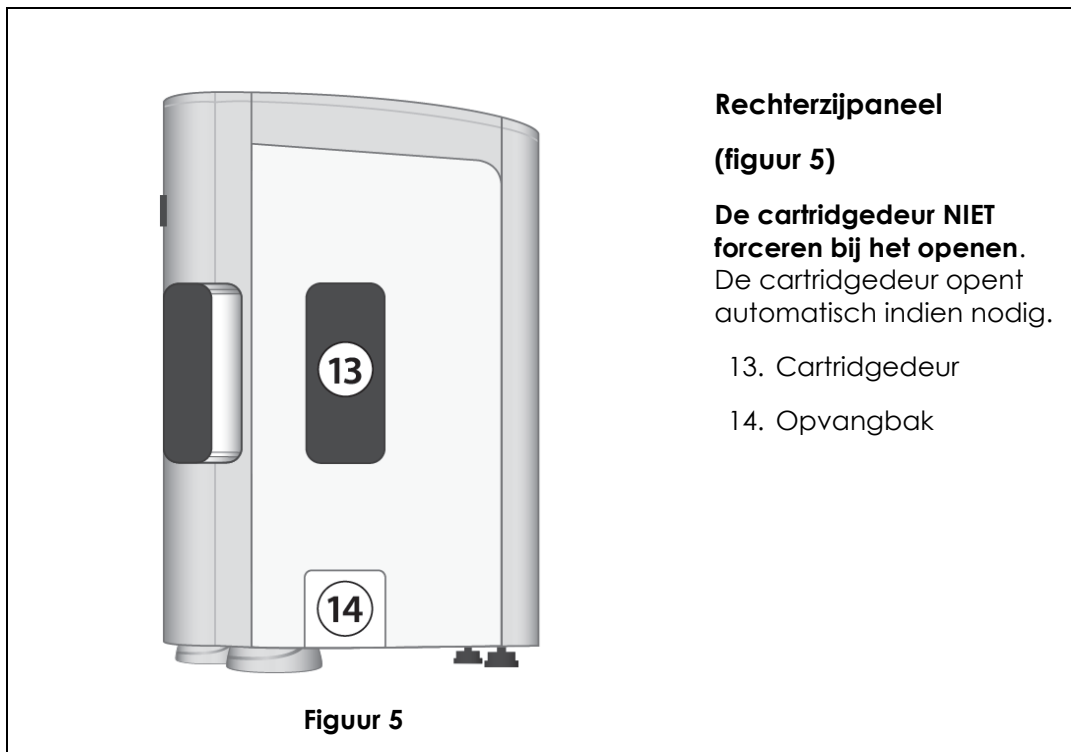
5. Verstelbare poten (voor het waterpas plaatsen van het apparaat)
NB Het serienummer (SN) kan op het etiket op het achterpaneel staan.

A3.2 Kamer (figuur 3)



A3.3 Zijpanelen (figuren 4 & 5)



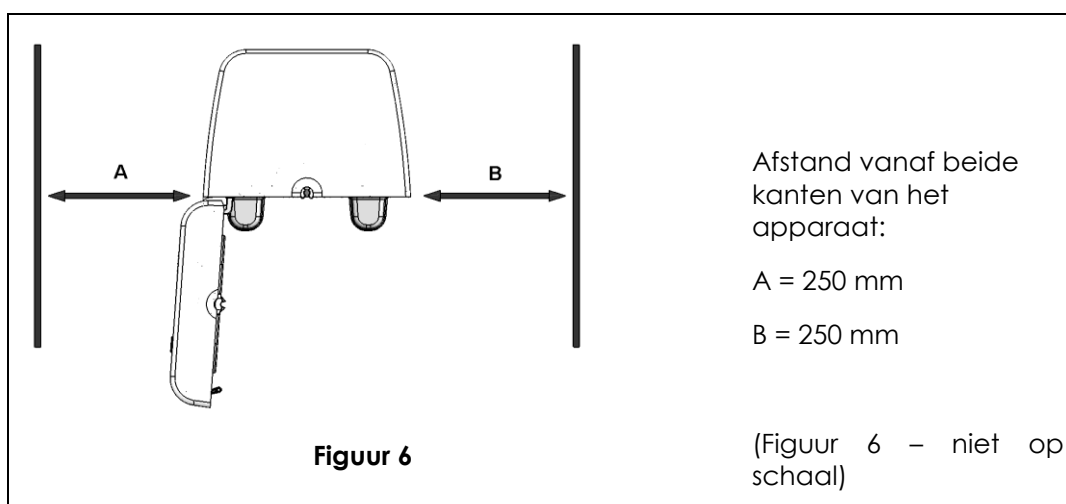


PARAGRAAF A4: INSTALLATIEGIDS

A4.1 Plaatsing van het apparaat

NB Controleer of het apparaat op een oppervlak wordt geplaatst dat het gewicht van het apparaat kan dragen (zie bijlage 1).

1. Zorg ervoor dat er geen andere apparatuur of rommel rondom het apparaat staat of ligt. Als de trophon EPR wordt geplaatst zoals aangegeven in figuur 6, dan is alles gemakkelijk bereikbaar, inclusief het cartridgesysteem en het aansluitsnoer voor het loskoppelen van het apparaat.



2. Zet het apparaat waterpas door de achterste poten rechts- of linksom te draaien (zie figuur 2). Zorg dat de poten altijd onder het apparaat zitten en dat ze niet loszitten.

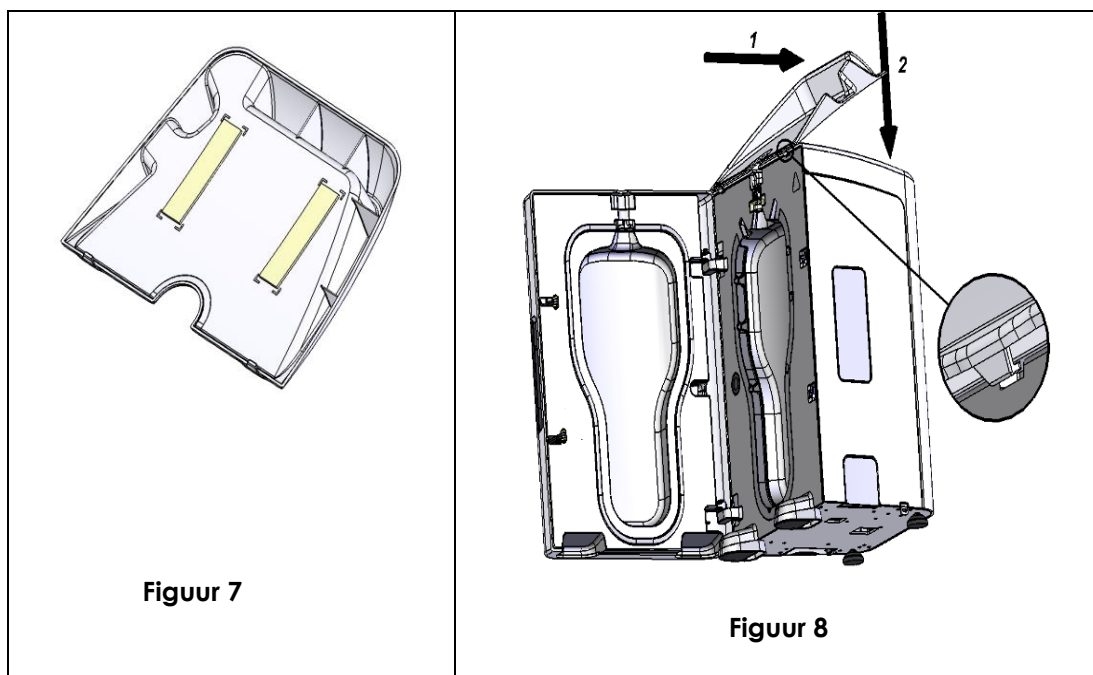
NB Indien het apparaat moet worden verplaatst, raadpleeg paragraaf B3.3 – Vervoer.

A4.2 Installatie kabelmanagementsysteem

Het kabelmanagementsysteem is ontworpen om het gebruik van de trophon EPR te vergemakkelijken. Dit doet het door het snoer van de transducer uit de buurt van de kamerdeur te houden en door een handige plek te bieden voor het opbergen van het snoer tijdens hoogwaardige ontsmetting. Raadpleeg paragraaf B2.3 voor het gebruik van het kabelmanagementsysteem.

Installeer het kabelmanagementsysteem als volgt:

1. Open de kamerdeur voordat u het kabelmanagementsysteem aan het apparaat bevestigt.
2. Verwijder de beschermstrook van het dubbelzijdige plakband aan de onderkant van het kabelmanagementsysteem (zie figuur 7)
3. Breng de twee haken aan de voorkant van het kabelmanagementsysteem op één lijn met de gleuven in de behuizing van het apparaat en schuif ze erin (zie figuur 8-1) totdat ze niet verder kunnen.
4. Druk het kabelmanagementsysteem op het apparaat om het op zijn plek te bevestigen (zie figuur 8-2).



Figuur 7

Figuur 8

A4.3 Inschakelen

1. Sluit het meegeleverde netsnoer op de contrastekker van het apparaat aan. De apparatuur moet op een geaarde contactdoos worden aangesloten.
2. Schakel (indien van toepassing) de wandcontactdoos in.
3. Zet de stroomschakelaar, die zich aan de zijkant van het apparaat bevindt, op 'AAN'.

A4.4 Basisinstellingen

Datum en tijd

1. Druk op de softkey-knop onder MENU op het scherm.
2. Doe het volgende met behulp van de softkey-knoppen onder het lcd-scherm:
 - Scroll naar INSTELLEN met behulp van de knoppen onder de pijltjes en druk op OK.
 - Scroll naar DATUM EN TIJD INSTELLEN met behulp van de knoppen onder de pijltjes.
 - Stel de datum en tijd in met behulp van de knop onder VOLGENDE om een instelwaarde te selecteren en door vervolgens met behulp van de knoppen onder de pijltjes naar de gewenste datum en tijd te scrollen.
 - Druk op OK nadat alle instelwaarden zijn ingesteld.
 - Het scherm zal nu naar het menuscherm terugkeren.
 - Selecteer om de datum- en tijdsnotatie te wijzigen INSTELLEN met behulp van de knoppen onder de pijltjes en druk op OK.
 - Scroll naar ANDERE DATUMOPMAAK of ANDERE TIJDOPMAAK met behulp van de knoppen onder de pijltjes.
 - Druk op OK wanneer u klaar bent.
 - Het scherm zal nu naar het menuscherm terugkeren.

Taal

1. Druk op de softkey-knop onder MENU op het scherm.
2. Doe het volgende met behulp van de softkey-knoppen onder het lcd-scherm:
 - Scroll naar INSTELLEN met behulp van de knoppen onder de pijltjes en druk op OK.
 - Scroll naar TAAL met behulp van de knoppen onder de pijltjes en druk op OK.
 - Scroll naar de gewenste taal met behulp van de knoppen onder de pijltjes en druk op OK.
 - Het scherm zal nu naar het menuscherm terugkeren.

Alarminstellingen

1. Druk op de softkey-knop onder MENU op het scherm.
2. Doe het volgende met behulp van de softkey-knoppen onder het lcd-scherm:
 - Scroll naar INSTELLEN met behulp van de knoppen onder de pijltjes en druk op OK.
 - Scroll naar ALARMINSTELLINGEN met behulp van de knoppen onder de pijltjes en druk op OK.
 - Stel het alarmvolume in door op de knop omhoog of de knop omlaag te drukken om het volume harder of zachter in te stellen. Druk op OK om de selectie te bevestigen.
 - Scroll naar ALARM HERHALEN met behulp van de knoppen onder de pijltjes en druk op OK.
 - Stel het alarm op herhalen in door op de knop omhoog of de knop omlaag te drukken om het herhalen van het alarm in- of uit te schakelen. Druk op OK om de selectie te bevestigen.
 - Als de functie Alarm herhalen is ingeschakeld, wordt het alarm iedere minuut herhaald in de volgende situaties:

- a. De sonde is in het apparaat achtergebleven.
- b. Er wordt een foutbericht weergegeven waarop dient te worden gereageerd.

A4.5 Opwarmingscyclus

1. Met deze cyclus wordt het apparaat klaar voor gebruik gemaakt.
2. De opwarming start automatisch.

Bericht op het scherm	Geschatte opwarmingstijd (in minuten)
Snel opwarmen	< 2 minuten
Opwarmen	2-30 minuten
Uitgebreid opwarmen	> 30 minuten

3. Tijdens de opwarmingscyclus kunnen er aanwijzingen op het scherm verschijnen. Volg deze aanwijzingen op. Voorbeelden van aanwijzingen zijn:
 - Kamerdeur sluiten
 - Cartridge leeg. Cartridge nu vervangen (zie paragraaf B1)
 - Sonde verwijderen uit kamer
4. Wanneer de cyclus is voltooid, wordt het volgende bericht op het scherm weergegeven: **SONDE EN INDICATOR PLAATSEN.**
5. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

NB Het wordt aanbevolen om het apparaat altijd ingeschakeld te laten voor een zo lang mogelijke levensduur van de cartridge met ontsmettingsmiddel, tenzij de machine moet worden verplaatst.

HOOFDSTUK B – ROUTINEGEBRUIK EN -ONDERHOUD

PARAGRAAF B1: HET ONTSMETTINGSMIDDEL PLAATSEN



B1.1 Specificaties en behandeling van het ontsmettingsmiddel

Raadpleeg de folder met de gebruiksaanwijzingen die bij de trophon NanoNebulant is ingesloten en het Veiligheidsinformatieblad (MSDS - Material Safety Data Sheet) dat bij het apparaat is ingesloten.

Draag altijd wegwerphandschoenen tijdens het hanteren van cartridges met ontsmettingsmiddel.

WAARSCHUWING: Indien de specificaties en aanwijzingen voor hantering niet worden opgevolgd, kan dit de werkzaamheid van het ontsmettingsproces ondermijnen en/of letsel veroorzaken bij degene die het apparaat bedient.

B1.2 De cartridge met ontsmettingsmiddel plaatsen

1. De cartridge deur opent automatisch als de cartridge moet worden vervangen. De cartridge deur NIET forceren bij het openen, want dat kan het apparaat beschadigen en ervoor zorgen dat het niet meer werkt.
2. Bericht op het scherm: CARTRIDGE LEEG. CARTRIDGE NU VERVANGEN wordt weergegeven.
3. Druk op de knop onder "OK" om de cartridge deur te openen.
4. Plaats GEEN lege cartridges in het apparaat.

NB Controleer vóór gebruik altijd de houdbaarheidsdatum op de cartridge. Indien de cartridge is verlopen, dient u hem weg te werpen volgens de plaatselijke milieu- en overheidsvoorschriften. Probeer nooit een beschadigde of vervormde cartridge open te maken of te plaatsen. Doorboor de cartridge niet handmatig.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing die bij de trophon NanoNebulant is ingesloten voor gedetailleerde aanwijzingen over het installeren en/of vervangen van trophon NanoNebulant-cartridges

NB Een cartridge gaat ongeveer één maand mee vanaf de datum dat hij is geplaatst, afhankelijk van het gebruik en of het apparaat uitgeschakeld is geweest.

B1.3 Gemorst ontsmettingsmiddel

- Draag PBM die geschikt is voor het opvangen van de gemorste vloeistof (volgens de richtlijnen van uw instelling voor veiligheid en gezondheid op de werkplek en het NanoNebulant-veiligheidsinformatieblad).
- Gemorst ontsmettingsmiddel mag nooit terug in de oorspronkelijke cartridges worden gedaan om het opnieuw te gebruiken.
- Voorkom dat het gemorste ontsmettingsmiddel zich verder verspreidt door absorberende producten op het hele gebied waar gemorst is te leggen en het zo op te ruimen.

B1.4 Aangepaste cartridges met ontsmettingsmiddel

- Gebruik UITSLUITEND de trophon NanoNebulant-cartridges die zijn goedgekeurd voor gebruik met de trophon EPR.
- De cartridges mogen slechts EENMAAL worden gebruikt. U mag de cartridges NIET opnieuw vullen of opnieuw gebruiken.

PARAGRAAF B2: ROUTINE ONTSMETTINGSCYCLUS VOOR HOOGWAARDIGE ONTSMETTING

De doeltreffendheid van het apparaat kan niet worden gegarandeerd als er niet-goedgekeurde accessoires worden gebruikt. Gebruik de trophon EPR NIET om niet-goedgekeurde apparaten of instrumenten te ontsmetten.

B2.1 Goedgekeurde sondes voor gebruik met de trophon EPR

Voor meer informatie over sondes die in de trophon EPR kunnen worden gebruikt, dient u de volgende bronnen te raadplegen:

- De website van Nanosonics: www.nanosonics.eu
- De fabrikant van echoscopie-apparatuur voor hun aanbevelingen en de recentste lijst met goedgekeurde ontsmettingsmiddelen voor gebruik met hun sondes.

NB Er dienen uitsluitend goedgekeurde sondes in de trophon EPR te worden geplaatst. Alle sondes die in de lijst met goedgekeurde sondes worden vermeld, zijn in overeenstemming met de specificaties van de fabrikant gecontroleerd en goedgekeurd.

B2.2 De sonde voorbereiden

De sonde moet vooraf worden gereinigd en gedroogd **VOORDAT** het proces voor hoogwaardige ontsmetting in de trophon EPR kan beginnen.

NB Als de sonde niet wordt gereinigd en gedroogd, kan dit leiden tot:

- het niet bereiken van een hoogwaardige ontsmetting tijdens de trophon EPR-ontsmettingscyclus.
- Het achterblijven van resten ontsmettingsmiddel op de sonde.
- Mogelijke blootstelling aan resten ontsmettingsmiddel tijdens het verwijderen van de sonde, wat kan leiden tot letsel zoals tijdelijke verbleking en/of irritatie van de huid als er geen handschoenen worden gedragen.

Raadpleeg de aanwijzingen van de fabrikant van de sonde voor het juiste reinigingsproces.

B2.3 Plaatsing van de sonde

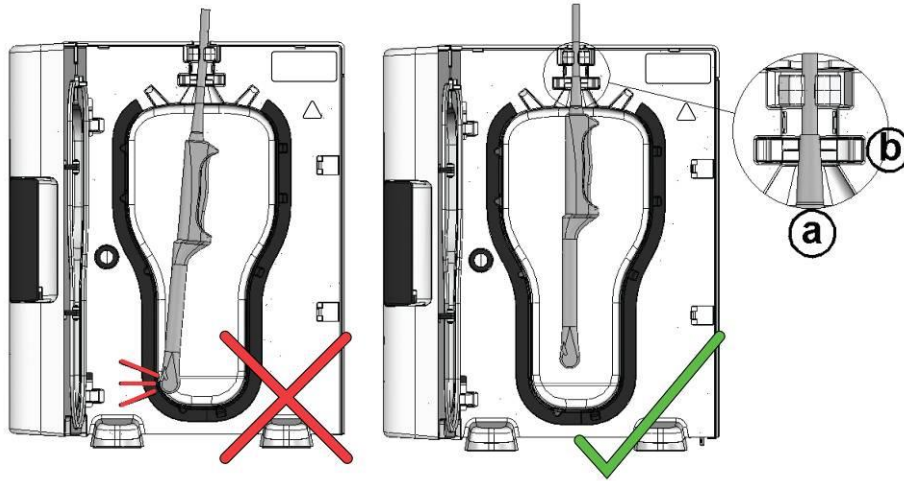
NB De sonde moet correct in het apparaat worden geplaatst, anders wordt er geen hoogwaardige ontsmettingscyclus uitgevoerd.

1. Wanneer het apparaat klaar is, komt het volgende bericht op het scherm te staan:
SONDE EN INDICATOR PLAATSEN
2. Open de kamerdeur
3. De sonde wordt stevig in de kamer vastgehouden door twee klemmen; zie figuur 9(a).

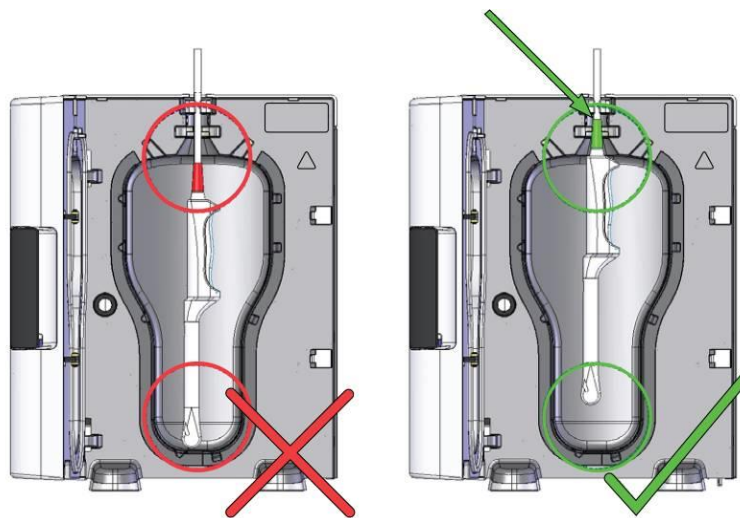
De sonde heeft een korte huls aan de achterkant van de handgreep, die het elektriciteits snoer bedekt. Dit wordt de **PAKKING VAN DE SONDE** genoemd - figuur 9(a)

Draag handschoenen terwijl u de sonde als volgt plaatst:

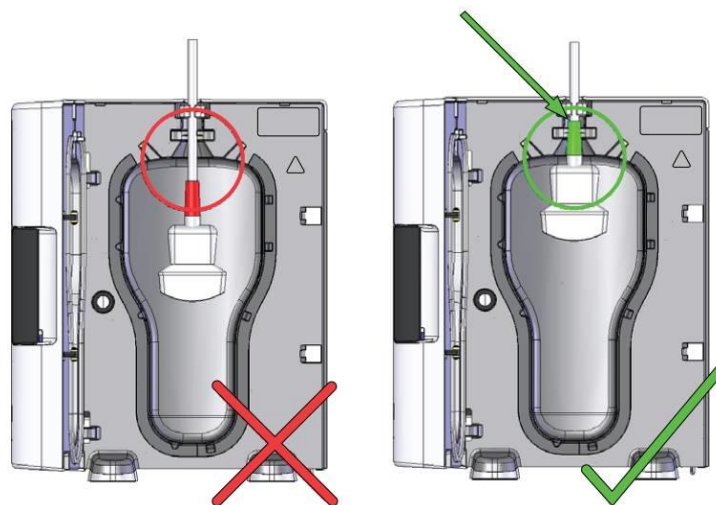
- Duw het snoer van de sonde in de snoerklem (boven in de kamer).
- Houd de sonde bij de handgreep vast, druk de bovenkant van de **PAKKING VAN DE SONDE** in de pakkingdrukker (figuur 9(a)) en zorg er daarbij voor dat de bovenkant van de kabelpakking van de sonde zich boven de pakkingdrukker bevindt (figuur 9(b)).
- Zorg dat de sonde recht is geplaatst en de wanden of de bodem van de kamer niet raakt.



Figuur 9



Figuur 10



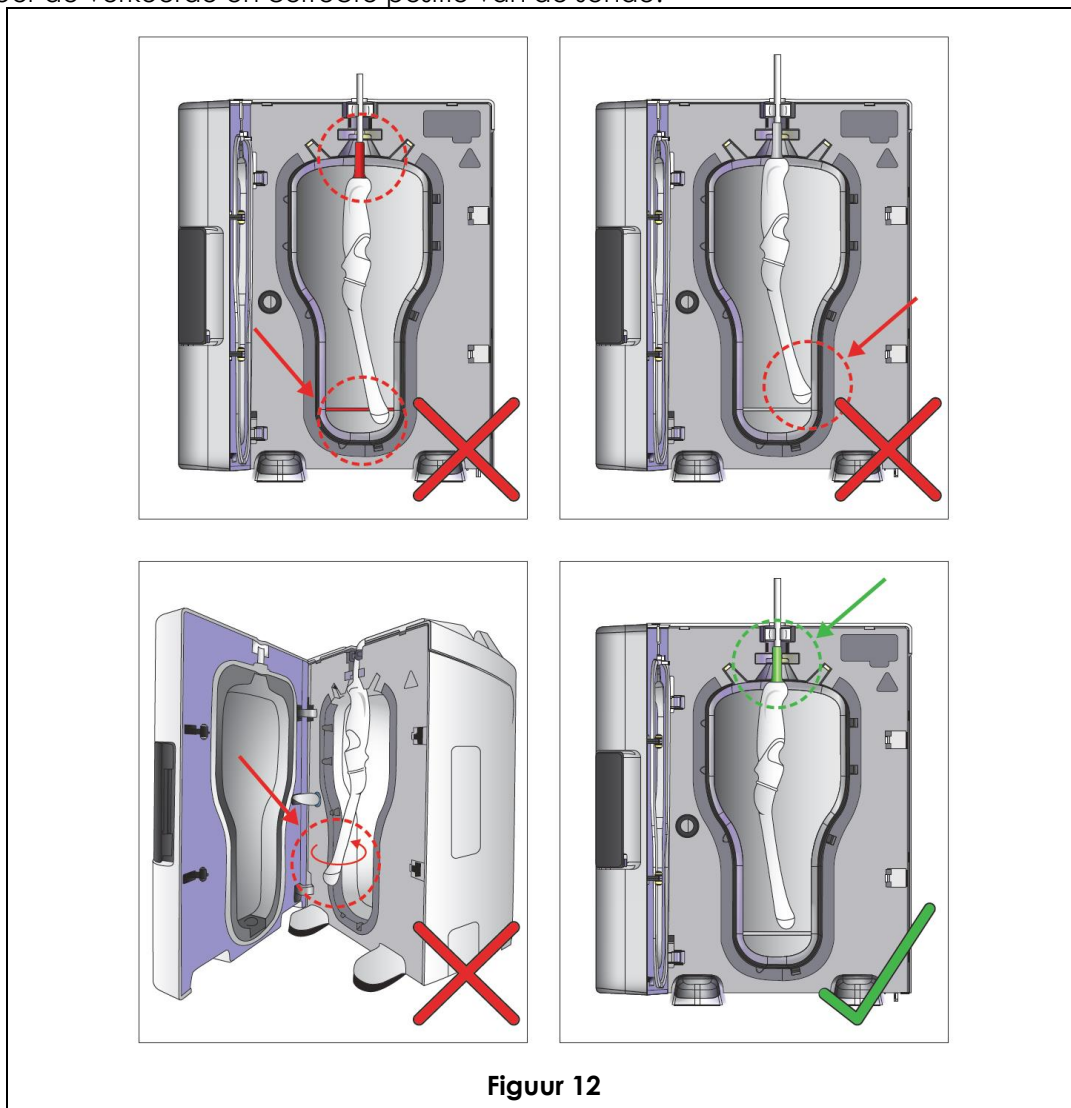
Figuur 11

4. Daarnaast mag de punt van de sonde niet lager hangen dan de lijn die u onder in de kamer ziet (zie figuren 10 en 11)
5. Indien er een kabelmanagementsysteem op uw apparaat is geïnstalleerd (zie paragraaf A4.2), kunt u het externe deel van het snoer en de stekker stevig vastmaken door:
 - De stekker voorzichtig in de bak te plaatsen.
 - Het snoer netjes en veilig om de snoerhouder aan de zijkant van de bak-assemblage te wikkelen.

NB Een onjuiste plaatsing van de sonde kan leiden tot:

- het niet bereiken van een hoogwaardige ontsmetting tijdens de trophon EPR-ontsmettingscyclus.
- Het achterblijven van resten ontsmettingsmiddel op het sonde-oppervlak. Dit kan leiden tot tijdelijke verbleking en/of irritatie van de huid als er geen handschoenen worden gedragen.
- De sonde kan beschadigd raken als deze in contact met de wand van de kamer komt.

NB Gebogen sondes moeten correct in het apparaat worden geplaatst. Raadpleeg figuur 12 voor de verkeerde en correcte positie van de sonde.



B2.4 De chemische indicator plaatsen

Voor elke ontsmettingscyclus moet een chemische indicator worden gebruikt; deze kan slechts eenmaal worden gebruikt. Nadat de sonde correct in de kamer is geplaatst, dient er een chemische indicator in de houder te worden geplaatst. Zie de gebruiksaanwijzingen voor de chemische indicator.

B2.5 De kamerdeur sluiten

- De deur wordt automatisch vergrendeld bij de start van een hoogwaardige ontsmettingscyclus.
- Als de deur niet goed gesloten is, verschijnt het volgende bericht op het scherm: KAMERDEUR SLUITEN

B2.6 De sonde ontsmetten

Bericht op het scherm: IS DE SONDE SCHOON EN DROOG?

JA

1. Als de sonde vooraf gereinigd en gedroogd is zoals beschreven in de voorgaande paragraaf B2.2, druk dan met behulp van de softkey-knop op JA. Het apparaat zal dan controleren of het gereed is om een ontsmettingscyclus uit te voeren. Zodra dit is gebeurd, verschijnt het volgende bericht op het scherm: START INDRUKKEN OM TE BEGINNEN.
2. Druk op de knop START om de cyclus te starten of op ANNULEREN met behulp van de softkey-knoppen om het apparaat te ontgrendelen en de sonde te verwijderen.
3. De voortgang van de ontsmettingscyclus wordt op het scherm weergegeven.
4. Bericht op het scherm: ONTSMETTEN.
5. Het duurt 7 minuten voordat een hoogwaardige ontsmettingscyclus is voltooid.

NEE

1. Als de sonde NIET vooraf is gereinigd en gedroogd zoals beschreven in paragraaf B2.2, selecteer dan NEE met behulp van de softkey-knop.
2. Bericht op het scherm: SONDE VERWIJDEREN EN REINIGEN.
3. Verwijder de sonde en reinig hem vooraf volgens de aanwijzingen in paragraaf B2.2. Volg vervolgens de aanwijzingen van paragraaf B2.3 op.

NB Als u ziet dat er damp uit de kamer komt, houd dan afstand van het apparaat totdat de cyclus is voltooid en er geen damp meer uit de kamer komt. Kom niet rechtstreeks in aanraking met de dampen. Neem contact op met uw klantenservicevertegenwoordiger (zie hoofdstuk C - Opsporen en oplossen van problemen).

B2.7 De sonde verwijderen

Het is belangrijk om schone handschoenen te dragen bij het hanteren van sondes voor en na de ontsmettingscyclus.

1. Wanneer de cyclus met succes is voltooid, klinkt er een hoorbaar alarm. Bericht op het scherm: CYCLUS VOLTOOID SONDE VERWIJDEREN EN AFVEGEN

NB Als de sonde niet binnen 1 minuut wordt verwijderd na voltooiing van de cyclus, dan zal de opwarmtijd voor de volgende cyclus toenemen.

2. Draag nieuwe handschoenen. Verwijder de gebruikte chemische indicator uit het apparaat en vergelijk de veranderde kleur met de kleurbeoordelingskaart op de verpakking van de chemische indicator (raadpleeg de gebruiksaanwijzingen voor de chemische indicator voor verdere instructies).
3. Werp de gebruikte chemische indicator weg.

4. Verwijder de sonde voorzichtig en met zo min mogelijk contact zodra de cyclus is voltooid. Vermijd dat de sonde in contact met het hete oppervlak van de kamer komt.
5. Veeg de sonde af met een absorberende, droge, pluisarme doek voor eenmalig gebruik. Controleer de sonde visueel en zorg dat alle resten ontsmettingsmiddel zijn verwijderd.
6. Werp de handschoenen weg.
7. Sluit de kamerdeur.
8. De sonde is nu klaar voor gebruik of opslag.

NB Na correct gebruik, bij de voltooiing van een geslaagde ontsmettingscyclus, kan de sonde voor echoscopie een oppervlaktetemperatuur van max. 45°C hebben. De sonde zal warm aanvoelen en is veilig om vast te pakken en te gebruiken.

B2.8 Procedures voor slaapstand en uitschakelen

- Als het apparaat gedurende 120 minuten niet wordt gebruikt, of als er voor langere tijd een sonde in het apparaat wordt gelaten, dan zal het apparaat automatisch in de slaapstand overgaan. Om het apparaat opnieuw op te starten vanuit de slaapstand drukt u op OPNIEUW OPSTARTEN. Het apparaat begint met opwarmen.
- Voor een optimaal gebruik van het ontsmettingsmiddel uit elke NanoNebulant-cartridge, raden we aan om de trophon EPR te allen tijde op stroom aangesloten en INGESCHAKELD te houden. Het apparaat schakelt om energie te besparen automatisch naar de slaapstand over als het gedurende een langere periode niet wordt gebruikt. Als het systeem langer dan 24 uur uitgeschakeld wordt, zal de NanoNebulant-cartridge minder lang kunnen worden gebruikt.

PARAGRAAF B3: ZUIVERINGSCYCLUS

De zuiveringscyclus verwijdert eventuele resten ontsmettingsmiddel uit de cartridge en de binnenkant van het apparaat, en zet de NanoNebulant in zuurstof en water om. Het zuurstof wordt de omgeving ingeblazen. Het water wordt in de afvalbak binnen in het apparaat opgevangen (maximale capaciteit 150 ml).

B3.1 Redenen voor het uitvoeren van een zuiveringscyclus

1. Er is een zuiveringscyclus nodig als het apparaat bemerkt dat het ontsmettingsmiddel verlopen is of als er een fout door het apparaat is bemerkt die niet kan worden verholpen zonder het onderhoudspersoneel te bellen.
2. Er wordt een bericht op het scherm weergegeven als het nodig is om het apparaat te zuiveren.
 - Voor het zuiveren van het ontsmettingsmiddel, drukt u met behulp van de softkey-knop op ZUIVEREN om een cyclus te starten en gaat u verder naar paragraaf B3.2.
3. Voordat het apparaat wordt opgetild of verplaatst, dient er handmatig een zuiveringscyclus te worden gestart. Dit doet u als volgt:
 - Selecteer MENU met behulp van de softkey-knop.
 - Selecteer ZUIVEREN.
 - Bericht op het scherm: VERWIJDER AL HET ONTSMETTINGSMIDDEL UIT HET SYSTEEM.
 - Selecteer JA met behulp van de softkey-knop.
 - Ga vervolgens door naar paragraaf B3.2.

NB Zodra de zuiveringscyclus is gestart, kan hij wel voor enige tijd worden onderbroken, maar niet worden geannuleerd. Schakel het apparaat niet uit tijdens het zuiveren, want hierdoor zal de zuiveringscyclus opnieuw worden opgestart.

B3.2 De zuiveringscyclus starten

NB Draag altijd wegwerphandschoenen als u de afvalbak aanraakt.

1. Let erop dat de afvalbak volledig in het apparaat wordt geplaatst.
2. De zuiveringscyclus start automatisch.

NB Het apparaat zal niet zuiveren als er geen afvalbak is.

3. De zuiveringscyclus duurt meestal 35 minuten (met een maximum van 100 minuten). Bericht op het scherm: ZUIVEREN.

NB Probeer de cartridge deur NIET te openen tijdens de zuiveringscyclus.

4. De zuiveringscyclus kan tijdelijk worden onderbroken door op de softkey-knop onder PAUZE te drukken. Bericht op het scherm: ZUIVERING ONDERBROKEN.
5. Druk om de cyclus voort te zetten op de softkey-knop onder HERVATTEN.
6. Wanneer het zuiveren is voltooid, verschijnt het volgende bericht op het scherm: OPVANGBAK VERWIJDEREN EN LEGEN.
7. Verwijder de afvalbak uit het apparaat en zorg dat hij leeg is.
8. Bericht op het scherm: OPVANGBAK PLAATSEN.
9. Bericht op het scherm: CARTRIDGE LEEG. CARTRIDGE NU VERVANGEN.
10. De lege cartridge kan nu worden verwijderd – ga verder naar paragraaf B4.

B3.3 Het apparaat vervoeren

- Voordat u de trophon EPR vervoert, moet u het ontsmettingsmiddel zuiveren en het apparaat met de stroomschakelaar uitschakelen.
- Verplaats het apparaat niet te vaak en versleep hem niet over het montageoppervlak.
- Houd het apparaat TE ALLEN TIJDE rechtop, zelfs tijdens vervoer. Het apparaat mag alleen rechtop worden verplaatst.

PARAGRAAF B4: VERWIJDEREN en WEGWERPEN VAN GEBRUIKTE CARTRIDGES MET ONTSMETTINGSMIDDEL

BELANGRIJK: Wanneer de cartridge deur wordt gesloten en vergrendeld, wordt de cartridge aan de bovenkant en onderaan aan de zijkant doorboord. Er kan een kleine hoeveelheid ontsmettingsmiddel in de cartridge achterblijven, zelfs wanneer hij volledig opgebruikt is. Volg de aanwijzingen nauwgezet - zo voorkomt u verwondingen.

B4.1 De cartridge verwijderen

1. Draag handschoenen
2. Bericht op het scherm: CARTRIDGE VERVANGEN EN CARTRIDGE DEUR SLUITEN.

NB De deur van de cartridge opent automatisch. De cartridge deur NIET forceren bij het openen.

3. Til de cartridge op door die delen vast te houden die zichtbaar zijn terwijl de fles in de houder zit en raak de doorboorde delen niet aan.
4. De cartridge NIET schudden of van richting veranderen.

5. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing die bij de trophont NanoNebulant is ingesloten voor gedetailleerde aanwijzingen over het installeren van een nieuwe cartridge.

B4.2 Lege cartridge wegwerpen

Lege gebruikte cartridges dienen in de dichtstbijzijnde afvalbak weggeworpen te worden of volgens de richtlijnen voor wegwerpen van uw instelling.

NB Plaats GEEN lege cartridges in het apparaat.

B4.3 Verlopen cartridge met ontsmettingsmiddel

Volg de procedures van uw instelling voor het wegwerpen van CORROSIEVE of OXIDERENDE materialen.

B4.4 Vervormde cartridge

1. Zet de cartridge met het ontsmettingsmiddel met de juiste kant naar boven en wacht totdat de gassen uit de cartridge zijn ontsnapt.
2. Neem contact op met uw klantenservicevertegenwoordiger.

PARAGRAAF B5: ONVOLTOOIDE OF MISLUKTE CYCLI

In deze paragraaf worden de meest voorkomende situaties beschreven waarin een cyclus niet goed is voltooid en de stappen die moeten worden ondernomen (zie tevens HOOFDSTUK C – OPSPOREN EN OPLOSSEN VAN PROBLEMEN).

B5.1 Stroomstoring

Als de stroomtoevoer naar het apparaat wordt onderbroken terwijl het apparaat in werking was, dan zal de cyclus die op dat moment werd uitgevoerd niet worden voltooid.

- Als de sonde niet dringend nodig is, wacht dan totdat de stroom weer op gang komt. Zodra de stroom weer is hersteld, zal het apparaat veilig herstellen. Volg de instructies op het scherm voor het verwijderen van de sonde.
- Als de sonde dringend nodig is, en de stroom niet kan worden hersteld, volg dan de aanwijzingen in paragraaf B5.3.
- Werp de gebruikte chemische indicator weg en vervang hem door een nieuwe. Herhaal de ontsmettingscyclus.

B5.2 Cyclusfout (tijdens of aan het einde van de cyclus)

Als er tijdens of aan het einde van de cyclus een probleem optreedt, wordt er een cyclusfout vastgesteld. Volg de instructies op het scherm:

- Bericht op het scherm: ONTSMETTINGSCYCLUS MISLUKT, ONTGRENDELEN. Er klinkt een pieptoon.
- Druk op de softkey-knop onder ONTGRENDELEN om de kamerdeur te ontgrendelen.
- Bericht op het scherm: ONTSMETTINGSCYCLUS MISLUKT. SONDE VERWIJDEREN EN AFVEGEN.
- Draag nieuwe handschoenen. Verwijder de sonde onmiddellijk en werp de gebruikte chemische indicator weg en vervang hem door een nieuwe. Sluit de kamerdeur en herhaal de ontsmettingscyclus.
- Indien herhaaldelijk dezelfde fout optreedt of er sprake van een ernstige storing is, dient u contact met uw klantenservicevertegenwoordiger op te nemen en het foutbericht dat op het lcd-scherm staat door te geven.

NB Probeer NIET het apparaat te gebruiken.

B5.3 Handmatig opheffen deurvergrendeling

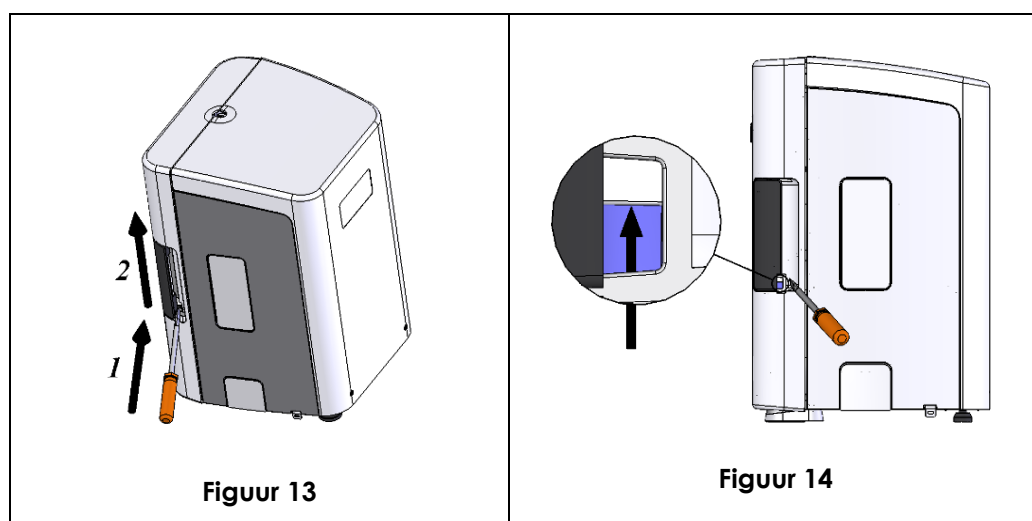
UITSLUITEND te gebruiken in UITZONDERLIJKE situaties waarbij de sonde in de kamer opgesloten zit en er dringend uitgehaald moet worden om gebruikt te kunnen worden.

WAARSCHUWING: ER KAN NOG ONTSMETTINGSMIDDEL IN DE KAMER ZITTEN en DE KAMERWANDEN KUNNEN NOG HEET ZIJN. Er moeten persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals handschoenen, gedragen worden om contact met het ontsmettingsmiddel te voorkomen.

Door de stroom uit te schakelen en vervolgens weer in te schakelen, probeert het apparaat zich te herstellen. Als de sonde hierna nog steeds niet kan worden verwijderd, kunnen de volgende stappen worden ondernomen:

1. Schakel het apparaat uit.
2. Steek voorzichtig de punt van een schroevendraaier in de gleuf achter de handgreep van de kamerdeur totdat hij niet verder kan. (Zie figuren 13 en 14.)
3. Beweeg de schroevendraaier omhoog.
4. De deur wordt ontgrendeld en de sonde kan worden verwijderd.

NB De sonde is **NIET ONTSMET** en **KAN NIET** worden gebruikt totdat er een geslaagde ontsmettingscyclus is voltooid of totdat hij op een andere manier is ontsmet.



PARAGRAAF B6: ROUTINEZORG EN -ONDERHOUD

B6.1 Periodieke schoonmaakbeurt

1. Veeg de afgekoelde kamer met een vochtige doek schoon.
2. Sluit de kamerdeur.
3. Maak de buitenkant van het apparaat schoon door hem met een vochtige zachte doek af te nemen. Dompel het apparaat NIET in een vloeistof onder en giet er geen vloeistoffen overheen.
4. Let erop dat er geen vloeistoffen in contact met de contrastekker komen (zie figuur 4).
5. Controleer de ventilatiegaten in de bodem van het apparaat; verwijder eventuele verstoppingen die verhinderen dat lucht het apparaat kan binnenstromen. Houd het apparaat rechtop tijdens het controleren van de ventilatiegaten en het verwijderen van eventuele verstoppingen.

B6.2 Onderhoud

Neem zodra het onderhoudsinterval van 12 maanden of 5.000 cycli op het scherm wordt weergegeven, contact met uw klantenservicevertegenwoordiger op om een afspraak te maken voor een onderhoudsbeurt aan het apparaat.

PARAGRAAF B7: VERWIJDERING VAN HET APPARAAT

B7.1 Verwijdering van het apparaat

Neem wanneer het tijd is om het apparaat buiten gebruik te stellen, contact op met uw distributeur of met Nanosonics Europe GmbH. Het apparaat zal dan worden verwijderd en naar het toepasselijke inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur worden gebracht.

HOOFDSTUK C – OPSPOREN EN OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

Met behulp van de volgende tabel kan de gebruiker de oorzaak van basisproblemen opsporen en een oplossing toepassen waardoor het apparaat weer kan functioneren. Als er een sonde in het apparaat zit en u hebt hem dringend nodig, zie dan paragraaf B5.3.

Neem indien het probleem aanhoudt contact op met uw Nanosonics-vertegenwoordiger.

Probleem	Controleer de volgende zaken
1. Het apparaat krijgt geen stroom 2. Het scherm is leeg	<ul style="list-style-type: none"> • Het apparaat is op stroom aangesloten • Het juiste snoer voor uw regio wordt gebruikt • De stroom is, indien van toepassing, bij de wandcontactdoos ingeschakeld • De stroomschakelaar op het apparaat staat op 'AAN'
3. De kamerdeur gaat niet open	<ul style="list-style-type: none"> • Het apparaat krijgt stroom • Volg de instructies op het scherm • Betreffende cyclus (zuivering of ontsmetting) is voltooid • De handgreep van de kamer kan volledig worden geopend
4. De kamerdeur gaat niet dicht	<ul style="list-style-type: none"> • Volg de instructies op het scherm • De sonde is goedgekeurd voor gebruik in het apparaat • De sonde is correct geplaatst • De stand van de deurvergrendeling: als deze zich in de 'vergrendelde' stand bevindt, kan de deur niet sluiten. Om dit te controleren probeert u de handgreep alsof u de kamer wilt openen. Als de handgreep niet kan worden gedraaid, dan is de deur vergrendeld – zie paragraaf B5.3
5. De cartridge deur gaat niet open	<ul style="list-style-type: none"> • Het apparaat krijgt stroom • Volg de instructies op het scherm • De cyclus (zuivering of ontsmetting) is voltooid • De afvalbak is leeg en volledig naar binnen geschoven
6. De cartridge deur gaat niet dicht	<ul style="list-style-type: none"> • Volg de instructies op het scherm • Het juiste type cartridge: trophon NanoNebulant • De cartridge heeft de correcte positie • Het cartridgegedeksel is verwijderd
7. Het lukt niet om de sonde correct in de kamer te plaatsen	<ul style="list-style-type: none"> • De sonde is goedgekeurd voor gebruik met de trophon EPR • De sonde is correct geplaatst
8. De cyclus begint niet	<ul style="list-style-type: none"> • Het apparaat krijgt stroom • Volg de instructies op het scherm • De sonde is correct geplaatst • De kamerdeur is gesloten • Als bij het bericht "Is de sonde schoon en droog?" de JA-knop niet werkt, neem dan contact op met uw klantenservicevertegenwoordiger • Als er 'GEREED' op het scherm staat en de start-knop niet reageert, neem dan contact op met uw klantenservicevertegenwoordiger
9. Het apparaat laat een pieptoon horen	<ul style="list-style-type: none"> • Volg de instructies op het scherm • Er zit een sonde in het apparaat die moet worden verwijderd
10. Er lekt vloeistof uit het apparaat	<p>Waarschuwing: vloeistoffen die uit het apparaat lekken, kunnen waterstofperoxide bevatten. Als er vloeistof of damp uit het apparaat komt:</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • Zorg dat u niet rechtstreeks in aanraking komt met de damp of vloeistof. • Draag geschikte PBM • Zorg dat de ruimte goed is geventileerd • Laat het apparaat de cyclus voltooien • Schakel het apparaat uit en verwijder het elektriciteitsnoer • Neem contact op met uw klantenservicevertegenwoordiger
11. De kamerdeur staat open en is vergrendeld.	<ul style="list-style-type: none"> • Selecteer als het apparaat in de slaapstand staat OPNIEUW OPSTARTEN op het lcd-scherm • Zet het apparaat in alle andere gevallen UIT met behulp van de stroomschakelaar en zet het vervolgens weer AAN (figuur 4, onderdeel 10) <p>Het apparaat ontgrendelt als het goed is dan automatisch de kamerdeur.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Als bovenstaande oplossingen niet werken, zet het apparaat dan UIT en volg de instructies in paragraaf B5.3 voor het handmatig opheffen van de deurvergrendeling. Sluit de kamerdeur voordat u de trophon EPR weer INSCHAKELT.
12. Sonde voor echoscopie – zit niet stevig in snoerklem of komt in contact met de wand van de kamer	<ul style="list-style-type: none"> • Raadpleeg de lijst met goedgekeurde sondes van trophon om te controleren of de sonde compatibel met de trophon EPR is • Neem contact op met uw klantenservicevertegenwoordiger.
13. De cycli van het apparaat mislukken.	<ul style="list-style-type: none"> • Noteer eventuele foutcodes en de kleur van de indicator, en neem contact op met uw klantenservicevertegenwoordiger.
14. Het apparaat doet er te lang over om op te warmen tussen twee cycli in	<ul style="list-style-type: none"> • Zorg ervoor dat de sonde onmiddellijk na voltooiing van iedere cyclus wordt verwijderd
15. Ik kan het serienummer van de trophon EPR niet vinden	<ul style="list-style-type: none"> • Het serienummer van de trophon EPR vindt u op het etiket op het achterpaneel van het apparaat en ook op het etiket boven de contrastekker op het zijpaneel.

HOOFDSTUK D – TROPHON-PRINTER (accessoire)

PARAGRAAF D1: INLEIDING EN INSTALLATIE

De trophon-printer drukt realtime een etiket af met daarop de gegevens van de recentste ontsmettingscyclus die rechtstreeks vanaf de trophon EPR komen. Het etiket wordt na voltooiing van elke hoogwaardige ontsmettingscyclus gemaakt en kan meteen op een patiëntendossier of ander document worden geplakt. Afgedrukte gegevensetiketten blijven tot 7 jaar leesbaar.

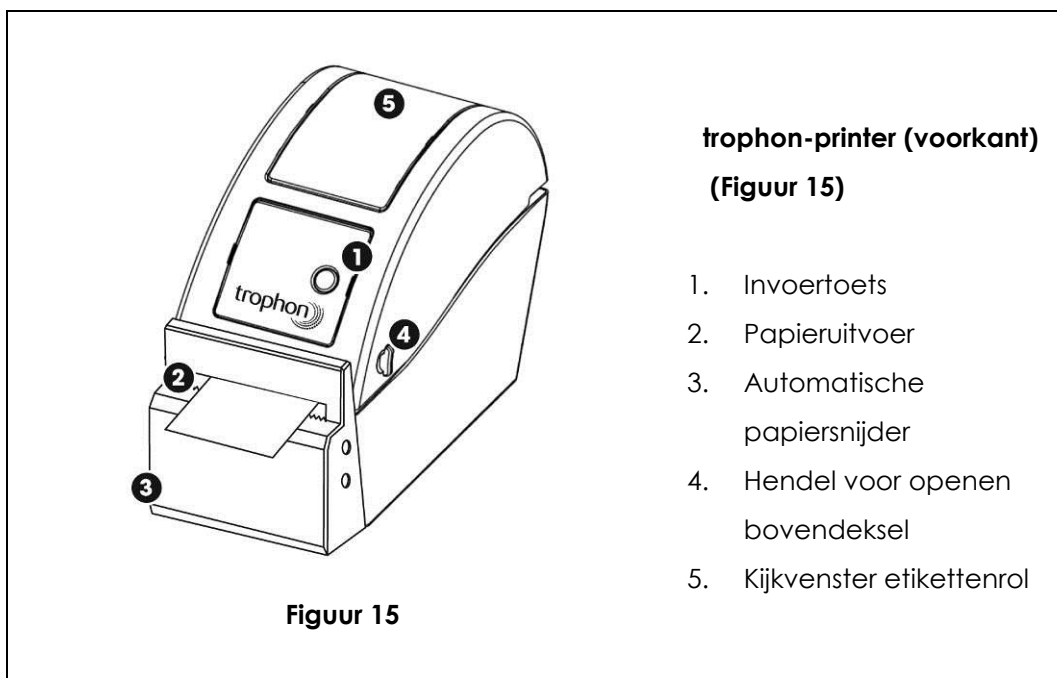
De trophon-printer is speciaal voor gebruik met de trophon EPR ontworpen. Als er een niet-goedgekeurd accessoire (printer of etikettenrol) wordt gebruikt, worden de nauwkeurigheid en levensduur van de gegevens niet gegarandeerd.

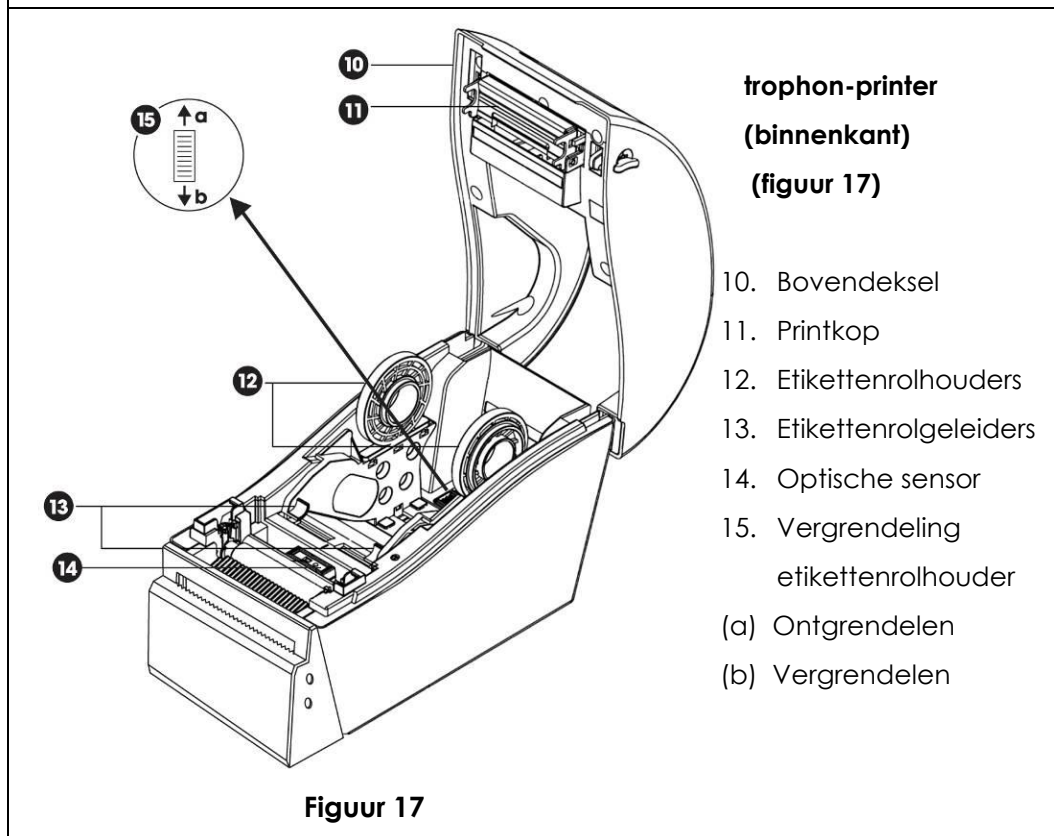
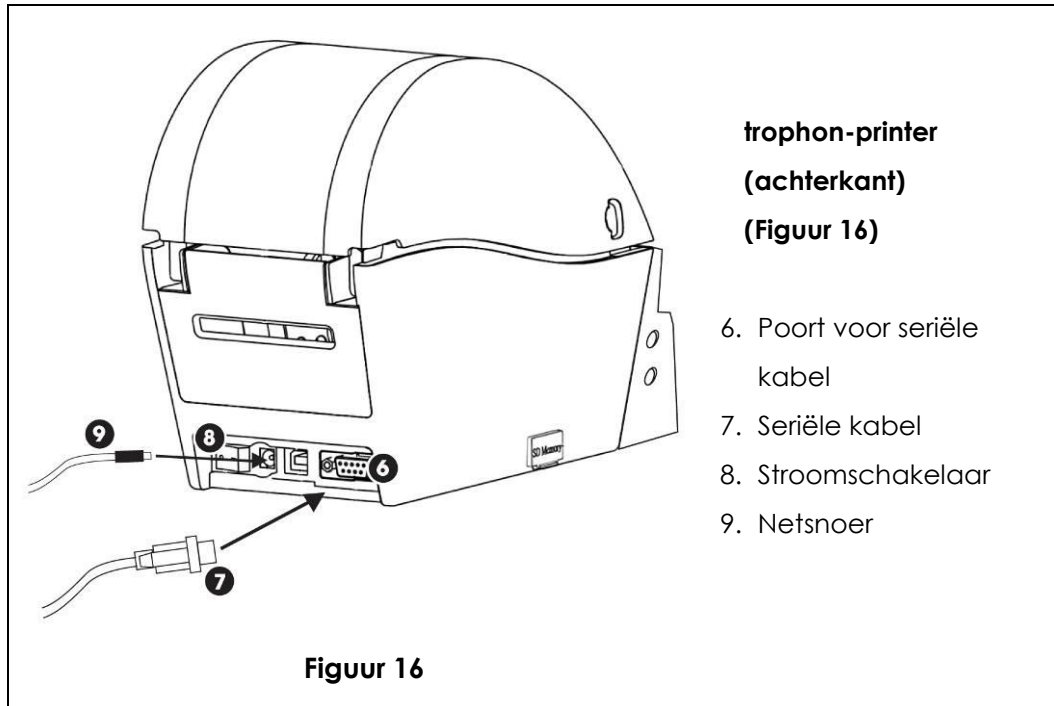
Indien u vragen hebt over de werking, gebreken of het onderhoud van het apparaat, kunt u contact opnemen met uw klantenservicevertegenwoordiger.

D1.1 Belangrijke waarschuwingen, etiketten en symbolen

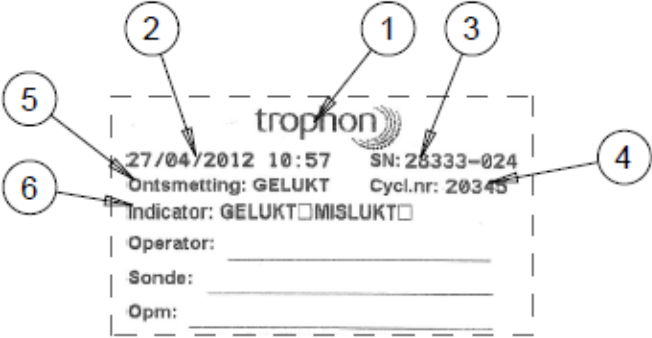

Raadpleeg paragraaf A2 van deze gebruikershandleiding voor een omschrijving van alle waarschuwingen, etiketten en symbolen.

D1.2 Overzicht van de kenmerken van de trophon-printer





D1.3 Overzicht van de kenmerken van gegevensetiketten die met de trophon zijn afgedrukt

 <p>Figuur 18</p>	<p>Afgedrukt gegevensetiket (ontsmetting geslaagd)</p> <ol style="list-style-type: none">1. trophon-logo2. Datum en tijd3. Serienummer van de trophon EPR4. Cyclusnummer van de trophon5. Ontsmettingsresultaat (GESLAAGD)6. Resultaat chemische indicator (veld voor handmatige invoer)
 <p>Figuur 19</p>	<p>Afgedrukt gegevensetiket (ontsmetting mislukt)</p> <ol style="list-style-type: none">7. Foutcode8. Operator-id (veld voor handmatige invoer)9. Sonde-id (veld voor handmatige invoer)10. Opmerkingen (veld voor handmatige invoer)

D1.4 trophon-printer – Eerste installatie

1. Haal de trophon-printer uit de verpakking, inclusief de snelstartgids.
2. Plaats de trophon-printer stevig op een tafel naast de trophon EPR, in de bak van de trophon-kar, of bevestig hem aan een muur.
3. Volg de installatie-instructies die in de doos zitten voor het inschakelen van de printer en om hem op de trophon EPR aan te sluiten.

NB Controleer of het netsnoer van de printer op de trophon-printer is aangesloten voordat u de printer op netstroom aansluit of de stroomschakelaar inschakelt.

4. Volg de installatie-instructies die in de doos zitten voor het in de trophon-printer plaatsen van de etikettenrol.

NB Houd de etikettenrolhouders in de "ontgrendel"-stand. Let op de richting van de etikettenrolhouders in figuur 17, aangezien ze kunnen draaien. Als ze verkeerd zijn gericht, kan de etikettenrol niet correct in de trophon-printer worden geplaatst.

D1.5 trophon-printer – Gebruiksaanwijzingen

1. Zodra de trophon-printer via de meegeleverde kabel op de trophon EPR is aangesloten en is ingeschakeld, wordt de printer automatisch gedetecteerd.
2. Het wordt aanbevolen om een testafdruk te maken met behulp van het eerste etiket, alvorens de trophon EPR hoogwaardige ontsmetting-etiketten af te drukken (raadpleeg paragraaf D1.6).
3. Na voltooiing van elke hoogwaardige ontsmettingscyclus die door de trophon EPR is uitgevoerd, zullen er afgedrukte gegevens-etiketten beschikbaar zijn.

NB Gegevens van voorgaande hoogwaardige ontsmettingscycli kunnen opnieuw worden afgedrukt vanaf de trophon-printer door MENU → PRINTER → LAATSTE RECORD OPN. AFDRUKKEN te selecteren.

D1.6 trophon-printer – Testafdruk

1. Controleer de printerverbinding op het lcd-scherm van de trophon EPR:
 - Selecteer MENU met behulp van de softkey-knop.
 - Selecteer PRINTER.
 - Selecteer TESTAFDRUK.
2. De printer zal een voorbeeldetiket afdrukken en snijden en daarmee bevestigen dat de verbinding correct is.

D1.7 trophon-printer – Aantal kopieën van etiket

Selecteer het aantal kopieën van afgedrukte gegevens-etiketten (1–4) dat na iedere ontsmettingscyclus moet worden afgedrukt.

1. Gebruik de softkey-knop MENU en selecteer PRINTER.
2. Selecteer AANTAL ETIKETTEN.
3. Selecteer het gewenste aantal afgedrukte kopieën (1–4) per ontsmettingscyclus.

PARAGRAAF D2: ROUTINEZORG EN -ONDERHOUD

D2.1 Vervangen van etikettenrol van trophon-printer

Het volgende bericht wordt op het lcd-scherm van de trophon EPR weergegeven wanneer de etikettenrol dient te worden vervangen: HET PRINTERPAPIER IS OP.

Volg de installatie-instructies die in de doos zitten voor het plaatsen van de etikettenrol.

D2.2 Reinigen van de trophon-printer

1. Schakel de printer uit en trek de stekker uit de contrastekker alvorens hem te reinigen.
2. Maak de buitenkant van het apparaat schoon door hem met een vochtige zachte doek af te nemen. Dompel het apparaat NIET in een vloeistof onder en giet of spuit geen vloeistoffen op de printer.
3. Gebruik een warme, milde zeepoplossing om de buitenkant van de printer te reinigen. Zorg er hierbij voor dat er geen vloeistof in contact met de contrastekker, de binnenkant van de trophon-printer of de etikettenrol komt.
4. Reinig de printkop met behulp van een zachte doek met ethanol wanneer u de etikettenrol vervangt. Zie figuur 17 voor de locatie van de printkop.

PARAGRAAF D3: OPSPOREN EN OPLOSSEN VAN PROBLEMEN MET DE TROPHON-PRINTER

D3.1 Aansluiten en loskoppelen van de trophon-printer

De trophon-printer wordt automatisch gedetecteerd en ingeschakeld wanneer hij op de trophon EPR wordt aangesloten.

Gebruik het lcd-scherm van de trophon EPR als u de trophon-printer wilt uitschakelen:

- Selecteer MENU met behulp van de softkey-knop.
- Selecteer PRINTER en selecteer vervolgens IN-/UITSCHAKELEN.
- Selecteer UITGESCHAKELD en selecteer OK.

D3.2 trophon-printer – Foutberichten

Foutberichten van de trophon-printer worden op het lcd-scherm van de trophon EPR weergegeven. Er zijn twee opties beschikbaar als er een foutbericht wordt weergegeven:

1. OPNIEUW – selecteer deze optie via de softkey-knoppen van de trophon EPR
 - Als de fout is hersteld, selecteert u OPNIEUW.
 - De trophon zal proberen om de laatste ontsmettingsgegevens opnieuw af te drukken. Controleer de afgedrukte gegevens voordat u verder gaat met het verwijderen van de sonde uit de kamer van de trophon EPR.
 - Als de fout niet is hersteld, worden de twee opties, OPNIEUW en NEGEREN, opnieuw weergegeven.
2. NEGEREN – selecteer deze optie via de softkey-knoppen van de trophon EPR
 - Als de afgedrukte gegevens niet nodig zijn of als u ze niet OPNIEUW wilt afdrukken, selecteert u NEGEREN.
 - Verwijder nadat u NEGEREN hebt geselecteerd, de sonde uit de kamer van de trophon EPR.

NB Als NEGEREN is geselecteerd, wordt het etiket met ontsmettinggegevens niet afgedrukt.

FOUTBERICHTEN VAN DE TROPHON-PRINTER

Fout	Controleer de volgende zaken
Het apparaat krijgt geen stroom	<ul style="list-style-type: none"> • Het apparaat is op stroom aangesloten • De stroom bij de printer is ingeschakeld • Er brandt een klein groen lampje als de printer is ingeschakeld
Led-indicator van de printer – ononderbroken rood licht	<ul style="list-style-type: none"> • Het papierdeksel is goed gesloten • Printfout - printkop open of fout met snijder • Kijk op het lcd-scherm van de trophon EPR voor meer informatie
Led-indicator van de printer – knipperend rood licht	<ul style="list-style-type: none"> • Printfout - printkop open, papier op of papier zit vast • Kijk op het lcd-scherm van de trophon EPR voor meer informatie
Led-indicator van de printer – oranje licht	<ul style="list-style-type: none"> • Het systeem is bezig om gegevens van de printer te verwijderen • Kijk op het lcd-scherm van de trophon EPR voor meer informatie
Led-indicator van de printer – knipperend groen licht	<ul style="list-style-type: none"> • De printer is onderbroken • Kijk op het lcd-scherm van de trophon EPR voor meer informatie • Druk op de knop op de printer om de printer opnieuw op te starten
De trophon-printer is niet gedetecteerd	<ul style="list-style-type: none"> • De printer is correct op de trophon EPR aangesloten • De stroom bij de printer is ingeschakeld • De printer is een door Nanosonics goedgekeurde printer - er staat een trophon-logo op het frontpaneel
De trophon-printer is niet compatibel	<ul style="list-style-type: none"> • De printer is een door Nanosonics goedgekeurde printer - er staat een trophon-logo op het frontpaneel
De trophon-printer is onderbroken	<ul style="list-style-type: none"> • Selecteer Opnieuw op het lcd-scherm van de trophon EPR
Het trophon-printerpapier is op	<ul style="list-style-type: none"> • Volg de installatie-instructies die in de doos zitten voor het plaatsen van een nieuwe etikettenrol
Het trophon-printerpapier is vastgelopen	<ul style="list-style-type: none"> • Er kunnen etiketten in het mechanisme van de printer zijn vastgelopen. Controleer of er etiketten zijn vastgelopen en verwijder deze • Wanneer de etiketten zijn verwijderd, selecteert u Opnieuw op het lcd-scherm van de trophon EPR
Het deksel van de trophon-printer is open	<ul style="list-style-type: none"> • Sluit het deksel van de printer • Selecteer Opnieuw op het lcd-scherm van de trophon EPR
Fout met papiersnijder van trophon-printer	<ul style="list-style-type: none"> • Er kunnen etiketten in het mechanisme van de printer zijn vastgelopen. Controleer of er etiketten zijn vastgelopen en verwijder deze • Wanneer de etiketten zijn verwijderd, selecteert u Opnieuw op het lcd-scherm van de trophon EPR
trophon-printer - printkop oververhit	<ul style="list-style-type: none"> • Selecteer Opnieuw op het lcd-scherm van de trophon EPR • Schakel de printer uit als de fout opnieuw optreedt en laat hem afkoelen. Schakel vervolgens de printer weer in • Schakel de printer weer in en selecteer Opnieuw op het lcd-scherm van de trophon EPR • Zorg ervoor dat de printer op een geventileerde en niet-besloten ruimte wordt geplaatst
Fout met trophon-printer	<ul style="list-style-type: none"> • Schakel de printer uit en vervolgens weer in • Selecteer Opnieuw op het lcd-scherm van de trophon EPR
Geen afdruk op etiket	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer of de etikettenrol correct is geplaatst en of de printer is ingeschakeld • Houd de invoertoets ingedrukt om ervoor te zorgen dat de etikettenrol correct wordt doorgevoerd • Het wordt aanbevolen om een testafdruk te maken wanneer er een nieuwe etikettenrol in de trophon-printer wordt geplaatst, om te controleren of deze correct is geplaatst

PARAGRAAF D4: VERWIJDERING VAN TROPHON-PRINTER

De volgende informatie is bedoeld voor EU-lidstaten:

Het symbool met de doorgekruiste afvalbak wordt gebruikt om aan te geven dat het product niet als gewoon afval moet worden behandeld. Door er zorg voor te dragen dat dit product correct wordt verwijderd, helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de publieke gezondheid te voorkomen, die veroorzaakt zouden kunnen worden als dit product niet op de juiste manier wordt verwijderd. Neem voor meer informatie over de terugname en recycling van deze apparatuur, contact op met de leverancier die dit product heeft geleverd.

PARAGRAAF D5: BESTELINFORMATIE

Neem voor bestelinformatie contact op met uw lokale distributeur.

trophon-printer:

- 1x trophon-printer
- 1x netsnoer en voedingsadapter voor trophon-printer
- 1x kabel voor trophon-printer

Etikettenrol voor trophon-printer

Vervangende kabel voor trophon-printer

PARAGRAAF D6: TECHNISCHE SPECIFICATIES VAN DE TROPHON-PRINTER

Elektrische specificaties – trophon-printer	Externe universele schakelende voeding <ul style="list-style-type: none">• Ingangsspanning: 100-240 V AC• Uitgangsspanning: 24 V 2 A DC
Elektrische specificaties – Omzetter	<ul style="list-style-type: none">• Ingangsspanning:<ul style="list-style-type: none">-Maximale spanning: 264 V AC-Normale spanning: 100-240 V AC-Minimale spanning: 90 V AC• Frequentie ingangsspanning:<ul style="list-style-type: none">-Maximale frequentie: 63 Hz-Normale frequentie: 50-60 Hz-Minimale frequentie: 47 Hz• Ingangsstroom:<ul style="list-style-type: none">-1,8 A (max.) bij 115 V AC met vollast-0,9 A
Omgevingspecificaties	<ul style="list-style-type: none">• Bedrijfsomstandigheden: 5-40°C, 25-85% niet-condenserend• Opslagomstandigheden: -40-+60°C, 10-90% niet-condenserend
Afmetingen	<ul style="list-style-type: none">• 250 mm (L) x 110 mm (B) x 175 mm (H)
Poort	RS-232c seriële kabel (max. 115.200 bps)
Veiligheids certificaten	FCC-klasse B, CE-klasse B, C-Tick-klasse B, UL, TÜV (veiligheid)

HOOFDSTUK E – ONDERHOUD EN GARANTIE

Als u vragen of zorgen hebt over de trophon EPR, trophon-printer of ontsmettingsmiddelvoorraad, neem dan contact op met uw Nanosonics-vertegenwoordiger.

De trophon EPR en trophon-printer bieden vanaf de dag van levering gedurende 12 maanden een uitgebreide garantie voor fouten in materiaal en vakmanschap.

Vraag uw Nanosonics-klantenservicevertegenwoordiger om meer informatie over de garantie van uw trophon-printer.

Er is een registratieformulier voor garantie bij deze handleiding gevoegd. Vul het registratieformulier in, inclusief de datum en tijd van de eerste installatie, en stuur hem terug naar uw klantenservicevertegenwoordiger. Als u geen registratieformulier hebt ontvangen of meer informatie over overeenkomsten voor na afloop van de garantieperiode wilt, neem dan direct contact op met uw Nanosonics-vertegenwoordiger.

Onderhoudsschema: om een juiste werking van de trophon EPR te garanderen, dient deze uitsluitend door geautoriseerd onderhoudspersoneel te worden onderhouden. Volgens het onderhoudsschema dient om de 12 maanden of de 5.000 cycli onderhoud te worden uitgevoerd; hierover verschijnt het volgende bericht op het apparaat: ONDERHOUD BENODIGD alvorens een ontsmettingscyclus te starten. Dit bericht wordt iedere week op het scherm weergegeven totdat er onderhoud is gepleegd. De onderhoudsintervallen kunnen ook via de systeeminformatie worden bereikt, die u in het lcd-menu van de trophon EPR vindt. Indien nodig kunt u een ontsmettingsgeschiedenislogboek downloaden vanaf uw trophon EPR-apparaat en afdrukken via de trophon Connect-software, of u kunt hem bij uw servicecentrum aanvragen. Neem contact op met uw Nanosonics-vertegenwoordiger om een uitdraai voor uw archief te vragen.

NB In het geval van niet-geautoriseerde wijzigingen aan de trophon EPR of onderhoud dat niet door geautoriseerd onderhoudspersoneel is uitgevoerd, is uw garantie niet geldig.

BIJLAGE 1: TECHNISCHE SPECIFICATIES VAN DE TROPHON EPR

Elektrische specificaties	<ul style="list-style-type: none">• Nominale ingangsspanning: 230 V AC• Nominale ingangsstroom: 3 A, 50/60 Hz• Ingang: IEC• Uitgang: DB9• Apparatuur moet met het meegeleverde netsnoer op een gearde contactdoos worden aangesloten
Omgevingspecificaties	<ul style="list-style-type: none">• Bereik bedrijfstemperatuur: 17-27°C• IP20
Materiële eigenschappen	<ul style="list-style-type: none">• Gewicht van het apparaat: 17 kg• Afmetingen van het apparaat: 490 mm hoog x 345 mm breed x 345 mm diep
Naleving EMC-richtlijnen	Dit apparaat is getest en voldoet aan de stralingsnormen (elektromagnetische interferentie) overeenkomstig EN61000-4-2:2005 en EN61000-4-3:2006. CISPR 11 Groep 1 Klasse A-apparatuur, CISPR 16-1 & CISPR 16-2, EN61000-4-2:2005 en EN 61000-4-3:2006.

BIJLAGE 2: PRODUCTGARANTIE EN REGISTRATIEFORMULIER

Dit REGISTRATIEFORMULIER dient na aankoop van de trophon EPR volledig te worden ingevuld en teruggestuurd naar uw Nanosonics-klantenservicevertegenwoordiger op onderstaand adres.

Voorwaarden

Nanosonics Limited ABN 11 095 076 896 garandeert de klant dat de trophon EPR gedurende **12 maanden vanaf de aankoopdatum** vrij van fouten in materiaal en vakmanschap is die de werking van het apparaat bij normaal gebruik en onderhoud materieel beïnvloeden.

De volgende verklaring is alleen op u van toepassing als u een 'consument' bent volgens de Australian Consumer Law (Australische consumentenwet).

Onze goederen worden geleverd met garanties die niet kunnen worden uitgesloten volgens de Australian Consumer Law. U hebt recht op een vervangend exemplaar of restitutie in geval van een ernstig defect en op compensatie voor elk ander redelijkerwijs voorzienbaar verlies of schade. U hebt tevens recht op reparatie of vervanging van de goederen als deze niet van acceptabele kwaliteit blijken te zijn en het defect niet als een ernstig defect wordt aangemerkt. De rechten op grond van deze productgarantie vormen een aanvulling op andere rechten en rechtsmiddelen die u mogelijk volgens de wet hebt met betrekking tot onze goederen.

De volgende verklaring is alleen op u van toepassing als u een 'consument' bent volgens de Consumer Guarantees Act 1993 (Nieuw-Zeelandse wet op consumentengarantie).

Onze goederen worden geleverd met garanties die niet kunnen worden uitgesloten volgens de Consumer Guarantees Act 1993. Deze garantie is van toepassing als aanvulling op de voorwaarden en garanties volgens die wet. **Voorwaarden**

Deze garantie is pas geldig als u alle gegevens op het formulier hebt ingevuld en het binnen 30 dagen na aankoop aan uw Nanosonics-klantenservicevertegenwoordiger hebt opgestuurd.

Wij hebben tevens het recht om te weigeren om deze garantie te honoreren onder de volgende omstandigheden (ongeacht hoe deze omstandigheden zijn ontstaan):

- (a) omstandigheden waarin de trophon EPR niet is gebruikt, behandeld, geïnstalleerd, opgeslagen, gereinigd en onderhouden in overeenstemming met de bijbehorende gebruikershandleiding of andere schriftelijke instructies die door Nanosonics zijn gepubliceerd (inclusief omstandigheden waarin de temperatuur of andere externe omstandigheden tijdens het gebruik van het apparaat buiten de bereiken vallen die in de productspecificaties zijn opgegeven, of waarin het apparaat is onderhouden door personen die geen onderdeel uitmaken van het goedgekeurde onderhoudspersoneel van Nanosonics);
- (b) omstandigheden waarin wijzigingen aan de trophon EPR zijn aangebracht, tenzij deze wijzigingen door Nanosonics of door onderhoudspersoneel dat door Nanosonics is geautoriseerd zijn aangebracht;
- (c) omstandigheden waarin niet-goedgekeurde gebruiksgoederen, accessoires of andere chemicaliën of onderdelen in combinatie met de trophon EPR zijn gebruikt;
- (d) omstandigheden waarin de trophon EPR in combinatie met andere apparatuur of producten wordt gebruikt (met uitzondering van sondes voor echoscopie voor herhaald gebruik zoals beschreven in de gebruikershandleiding) zonder schriftelijke toestemming vooraf van Nanosonics;
- (e) omstandigheden waarin de trophon EPR beschadigd is geraakt door externe oorzaken of door alle soorten oorzaken als gevolg van de omgeving (inclusief factoren zoals spanningsschommelingen, te hoge spanning of een stroomstoring);
- (f) omstandigheden waarin de trophon EPR beschadigd is geraakt als rechtstreeks of indirect gevolg van een kwaadaardige of nalatige handeling of verzuim van een persoon (met uitzondering van Nanosonics of onderhoudspersoneel dat door Nanosonics is geautoriseerd);
- (g) omstandigheden waarin het defect niet van materiële invloed op de werking van de trophon EPR is (bijvoorbeeld in het geval van krassen of sporen op het externe oppervlak van de trophon EPR); of

- (h) omstandigheden waarin het serienummer of productetiket is verwijderd, gewijzigd, gewist of onherkenbaar is geworden, of omstandigheden waarin het nummer of het etiket niet meer duidelijk leesbaar is dankzij oorzaken waar Nanosonics geen controle over heeft en waardoor het niet mogelijk is om overtuigend vast te stellen welk product het is.

Deze garantie geldt uitsluitend voor de trophon EPR; de garantie dekt geen vervanging van gebruikte NanoNebulant of onderdelen die gedurende de levensduur van het product periodiek vervangen dienen te worden als gevolg van normaal gebruik, tenzij het product zelf mankementen vertoont.

Overige informatie en aanspraak maken

Neem contact op met uw klantenservicevertegenwoordiger van Nanosonics (zie onderstaande gegevens) als u vragen hebt over deze garantie of reparaties na afloop van de garantie, of als u een garantieaanspraak wilt maken:

Nanosonics Limited
Unit 24/566 Gardeners Rd
Alexandria, NSW 2015
Australië
+61 2 8063 1660
support@nanosonics.com.au

Uw klantenservicevertegenwoordiger van Nanosonics zal ervoor zorgen dat uw trophon EPR wordt opgehaald en gerepareerd dan wel vervangen (wat van toepassing is). U bent verantwoordelijk voor het deinstalleren, opnieuw installeren en het opnieuw in werking stellen van de trophon EPR, ongeacht of wordt vastgesteld of hij defect is. We kunnen eisen dat u de verzendkosten betaalt indien de trophon EPR niet defect is, of we kunnen eisen dat u de reparatie- en verzendkosten betaalt indien u geen recht hebt op reparatie op grond van deze garantie.

Wij zullen een defecte trophon EPR naar eigen inzicht repareren of vervangen. Als we hier om wat voor reden dan ook niet toe in staat zijn, zullen we met u overleggen om tot een geschikte oplossing te komen, zoals het verschaffen van een nieuwer model of restitutie van de aankoopprijs.

Let wel dat goederen die ter reparatie worden aangeboden mogelijk worden vervangen door opgeknapte goederen van hetzelfde type in plaats van dat ze worden gerepareerd. Voor het repareren van goederen worden mogelijk opgeknapte onderdelen gebruikt.

De bovenste helft van dit formulier dient u zelf te houden

Naam: _____ **E-mail:** _____

Telefoon: (____) _____ **Mobiel:** _____ **Fax:** _____

Contactadres:

Plaats: _____ **Provincie:** _____

Postcode: _____ **Land:** _____

Model apparaat: _____ **Serienr.:** _____

Aankoopdatum: _____ **Factuurnr.:** _____

Ik begrijp en aanvaard dat de trophon EPR gedurende **12 maanden** vanaf de aankoopdatum onder de garantie valt voor fouten in materiaal en vakmanschap op grond van de hiervoor vermelde voorwaarden.

Ik begrijp tevens dat de garantie onder sommige omstandigheden niet geldig zal zijn, bijvoorbeeld wanneer er niet-goedgekeurde wijzigingen aan het bovengenoemde product zijn aangebracht, of wanneer het wordt onderhouden door iemand anders dan door onderhoudspersoneel dat door Nanosonics is goedgekeurd.

Handtekening: _____ **Datum:** _____



trophon[®] EPR

Manual del usuario



Debe leer este manual antes de utilizar el **trophon® EPR** con el fin de garantizar que se siguen los procedimientos correctos y que se obtienen óptimos resultados de desinfección.

En el Apéndice I del presente manual, encontrará todas las especificaciones técnicas y las aprobaciones de sistemas.

©2014 Nanosonics Limited. Todos los derechos reservados.

Las descripciones del producto escritas y gráficas contenidas en este manual son correctas en el momento de su impresión.

trophon® y NanoNebulant® son marcas registradas de Nanosonics Limited.

Las tecnologías de Nanosonics están protegidas mediante una combinación de patentes, marcas y derechos de propiedad exclusiva de la empresa.

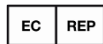
Su representante de ventas es:

Adjunte aquí su tarjeta de visita o su etiqueta/sello informativo

Visite la página web de Nanosonics para conseguir este manual de usuario en otros idiomas.



Nanosonics Limited
Unit 24, 566 Gardeners Rd
Alexandria NSW 2015
Australia
Tfno.: +61 2 8063 1600
Fax: +61 2 9317 5010



Nanosonics Europe GmbH
Falkenried 88,
House A, D-20251
Hamburgo – Alemania
Tfno.: +49 40 46856885
Fax: +49 40 46856179

Distribuidor en Rusia: AVA
Medica
Kondratyevskiy prospect
15/3 Office 344,
San Petersburgo – Rusia
Tfno.: +7 911 101 6710

Correo electrónico:

info@nanosonics.com.au
www.nanosonics.com.au

www.nanosonics.eu

 **0197** Cumple la directiva 93/42/CEE sobre dispositivos de uso médico



FSZ 2009/05867 25/12/09

Índice

PARTE A: INTRODUCCIÓN E INSTALACIÓN INICIAL	184
APARTADO A1: INTRODUCCIÓN AL TROPHON EPR	184
APARTADO A2: ADVERTENCIAS, ETIQUETAS Y SÍMBOLOS IMPORTANTES.....	185
APARTADO A3: DESCRIPCIÓN DE LAS CARACTERÍSTICAS DEL APARATO	188
APARTADO A4: GUÍA DE INSTALACIÓN	190
PARTE B: USO Y MANTENIMIENTO DE RUTINA	194
APARTADO B1: CARGAR EL DESINFECTANTE	194
APARTADO B2: CICLO DE DESINFECCIÓN DE ALTO NIVEL DE RUTINA.....	195
APARTADO B3: CICLO DE PURGADO	199
APARTADO B4: RETIRADA y DESECHADO DE CARTUCHOS DE DESINFECTANTE USADOS	200
APARTADO B5: CICLOS NO COMPLETADOS O FALLIDOS	201
APARTADO B6: CUIDADO Y MANTENIMIENTO DE RUTINA	203
APARTADO B7: DESECHADO DEL APARATO	203
PARTE C: LOCALIZACIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	204
PARTE D: IMPRESORA TROPHON (Accesorio).....	206
APARTADO D1: INTRODUCCIÓN E INSTALACIÓN INICIAL	206
APARTADO D2: CUIDADO Y MANTENIMIENTO DE RUTINA	210
APARTADO D3: SOLUCIÓN DE PROBLEMAS DE LA IMPRESORA TROPHON.....	210
APARTADO D4: DESECHADO DE LA IMPRESORA TROPHON	212
APARTADO D5: INFORMACIÓN DE NUEVOS PEDIDOS	212
APARTADO D6: ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DE LA IMPRESORA TROPHON ...	212
PARTE E: REPARACIÓN Y GARANTÍA	213
APÉNDICE 1: ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DEL TROPHON EPR.....	213
APÉNDICE 2: FORMULARIO DE GARANTÍA Y REGISTRO DEL PRODUCTO	214

PARTE A: INTRODUCCIÓN E INSTALACIÓN INICIAL

APARTADO A1: INTRODUCCIÓN AL TROPHON EPR

Póngase en contacto con su representante de atención al cliente para cualquier consulta sobre su funcionamiento, fallos o mantenimiento.

A1.1 Sondas aprobadas

NOTA: NO utilice el trophon EPR para desinfectar aparatos o instrumentos no aprobados.

Consulte la página www.nanosonics.eu/trophon-EPR/Brochures para ver la lista de sondas aprobadas que se pueden utilizar con el trophon EPR.

Diríjase a los fabricantes originales de los equipos de ultrasonido para obtener sus recomendaciones y la lista más reciente de los desinfectantes aprobados que se pueden utilizar en las sondas.

A1.2 Formación

El propietario tiene la responsabilidad de asegurarse de que todos los usuarios:

- Estén formados según las instrucciones incluidas en este manual para garantizar un funcionamiento seguro.
- Conozcan los peligros potenciales existentes al trabajar con desinfectante y los procedimientos de seguridad correspondientes al aparato.
- Visiten la página web de Nanosonics, www.nanosonics.eu, para completar el módulo de formación online y recibir el certificado del trophon EPR antes de instalar o utilizar el trophon EPR, <http://www.nanosonics.eu/>

A1.3 Perfil del usuario y su entorno

NOTA: La siguiente descripción está concebida solamente como información general. Consulte los apartados pertinentes del manual para instrucciones de funcionamiento más específicas.

El trophon EPR se debe utilizar en entornos clínicos propios y bajo la supervisión de profesionales sanitarios tales como:

- Sonografistas
- Médicos de cabecera
- Enfermeros
- Radiólogos
- Especialistas (p. ej., cardiólogos, tocólogos, ginecólogos, ecografistas)

En lugares tales como:

- Hospitales con salas de limpieza centralizadas
- Hospitales sin salas de limpieza específicas
- Centros de radiología/ultrasonido con salas de limpieza centralizadas
- Consultas de médicos de cabecera y de especialistas sin salas de limpieza

Uso previsto:

- El único objetivo del trophon EPR es desinfectar a un alto nivel las sondas de ultrasonido aprobadas (consulte el apartado B2.1) siguiendo los procesos especificados y descritos en este manual. No se ha concebido para ningún otro uso. **NO** utilice este equipo para ninguna otra aplicación distinta de su objetivo explícito.
- El trophon EPR junto con el NanoNebulant forma un sistema desinfectante de instrumentos de alto nivel.
- El trophon EPR **NO** está concebido para reprocesar aparatos de un solo uso.
- El trophon EPR **NO** está concebido para prelimpiar sondas de ultrasonido.
- El organizador de cables es un accesorio diseñado para ser utilizado con el trophon EPR (consulte el apartado A4.2).
- Es necesario usar el indicador químico en cada ciclo de desinfección. Puede encontrar más información en las instrucciones de empleo del indicador químico que vienen con el mismo.
- La impresora trophon, el software trophon Connect, el soporte de pared trophon y el carrito trophon son accesorios diseñados para ser usados con el trophon EPR; póngase en contacto con su representante de atención al cliente o visite la página web de Nanosonics para obtener más información. Consulte la Parte D para ver información sobre la impresora trophon.

Proceso de desinfección:

Durante la primera parte del ciclo, el trophon EPR crea un aerosol de peróxido de hidrógeno concentrado. Dicho aerosol es distribuido rápida y uniformemente sobre la superficie de la sonda, incluso por grietas muy pequeñas. Este proceso proporciona una minuciosa desinfección de alta calidad del eje y del mango de la sonda. El aparato descompone el peróxido de hidrógeno en pequeñas cantidades de agua y oxígeno, y los libera de forma segura al medio exterior.

Notas:

- 1) NanoNebulant es el nombre comercial del desinfectante de trophon.
- 2) Las condiciones de contacto constituyen parámetros de ciclo fijos que el usuario final no puede modificar.

APARTADO A2: ADVERTENCIAS, ETIQUETAS Y SÍMBOLOS IMPORTANTES

Si no lee los siguientes apartados podría ocasionar daños al trophon EPR, a los cartuchos de desinfectante o a otros equipos, o herir al operador o a otras personas. Si se utiliza el aparato sin seguir las instrucciones especificadas por el fabricante, es posible que la protección proporcionada por el aparato se vea reducida.

A2.1 Advertencias

Temperaturas altas

- Riesgo de quemaduras por las superficies calientes de la cámara interna. **NO** toque dichas superficies. Dentro de la cámara del trophon EPR hay un símbolo de superficie caliente a modo de recordatorio.
- Si no se carga correctamente la sonda en la cámara, la sonda puede resultar dañada. La sonda **NO** debe tocar la pared de la cámara. Consulte el apartado B2.3 para ver la forma correcta de colocar la sonda.

Fallos

- NO intente abrir la puerta de la cámara mientras haya un ciclo activo o si ha habido un fallo de alimentación eléctrica o de sistema (consulte el apartado B5.1).
- Todas las reparaciones han de ser llevadas a cabo ÚNICAMENTE por personal capacitado. NO intente reparar ni alterar ninguna pieza del aparato. El trophon EPR no contiene piezas que pueda reparar el usuario.

Transporte del aparato

- El aparato pesa aproximadamente 17 kg. Utilice técnicas de levantamiento de pesos seguras conforme a las directrices de salud en el trabajo y de seguridad en el levantamiento de pesos de su institución.
- No mueva, cambie de lugar ni transporte el aparato si hay peróxido de hidrógeno en el interior; púrguelo antes de moverlo o cambiarlo de sitio (consulte el apartado B3).

Aparato eléctrico

- El equipo debe estar conectado a una salida de corriente con tierra. Asegúrese de utilizar el cable de alimentación que viene con el aparato.
- El líquido derramado puede ocasionar una descarga eléctrica. No permita el derrame de líquido alguno sobre ni alrededor del aparato, ni sumerja ninguna pieza del trophon EPR.
- Conecte el aparato únicamente a una fuente eléctrica con el voltaje y la frecuencia especificados en el Apéndice 1. Si se utiliza un voltaje incorrecto, el aparato puede resultar dañado al encenderse.
- Intentar abrir cualquier componente del aparato para acceder al mecanismo interno puede provocar una descarga eléctrica.

Indicador químico de trophon

- SOLO se puede utilizar con el trophon EPR. NO lo utilice con ningún aparato que no esté aprobado.
- Use un indicador químico en cada ciclo del trophon EPR.
- NO utilice indicadores dañados ni caducados.
- Asegúrese de que el indicador está rojo y no está expuesto antes de su utilización.
- Puede encontrar más información en las instrucciones de empleo del indicador químico que lo acompañan.

trophon NanoNebulant

- Consulte las Instrucciones de empleo (IDE) que vienen con el trophon NanoNebulant, y la hoja de datos de seguridad de los materiales (HDSM) que viene con el aparato.
- Utilice siempre guantes desechables cuando manipule los cartuchos de desinfectante y cuando utilice el aparato trophon EPR.
- Asegúrese de utilizar el equipo de protección personal adecuado si hay algún derrame (conforme a las directrices de seguridad y salud ocupacionales de su institución y la hoja de datos de seguridad de materiales (HDSM) de NanoNebulant).

A2.2 Etiquetas y símbolos

	Atención		Corrosivo
	Consulte las instrucciones de uso		Advertencia
	Inicio (de la acción)		De un solo uso
	Frágil / Manipular con cuidado		Advertencia: superficie caliente
	No desmontar		Voltaje peligroso
	Recogida separada de equipos eléctricos y electrónicos		Mantener seco
	Mantener apartado de la luz directa del sol		Caduca (año y mes)
	Número de lote		Número de producto
	No se puede transportar en avión		Este lado hacia arriba
	UN 2014		Es necesario ponerse guantes para manipular los cartuchos
 <p>Guía para la sonda</p>			

APARTADO A3: DESCRIPCIÓN DE LAS CARACTERÍSTICAS DEL APARATO

A3.1 Panel delantero y panel trasero



Ilustración 1

Panel delantero cerrado (ilustración 1)

1. Pantalla de usuario: muestra mensajes y el menú
2. Botón inicio
3. Botones programables
4. Tirador de la puerta de la cámara

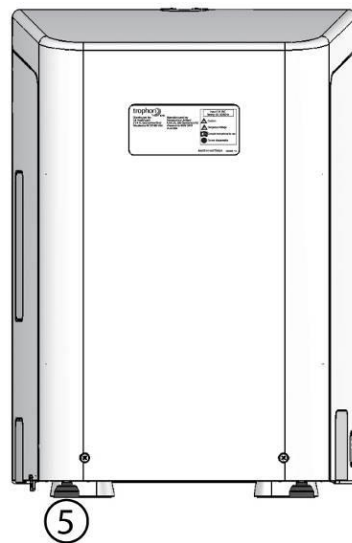
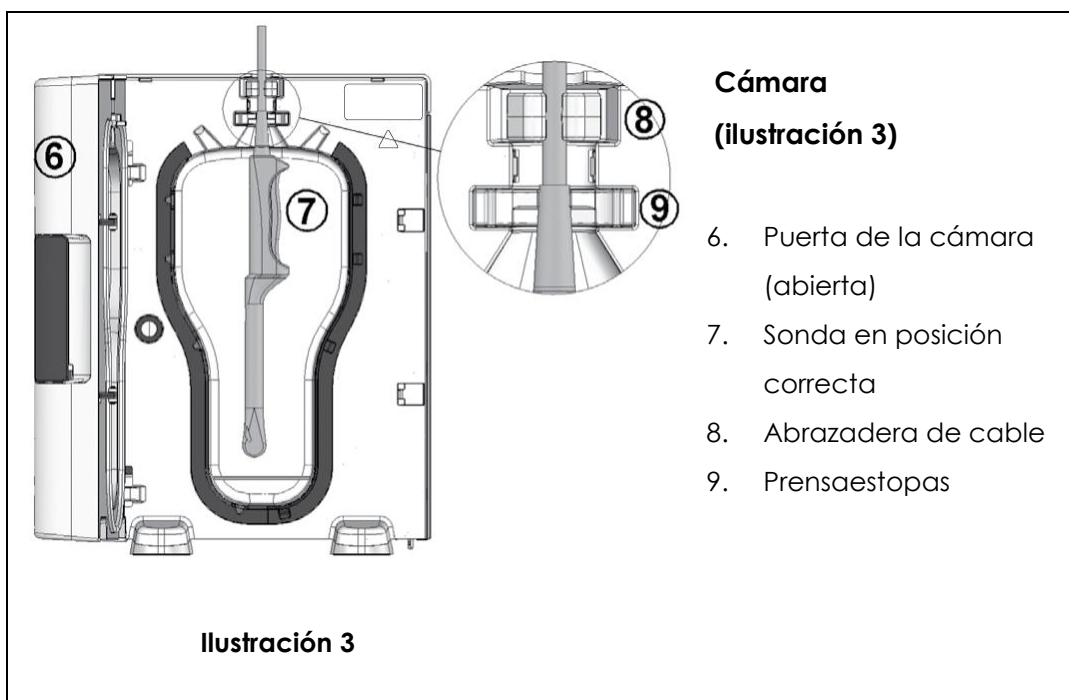


Ilustración 2

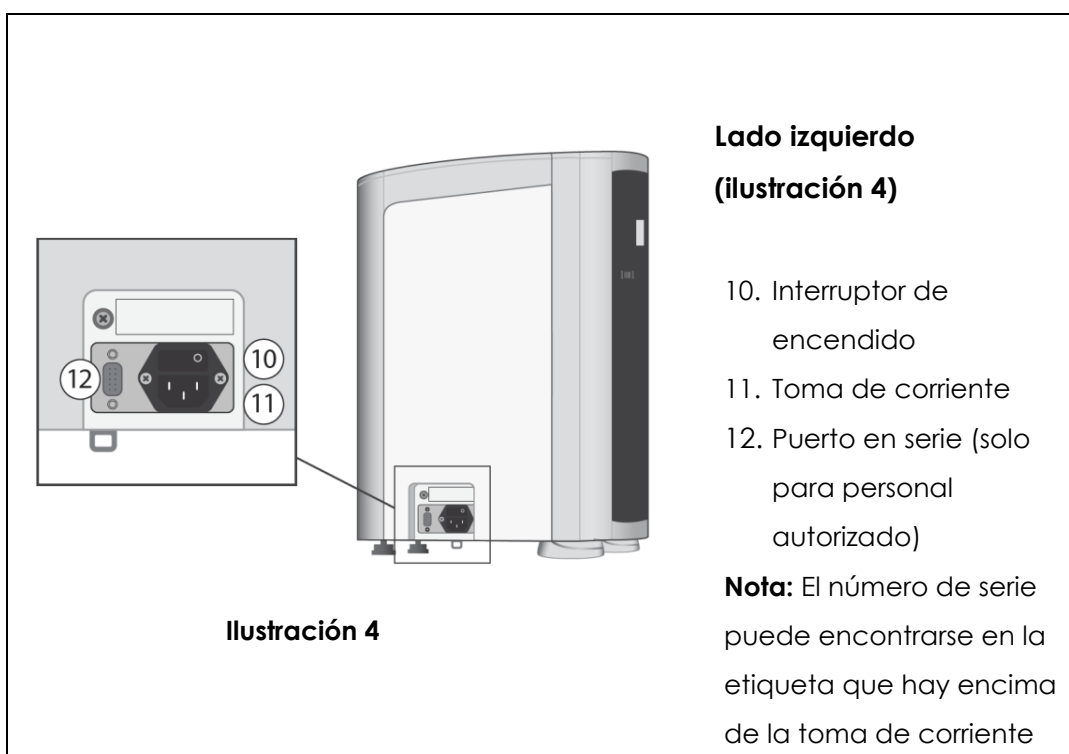
Atrás (ilustración 2)

5. Pies regulables (para nivelar el aparato)
- Nota:** El número de serie puede encontrarse en la etiqueta posterior

A3.2 Cámara (ilustración 3)



A3.3 Paneles laterales (ilustraciones 4 y 5)



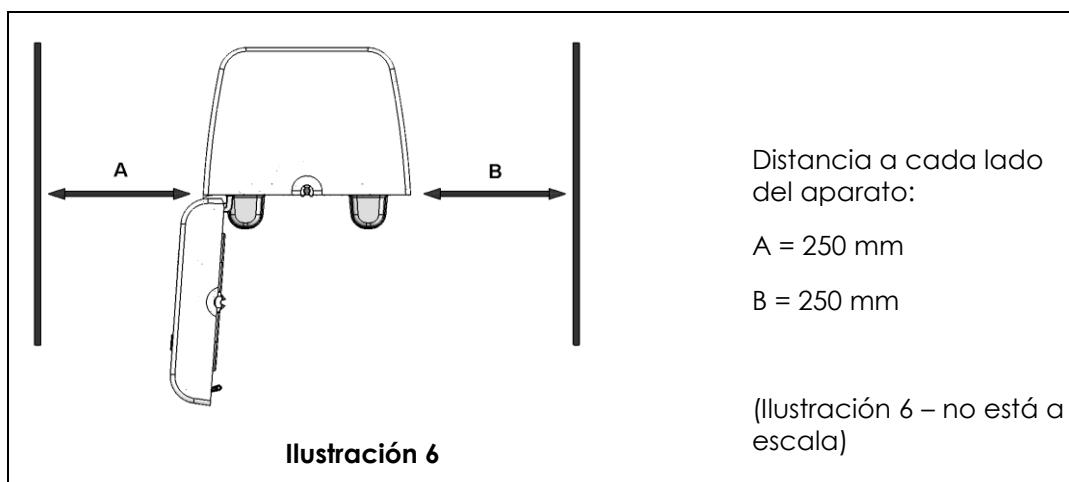


APARTADO A4: GUÍA DE INSTALACIÓN

A4.1 Colocar el aparato

NOTA: Asegúrese de que el aparato se coloca sobre una superficie que pueda soportar el peso del aparato (consulte el Apéndice 1).

1. Asegúrese de que no hay otros equipos ni desorden alrededor del aparato. Si se coloca el trophon EPR como se muestra en la ilustración 6, queda garantizado el acceso a todas sus funciones, incluidos el sistema de cartuchos y la desconexión del aparato.



2. Nivele el aparato regulando los pies traseros. Gírelos en el sentido de las agujas del reloj o al revés (consulte la ilustración 2). Asegúrese de que siempre haya pies, y de que estos no estén sueltos.

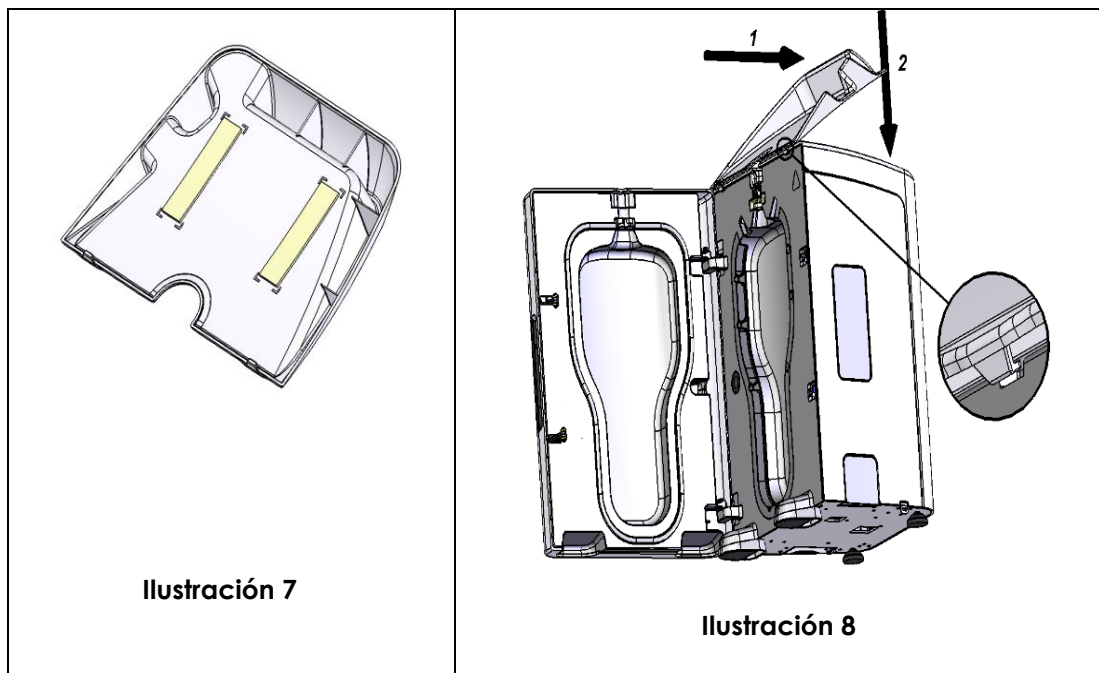
NOTA: Si necesita trasladar el aparato, consulte el apartado B3.3 - Transporte.

A4.2 Instalación del organizador de cables

El organizador de cables ha sido diseñado para facilitar el uso del trophon EPR; mantiene el cable de la sonda alejado de la puerta de la cámara y es un lugar práctico donde guardar el cable durante la desinfección de alto nivel. Consulte el apartado B.2.3 para obtener instrucciones sobre cómo utilizar el organizador de cables.

Para instalar el organizador de cables:

1. Antes de montar el organizador de cables en el aparato, abra la puerta de la cámara.
2. Retire la cinta protectora del celo de doble cara situado al fondo del organizador de cables (consulte la ilustración 7).
3. Alinee y pase los dos ganchos de la parte frontal del organizador de cables por las ranuras de la cámara del aparato (consulte la ilustración 8-1) hasta que no avancen más.
4. Empuje el organizador de cables hacia abajo desde encima del aparato para fijarlo en su sitio (consulte la ilustración 8-2).



A4.3 Encendido

1. Enchufe el cable de alimentación que viene con el aparato a la toma de corriente del aparato. El equipo debe conectarse a una salida con tierra.
2. Encienda el interruptor de la alimentación eléctrica.
3. Encienda el interruptor de encendido, situado en el lateral del aparato.

A4.4 Configuración básica

Fecha y hora

1. Pulse el botón programable situado en la pantalla bajo MENÚ.
2. Cómo utilizar los botones programables de debajo de la pantalla:
 - Desplácese a INSTALACIÓN mediante los botones situados bajo las flechas y pulse ACEPTAR.
 - Desplácese a AJUSTAR FECHA Y HORA mediante los botones situados bajo las flechas.
 - Ajuste la fecha y la hora usando el botón situado bajo SIGUIENTE para desplazarse de un punto de ajuste a otro y las flechas para desplazarse a la fecha y hora deseadas.
 - Cuando el punto de ajuste esté listo, pulse ACEPTAR.
 - A continuación la pantalla volverá a la pantalla del menú.
 - Para cambiar el formato de la fecha y la hora, seleccione INSTALACIÓN mediante los botones situados bajo las flechas y pulse ACEPTAR.
 - Desplácese a CAMBIAR FORMATO DE FECHA o CAMBIAR FORMATO DE HORA mediante los botones situados bajo las flechas.
 - Pulse ACEPTAR cuando haya terminado.
 - A continuación la pantalla volverá a la pantalla del menú.

Idioma

1. Pulse el botón programable situado en la pantalla bajo MENÚ.
2. Cómo utilizar los botones programables de debajo de la pantalla:
 - Desplácese a INSTALACIÓN mediante los botones situados bajo las flechas y pulse ACEPTAR.
 - Desplácese a IDIOMA mediante los botones situados bajo las flechas y pulse ACEPTAR.
 - Desplácese al idioma deseado mediante los botones situados bajo las flechas y pulse ACEPTAR.
 - A continuación la pantalla volverá a la pantalla del menú.

Configuración de la alarma

1. Pulse el botón programable situado en la pantalla bajo MENÚ.
2. Cómo utilizar los botones programables de debajo de la pantalla:
 - Desplácese a INSTALACIÓN mediante los botones situados bajo las flechas y pulse ACEPTAR.
 - Desplácese a CONFIGURACIÓN DE ALARMA mediante los botones situados bajo las flechas y pulse ACEPTAR.
 - Ajuste el volumen de la alarma pulsando los botones de arriba y abajo para que el volumen sea alto o bajo. Pulse ACEPTAR para confirmar su selección.
 - Desplácese a REPETICIÓN DE ALARMA mediante los botones situados bajo las flechas y pulse ACEPTAR.

- Configure la repetición de la alarma pulsando los botones de arriba y abajo para activar o desactivar la repetición de la alarma. Pulse ACEPTAR para confirmar su selección.
- Si la repetición de la alarma está activada, la alarma se repetirá cada minuto en las siguientes situaciones:
 - a. Se ha quedado la sonda dentro del aparato.
 - b. Ha aparecido un mensaje de error que requiere respuesta.

A4.5 Ciclo de calentamiento

1. Este ciclo prepara el aparato para funcionar.
2. El calentamiento empezará de forma automática.

Mensaje en pantalla	Tiempo de calentamiento aproximado (minutos)
Calentamiento rápido	< 2 minutos
Calentando	2-30 minutos
Calentamiento prolongado	> 30 minutos

3. Es posible que aparezcan algunas instrucciones en la pantalla a lo largo del ciclo de calentamiento. Siga estas instrucciones, que pueden incluir:
 - Cierre la puerta de la cámara
 - Cartucho vacío. Cambiar cartucho ahora (consulte el apartado B1)
 - Retire la sonda de la cámara
4. Cuando finalice, un mensaje en pantalla dirá: CARGUE LA SONDA Y EL INDICADOR.
5. La máquina ya está lista para su utilización.

NOTA: Se recomienda mantener el aparato encendido en todo momento para maximizar la duración del cartucho de desinfectante, a menos que tenga que mover la máquina.

PARTE B: USO Y MANTENIMIENTO DE RUTINA

APARTADO B1: CARGAR EL DESINFECTANTE



B1.1 Especificaciones y manipulación del desinfectante

Consulte las Instrucciones de empleo (IDE) que vienen con el trophon NanoNebulant, y la hoja de datos de seguridad de los materiales (HDSM) que viene con el aparato.

Utilice siempre guantes desechables cuando manipule los cartuchos de desinfectante.

ADVERTENCIA: No seguir las especificaciones e instrucciones de manipulación puede afectar a la eficacia del proceso de desinfección y/u ocasionar lesiones al operador.

B1.2 Introducción del cartucho de desinfectante

1. La puerta del cartucho se abrirá automáticamente cuando sea necesario cambiar el cartucho. NO la fuerce para abrirla, podría dañar el aparato y dejarlo sin poder funcionar.
2. Mensaje en pantalla: CARTUCHO VACÍO. Aparece el mensaje CAMBIAR CARTUCHO AHORA.
3. Pulse el botón situado debajo de ACEPTAR y se abrirá la puerta del cartucho.
4. NO introduzca cartuchos vacíos en el aparato.

NOTA: Compruebe siempre la fecha de caducidad del cartucho antes de utilizarlo. Si el cartucho ha caducado, deséchelo conforme a los requisitos reglamentarios de medio ambiente locales y gubernamentales. No intente abrir ni cargar un cartucho dañado o deformado. No perfore el cartucho manualmente.

Consulte las IDE que vienen con el trophon NanoNebulant para ver instrucciones detalladas sobre cómo instalar y/o sustituir los cartuchos de trophon NanoNebulant.

NOTA: Los cartuchos duran aproximadamente un mes a partir de la fecha de su instalación, dependiendo de su uso y de si se ha apagado el aparato.

B1.3 Derrame de desinfectante

- Utilice un equipo de protección personal que sea adecuado para derrames (conforme a las directrices de seguridad y salud ocupacionales de su institución y la hoja de datos de seguridad de materiales (HDSM) de NanoNebulant).
- No devuelva el líquido derramado a su cartucho original para volver a usarlo.
- Contenga y limpie el líquido derramado poniendo materiales que controlen el derrame en el área afectada.

B1.4 Cartuchos de desinfectante adaptados

- Utilice ÚNICAMENTE los cartuchos trophon NanoNebulant, validados para ser utilizados en el trophon EPR.
- Cada cartucho ha de utilizarse UNA VEZ. NO rellene ni reutilice los cartuchos.

APARTADO B2: CICLO DE DESINFECCIÓN DE ALTO NIVEL DE RUTINA

No se puede garantizar la eficacia del aparato si se utilizan accesorios no aprobados. NO utilice el trophon EPR para desinfectar aparatos o instrumentos no aprobados.

B2.1 Sondas aprobadas para el trophon EPR

Para obtener información sobre las sondas que se pueden utilizar en el trophon EPR, consulte lo que sigue:

- La página web de Nanosonics: www.nanosonics.eu
- El fabricante de equipos de ultrasonido, para obtener sus recomendaciones y la lista más reciente de los desinfectantes aprobados que se pueden utilizar en las sondas.

NOTA: en el trophon EPR solo se deben colocar sondas aprobadas. Todas las sondas incluidas en la lista de sondas aprobadas han sido probadas y autorizadas conforme a las especificaciones del fabricante.

B2.2 Preparación de la sonda

Se debe prelimpiar y secar la sonda ANTES de comenzar el proceso de desinfección de alto nivel en el trophon EPR.

NOTA: Si no se limpia ni se seca la sonda, puede suceder que:

- no se alcance un alto nivel de desinfección durante el ciclo de desinfección del trophon EPR
- quede residuo de desinfectante en la sonda
- exista la posibilidad de exponerse al desinfectante residual, que puede causar lesiones al retirar la sonda, provocando un blanqueamiento temporal y/o una irritación cutánea si no se llevan guantes.

Consulte las instrucciones del fabricante de la sonda para informarse sobre el correcto proceso de limpieza.

B2.3 Colocación de la sonda

NOTA: Para ejecutar un ciclo de alta desinfección, debe introducir correctamente la sonda en el aparato.

1. Cuando el aparato esté listo, aparecerá el mensaje en pantalla: CARGUE LA SONDA Y EL INDICADOR.
2. Abra la puerta de la cámara.
3. La sonda queda bien sujeta en el interior de la cámara gracias al uso de dos abrazaderas; véase la ilustración 9(a).

La sonda tiene una pequeña funda en la parte posterior del mango para cubrir el cable eléctrico. Se denomina CONECTOR DE LA SONDA - ilustración 9(a).

Con los guantes puestos, introduzca la sonda correctamente como se indica a continuación:

- Introduzca el cable eléctrico de la sonda en la abrazadera del cable (situada en la parte superior de la cámara)
- Sujete la sonda por su mango e introduzca la parte superior del CONECTOR DE LA SONDA en el prensaestopas a presión (consulte la ilustración 9(a)), asegurándose de que la parte superior del conector del cable de la sonda está por encima del prensaestopas (consulte la ilustración 9 (b))
- Asegúrese de que la sonda esté recta y de que no toque las paredes ni el fondo de la cámara.

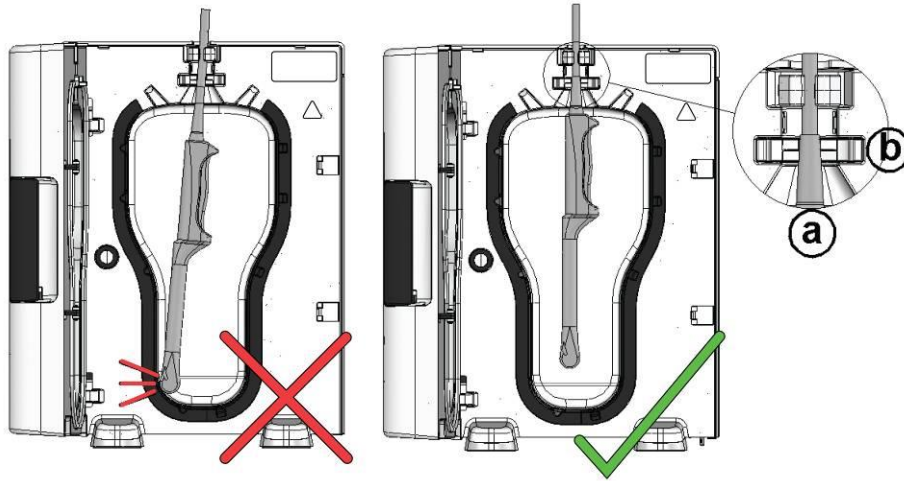


Ilustración 9

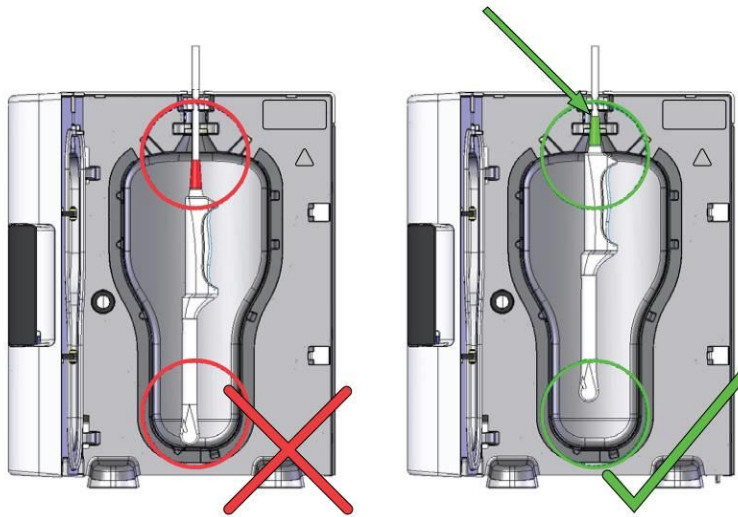


Ilustración 10

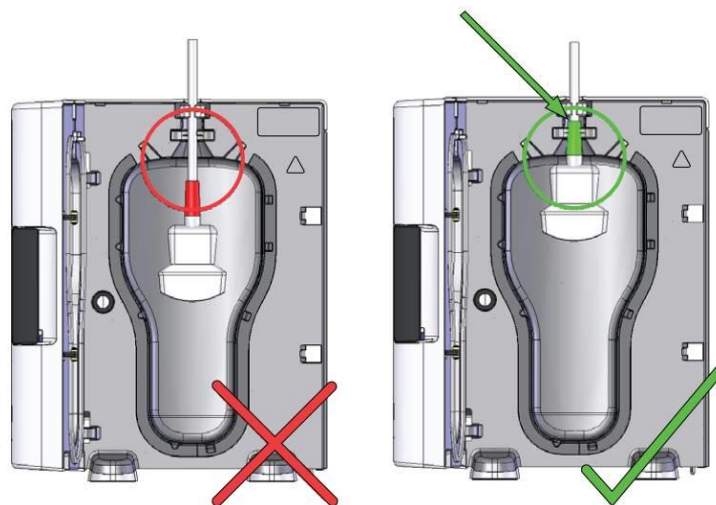


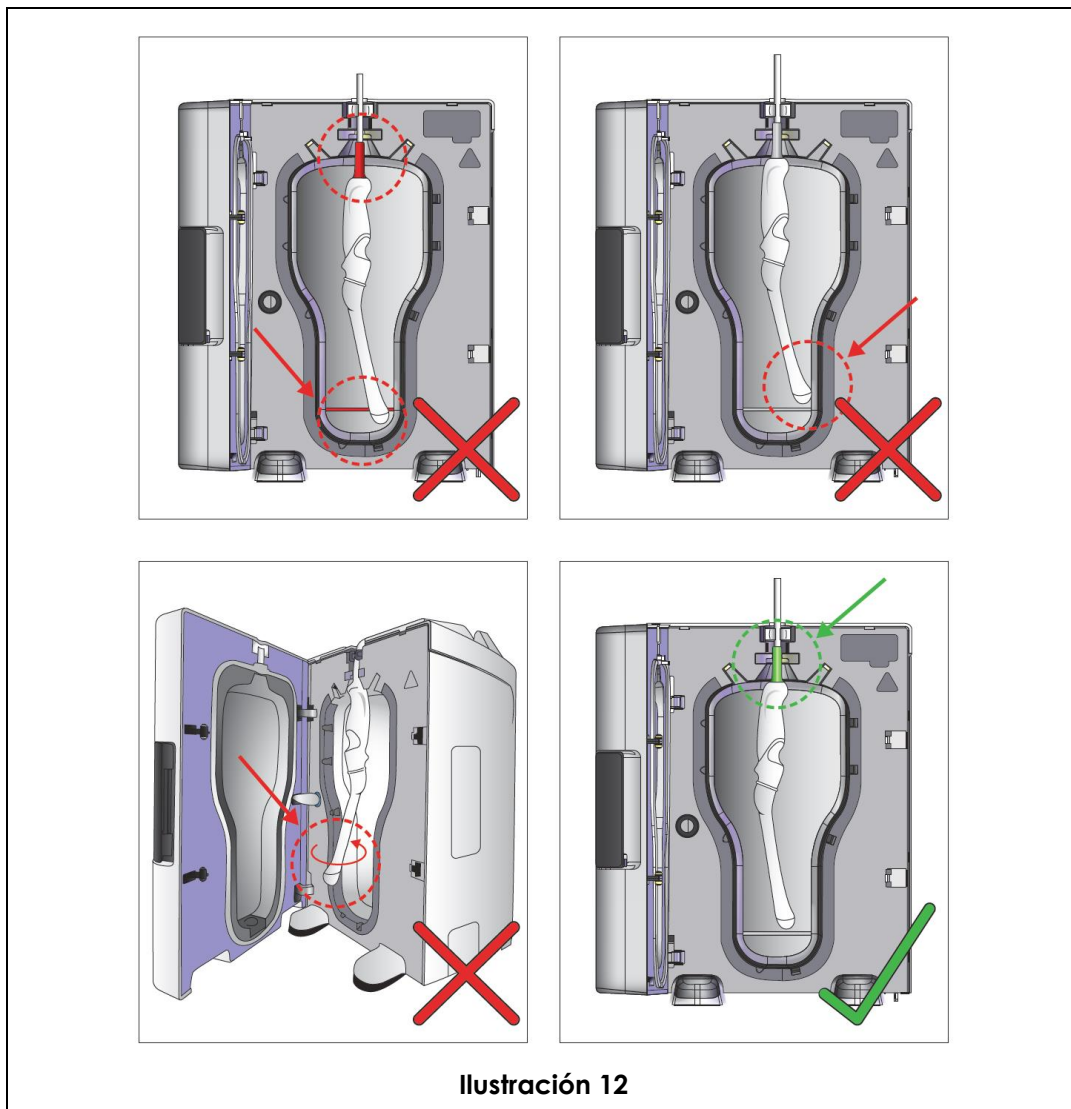
Ilustración 11

4. Además, al colgar la sonda, la punta no debe quedar por debajo de la línea trazada en la cámara (véanse las ilustraciones 10 y 11).
5. Si se ha instalado un organizador de cables en su aparato, (consulte el apartado A4.2), asegure la parte externa del cable y del conector:
 - Colocando con cuidado el conector dentro de la bandeja
 - Enrollando cuidadosamente el cable de forma que no presente peligros alrededor del portacables situado en el lateral del módulo de la bandeja.

NOTA: Si se coloca la sonda incorrectamente puede que:

- No se alcance un alto nivel de desinfección durante el ciclo de desinfección del trophon EPR.
- Quede residuo de desinfectante en la superficie de la sonda. Podría provocar un blanqueamiento temporal y/o una irritación cutánea si no se llevan guantes.
- Se ocasionen daños a la sonda si entra en contacto con la pared de la cámara.

NOTA: Las sondas curvadas se deben introducir correctamente en el aparato. Consulte la ilustración 12 para ver la forma de colocar la sonda correcta e incorrectamente.



B2.4 Introducción del indicador químico

Para cada ciclo de desinfección se debe utilizar un indicador químico que solo se podrá utilizar una vez. Tras colocar correctamente la sonda en la cámara, hay que poner un indicador químico en su soporte. Consulte las Instrucciones de empleo (IDE) del indicador químico.

B2.5 Cierre de la puerta de la cámara

- La puerta se cierra automáticamente al principio del ciclo de desinfección de alto nivel.
- Si la puerta no se cierra correctamente, aparecerá el mensaje en pantalla: CIERRE LA PUERTA DE LA CÁMARA.

B2.6 Desinfección de la sonda

Mensaje en pantalla: ¿ESTÁ LA SONDA LIMPIA Y SECA?

SÍ

1. Si se ha prelimpiado y secado la sonda conforme al apartado B2.2 de más arriba, pulse SÍ con el botón programable. El aparato comprobará su disposición para ejecutar un ciclo de desinfección. Una vez esté listo, aparecerá el mensaje en pantalla: PULSE INICIO PARA COMENZAR.
2. Pulse el botón INICIO para iniciar el ciclo o CANCELAR mediante el botón programable para desbloquear la máquina y extraer la sonda.
3. En la pantalla se muestra el progreso del ciclo de desinfección.
4. Mensaje en pantalla: DESINFECTANDO.
5. El ciclo de desinfección de alto nivel tardará 7 minutos en completarse.

NO

1. Si NO se ha prelimpiado y secado la sonda conforme al apartado B2.2, seleccione NO mediante el botón programable.
2. Mensaje en pantalla: RETIRE Y LIMPIE LA SONDA.
3. Retire la sonda y complete la prelimpieza como se indica en el apartado B2.2. A continuación siga las instrucciones del apartado B2.3.

NOTA: Si ve que hay vapor saliendo de la cámara, permanezca a cierta distancia del aparato hasta que se finalice el ciclo de funcionamiento y deje de salir vapor. No entre en contacto directo con el vapor. Póngase en contacto con su representante de atención al cliente (consulte la Parte C: Localización y solución de problemas).

B2.7 Retirada de la sonda

Es importante ponerse guantes limpios para manipular sondas antes y después del ciclo de desinfección.

1. El aparato emitirá una alarma sonora cuando el ciclo se haya completado correctamente. Mensaje en pantalla: CICLO COMPLETADO, RETIRE Y LIMPIE LA SONDA

NOTA: Si no se retira la sonda pasado un minuto de la finalización del ciclo, aumentará el tiempo de calentamiento necesario para el siguiente ciclo.

2. Póngase guantes nuevos. Retire el indicador químico usado del aparato y compare el cambio de color en el muestrario del cartón del indicador químico (consulte las instrucciones de empleo del mismo para obtener más información).

3. Deseche el indicador químico usado.
4. Retire la sonda con cuidado y tocándola lo menos posible cuando se haya completado el ciclo. Evite que la sonda entre en contacto con la superficie caliente de la cámara.
5. Limpie la sonda con un trapo absorbente y seco, de un solo uso y que no deje pelusa. Inspeccione la sonda y asegúrese de que no queden restos de desinfectante.
6. Deseche los guantes.
7. Cierre la puerta de la cámara.
8. Ya puede usar o almacenar la sonda.

NOTA: Si el uso ha sido correcto, al completarse un ciclo de desinfección, la superficie de la sonda de ultrasonido puede alcanzar temperaturas de hasta 45 °C. La sonda estará caliente al tacto, pero es seguro manipularla y utilizarla.

B2.8 Procedimientos de modo de espera y de apagado

- Si no se utiliza el aparato durante 120 minutos, o si se ha dejado una sonda en su interior durante un largo período de tiempo, el aparato pasará automáticamente al modo de espera. Para volver a ponerlo en marcha desde el modo de espera, pulse REINICIO. El aparato empezará a calentarse.
- Para sacar el máximo partido del desinfectante de los cartuchos de NanoNebulant, se recomienda dejar el trophon EPR enchufado y ENCENDIDO en todo momento. Para ahorrar electricidad, el aparato se pondrá automáticamente en modo de espera si no se utiliza durante un largo período. Si se apaga el sistema durante más de 24 horas, se reducirá la duración del cartucho de NanoNebulant.

APARTADO B3: CICLO DE PURGADO

El ciclo de purgado elimina todo desinfectante restante del cartucho y del interior del aparato y convierte el NanoNebulant en oxígeno y agua. El oxígeno se libera a la atmósfera. El agua se recoge en el contenedor de desechos situado en el interior del aparato (capacidad máxima de 150 ml).

B3.1 Motivos por los que llevar a cabo un ciclo de purgado

1. El aparato debe ejecutar un ciclo de purgado si detecta que el desinfectante ha caducado o si ha detectado un error cuya solución requiere llamar al servicio técnico.
2. Cuando se deba purgar el aparato aparecerá un mensaje en pantalla.
 - Para purgar el líquido, pulse PURGAR para iniciar el ciclo con el botón programable, y pase al apartado B3.2.
3. Se debe iniciar manualmente un ciclo de purgado antes de levantar o mover el aparato. Para ello:
 - Seleccione MENÚ mediante el botón programable.
 - Seleccione PURGAR.
 - Mensaje en pantalla: VACÍE DE DESINFECTANTE EL SISTEMA.
 - Seleccione SÍ mediante el botón programable.
 - A continuación, pase al apartado B3.2.

NOTA: Una vez ha empezado el ciclo de purgado, puede pausarlo durante un tiempo, pero no se puede cancelar. No apague el aparato durante el purgado, pues se reiniciará el ciclo de purgado.

B3.2 Ejecutar un ciclo de purgado

NOTA: Utilice siempre guantes desechables cuando manipule el contenedor de desechos.

1. Asegúrese de introducir totalmente el contenedor de desechos vacío en el aparato.
2. El ciclo de purgado comenzará automáticamente.

NOTA: El aparato no purgará si el contenedor de desechos no está en su sitio.

3. El ciclo de purgado tarda normalmente 35 minutos (100 minutos como máximo).
Mensaje en pantalla: PURGANDO.

NOTA: NO intente abrir la puerta del cartucho durante el ciclo de purgado.

4. Se puede pausar el ciclo de purgado pulsando el botón programable situado debajo de PAUSAR. Mensaje en pantalla: PURGADO PAUSADO
5. Para continuar el ciclo, pulse el botón programable situado bajo REANUDAR.
6. Cuando se complete el ciclo de purgado, aparecerá el mensaje en pantalla: RETIRE Y VACÍE EL CONTENEDOR DE DESECHOS.
7. Retire el contenedor de desechos del aparato y asegúrese de que está vacío.
8. Mensaje en pantalla: CARGUE EL CONTENEDOR DE DESECHOS.
9. Mensaje en pantalla: CARTUCHO VACÍO. CAMBIAR CARTUCHO AHORA.
10. Ya puede retirar el cartucho vacío: pase al apartado B4.

B3.3 Transporte del aparato

- Antes de transportar el trophon EPR, debe purgar el desinfectante y apagar el interruptor de encendido.
- No mueva excesivamente ni arrastre el aparato por la superficie en la que está montado.
- Mantenga el aparato vertical en TODO momento, incluso durante su transporte. Solo se debe mover el aparato en posición vertical.

APARTADO B4: RETIRADA y DESECHADO DE CARTUCHOS DE DESINFECTANTE USADOS

IMPORTANTE: al cerrar y bloquear la puerta del cartucho, este es perforado arriba y en el lateral, cerca del fondo del cartucho. Puede quedar una pequeña cantidad de desinfectante en el cartucho, aun cuando se haya usado por completo. Siga las instrucciones con cuidado para evitar lesiones.

B4.1 Retirada del cartucho

1. Póngase guantes.
2. Mensaje en pantalla: CAMBIE EL CARTUCHO Y CIERRE LA PUERTA DEL CARTUCHO.

NOTA: La puerta del cartucho se abrirá automáticamente. NO fuerce la puerta del cartucho para abrirla.

3. Extraiga el cartucho tocando solo las zonas que estén expuestas mientras el recipiente está en el portacartuchos y evite tocar la zona perforada.

4. NO agite ni cambie la orientación del cartucho.
5. Consulte las Instrucciones de empleo que vienen con el trophon NanoNebulant para ver instrucciones detalladas sobre cómo instalar un nuevo cartucho.

B4.2 Desechado del cartucho vacío

Los cartuchos usados vacíos se deben desechar en el receptáculo de desechos más cercano o conforme a las directrices de desecho de residuos de su institución.

NOTA: NO introduzca cartuchos vacíos en el aparato.

B4.3 Cartucho caducado con desinfectante en su interior

Siga los procedimientos de su institución para desechar materiales CORROSIVOS u OXIDANTES.

B4.4 Cartucho deformado

1. Ponga el cartucho de desinfectante de pie y deje que se desgasifique.
2. Póngase en contacto con su representante de atención al cliente.

APARTADO B5: CICLOS NO COMPLETADOS O FALLIDOS

Este apartado describe las situaciones más comunes en las que no se completa un ciclo satisfactoriamente, así como las acciones necesarias que se deben adoptar (consulte también PARTE C: LOCALIZACIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS).

B5.1 Fallo de alimentación eléctrica

Si se pierde el suministro de alimentación eléctrica del aparato durante su funcionamiento, el ciclo en curso no se completará.

- Si no necesita la sonda con urgencia, espere a que se restablezca el suministro de energía. En cuanto se restablezca el suministro, la máquina se reactivará de modo seguro. Siga los mensajes en pantalla para retirar la sonda.
- Si necesita la sonda con urgencia, y no se puede restablecer el suministro eléctrico, siga lo indicado en el apartado B5.3.
- Deseche el indicador químico usado y ponga uno nuevo. Repita el ciclo de desinfección.

B5.2 Fallo en el ciclo (durante el ciclo o al final de este)

Si se produce un problema durante el ciclo o al final de este, se detectará un fallo en el ciclo. Siga las instrucciones en pantalla.

- Mensaje en pantalla: CICLO DE DESINFECCIÓN FALLIDO, DESBLOQUEAR. Se oirá un pitido.
- Pulse el botón programable situado bajo DESBLOQUEAR para desbloquear la puerta de la cámara.
- Mensaje en pantalla: CICLO DE DESINFECCIÓN FALLIDO. RETIRE Y LIMPIE LA SONDA.
- Póngase guantes nuevos. Retire la sonda inmediatamente, deseche el indicador químico usado y sustitúyalo por uno nuevo. Cierre la puerta de la cámara y repita el ciclo de desinfección.
- Si se trata de un fallo repetido o grave, póngase en contacto con su representante de atención al cliente e indique el mensaje de error que aparece en la pantalla.

NOTA: NO intente utilizar el aparato.

B5.3 Desbloqueo manual de la puerta

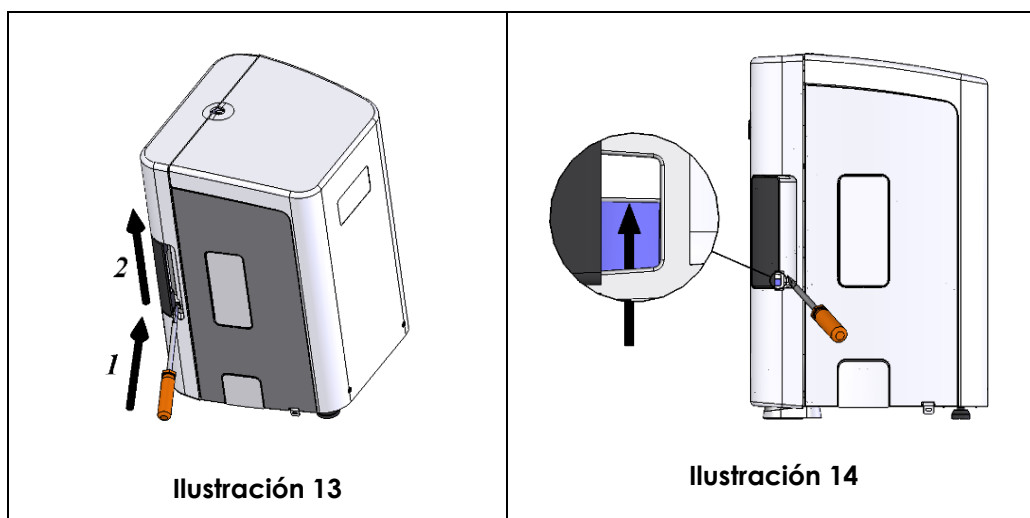
Utilícese SOLO en circunstancias EXCEPCIONALES si la sonda está encerrada dentro de la cámara y debe ser recuperada urgentemente para su uso.

ADVERTENCIA: PUEDE QUE TODAVÍA HAYA DESINFECTANTE EN LA CÁMARA, y PUEDE QUE LAS SUPERFICIES DE LA CÁMARA TODAVÍA ESTÉN CALIENTES. Se debe utilizar equipo de protección personal como por ejemplo guantes para evitar entrar en contacto con el desinfectante.

Si apaga el aparato y lo vuelve a encender, este se intentará reactivar. Si en este momento todavía no puede retirar la sonda, puede hacer lo siguiente:

1. Apague el aparato.
2. Introduzca con cuidado la punta de un destornillador en la ranura situada detrás del tirador de la puerta de la cámara hasta que no avance más (vea las ilustraciones 13 y 14).
3. Levante el destornillador con un movimiento ascendente.
4. La puerta se desbloqueará y podrá retirar la sonda.

NOTA: La sonda **NO ESTÁ DESINFECTADA** y **NO SE PUEDE** utilizar hasta que no haya completado un ciclo de desinfección correctamente o se haya desinfectado con un método alternativo.



APARTADO B6: CUIDADO Y MANTENIMIENTO DE RUTINA

B6.1 Limpieza periódica

1. Pase un trapo húmedo a la cámara una vez se haya enfriado.
2. Cierre la puerta de la cámara.
3. Para limpiar el exterior del aparato, pase un trapo suave y húmedo. NO sumerja el aparato ni vierta líquidos sobre este.
4. Tenga cuidado para que no entre líquido en la toma de corriente (vea la ilustración 4).
5. Inspeccione los orificios de ventilación de la base del aparato; quite toda obstrucción que pueda impedir que el aire entre en el aparato. Mantenga el aparato nivelado durante la inspección y retirada de cualquier obstrucción.

B6.2 Revisión

Cuando se muestre en la pantalla el intervalo de mantenimiento de 12 meses o de 5 000 ciclos, póngase en contacto con su representante de atención al cliente para que revisen el aparato.

APARTADO B7: DESECHADO DEL APARATO

B7.1 Desechado del aparato

Cuando llegue el momento de retirar el aparato del servicio, póngase en contacto con su distribuidor o con Nanosonics Europe GmbH. El aparato se desechará en el punto de recogida correspondiente al reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

PARTE C: LOCALIZACIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

La siguiente tabla le permite al usuario diagnosticar problemas básicos y aplicar soluciones que puedan hacer posible que el aparato vuelva a funcionar. Si hay una sonda dentro del aparato y necesita retirarla urgentemente, consulte el apartado B5.3.

Si no soluciona el problema, póngase en contacto con su representante de Nanosonics.

Síntoma	Compruebe lo siguiente
1. El aparato no recibe suministro eléctrico 2. La pantalla está en blanco	<ul style="list-style-type: none"> • El aparato está enchufado • Se está utilizando el cable de alimentación correcto para la región • El interruptor de la toma de corriente de la pared está ENCENDIDO • El interruptor de encendido del aparato está ENCENDIDO
3. La puerta de la cámara no se abre	<ul style="list-style-type: none"> • El aparato recibe suministro eléctrico • Siga las instrucciones de la pantalla • Todos los ciclos (ya sea de purgado o de desinfección) se han completado • El tirador de la puerta de la cámara se puede abrir del todo
4. La puerta de la cámara no se cierra	<ul style="list-style-type: none"> • Siga las instrucciones de la pantalla • La sonda ha sido validada para usarla en el aparato • Se ha cargado la sonda correctamente • Posición del cierre de la puerta: si está en posición de "bloqueo", la puerta no se cerrará. Para comprobarlo, intente girar el tirador como si fuese a abrir la cámara. Si no puede girar el tirador, la puerta está en posición de bloqueo: vea el apartado B5.3.
5. La puerta del cartucho no se abre	<ul style="list-style-type: none"> • El aparato recibe suministro eléctrico • Siga las instrucciones de la pantalla • El ciclo (ya sea de purgado o de desinfección) se ha completado • El contenedor de desechos está vacío e introducido por completo
6. La puerta del cartucho no se cierra	<ul style="list-style-type: none"> • Siga las instrucciones de la pantalla • Tipo de cartucho correcto: trophon NanoNebulant • El cartucho se ha colocado correctamente • Se ha quitado la tapa del cartucho
7. La sonda no encaja correctamente en la cámara	<ul style="list-style-type: none"> • La sonda ha sido validada para usarla en el trophon EPR • Se ha cargado la sonda correctamente
8. El ciclo no comienza	<ul style="list-style-type: none"> • El aparato recibe suministro eléctrico • Siga las instrucciones de la pantalla • Se ha cargado la sonda correctamente • La puerta de la cámara está cerrada • Si cuando se pregunta en la pantalla "¿Está la sonda limpia y seca?", el botón de Sí no se marca, póngase en contacto con su representante de atención al cliente. • Si la pantalla dice LISTO y el botón de inicio no responde, póngase en contacto con su representante de atención al cliente
9. El aparato emite un pitido	<ul style="list-style-type: none"> • Siga las instrucciones de la pantalla • Hay una sonda dentro del aparato que debe ser

	retirada
10. Hay líquido goteando del aparato	<p>Advertencia: cualquier líquido que gotee del aparato puede contener peróxido de hidrógeno. Si en algún momento sale líquido o vapor del aparato:</p> <ul style="list-style-type: none"> • No entre en contacto con el vapor o líquido • Utilice el equipo de protección personal adecuado • Asegúrese de que el área está bien ventilada • Deje que el aparato termine el ciclo • Apague el aparato y desenchufe el cable de alimentación • Póngase en contacto con su representante de atención al cliente
11. La puerta de la cámara está abierta y bloqueada.	<ul style="list-style-type: none"> • Si el aparato se encuentra en modo de espera, seleccione REINICIO en la pantalla • En el resto de los casos, APAGUE el aparato utilizando el interruptor de encendido y vuelva a ENCENDERLO (consulte la ilustración 4, punto 10) <p>A continuación, el aparato debería desbloquear automáticamente la puerta de la cámara.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si lo anterior no funciona, APAGUE el aparato y siga las instrucciones del apartado B5.3 para desbloquear la puerta manualmente. Antes de volver a ENCENDER el trophon EPR, cierre la puerta de la cámara.
12. La sonda de ultrasonido no está bien sujeta a la abrazadera del cable o toca la pared de la cámara	<ul style="list-style-type: none"> • Consulte la lista de sondas aprobadas de trophon para confirmar que la sonda es compatible con el trophon EPR. • Póngase en contacto con su representante de atención al cliente.
13. El aparato da ciclos fallidos.	<ul style="list-style-type: none"> • Apunte todos los códigos de error y el color del indicador químico, y póngase en contacto con su representante de atención al cliente.
14. El aparato tarda demasiado en calentarse entre un ciclo y otro	<ul style="list-style-type: none"> • Asegúrese de retirar la sonda inmediatamente después de terminar cada ciclo.
15. No encuentro el número de serie del trophon EPR	<ul style="list-style-type: none"> • El número de serie del trophon EPR puede encontrarse en la etiqueta posterior del aparato, y también en la etiqueta lateral que hay encima de la toma de corriente.

PARTE D: IMPRESORA TROPHON (Accesorio)

APARTADO D1: INTRODUCCIÓN E INSTALACIÓN INICIAL

La impresora trophon imprime una etiqueta en tiempo real que registra el ciclo de desinfección más reciente directamente del trophon EPR. La etiqueta se genera al finalizar cada ciclo de desinfección de alto nivel y puede colocarse directamente en el historial médico de un paciente o en cualquier otra documentación. Los registros de las etiquetas impresas pueden leerse transcurridos 7 años como máximo.

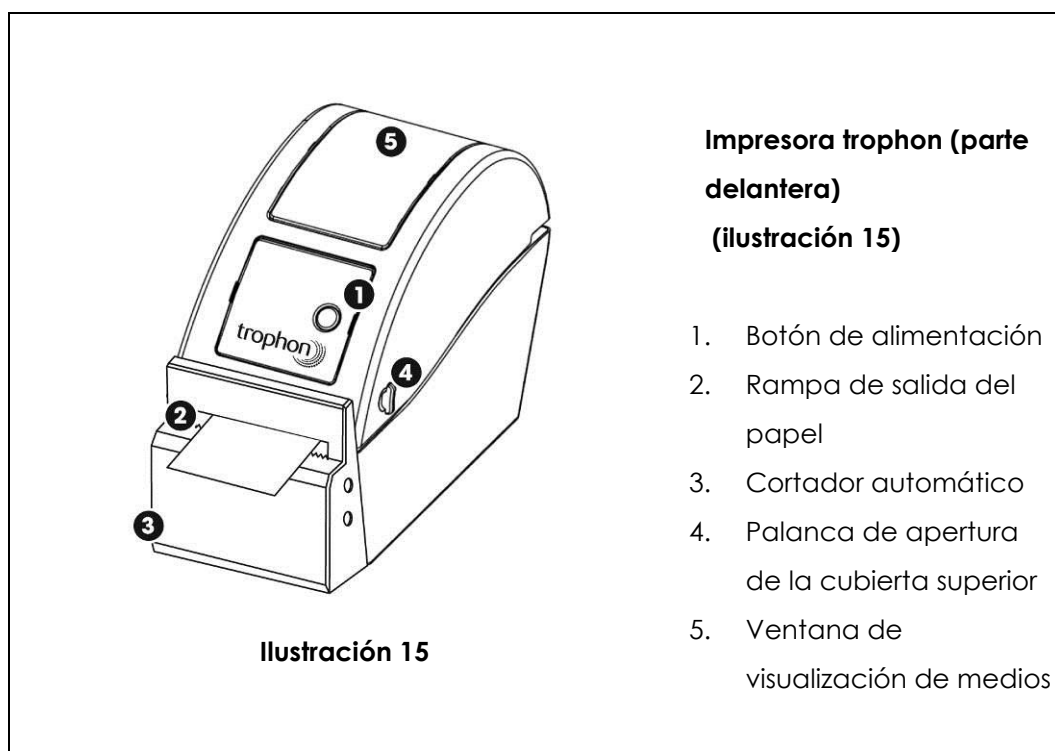
La impresora trophon ha sido diseñada para utilizarse específicamente con el trophon EPR. Si se utiliza un accesorio no aprobado (impresora o rollo de etiquetas), no se garantiza la precisión ni la duración de los registros.

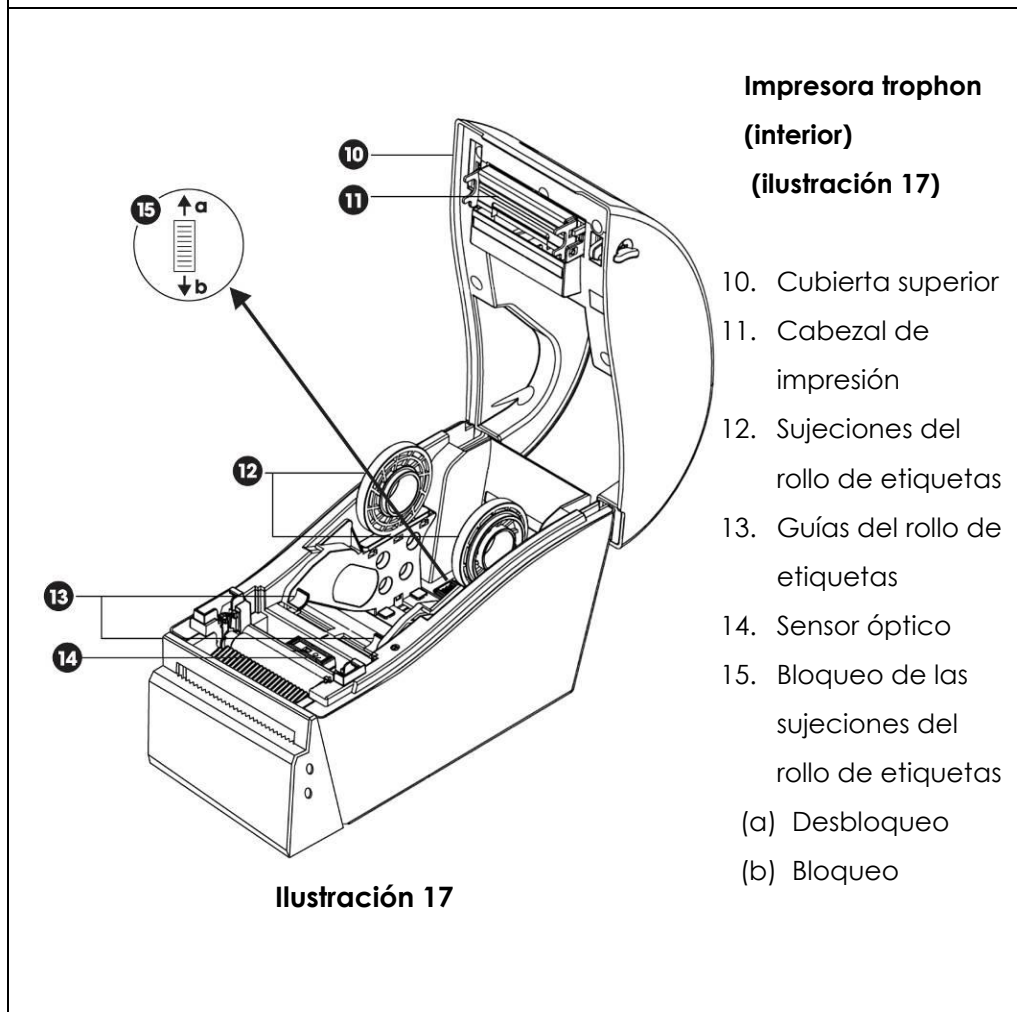
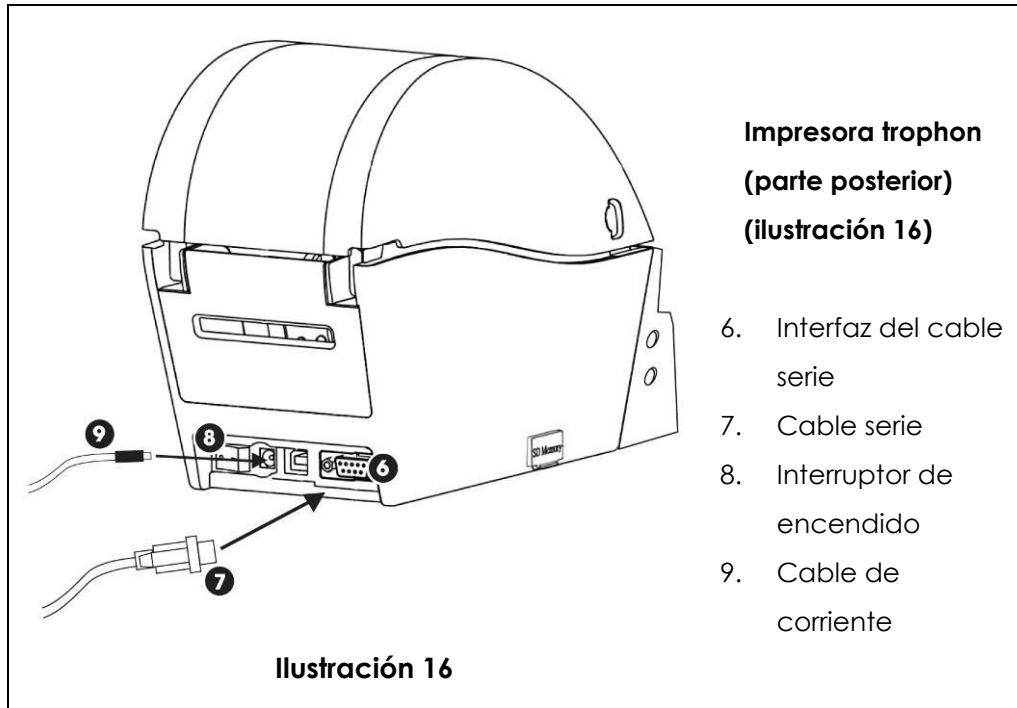
Póngase en contacto con su representante de atención al cliente para cualquier consulta sobre su funcionamiento, fallos o mantenimiento.

D1.1 Advertencias, etiquetas y símbolos importantes

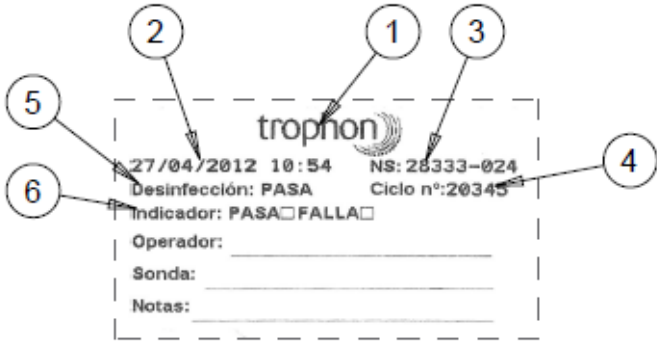

Consulte el apartado A2 de este manual para obtener una descripción de la totalidad de las advertencias, las etiquetas y los símbolos.

D1.2 Descripción de las características de la impresora trophon





D1.3 Descripción de las características generales del registro de etiquetas impresas trophon

 <p style="text-align: center;">Ilustración 18</p>	<p>Registro de etiquetas impresas (desinfección aprobada)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Logotipo de trophon 2. Fecha y hora 3. Número de serie del trophon EPR 4. Número de ciclo del trophon 5. Resultado de la desinfección (APROBADA) 6. Resultado del indicador químico (campo rellenado manualmente)
 <p style="text-align: center;">Ilustración 19</p>	<p>Registro de etiquetas impresas (desinfección fallida)</p> <ol style="list-style-type: none"> 7. Código de error 8. ID del operador (campo rellenado manualmente) 9. ID de la sonda (campo rellenado manualmente) 10. Notas (campo rellenado manualmente)

D1.4 Instalación inicial de la impresora trophon

1. Extraiga la impresora trophon y la Guía rápida de instalación del embalaje.
2. Coloque la impresora trophon en una posición segura sobre una mesa junto al trophon EPR, en el receptáculo del carrito trophon o instalada en una pared.
3. Siga las instrucciones de instalación incluidas en la caja para encender la impresora y conectarla al trophon EPR.

NOTA: Antes de conectar la impresora trophon a la alimentación eléctrica o de colocar el interruptor en la posición de encendido, asegúrese de que tiene el cable de alimentación conectado.

4. Siga las instrucciones de instalación incluidas en la caja para cargar el rollo de etiquetas en la impresora trophon.

NOTA: Mantenga las sujeciones del rollo de etiquetas en la posición de "desbloqueo". Tenga en cuenta la orientación de las sujeciones del rollo de etiquetas que se indica en la ilustración 17, ya que pueden cambiarse de sentido. Si no tienen una orientación correcta, no se podrá cargar correctamente el rollo de etiquetas en la impresora trophon.

D1.5 Instrucciones de empleo de la impresora trophon

1. Tras conectar la impresora trophon al trophon EPR mediante el cable suministrado y encenderla, el aparato detectará la impresora automáticamente.
2. Se recomienda que la primera etiqueta que se imprima sea una de prueba, antes de imprimir las etiquetas de desinfección de alto nivel del trophon EPR (consulte el apartado D1.6).
3. Los registros de etiquetas impresas estarán disponibles cada vez que el trophon EPR complete un ciclo de desinfección de alto nivel.

NOTA: Se puede volver a imprimir el registro de ciclo de alta desinfección anterior en la impresora trophon, seleccionando MENÚ → IMPRESORA → REIMPRIMIR ÚLTIMO REGISTRO.

D1.6 Prueba de impresión de la impresora trophon

1. Compruebe la conexión de la impresora en la pantalla del trophon EPR:
 - Seleccione MENÚ mediante el botón programable.
 - Seleccione IMPRESORA.
 - Seleccione PRUEBA DE IMPRESIÓN.
2. La impresora imprimirá y cortará una etiqueta de muestra, lo que confirmará que la conexión es correcta.

D1.7 Número de copias de etiquetas de la impresora trophon

Seleccione el número de copias de registros de etiquetas impresas (1-4) que se imprimirá para cada ciclo de desinfección.

1. Utilice el botón programable MENÚ y seleccione IMPRESORA.
2. Seleccione NÚMERO DE ETIQUETAS.
3. Seleccione el número de copias impresas deseado (1 – 4) para cada ciclo de desinfección.

APARTADO D2: CUIDADO Y MANTENIMIENTO DE RUTINA

D2.1 Cambio del rollo de etiquetas de la impresora trophon

El trophon EPR mostrará una notificación cuando sea necesario cambiar el rollo de etiquetas mediante un mensaje en pantalla: IMPRESORA SIN PAPEL.

Para cargar el rollo de etiquetas, siga las instrucciones de instalación incluidas en la caja de la impresora.

D2.2 Limpieza de la impresora trophon

1. Antes de limpiar la impresora, apáguela y desenchúfela de la toma de corriente.
2. Para limpiar el exterior del aparato, pase un trapo suave y húmedo. NO sumerja la impresora ni vierta ni pulverice líquidos sobre ella.
3. Limpie las cubiertas exteriores de la impresora con una solución jabonosa caliente, teniendo cuidado de que el líquido no entre en contacto ni con la toma de corriente, el interior de la impresora trophon ni el rollo de etiquetas.
4. Limpie el cabezal de impresión cuando cambie el rollo de etiquetas utilizando un trapo suave impregnado en etanol. Consulte la ilustración 17 para ver dónde se encuentra el cabezal.

APARTADO D3: SOLUCIÓN DE PROBLEMAS DE LA IMPRESORA TROPHON

D3.1 Conexión y desconexión de la impresora trophon

El trophon EPR detecta y activa automáticamente la impresora trophon al conectarla.

Para desactivar la impresora trophon, utilice la pantalla del trophon EPR:

- Seleccione MENÚ mediante el botón programable.
- Seleccione IMPRESORA y, a continuación, seleccione ACTIVAR/DESACTIVAR.
- Seleccione DESACTIVAR y pulse ACEPTAR.

D3.2 Mensajes de error de la impresora trophon

Los mensajes de error de la impresora trophon se muestran en la pantalla del trophon EPR. Si aparece un mensaje de error, se muestran dos opciones:

1. REINTENTAR: seleccione esta opción mediante los botones programables del trophon EPR
 - Tras solucionar el error, seleccione REINTENTAR.
 - El trophon intentará volver a imprimir el último registro de desinfección. Compruebe el registro impreso antes de retirar la sonda de la cámara del trophon EPR.
 - Si el error no se soluciona, volverán a mostrarse las dos opciones disponibles: REINTENTAR e IGNORAR.
2. IGNORAR: seleccione esta opción mediante los botones programables del trophon EPR.
 - Si no necesita el registro impreso y no desea REINTENTAR la impresión, seleccione IGNORAR.
 - Tras seleccionar IGNORAR, retire la sonda de la cámara del trophon EPR.

NOTA: Si selecciona IGNORAR, no se imprimirá el registro de etiquetas de desinfección.

MENSAJES DE ERROR DE LA IMPRESORA TROPHON

Error	Compruebe lo siguiente
La impresora no recibe suministro eléctrico	<ul style="list-style-type: none"> • La impresora está enchufada • Los interruptores de la toma de corriente de la pared y de la impresora están ENCENDIDOS • Al encender la impresora, se verá una pequeña luz verde.
Indicador LED de la impresora en rojo fijo	<ul style="list-style-type: none"> • La cubierta del papel está bien cerrada • Error de impresión: cabezal de impresión abierto o error del cortador. • Compruebe la pantalla del trophon EPR para obtener más información
Indicador LED de la impresora en rojo intermitente	<ul style="list-style-type: none"> • Error de impresión: cabezal abierto, sin papel o papel atascado • Compruebe la pantalla del trophon EPR para obtener más información
Indicador LED de la impresora en ámbar	<ul style="list-style-type: none"> • El sistema está borrando datos de la impresora. • Compruebe la pantalla del trophon EPR para obtener más información
Indicador LED de la impresora en verde intermitente	<ul style="list-style-type: none"> • La impresora está pausada • Compruebe la pantalla del trophon EPR para obtener más información • Pulse el botón de la impresora para reiniciarla
Impresora trophon no detectada	<ul style="list-style-type: none"> • La impresora está conectada correctamente al trophon EPR • Los interruptores de la toma de corriente de la pared y de la impresora están ENCENDIDOS • La impresora es una impresora aprobada por Nanosonics (el logotipo de trophon aparece en la pantalla frontal)
Impresora trophon no compatible	<ul style="list-style-type: none"> • La impresora es una impresora aprobada por Nanosonics (el logotipo de trophon aparece en la pantalla frontal)
Impresora trophon pausada	<ul style="list-style-type: none"> • Seleccione Reintentar en la pantalla del trophon EPR
Impresora trophon sin papel	<ul style="list-style-type: none"> • Siga las instrucciones de instalación incluidas en la caja para cargar un rollo de etiquetas nuevo
Atasco de papel en la impresora trophon	<ul style="list-style-type: none"> • Es posible que haya etiquetas atascadas en el mecanismo de la impresora. Compruébelo y, si hay etiquetas atascadas, retírelas • Tras solucionar el atasco, seleccione Reintentar en la pantalla del trophon EPR
Cubierta de la impresora trophon abierta	<ul style="list-style-type: none"> • Cierre la cubierta de la impresora • Seleccione Reintentar en la pantalla del trophon EPR
Error del cortador de la impresora trophon	<ul style="list-style-type: none"> • Es posible que haya etiquetas atascadas en el mecanismo de la impresora. Compruébelo y, si hay etiquetas atascadas, retírelas • Tras solucionar el atasco, seleccione Reintentar en la pantalla del trophon EPR
Sobrecalentamiento del cabezal de la impresora trophon	<ul style="list-style-type: none"> • Seleccione Reintentar en la pantalla del trophon EPR • Si el error persiste, apague la impresora y deje que se enfríe. Luego, vuelva a encenderla. • Vuelva a encender la impresora y seleccione Reintentar en la pantalla del trophon EPR • Asegúrese de que la impresora se coloca en una zona ventilada y no en un espacio cerrado.
Error de la impresora trophon	<ul style="list-style-type: none"> • Apague la impresora y vuelva a encenderla • Seleccione Reintentar en la pantalla del trophon EPR
No se imprime en la etiqueta	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe que el rollo de etiquetas esté bien cargado y que la impresora esté encendida • Mantenga presionado el botón de alimentación para asegurarse de que la alimentación del rollo de etiquetas se realiza correctamente • Para asegurarse de que la carga de un nuevo rollo de etiquetas se ha realizado correctamente, se recomienda realizar una prueba de impresión con la impresora trophon

APARTADO D4: DESECHADO DE LA IMPRESORA TROPHON

La siguiente información está dirigida a los estados miembros de la UE:

El símbolo del contenedor tachado se utiliza para indicar que el producto no debe tratarse del mismo modo que los desechos generales. Al asegurarse de que este producto se desecha de la manera correcta, contribuye a evitar posibles repercusiones negativas en el medio ambiente o la salud de las personas, que podrían producirse si se manipularan incorrectamente los desechos de este producto. Para obtener información más detallada sobre la recogida y el reciclado de este aparato, póngase en contacto con el proveedor del producto.

APARTADO D5: INFORMACIÓN DE NUEVOS PEDIDOS

Para obtener información sobre nuevos pedidos, póngase en contacto con su distribuidor local:

Impresora trophon:

- 1 x impresora trophon
- 1 x cable de corriente y adaptador de corriente de la impresora trophon
- 1 x cable de la impresora trophon

Rollo de etiquetas para la impresora trophon

Cable de repuesto de la impresora trophon

APARTADO D6: ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DE LA IMPRESORA TROPHON

Especificaciones eléctricas de la impresora trophon	Fuente de alimentación conmutada universal externa <ul style="list-style-type: none">• Entrada: de 100 a 240 V CA• Salida: 24 V CC, 2 A
Especificaciones eléctricas del transformador	<ul style="list-style-type: none">• Tensión de entrada:<ul style="list-style-type: none">-Tensión máxima: 264 V CA-Tensión normal: de 100 a 240 V CA-Tensión mínima: 90 V CA• Frecuencia de entrada:<ul style="list-style-type: none">-Frecuencia máxima: 63 Hz-Frecuencia normal: de 50 a 60 Hz-Frecuencia mínima: 47 Hz• Corriente de entrada:<ul style="list-style-type: none">-1,8 A (máx.) a 115 V CA a plena carga-0,9 A
Especificación ambiental	<ul style="list-style-type: none">• Funcionamiento: de 5 a 40 °C, del 25 al 85 % de humedad relativa sin condensación• Almacenamiento: de -40 a 60 °C), del 10 al 90 % de humedad relativa sin condensación
Dimensiones físicas	<ul style="list-style-type: none">• 250 mm (profundo) x 110 mm (ancho) x 175 mm (alto)
Interfaz	Cable serie RS-232c (máx. 115.200 bps)
Normativa de seguridad	Clase B de la FCC, clase B de la CE, clase B de C-Tick, UL, TÜV/seguridad

PARTE E: REPARACIÓN Y GARANTÍA

Si tiene alguna pregunta o duda relacionadas con el trophon EPR, con la impresora trophon o con las provisiones de desinfectante, póngase en contacto con su representante de Nanosonics.

El trophon EPR y la impresora trophon cuentan con una completa garantía que cubre los defectos en el material y la fabricación durante 12 meses a partir de la fecha de entrega.

Si desea obtener más información sobre la garantía de la impresora trophon, consulte a su representante de atención al cliente de Nanosonics.

Hay un formulario de registro de la garantía adjunto al presente manual. Rellénelo, indique la fecha de la instalación inicial y devuélvaselo a su representante de atención al cliente. Si no ha recibido ningún formulario de registro de la garantía, o le gustaría recibir más información sobre contratos postgarantía, póngase en contacto con su representante de Nanosonics de inmediato.

Programa de revisiones: para garantizar un funcionamiento correcto, el trophon EPR debe ser inspeccionado únicamente por personal de mantenimiento autorizado. El programa de revisiones se realiza cada 12 meses o cada 5 000 ciclos, el aparato lo indicará con el mensaje en pantalla: REVISIÓN DISPOSITIVO PENDIENTE antes de iniciar un ciclo de desinfección. La pantalla mostrará el mensaje semanalmente hasta que se lleve a cabo la revisión. También se puede acceder a los intervalos de mantenimiento a través del sistema de información, que encontrará en el menú de la pantalla del trophon EPR. Cuando sea preciso, puede descargar un registro del historial de desinfección del aparato trophon EPR, e imprimirlo mediante el software trophon Connect, u obtenerlo a través de su centro de reparaciones. Póngase en contacto con su representante de Nanosonics para recibir una copia para sus archivos.

NOTA: Se anulará la garantía si se realiza una modificación no autorizada al trophon EPR, o si alguien sin la autorización adecuada revisa el aparato.

APÉNDICE 1: ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DEL TROPHON EPR

Especificaciones eléctricas	<ul style="list-style-type: none">• Tensión nominal de entrada: 230 V CA• Corriente nominal de entrada: 3 A, 50/60 Hz• Entrada IEC• Salida DB9• El equipo debe conectarse a una salida con tierra mediante el cable de alimentación que viene con el aparato
Especificación ambiental	<ul style="list-style-type: none">• Intervalo de temperaturas de funcionamiento: de 17 a 27 °C• IP20
Características físicas	<ul style="list-style-type: none">• Peso del aparato: 17 kg• Dimensiones del aparato: 490 mm alto x 345 mm ancho x 345 mm profundo
Cumplimiento de directivas de compatibilidad electromagnética	Este aparato ha sido probado y está dentro de los límites de los requisitos de emisiones (de interferencia electromagnética) conforme a las normas EN61000-4-2: 2005 y EN 61000-4-3: 2006. CISPR 11 para equipos de clase A, grupo 1, a CISPR 16-1 y CISPR 16-2, EN61000-4-2: 2005 y EN 61000-4-3 : 2006.

APÉNDICE 2: FORMULARIO DE GARANTÍA Y REGISTRO DEL PRODUCTO

El presente FORMULARIO DE REGISTRO DE LA GARANTÍA se debe rellenar en su totalidad, y debe devolverse a su representante de atención al cliente de Nanosonics a la dirección indicada a continuación tras la adquisición del trophon EPR.

Términos

Nanosonics Limited, inscrita en el Registro Mercantil de Australia con el número 11 095 076 896, otorga al producto trophon EPR una garantía frente a los defectos en el material y en la fabricación que afecten tangiblemente a su funcionalidad en condiciones de uso y mantenimiento normales durante un periodo de **12 meses a partir de la fecha de compra**.

La declaración siguiente únicamente es de aplicación si usted es "consumidor" a los efectos de la Ley del Consumidor de Australia.

Nuestros productos incluyen garantías que no pueden excluirse en virtud de la *Ley del Consumidor de Australia*. En caso de avería grave, tiene derecho a que sustituyamos el producto o le devolvamos el precio de compra, así como a recibir una compensación por cualquier otra pérdida o daño evitables justificados. Asimismo, si los productos no presentan una calidad aceptable o la avería no puede considerarse grave, tiene derecho a que se los reparemos o sustituyamos. Los beneficios contemplados en la presente garantía de producto complementan cualesquiera otros derechos y recursos de los que goce por ley en relación con nuestros productos.

La declaración siguiente únicamente es de aplicación si usted es "consumidor" a los efectos de la Ley de 1993 sobre Garantías del Consumidor.

Nuestros productos incluyen garantías que no pueden excluirse en virtud de la *Ley de 1993 sobre Garantías del Consumidor*. La presente garantía se aplicará de forma complementaria a las condiciones y las garantías contempladas por dicha ley.

Condiciones

Para que la presente garantía sea considerada válida, debe rellenar este formulario en su totalidad y devolvérselo a su representante de atención al cliente de Nanosonics en un plazo de 30 días a partir de la compra.

Asimismo, tenemos derecho a no aplicar la presente garantía en las circunstancias siguientes (con independencia de cómo se produzcan):

- (a) en caso de que el trophon EPR no se haya utilizado, manipulado, instalado, almacenado, limpiado o mantenido conforme al manual del usuario pertinente u otras instrucciones escritas publicadas por Nanosonics (incluido el uso a temperaturas o en otras condiciones externas que superen las indicadas en las especificaciones del producto, o el mantenimiento llevado a cabo por personal ajeno al servicio aprobado por Nanosonics);
- (b) en caso de que hayan sido realizadas modificaciones en el trophon EPR por personas ajenas a Nanosonics o a sus servicios de reparación autorizados;
- (c) en caso de que se hayan empleado consumibles, accesorios u otros productos químicos o artículos no autorizados en el trophon EPR;
- (d) en caso de que el trophon EPR haya sido utilizado con equipos o productos distintos de las sondas de ultrasonidos de múltiples usos descritas en el manual del usuario sin el previo consentimiento por escrito de Nanosonics;
- (e) en caso de que el trophon EPR haya sufrido daños debidos a causas externas o ambientales de cualquier tipo (lo que incluye fluctuaciones de tensión, tensión excesiva o fallos de alimentación);
- (f) en caso de que el trophon EPR haya resultado dañado como consecuencia directa o indirecta de una conducta malintencionada o negligente o de una omisión por parte de cualquier persona (ajena al personal de Nanosonics o de sus servicios de reparación autorizados);
- (g) en caso de que el defecto no afecte tangiblemente a la funcionalidad del trophon EPR (por ejemplo, arañazos o marcas en la superficie externa del trophon EPR); o

- (h) en caso de que el número de serie o la etiqueta del producto hayan sido retirados, cambiados o borrados, o se hayan vuelto irreconocibles, o si el número o la etiqueta no son claramente legibles por motivos ajenos al control de Nanosonics y, por consiguiente, no es posible identificar el producto de forma irrefutable.

La presente garantía solo es aplicable al trophon EPR; la garantía no cubre la sustitución de NanoNebulant usado ni de piezas que necesiten ser sustituidas periódicamente a lo largo de la vida útil del producto a consecuencia de su uso normal, a menos que el artículo esté defectuoso.

Información adicional y cómo presentar una reclamación

Póngase en contacto con su representante de atención al cliente de Nanosonics (datos de contacto a continuación) si tiene dudas sobre esta garantía o sobre las reparaciones postgarantía, o si desea presentar una reclamación de garantía:

Nanosonics Limited
Unit 24/566 Gardeners Road
Alexandria NSW 2015
Australia
+61 2 8063 1660
support@nanosonics.com.au

Su representante de atención al cliente de Nanosonics organizará la recogida y la reparación o sustitución (según proceda) de su trophon EPR. Usted será el responsable de la desinstalación, la reinstalación y la nueva puesta en funcionamiento del trophon EPR, con independencia de si se determina que presenta defectos o no. Podemos exigirle que corra con los gastos de envío si el trophon EPR no presenta defecto alguno, o que se haga cargo de los gastos de reparación y envío si no tiene derecho a beneficiarse de la presente garantía.

La decisión de reparar o sustituir cualquier trophon EPR defectuoso la tomaremos nosotros a nuestra entera discreción. Si no somos capaces de hacerlo por cualquier motivo, hablaremos con usted para encontrar una solución adecuada, en la que se incluyen las posibilidades de cambiar su modelo por uno más nuevo o de devolver el precio de compra.

Tenga en cuenta que los productos enviados para su reparación pueden ser sustituidos por productos renovados del mismo tipo en lugar de ser reparados. Para la reparación de los productos se pueden utilizar piezas renovadas.

Conserve la mitad superior de este formulario

Nombre: _____ Correo electrónico: _____

Teléfono: (____) _____ Móvil: _____ Fax: _____

Domicilio: _____

Municipio: _____ Provincia: _____

Código postal: _____ País: _____

Modelo de aparato: _____ N° de serie: _____

Fecha de compra: _____ N° de factura: _____

Entiendo y acepto que el trophon EPR tiene cubiertos los defectos en el material y la fabricación durante **12 meses** a partir de la fecha de compra, conforme a los términos y condiciones estipulados anteriormente.

Asimismo, entiendo que la garantía quedará anulada en determinadas circunstancias, por ejemplo, si se realiza una modificación no autorizada al producto mencionado anteriormente o si alguien ajeno al personal de atención al cliente aprobado de Nanosonics realiza el mantenimiento del aparato.

Firma: _____ Fecha: _____



trophon[®] EPR

Manual do utilizador



Este manual deve ser lido antes de utilizar o **trophon® EPR**, no sentido de se assegurar que os procedimentos correctos são seguidos e de que são alcançados os resultados de desinfectação especificados.

Todas as especificações técnicas e aprovações do sistema podem ser encontradas no Anexo I deste manual.

©2014 Nanosonics Limited. Todos os direitos reservados.

As descrições por escrito ou gráficas do produto constantes do presente manual encontram-se correctas na altura da impressão.

trophon® e NanoNebulant® são marcas registadas da Nanosonics Limited.

As tecnologias da Nanosonics encontram-se protegidas por uma combinação de patentes, marcas de serviço e direitos de propriedade exclusivos.

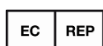
O seu representante de vendas é:

Afixar aqui cartão de visita ou autocolante/carimbo com informações

Visite o website da Nanosonics para obter este manual do utilizador noutros idiomas.



Nanosonics Limited
Unit 24, 566 Gardeners Rd
Alexandria NSW 2015
Austrália
Tel.: +61 2 8063 1600
Fax: +61 2 9317 5010



Nanosonics Europe GmbH
Falkenried 88,
House A, D-20251
Hamburg – Alemanha
Tel.: +49 40 46856885
Fax: +49 40 46856179

Distribuidor na Rússia: AVA
Medica
Kondratyevskiy prospect
15/3 Office 344,
St Petersburg Rússia
Tel.: +7 911 101 6710

E-mail: info@nanosonics.com.au
www.nanosonics.com.au

www.nanosonics.eu

 Em conformidade com a Directiva 93/42/CEE relativa aos dispositivos médicos.



FSZ 2009/05867 25/12/2009

Índice

PARTE A – INTRODUÇÃO E CONFIGURAÇÃO INICIAL	220
SECÇÃO A1: INTRODUÇÃO AO TROPHON EPR	220
SECÇÃO A2: AVISOS IMPORTANTES, ETIQUETAS e SÍMBOLOS	221
SECÇÃO A3: DESCRIÇÃO DAS FUNCIONALIDADES DO DISPOSITIVO	224
SECÇÃO A4: GUIA DE INSTALAÇÃO	226
PARTE B – UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE ROTINA	230
SECÇÃO B1: COLOCAÇÃO DO DESINFECTANTE	230
SECÇÃO B2: CICLO DE DESINFECÇÃO DE ALTO NÍVEL DE ROTINA	231
SECÇÃO B3: CICLO DE LIMPEZA	235
SECÇÃO B4: REMOÇÃO e ELIMINAÇÃO DE CARTUCHOS DE DESINFECTANTE USADOS	236
SECÇÃO B5: CICLOS INCOMPLETOS OU FALHADOS	237
SECÇÃO B6: CUIDADOS DE ROTINA E MANUTENÇÃO	239
SECÇÃO B7: ELIMINAÇÃO DO DISPOSITIVO	239
PARTE C – RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	240
PARTE D – IMPRESSORA TROPHON (Acessório)	242
SECÇÃO D1: INTRODUÇÃO E CONFIGURAÇÃO	242
SECÇÃO D2: CUIDADOS DE ROTINA E MANUTENÇÃO	245
SECÇÃO D3: RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS DA IMPRESSORA TROPHON	246
SECÇÃO D4: ELIMINAÇÃO DA IMPRESSORA TROPHON	248
SECÇÃO D5: INFORMAÇÕES PARA ENCOMENDAS	248
SECÇÃO D6: ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS DA IMPRESSORA TROPHON	248
PARTE E – ASSISTÊNCIA E GARANTIA	249
ANEXO 1: ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS DO TROPHON EPR	249
ANEXO 2: GARANTIA DO PRODUTO E FORMULÁRIO DE REGISTO	250

PARTE A – INTRODUÇÃO E CONFIGURAÇÃO INICIAL

SECÇÃO A1: INTRODUÇÃO AO TROPHON EPR

Em caso de dúvidas sobre o funcionamento, avarias ou manutenção, contacte o representante da assistência ao cliente.

A1.1 Sondas validadas

NOTA: NÃO utilize o trophon EPR para desinfetar dispositivos ou instrumentos não aprovados.

Consulte www.nanosonics.eu/trophon-EPR/Brochures para obter uma lista de Sondas validadas para utilização com o trophon EPR.

Informe-se junto do fabricante do equipamento original de ecografia, para obter as respectivas recomendações e a lista mais actualizada de desinfetantes validados para utilização com as respectivas sondas.

A1.2 Formação

Incumbe ao proprietário a responsabilidade de assegurar que todos os utilizadores:

- são formados em conformidade com as instruções constantes deste manual, no sentido de assegurar um funcionamento seguro;
- estão cientes dos potenciais perigos decorrentes do manuseamento de desinfetante e dos procedimentos de segurança associados ao dispositivo.
- Visite o website da Nanosonics para completar o módulo de formação online e receber a certificação trophon EPR, antes de configurar ou utilizar o trophon EPR, www.nanosonics.eu

A1.3 Perfil do utilizador e do ambiente

NOTA: a descrição que se segue destina-se apenas a fins informativos genéricos. Para obter instruções de funcionamento específicas, consulte as partes relevantes do presente manual.

O trophon EPR deve ser utilizado em ambientes típicos de prestação de cuidados de saúde, sob o controlo de profissionais de saúde, tais como:

- ecografistas;
- clínicos gerais;
- enfermeiros;
- radiologistas;
- médicos especialistas (por exemplo, cardiologistas, obstetras, ginecologistas, ecografistas)

Em locais como:

- hospitais com compartimentos de limpeza centralizados;
- hospitais sem compartimentos de limpeza específicos;
- centros de radiologia/ecografia com compartimentos de limpeza centralizados;
- consultórios de clínica geral e consultórios de médicos especialistas sem compartimentos de limpeza.

Utilização prevista:

- A única finalidade do trophon EPR consiste em desinfetar profundamente sondas ecográficas validadas (consulte a secção B2.1) de acordo com os processos especificados, descritos no presente manual. Não se destina a qualquer outra utilização. Este dispositivo **NÃO** pode ser utilizado para qualquer outra aplicação para além do fim a que se destina.
- O trophon EPR, em conjunto com o NanoNebulant, constitui um sistema desinfetante de alto nível para instrumentos.
- O trophon EPR **NÃO** serve para reprocessar dispositivos não reutilizáveis
- O trophon EPR **NÃO** serve para fazer a limpeza prévia de sondas ecográficas
- O sistema de gestão de cabos é um acessório concebido para ser utilizado com o trophon EPR (consulte a secção A4.2).
- A cada ciclo de desinfeção, é necessário utilizar o Indicador Químico. Pode encontrar mais informações nas Instruções de Utilização fornecidas com o Indicador Químico.
- A Impressora trophon, o trophon Connect, o Suporte de Parede trophon e o Carrinho trophon são acessórios concebidos para serem utilizados com o trophon EPR; contacte o representante da assistência ao cliente ou visite o website da Nanosonics para obter mais informações. Consulte a Parte D para obter informações sobre a Impressora trophon.

Processo de desinfeção:

No início do ciclo, o trophon EPR cria um aerossol de peróxido de hidrogénio concentrado. Este é distribuído rápida e uniformemente sobre a superfície da sonda, incluindo as fendas muito pequenas. Este processo proporciona uma desinfeção minuciosa e de alto nível do corpo e da pega da sonda. O dispositivo decompõe o peróxido de hidrogénio em pequenas quantidades de água e oxigénio e ventila-as com segurança para o ambiente externo.

Notas:

- 1) NanoNebulant é a designação comercial do Desinfetante trophon.
- 2) As condições de contacto são parâmetros de ciclo fixos que não podem ser modificados pelo utilizador final.

SECÇÃO A2: AVISOS IMPORTANTES, ETIQUETAS e SÍMBOLOS

O facto de não ler as secções seguintes pode traduzir-se em danos no trophon EPR, nos cartuchos de desinfetante ou noutro equipamento ou causar lesões graves ao operador ou a terceiros. Se o dispositivo for utilizado de uma forma não especificada pelo fabricante, a protecção conferida pelo dispositivo pode ficar comprometida.

A2.1 Avisos

Temperaturas elevadas

- Risco de queimaduras pelas superfícies quentes na câmara interna. **NÃO** toque nestas superfícies. Para o relembrar há um símbolo de superfície quente dentro da câmara do trophon EPR.
- A colocação incorrecta da sonda na câmara poderá causar danos à sonda. A sonda **NÃO** deve entrar em contacto com a parede da câmara. Consulte na secção B2.3 como posicionar correctamente a sonda.

Avarias

- NÃO tente abrir a porta da câmara durante um ciclo ou em caso de falha de energia ou de avaria do sistema (consultar a secção B5.1).
- Todas as reparações devem ser EXCLUSIVAMENTE efectuadas por técnicos com formação para o efeito. NÃO tente reparar nem modificar qualquer parte do dispositivo. O trophon EPR não contém peças passíveis de serem reparadas pelo utilizador.

Transporte do dispositivo

- O dispositivo pesa cerca de 17 kg. Utilize técnicas de elevação seguras, de acordo com as normas de saúde e segurança no trabalho da sua instituição relativamente à elevação de objectos.
- Não desloque, relocalize nem transporte o dispositivo se contiver peróxido de hidrogénio; efectue um ciclo de limpeza ao dispositivo antes de o deslocar ou mudar de localização (consulte a secção B3).

Dispositivo eléctrico

- O equipamento deve ser ligado a uma tomada eléctrica com ligação à terra. Certifique-se de que é utilizado o cabo de alimentação fornecido com o dispositivo.
- O derrame de líquidos pode causar choques eléctricos. Não permita que algum líquido se derrame sobre ou à volta do dispositivo, nem mergulhe em líquido qualquer peça do trophon EPR.
- Ligue o dispositivo exclusivamente a uma fonte de energia eléctrica com a tensão e a frequência correctas, tal como especificado no Anexo 1. Caso se utilize uma tensão incorrecta, o dispositivo pode ser danificado ao ligar.
- Qualquer tentativa de abrir qualquer componente do dispositivo para ter acesso ao mecanismo interno pode causar choques eléctricos.

Indicador Químico trophon

- A utilizar EXCLUSIVAMENTE com o trophon EPR. NÃO utilize com dispositivos não aprovados.
- Utilizar um Indicador Químico em cada ciclo do trophon EPR.
- NÃO utilize indicadores danificados e/ou fora do prazo de validade.
- Assegure-se de que o indicador está vermelho e não exposto antes da utilização.
- Pode encontrar mais informações nas Instruções de Utilização fornecidas com o Indicador Químico.

trophon NanoNebulant

- Leia o folheto das Instruções de Utilização fornecido com o trophon NanoNebulant e a Ficha de dados de segurança (MSDS) fornecida com o dispositivo.
- Use sempre luvas descartáveis quando manusear os cartuchos de desinfectante e utilizar o dispositivo trophon EPR.
- No caso de derrames é necessário usar equipamento de protecção individual (EPI) (de acordo com as normas de saúde e segurança no trabalho da sua instituição e a MSDS do NanoNebulant).

A2.2 Etiquetas e símbolos

	Cuidado		Corrosivo
	Consulte as instruções de utilização		Aviso
	Início (de acção)		Não reutilizável
	Frágil/Manusear com cuidado		Aviso: superfície quente
	Não desmontar		Tensão perigosa
	Recolha separada para equipamento eléctrico e electrónico		Manter seco
	Manter afastado da luz directa do sol		Prazo de validade (ano e mês)
	Número do lote		Referência
	Não pode ser transportado por via aérea		Este lado para cima
	UN 2014		Usar luvas ao manusear os cartuchos
 <p>Guia da sonda</p>			

SECÇÃO A3: DESCRIÇÃO DAS FUNCIONALIDADES DO DISPOSITIVO

A3.1 Painel frontal e painel posterior



Figura 1

Painel frontal fechado (Figura 1)

1. Ecrã do utilizador:
apresenta mensagens e
menus
2. Botão Iniciar
3. Teclas de função
4. Puxador da porta da
câmara

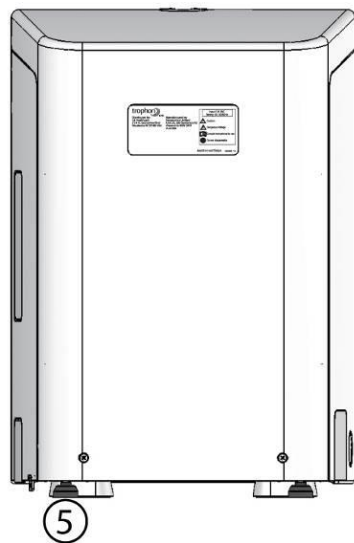
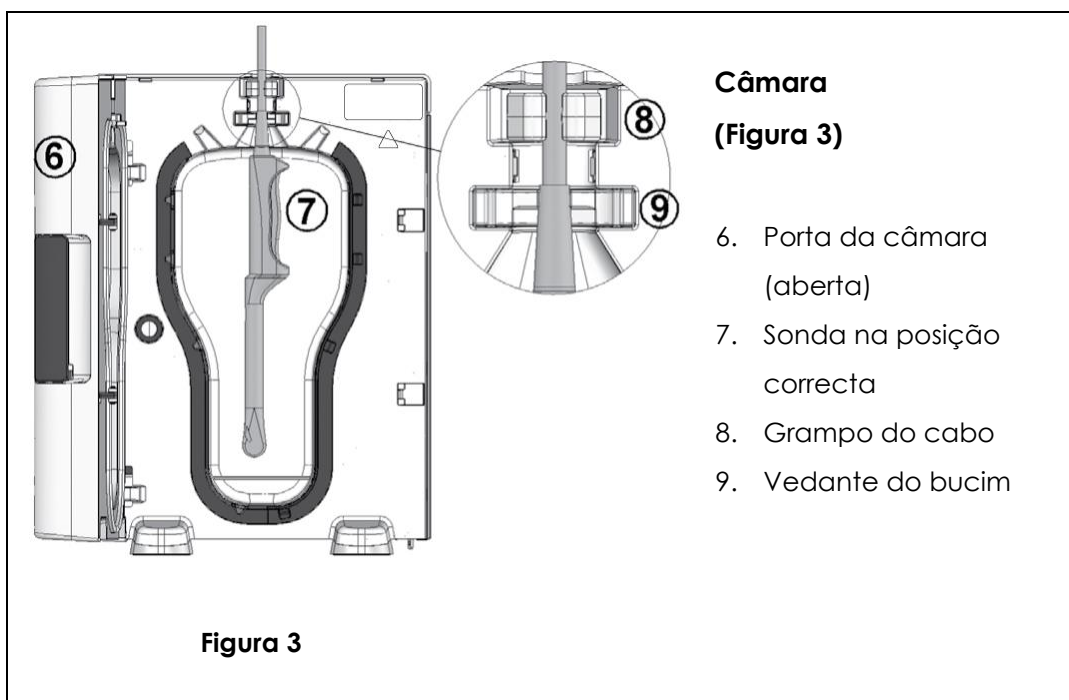


Figura 2

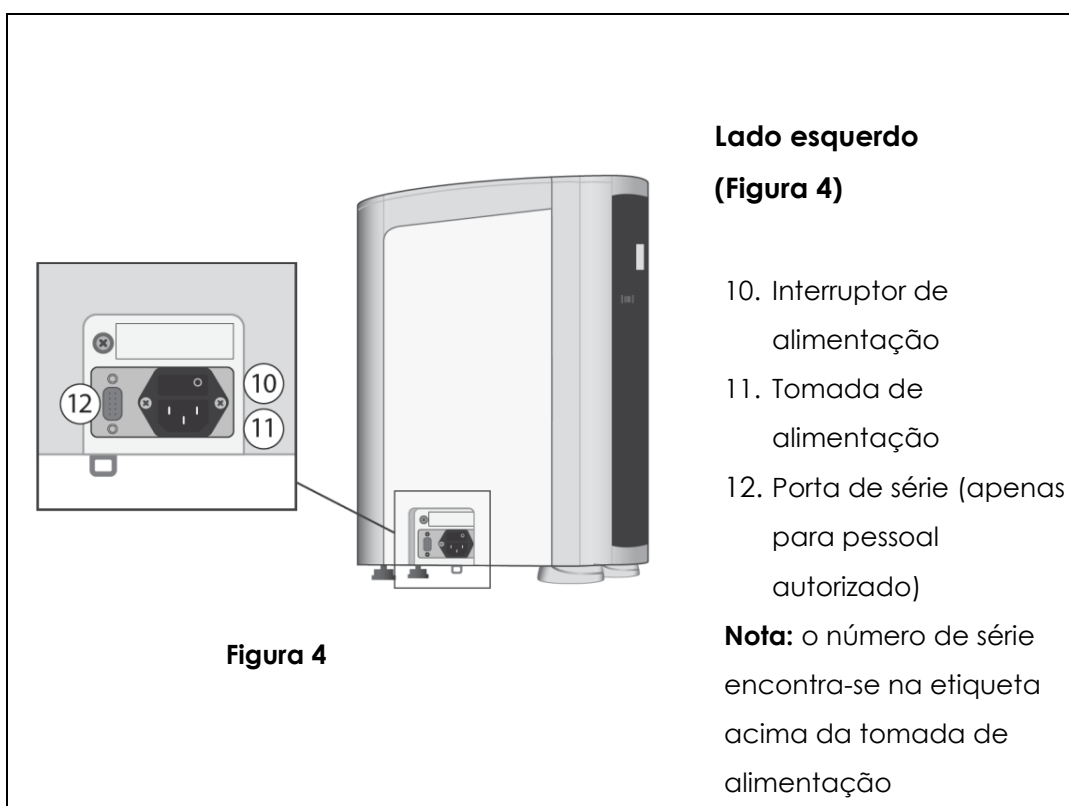
Painel posterior (Figura 2)

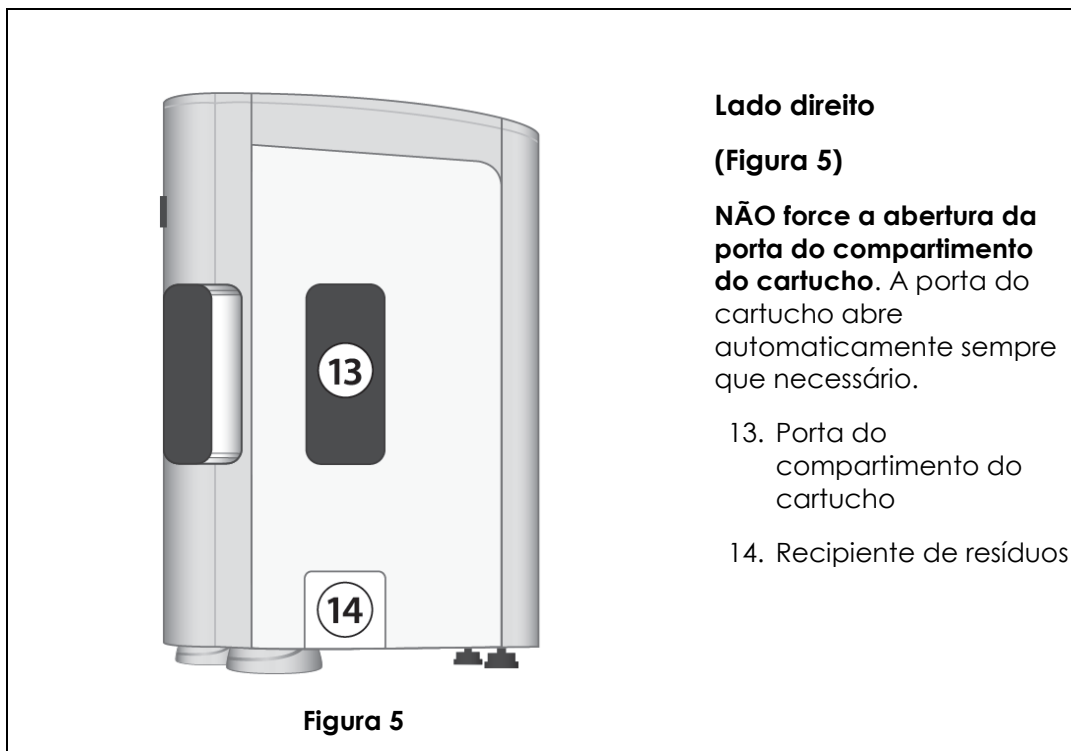
5. Pés reguláveis (para
nivelar o dispositivo)
- Nota:** o número de série
(SN) encontra-se na
etiqueta posterior

A3.2 Câmara (Figura 3)



A3.3 Painéis laterais (Figura 4 e 5)



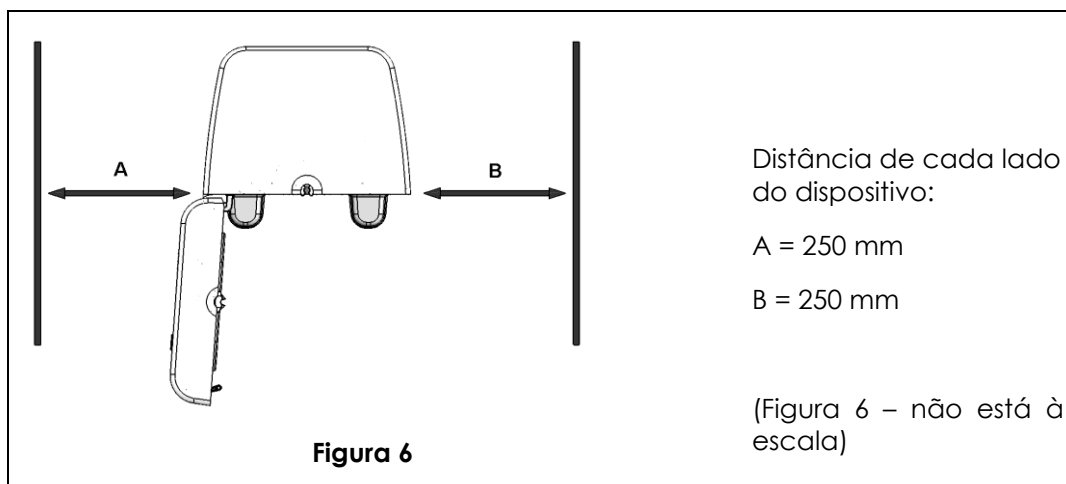


SECÇÃO A4: GUIA DE INSTALAÇÃO

A4.1 Posicionamento do dispositivo

NOTA: certifique-se de que o dispositivo é colocado numa superfície que possa suportar o respectivo peso (consulte o Anexo 1).

1. Certifique-se de que a área em torno do dispositivo está livre de outros equipamentos e objectos. O posicionamento do trophon EPR da forma ilustrada na Figura 6 assegurará o acesso a todas as funcionalidades, incluindo ao sistema de cartuchos e para desligar o dispositivo.



2. Nivela o dispositivo regulando os pés posteriores, rodando-os para a direita ou para a esquerda (consultar a Figura 2). Assegure-se de que os pés estão sempre instalados e de que não estão soltos.

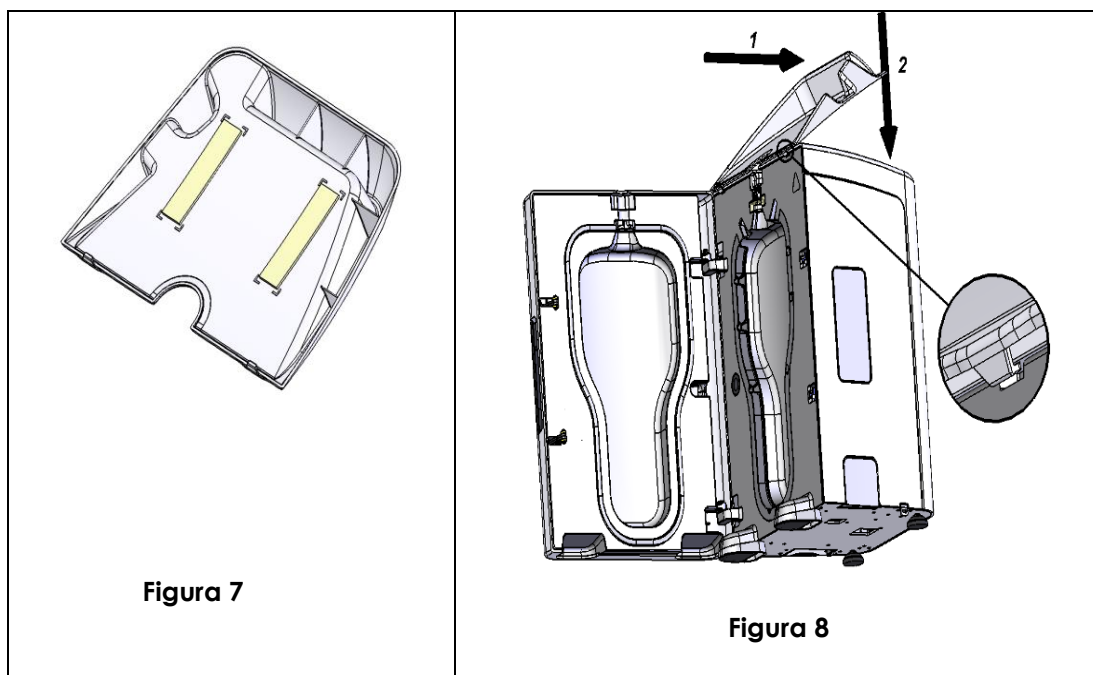
NOTA: se for necessário mudar a localização do dispositivo, consulte a secção B3.3 – Transporte

A4.2 Instalação do sistema de gestão de cabos

O Sistema de Gestão de Cabos destina-se a facilitar a utilização do trophon EPR mantendo o cabo da sonda ecográfica afastado da porta da câmara e proporcionando um local conveniente para guardar o cabo durante a Desinfecção de Alto Nível. Consulte a secção B2.3 se pretender utilizar o Sistema de Gestão de Cabos.

Para instalar o Sistema de Gestão de Cabos:

1. Abra a porta da câmara antes de montar o Sistema de Gestão de Cabos no dispositivo.
2. Retire a película protectora da fita autocolante de dupla face na parte inferior do Sistema de Gestão de Cabos (consulte a Figura 7).
3. Alinhe e faça deslizar os dois ganchos na parte da frente do Sistema de Gestão de Cabos em direcção às ranhuras existentes na câmara do dispositivo (consulte a Figura 8-1) até que não deslizem mais.
4. Pressione o Sistema de Gestão de Cabos sobre o dispositivo para fixá-lo na devida posição (consulte a Figura 8-2).



A4.3 Ligar o dispositivo

1. Ligue o cabo de alimentação fornecido com o dispositivo à tomada de alimentação do dispositivo. O equipamento deve ser ligado a uma tomada com ligação à terra.
2. Ligue o cabo à alimentação eléctrica.
3. Ligue o interruptor de alimentação, que se encontra na parte lateral do dispositivo, para a posição "ON".

A4.4 Definições básicas

Data e hora

1. Prima a tecla de função sob MENU no ecrã.
2. Utilizando as teclas de função sob o LCD:
 - Vá até CONFIGURAÇÃO utilizando os botões sob as setas e prima OK.
 - Vá até ACERTAR DATA E HORA utilizando os botões sob as setas.
 - Acerte a data e a hora utilizando o botão sob SEGUINTE para se deslocar entre os diferentes pontos de definição e as setas para se deslocar até à data e hora pretendidas.
 - Assim que cada ponto de definição estiver definido, prima OK.
 - O ecrã volta para o ecrã do menu.
 - Para alterar o formato da data e da hora, seleccione CONFIGURAÇÃO utilizando os botões sob as setas e prima OK.
 - Vá até ALTERAR FORMATO DA DATA ou ALTERAR FORMATO DA HORA utilizando os botões sob as setas.
 - Prima OK assim que tiver concluído.
 - O ecrã volta para o ecrã do menu.

Idioma

1. Prima a tecla de função sob MENU no ecrã.
2. Utilizando as teclas de função sob o LCD:
 - Vá até CONFIGURAÇÃO utilizando os botões sob as setas e prima OK.
 - Vá até IDIOMA utilizando os botões sob as setas e prima OK.
 - Vá até ao idioma pretendido utilizando os botões sob as setas e prima OK.
 - O ecrã volta para o ecrã do menu.

Defin. do alarme

1. Prima a tecla de função sob MENU no ecrã.
2. Utilizando as teclas de função sob o LCD:
 - Vá até CONFIGURAÇÃO utilizando os botões sob as setas e prima OK.
 - Vá até DEFIN. DO ALARME utilizando os botões sob as setas e prima OK.
 - Defina o volume do alarme premindo os botões para cima ou para baixo para ajustar o volume para nível alto ou baixo. Prima Ok para confirmar a selecção.
 - Vá até REPETIÇÃO DO ALARME utilizando os botões sob as setas e prima OK.
 - Defina a repetição do alarme premindo os botões para cima ou para baixo para ligar ou desligar a repetição do alarme. Prima OK para confirmar a selecção.
 - Se a repetição do alarme estiver activada, o alarme será repetido a cada minuto nas situações que se seguem.
 - a. A sonda foi deixada no dispositivo
 - b. Aparece uma mensagem de erro e é necessária uma resposta

A4.5 Ciclo de aquecimento

1. Este ciclo prepara o dispositivo para funcionar.
2. O aquecimento inicia automaticamente.

Mensagem apresentada no ecrã	Tempo de aquecimento aproximado (minutos)
Aquecimento rápido	< 2 minutos
A aquecer	2 – 30 minutos
Aquecimento alargado	> 30 minutos

3. Durante o ciclo de aquecimento, poderão aparecer algumas instruções no ecrã. Siga essas instruções, que podem incluir:
 - Fechar porta da câmara
 - Cartucho vazio. Substituir cartucho agora (consulte a secção B1)
 - Retirar sonda da câmara
4. Quando concluído, a mensagem apresentada no ecrã indicará: COLOCAR SONDA E INDICADOR
5. O equipamento está agora pronto para ser utilizado.

NOTA: recomenda-se que o dispositivo permaneça sempre ligado para maximizar a vida útil do cartucho de desinfetante, salvo se for necessário deslocar o equipamento.

PARTE B – UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE ROTINA

SECÇÃO B1: COLOCAÇÃO DO DESINFECTANTE



B1.1 Especificações e manuseamento do desinfectante

Leia o folheto das Instruções de Utilização fornecido com o trophon NanoNebulant e a Ficha de dados de segurança (MSDS) fornecida com o dispositivo.

Use sempre luvas descartáveis quando manusear os cartuchos de desinfectante.

AVISO: o não cumprimento das especificações e das instruções de manuseamento pode comprometer a eficácia do processo de desinfecção e/ou causar ferimentos ao operador.

B1.2 Introdução do cartucho de desinfectante

1. A porta do compartimento do cartucho abre automaticamente quando é necessário substituir o cartucho. NÃO force a abertura da porta do compartimento do cartucho, pode causar danos e fazer com que o dispositivo deixe de funcionar.
2. Mensagem apresentada no ecrã: CARTUCHO VAZIO. É apresentada a mensagem SUBSTITUIR CARTUCHO AGORA.
3. Prima o botão sob OK para abrir a porta do compartimento do cartucho.
4. NÃO coloque cartuchos vazios no dispositivo.

NOTA: verifique sempre a data de validade indicada no cartucho antes da utilização. Se o cartucho estiver fora da validade, elimine-o de acordo com os requisitos reguladores ambientais e governamentais locais. Não tente abrir nem colocar um cartucho danificado ou deformado. Não perfure manualmente o cartucho.

Consulte as Instruções de utilização fornecidas com o trophon NanoNebulant para obter instruções detalhadas sobre como instalar e/ou substituir cartuchos trophon NanoNebulant

NOTA: os cartuchos duram aproximadamente um mês a contar da data de instalação, dependendo da utilização e do facto de o dispositivo ter sido desligado.

B1.3 Derrame de desinfectante

- No caso de derrames é necessário usar EPI adequado (segundo as normas de saúde e segurança no trabalho da sua instituição e a MSDS do NanoNebulant).
- Nunca volte a colocar o produto derramado em cartuchos originais para o reutilizar.
- Limite e limpe o derrame colocando materiais de controlo de derrames sobre toda a área afectada.

B1.4 Cartuchos de desinfectante personalizados

- Utilize EXCLUSIVAMENTE os cartuchos trophon NanoNebulant validados para serem utilizados com o trophon EPR
- Cada cartucho só deve ser utilizado UMA VEZ. NÃO volte a encher ou a utilizar os cartuchos.

SECÇÃO B2: CICLO DE DESINFECÇÃO DE ALTO NÍVEL DE ROTINA

A eficácia do dispositivo não pode ser garantida caso sejam utilizados acessórios não aprovados. NÃO utilize o trophon EPR para desinfectar dispositivos ou instrumentos não aprovados.

B2.1 Sondas validadas para utilização com o trophon EPR

Para obter mais informações sobre as sondas que podem ser utilizadas no trophon EPR, consulte as seguintes referências:

- Website da Nanosonics www.nanosonics.eu
- o fabricante do equipamento de ecografia, para obter as respectivas recomendações e a lista mais actualizada de desinfectantes validados para utilização com as respectivas sondas.

NOTA: só deve colocar sondas validadas no trophon EPR. Todas as sondas referidas na lista de sondas validadas foram testadas e validadas de acordo com as especificações dos fabricantes.

B2.2 Preparação da sonda

A sonda deve ser submetida a uma limpeza prévia e secada ANTES de se poder dar início ao processo de Desinfecção de Alto Nível no trophon EPR.

NOTA: o facto de não limpar e secar a sonda pode fazer com que:

- não se consiga a desinfecção de alto nível durante o ciclo de desinfecção do trophon EPR;
- fiquem resíduos de desinfectante na sonda;
- haja possibilidade de exposição a resíduos de desinfectante, o que pode causar ferimentos; se não usar luvas isto pode causar a descoloração temporária e/ou irritação da pele.

Consulte as instruções do fabricante da sonda para conhecer o processo de limpeza correcto.

B2.3 Posicionamento da sonda

NOTA: a sonda tem de ser correctamente inserida no dispositivo para que seja possível realizar um ciclo de desinfecção de alto nível.

1. Quando o dispositivo está pronto, aparece a mensagem no ecrã: COLOCAR SONDA E INDICADOR.
2. Abra a porta da câmara.
3. A sonda é firmemente segurada na câmara através da utilização de dois grampos; consulte a Figura 9(a).

A sonda possui uma pequena manga na parte posterior da pega, que cobre o cabo eléctrico. Esta é designada BUCIM DA SONDA - Figura 9(a).

Usando luvas, insira a sonda correctamente, da seguinte forma:

- pressione o cabo eléctrico da sonda para dentro do grampo do cabo (na parte superior da câmara);
- segure na sonda pela pega, pressione o topo do BUCIM DA SONDA para o interior do vedante do bucim - Figura 9(a), assegurando-se de que o topo do bucim do cabo da sonda fica acima do vedante do bucim - Figura 9(b);
- certifique-se de que a sonda está direita e não toca nas paredes nem no fundo da câmara

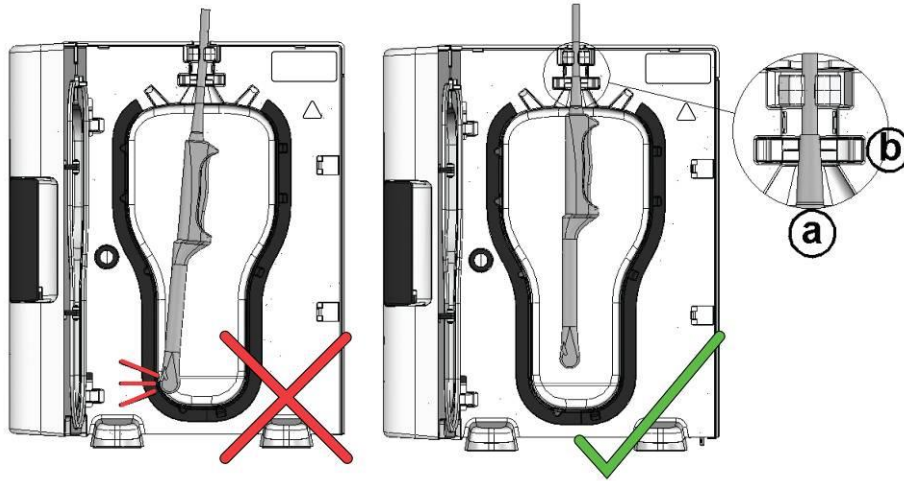


Figura 9

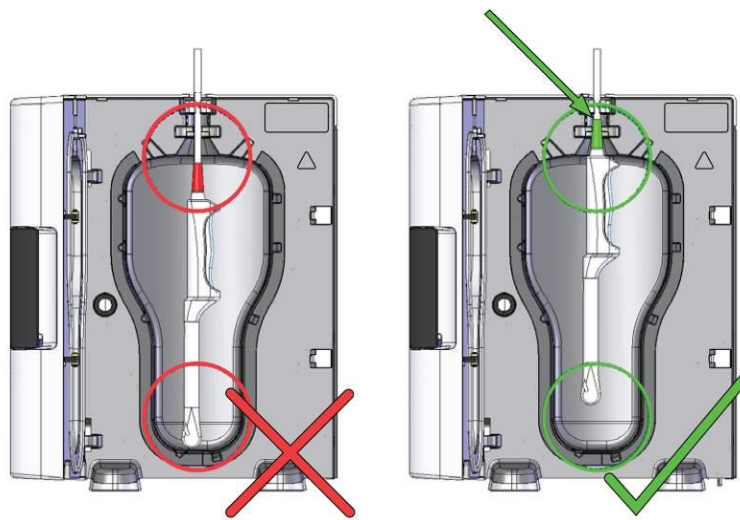


Figura 10

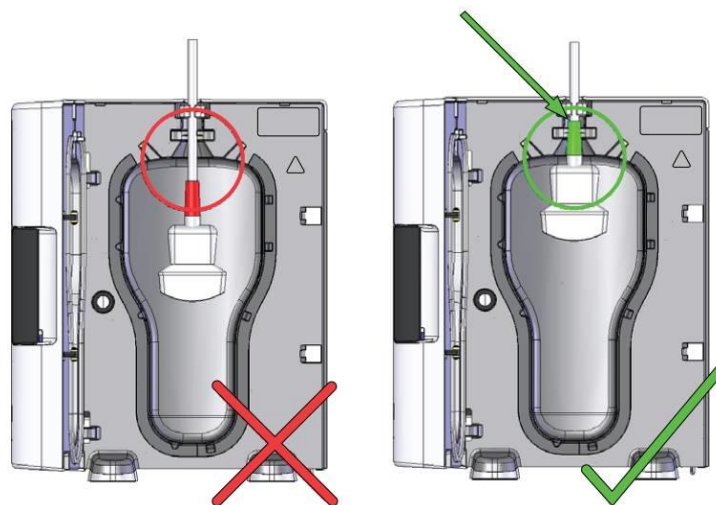


Figura 11

4. Além disso, a sonda deve ficar suspensa sem que a ponta fique abaixo da linha que atravessa a câmara (consulte as Figuras 10 e 11).
5. Se tiver sido instalado no dispositivo um sistema de gestão de cabos (consulte a secção A4.2), fixe a parte exterior do cabo e o conector da seguinte forma:
 - colocando o conector cuidadosamente no interior do tabuleiro;
 - enrolando bem o cabo à volta do suporte de cabos na parte lateral do tabuleiro.

NOTA: o posicionamento incorrecto da sonda pode fazer com que:

- não se consiga a desinfeção de alto nível durante o ciclo de desinfeção do trophon EPR;
- fiquem resíduos de desinfectante na superfície da sonda. Se não usar luvas isto pode causar a descoloração temporária e/ou irritação da pele;
- possam ocorrer danos na sonda se entrar em contacto com a parede da câmara.

NOTA: as Sondas Curvas têm de ser correctamente inseridas no dispositivo. Consulte na Figura 12 o posicionamento correcto e incorrecto da sonda.

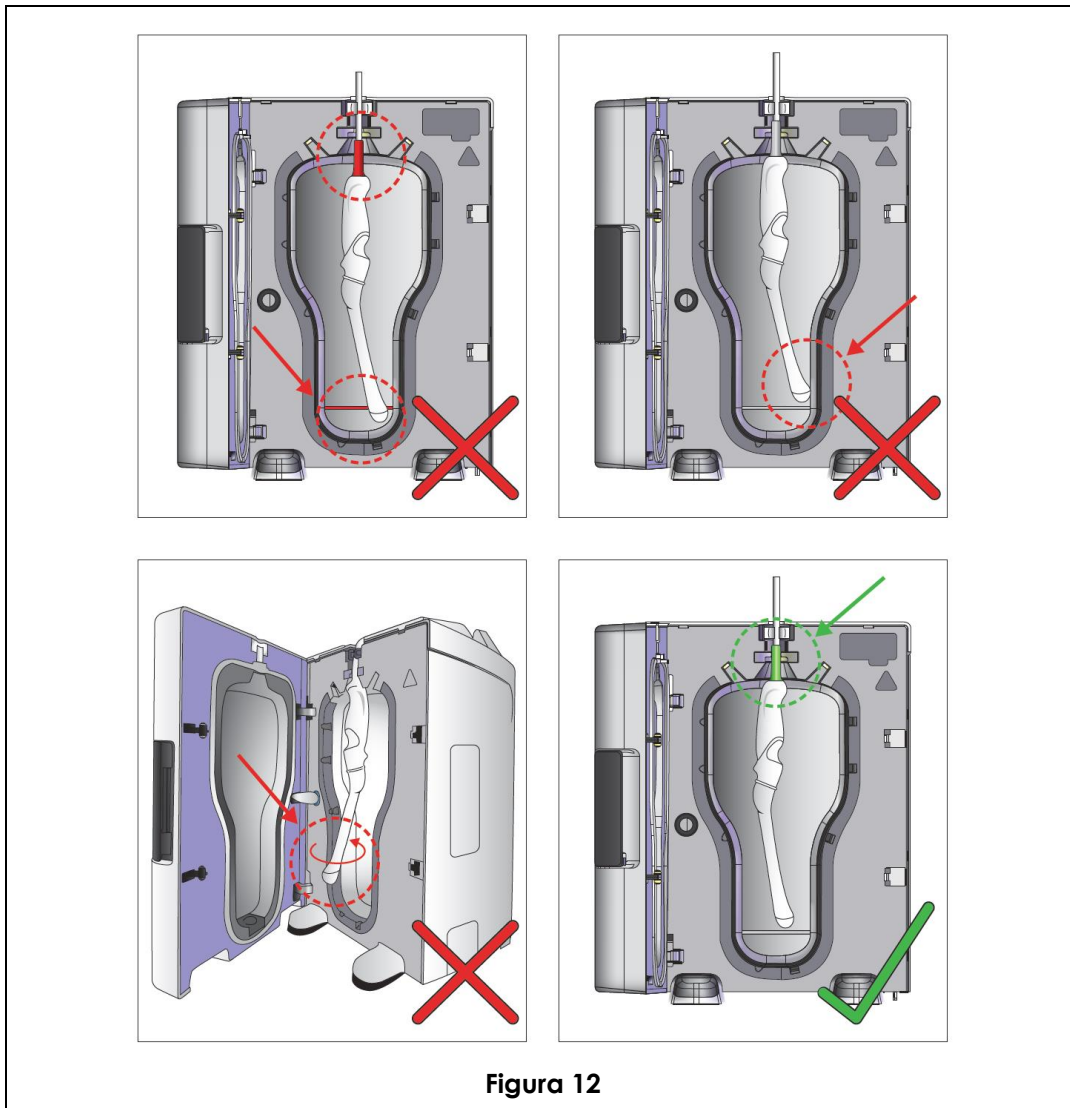


Figura 12

B2.4 Introdução do indicador químico

É necessário utilizar um Indicador Químico para cada ciclo de desinfecção, só devendo o mesmo ser utilizado uma vez. Depois de colocar correctamente a sonda na câmara, deverá colocar um indicador químico no suporte. Consulte as Instruções de Utilização do Indicador Químico.

B2.5 Fecho da porta da câmara

- A porta é bloqueada automaticamente no início de um ciclo de desinfecção de alto nível.
- Se a porta não for devidamente fechada, aparece no ecrã a mensagem: FECHAR PORTA DA CÂMARA.

B2.6 Desinfecção da sonda

Mensagem apresentada no ecrã: A SONDA ESTÁ LIMPA E SECA?

SIM

1. Se a sonda tiver sido submetida a uma limpeza e secagem prévias, nos termos da secção B2.2 acima, prima SIM utilizando a tecla de função. Nessa altura, o dispositivo verifica se está pronto para efectuar um ciclo de desinfecção. Assim que estiver pronto, é apresentada no ecrã a mensagem: PRIMA INICIAR PARA COMEÇAR.
2. Prima o botão INICIAR para iniciar o ciclo ou CANCELAR, utilizando as teclas de função, para desbloquear o equipamento e retirar a sonda.
3. O progresso do ciclo de desinfecção é indicado no ecrã.
4. Mensagem apresentada no ecrã: A DESINFECTAR.
5. O ciclo de Desinfecção de Alto Nível demora 7 minutos a concluir.

NÃO

1. Se a sonda NÃO tiver sido submetida a uma limpeza prévia e secada, nos termos da secção B2.2, seleccione NÃO utilizando a tecla de função.
2. Mensagem apresentada no ecrã: RETIRE E LIMPE A SONDA.
3. Retire a sonda e efectue uma limpeza prévia de acordo com as instruções na secção B2.2. Em seguida, siga as instruções da secção B2.3.

NOTA: se for visível vapor a sair da câmara, afaste-se do dispositivo até que este ciclo de funcionamento termine e que o vapor pare. Não se exponha ao contacto directo com o vapor. Contacte o representante da assistência ao cliente (consulte a Parte C - Resolução de problemas).

B2.7 Remoção da sonda

É importante usar luvas limpas para o manuseamento de sondas antes e depois de um ciclo de desinfecção.

1. Quando o ciclo tiver sido concluído com êxito, o dispositivo emite um alarme sonoro. Mensagem apresentada no ecrã: CICLO CONCLUÍDO, RETIRE E LIMPE A SONDA.

NOTA: se a sonda não for removida no prazo de 1 minuto após a conclusão do ciclo, o tempo de aquecimento necessário para o ciclo seguinte irá aumentar.

2. Use luvas novas. Remova o Indicador Químico usado do dispositivo e compare a mudança de cor com o esquema de cores na embalagem do Indicador Químico (consulte as Instruções de Utilização do Indicador Químico para obter mais instruções).
3. Elimine o Indicador Químico usado.

4. Retire a sonda cuidadosamente após a conclusão do ciclo, com um contacto mínimo. Evite tocar com a sonda na superfície quente da câmara.
5. Limpe a sonda com um pano absorvente descartável, seco e que não largue pêlos. Inspeccione visualmente a sonda e certifique-se de que quaisquer resíduos de desinfectante são eliminados.
6. Deite fora as luvas.
7. Feche a porta da câmara.
8. A sonda está pronta para ser utilizada ou armazenada.

NOTA: após uma utilização correcta, aquando da conclusão de um ciclo de desinfectação bem-sucedido, a sonda ecográfica pode apresentar temperaturas à superfície até 45 °C. A sonda estará quente ao toque, sendo seguro manuseá-la e utilizá-la.

B2.8 Modo de repouso e procedimentos para desligar

- Se o dispositivo não for utilizado durante 120 minutos ou se uma sonda tiver sido deixada no interior do dispositivo durante um período prolongado, o dispositivo entra automaticamente no modo de repouso. Para reiniciar a partir do modo de repouso, prima REINICIAR. O dispositivo começa a aquecer.
- Para obter a utilização máxima de desinfectante de cada cartucho de NanoNebulant, aconselha-se deixar o trophon EPR ligado à alimentação e ligado (ON) continuamente. Se o dispositivo não for utilizado por períodos prolongados ele passa automaticamente para modo de repouso, para poupar energia. A desactivação do sistema por mais de 24 horas irá diminuir a duração de cada cartucho de NanoNebulant.

SECÇÃO B3: CICLO DE LIMPEZA

O ciclo de limpeza retira qualquer resto de desinfectante do cartucho e do interior do dispositivo e converte o NanoNebulant em oxigénio e água. O oxigénio é libertado para a atmosfera. A água é recolhida no recipiente de resíduos no interior do dispositivo (capacidade máxima de 150 ml).

B3.1 Motivos para efectuar um ciclo de limpeza

1. É necessário um ciclo de limpeza quando o dispositivo detecta que o desinfectante está fora de validade ou se detectar um erro que não possa ser corrigido sem se contactar a assistência técnica.
2. Será apresentada uma mensagem no ecrã quando o dispositivo necessitar de limpeza.
 - Para purgar o líquido, prima LIMPAR para iniciar o ciclo usando a tecla de função e prossiga para a secção B3.2.
3. É necessário realizar manualmente um ciclo de limpeza antes de elevar ou deslocar o dispositivo. Para fazê-lo:
 - seleccione MENU utilizando a tecla de função;
 - seleccione LIMPAR;
 - mensagem apresentada no ecrã: RETIRAR TODO O DESINFECTANTE DO SISTEMA;
 - seleccione SIM utilizando a tecla de função;
 - em seguida, avance para a secção B3.2.

NOTA: assim que o ciclo de limpeza tiver sido iniciado, pode ser interrompido durante algum tempo, mas não pode ser cancelado. Não desligue o dispositivo durante a limpeza para que o ciclo de limpeza não seja reiniciado.

B3.2 Realização do ciclo de limpeza

NOTA: utilize sempre luvas descartáveis quando manusear o recipiente de resíduos.

1. Certifique-se de que o recipiente de resíduos vazio é totalmente introduzido no dispositivo.
2. O ciclo de limpeza inicia-se automaticamente.

NOTA: o dispositivo não realiza o ciclo de limpeza se o recipiente de resíduos não estiver instalado.

3. O ciclo de limpeza normalmente demora 35 minutos (100 minutos no máximo). Mensagem apresentada no ecrã: A LIMPAR.

NOTA: NÃO tente abrir a porta do compartimento do cartucho durante o ciclo de limpeza.

4. O ciclo de limpeza pode ser interrompido premindo a tecla de função sob INTERROMPER. Mensagem apresentada no ecrã: LIMPEZA INTERROMPIDA.
5. Para continuar o ciclo, prima a tecla de função sob RETOMAR.
6. Quando o ciclo de limpeza estiver concluído, aparece no ecrã a mensagem: RETIRAR E ESVAZIAR RECIPIENTE DE RESÍDUOS.
7. Retire o recipiente de resíduos do dispositivo e esvazie-o.
8. Mensagem apresentada no ecrã: COLOCAR RECIPIENTE DE RESÍDUOS.
9. Mensagem apresentada no ecrã: CARTUCHO VAZIO. SUBSTITUIR CARTUCHO AGORA.
10. O cartucho vazio pode agora ser retirado - avance para a secção B4.

B3.3 Transporte do dispositivo

- Antes de transportar o trophon EPR, deve efectuar o ciclo de limpeza do desinfectante e desligar o dispositivo no interruptor de alimentação.
- Não desloque excessivamente nem arraste o dispositivo na superfície de montagem.
- Mantenha SEMPRE o dispositivo na vertical, mesmo durante o transporte. A movimentação do dispositivo deve ser sempre realizada verticalmente.

SECÇÃO B4: REMOÇÃO e ELIMINAÇÃO DE CARTUCHOS DE DESINFECTANTE USADOS

IMPORTANTE: os cartuchos são perfurados na parte superior e na parte lateral, junto ao fundo, quando a porta do compartimento do cartucho é fechada e bloqueada. Poderá restar uma pequena quantidade de desinfectante no cartucho, mesmo após este ter sido totalmente gasto. Siga cuidadosamente as instruções para evitar ferimentos.

B4.1 Remoção do cartucho

1. Use luvas.
2. Mensagem apresentada no ecrã: SUBSTITUIR O CARTUCHO E FECHAR A PORTA DO COMPARTIMENTO DO CARTUCHO.

NOTA: a porta do compartimento do cartucho abre automaticamente. NÃO force a abertura da porta do compartimento do cartucho.

3. Retire o cartucho pegando nele pelas áreas expostas enquanto o frasco está no suporte e evite tocar na área perfurada.
4. NÃO agite nem altere a orientação do cartucho.
5. Consulte as Instruções de Utilização fornecidas com o trophon NanoNebulant para obter instruções detalhadas sobre como instalar um cartucho novo.

B4.2 Eliminação do cartucho vazio

Os cartuchos usados e vazios devem ser eliminados no contentor de lixo mais próximo ou de acordo com as directrizes de eliminação da sua instituição.

NOTA: NÃO coloque cartuchos vazios no dispositivo.

B4.3 Cartucho fora da validade ainda com Desinfectante

Siga os procedimentos da sua instituição para proceder à eliminação de materiais CORROSIVOS ou OXIDANTES.

B4.4 Cartucho deformado

1. Vire o cartucho de desinfectante para a posição correcta, para permitir que liberte o ar no seu interior.
2. Contacte o representante da assistência ao cliente.

SECÇÃO B5: CICLOS INCOMPLETOS OU FALHADOS

Esta secção descreve as situações mais comuns em que um ciclo não é concluído de forma satisfatória e as acções que é necessário tomar (consulte igualmente a PARTE C - RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS).

B5.1 Falha da alimentação eléctrica

Caso se perca a alimentação eléctrica do dispositivo enquanto este estiver em funcionamento, o ciclo em curso não é concluído.

- Se a sonda não for necessária com urgência, aguarde que a alimentação eléctrica seja restabelecida. Assim que a alimentação for restabelecida, o equipamento recupera com segurança. Siga as instruções apresentadas no ecrã para retirar a sonda.
- Se necessitar da sonda com urgência e não for possível restabelecer a alimentação eléctrica, siga as indicações da secção B5.3.
- Elimine o Indicador Químico usado e substitua por um novo. Repita o ciclo de desinfecção.

B5.2 Falha de ciclo (durante ou no final do ciclo)

Caso ocorra algum problema durante ou no final do ciclo, é detectada uma falha de ciclo. Siga as instruções apresentadas no ecrã.

- Mensagem apresentada no ecrã: CICLO DE DESINFECÇÃO FALHOU, DESBLOQUEAR. Soará um sinal sonoro.
- Prima a tecla de função sob DESBLOQUEAR para desbloquear a porta da câmara.
- Mensagem apresentada no ecrã: CICLO DE DESINFECÇÃO FALHOU. RETIRE E LIMPE A SONDA.
- Use luvas novas. Remova imediatamente a sonda e elimine o Indicador Químico usado e substitua por um novo. Feche a porta da câmara e repita o ciclo de desinfecção.
- No caso de uma falha repetida ou uma avaria grave, contacte o representante da assistência ao cliente indicando a mensagem de erro apresentada no ecrã.

NOTA: NÃO tente utilizar o dispositivo.

B5.3 Anulação manual do bloqueio da porta

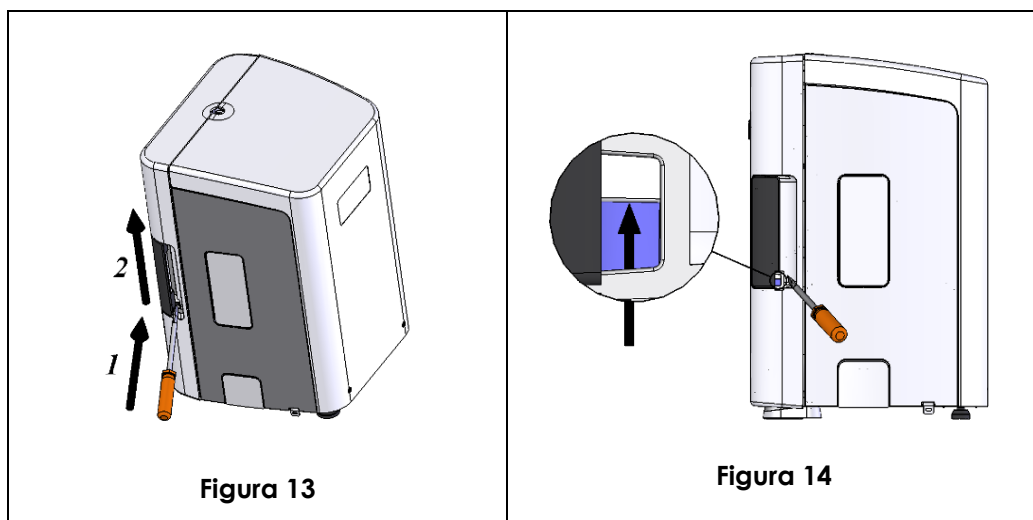
A utilizar EXCLUSIVAMENTE em circunstâncias EXCEPCIONAIS, quando a sonda estiver bloqueada na câmara e necessitar de ser recuperada com urgência para ser utilizada.

AVISO: PODERÁ AINDA HAVER DESINFECTANTE NA CÂMARA e AS SUPERFÍCIES DA CÂMARA PODERÃO AINDA ESTAR QUENTES. Deverá utilizar equipamento de protecção pessoal, como luvas, para evitar o contacto com o desinfectante.

Desligando a alimentação e voltando a ligá-la, o dispositivo tenta recuperar. Nesta altura, se mesmo assim continuar a não conseguir retirar a sonda, poderá fazer o seguinte:

1. Desligue o dispositivo.
2. Introduza cuidadosamente a ponta de uma chave de parafusos na ranhura por trás do puxador da porta da câmara, até não avançar mais. (consulte as Figuras 13 e 14)
3. Levante a chave de parafusos num movimento ascendente.
4. A porta será desbloqueada, podendo retirar a sonda.

NOTA: a sonda **NÃO SE ENCONTRA DESINFECTADA** e **NÃO PODE** ser utilizada enquanto não tiver sido realizado um ciclo de desinfeção bem-sucedido ou enquanto não for desinfectada através de um método alternativo.



SECÇÃO B6: CUIDADOS DE ROTINA E MANUTENÇÃO

B6.1 Limpeza periódica

1. Depois de arrefecida, limpe a câmara com um pano húmido.
2. Feche a porta da câmara.
3. Para limpar o exterior do dispositivo, passe um pano macio húmido. NÃO mergulhe o dispositivo em líquidos nem deite líquidos sobre o mesmo.
4. Tenha cuidado para não permitir contacto de líquido com a tomada de alimentação (consulte a Figura 4).
5. Inspeccione os respiradouros na base do dispositivo; remova qualquer obstrução que impeça o fluxo de ar para o dispositivo. Mantenha-o nivelado durante a inspecção e a remoção de qualquer obstrução.

B6.2 Assistência

Assim que o intervalo de assistência de 12 meses ou 5000 ciclos for apresentado no ecrã, contacte o representante da assistência ao cliente para agendar a assistência ao dispositivo.

SECÇÃO B7: ELIMINAÇÃO DO DISPOSITIVO

B7.1 Eliminação do dispositivo

Quando chegar o momento de deixar de utilizar o dispositivo, contacte o seu distribuidor ou a Nanosonics Europe GmbH. O dispositivo será então eliminado no ponto de recolha aplicável à reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.

PARTE C – RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

O quadro seguinte permite ao utilizador diagnosticar problemas básicos e implementar uma solução que possa permitir ao dispositivo retomar o funcionamento. Se estiver presente uma sonda e precisar de a recuperar com urgência, consulte a secção B5.3.

Se o problema persistir, contacte o representante da Nanosonics.

Sintoma	Verifique o seguinte
1. O dispositivo não tem alimentação eléctrica 2. O ecrã está em branco	<ul style="list-style-type: none">• O dispositivo está ligado• Está a utilizar o cabo de alimentação correcto para a região onde se encontra• A alimentação está ligada na tomada de parede• O interruptor de alimentação do dispositivo está na posição "ON"
3. A porta da câmara não abre	<ul style="list-style-type: none">• O dispositivo tem alimentação eléctrica• Siga as mensagens apresentadas no ecrã para obter instruções• Verifique se o ciclo (de limpeza ou desinfeção) foi concluído• O puxador da porta da câmara pode ser completamente aberto
4. A porta da câmara não fecha	<ul style="list-style-type: none">• Siga as mensagens apresentadas no ecrã para obter instruções• A sonda foi validada para ser utilizada no dispositivo• A sonda foi correctamente colocada• Posição do fecho da porta: se estiver na posição "bloqueada", a porta não fecha. Para verificar, experimente abrir o puxador como se fosse abrir a câmara. Se o puxador não rodar, a porta está na posição de bloqueada – consulte a secção B5.3.
5. A porta do compartimento do cartucho não abre	<ul style="list-style-type: none">• O dispositivo tem alimentação eléctrica• Siga as mensagens apresentadas no ecrã para obter instruções• O ciclo (limpeza ou desinfeção) foi concluído• O recipiente de resíduos está vazio e completamente introduzido
6. A porta do compartimento do cartucho não fecha	<ul style="list-style-type: none">• Siga as mensagens apresentadas no ecrã para obter instruções• Tipo de cartucho correcto: trophon NanoNebulant• O cartucho está posicionado correctamente• A tampa do cartucho foi retirada
7. A sonda não fica correctamente instalada na câmara	<ul style="list-style-type: none">• A sonda foi validada para ser utilizada no trophon EPR• A sonda foi correctamente colocada
8. O ciclo não inicia	<ul style="list-style-type: none">• O dispositivo tem alimentação eléctrica• Siga as mensagens apresentadas no ecrã para obter instruções• A sonda foi correctamente colocada• A porta da câmara está fechada• Se estiver no ecrã que pergunta se a sonda está limpa e seca e, ao seleccionar o botão SIM, o registo não for feito, contacte o representante da assistência ao cliente• Se o ecrã indicar PRONTO e o botão Iniciar não

	responder, contacte o representante da assistência ao cliente
9. O dispositivo está a emitir sinais sonoros	<ul style="list-style-type: none"> • Siga a mensagem apresentada no ecrã para obter instruções • Há uma sonda no interior do dispositivo que tem de ser retirada
10. Há uma fuga de líquido no dispositivo	<p>Aviso: qualquer fuga de líquido do dispositivo pode conter peróxido de hidrogénio. Caso detecte líquido ou vapor a sair do dispositivo em qualquer altura:</p> <ul style="list-style-type: none"> • não se exponha ao contacto directo com o vapor ou o líquido; • use EPI adequado; • certifique-se de que a área está bem ventilada; • deixe que o dispositivo termine o ciclo; • desligue o dispositivo e retire o cabo de alimentação; • contacte o representante da assistência ao cliente.
11. A porta da câmara está aberta e bloqueada.	<ul style="list-style-type: none"> • Se o dispositivo estiver em modo de repouso, seleccione REINICIAR no ecrã LCD • Em todas as outras situações, DESLIGUE o dispositivo utilizando o interruptor de alimentação e volte a LIGÁ-LO (Figura 4, item 10) <p>Nessa altura, o dispositivo deve desbloquear automaticamente a porta da câmara.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se as instruções acima não tiverem o resultado pretendido, DESLIGUE o dispositivo e siga a secção B5.3 para proceder à anulação manual do bloqueio da porta. Feche a porta da câmara antes de voltar a LIGAR o trophon EPR.
12. Sonda ecográfica – não está presa no grampo do cabo ou está em contacto com a parede da câmara	<ul style="list-style-type: none"> • Consulte a Lista de sondas validadas do trophon para confirmar a compatibilidade da sonda com o trophon EPR. • Contacte o representante da assistência ao cliente.
13. O dispositivo está a falhar ciclos.	<ul style="list-style-type: none"> • Registe quaisquer códigos de erro e a cor do indicador e contacte o representante da assistência ao cliente.
14. O dispositivo demora muito tempo para aquecer entre ciclos	<ul style="list-style-type: none"> • Assegure-se de que a sonda é removida imediatamente após o final de cada ciclo.
15. Não consigo localizar o número de série do trophon EPR	<ul style="list-style-type: none"> • O número de série do trophon EPR encontra-se na etiqueta traseira do seu dispositivo e também na etiqueta lateral acima da tomada de alimentação.

PARTE D – IMPRESSORA TROPHON (Acessório)

SECÇÃO D1: INTRODUÇÃO E CONFIGURAÇÃO

A Impressora trophon imprime, em tempo real, etiquetas que registam o ciclo de desinfecção mais recente directamente a partir do trophon EPR. A etiqueta é criada aqquando da conclusão de cada ciclo de desinfecção de alto nível e pode ser colocada directamente na ficha clínica do doente ou noutra documentação. Os registos das etiquetas impressas permanecem legíveis durante até 7 anos.

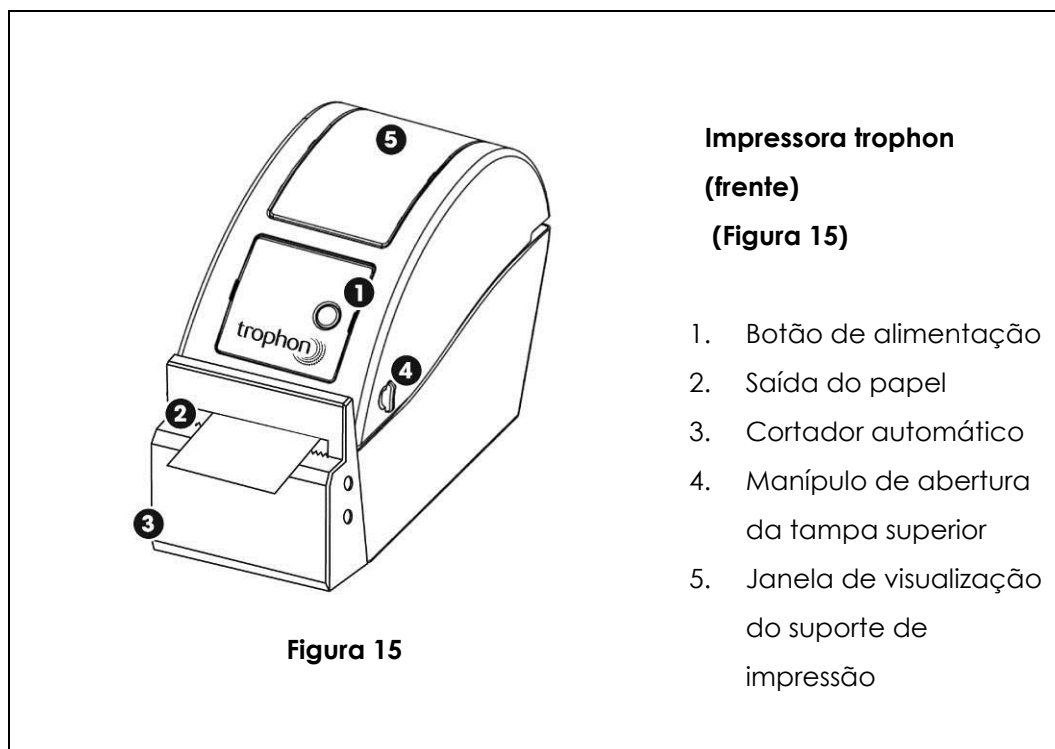
A Impressora trophon foi concebida especificamente para ser utilizada com o trophon EPR. Não é possível garantir a exactidão e duração dos registos caso seja utilizado um acessório não aprovado (impressora ou rolo de etiquetas).

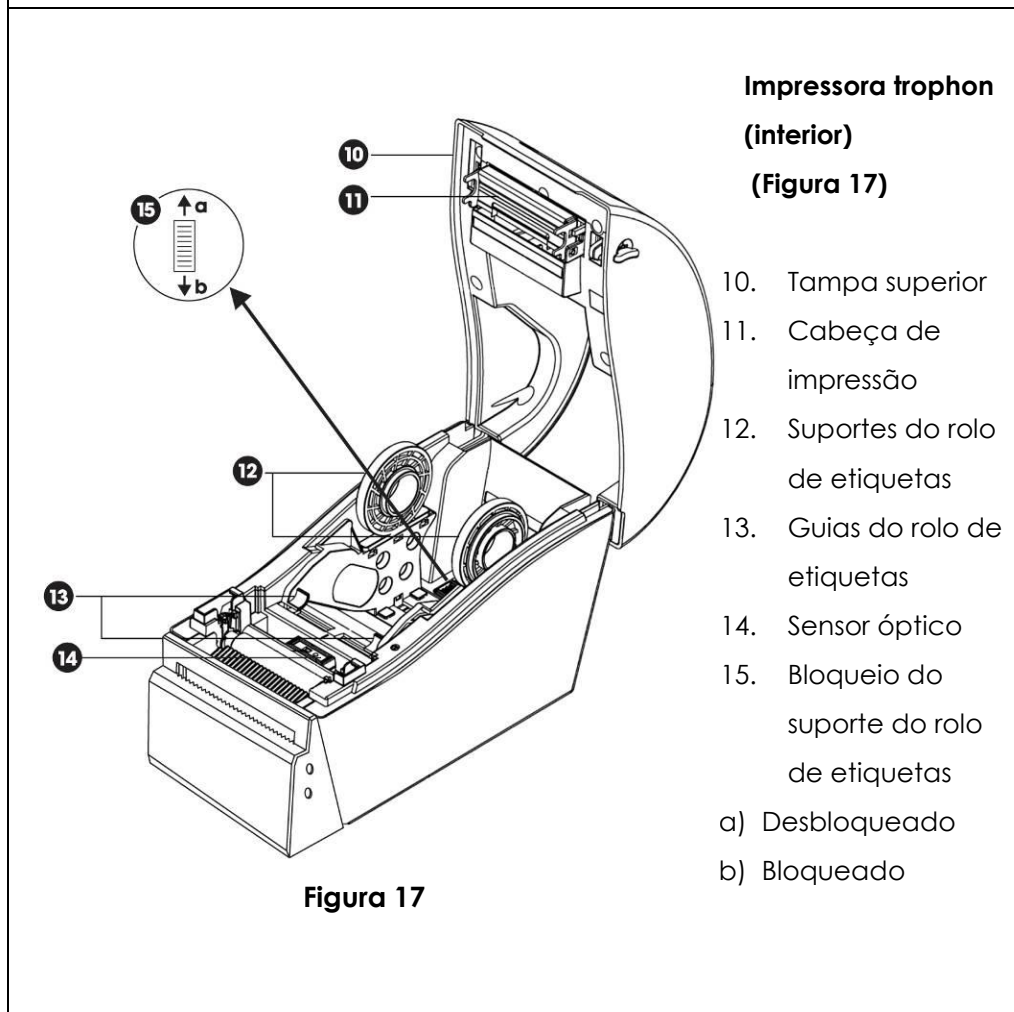
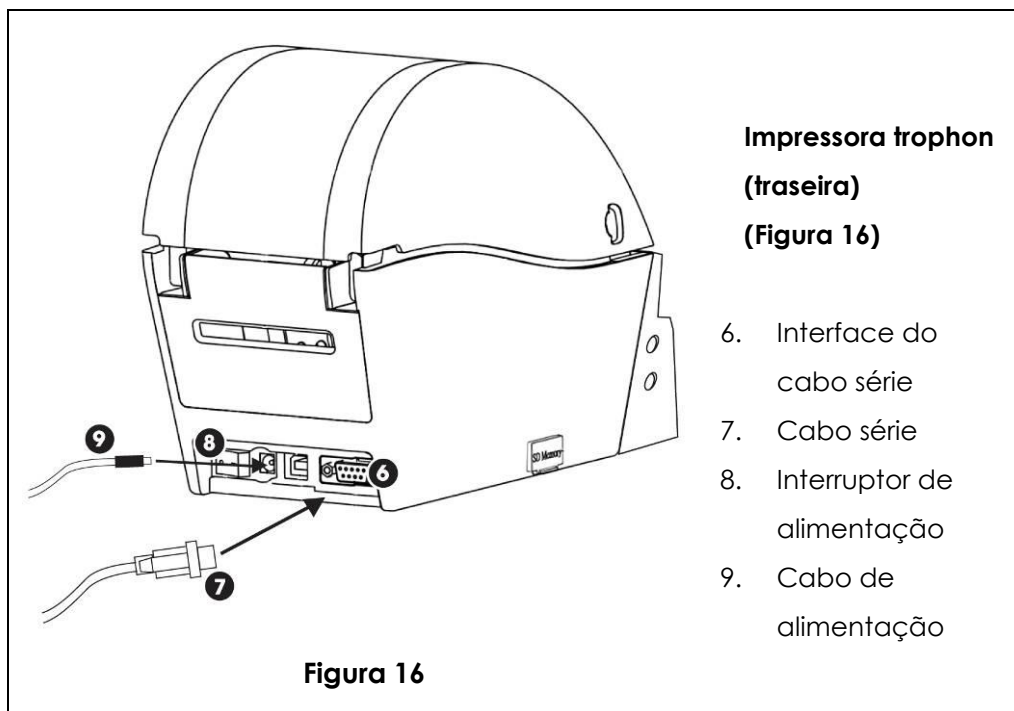
Em caso de dúvidas sobre o funcionamento, avarias ou manutenção, contacte o representante da assistência ao cliente.

D1.1 Avisos, etiquetas e símbolos importantes

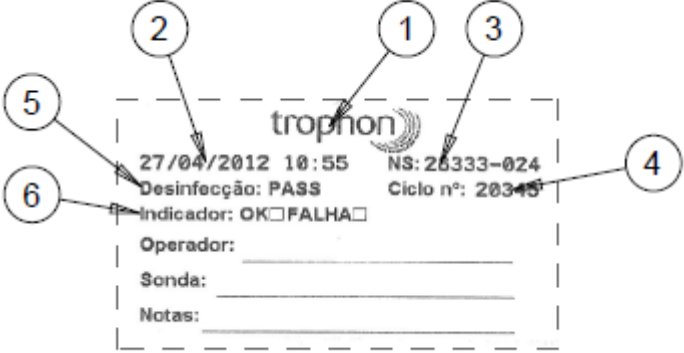

Consulte a Secção A2 deste Manual do Utilizador para obter uma descrição de todos os avisos, etiquetas e símbolos.

D1.2 Descrição das funcionalidades da Impressora trophon





D1.3 Descrição das funcionalidades do registo de etiquetas impressas trophon

 <p>Figura 18</p>	<p>Registo de etiquetas impressas (Passou desinfecção)</p> <ol style="list-style-type: none">1. Logótipo da trophon2. Data e hora3. Número de série do trophon EPR4. Número do ciclo do trophon5. Resultado da desinfecção (PASSOU)6. Resultado do indicador químico (campo de introdução manual)
 <p>Figura 19</p>	<p>Registo de etiquetas impressas (Falhou desinfecção)</p> <ol style="list-style-type: none">7. Código de erro8. ID do operador (campo de introdução manual)9. ID da sonda (campo de introdução manual)10. Notas (campo de introdução manual)

D1.4 Impressora trophon – Configuração inicial

1. Retire a Impressora trophon da embalagem, incluindo o Guia de instalação rápida.
2. Posicione a Impressora trophon em segurança numa bancada ao lado do trophon EPR, no suporte do Carrinho trophon ou montada numa parede.
3. Siga as instruções de configuração incluídas na caixa para ligar a impressora à corrente e ao trophon EPR.

NOTA: verifique se o cabo de alimentação da impressora está ligado à Impressora trophon antes da ligação à alimentação eléctrica ou da activação do interruptor de alimentação.

4. Siga as instruções de configuração incluídas na caixa para colocar o rolo de etiquetas na Impressora trophon.

NOTA: mantenha os suportes do rolo de etiquetas na posição de "desbloqueados". Tenha em atenção a orientação dos suportes do rolo de etiquetas na Figura 17, pois estes podem ser trocados. A orientação incorrecta impedirá a colocação correcta do rolo de etiquetas na Impressora trophon.

D1.5 Impressora trophon - Instruções de utilização

1. Assim que a Impressora trophon estiver ligada ao trophon EPR através do cabo fornecido e activada, será automaticamente detectada.
2. É recomendável realizar um teste de impressão imprimindo primeiro uma etiqueta antes da impressão das etiquetas de desinfecção de alto nível trophon EPR (consulte D1.6).
3. Os registos das etiquetas impressas estarão disponíveis no final de cada ciclo de desinfecção de alto nível concluído pelo trophon EPR.

NOTA: é possível reimprimir os registos de ciclos de desinfecção de alto nível anteriores a partir da Impressora trophon seleccionando MENU → IMPRESSORA → REIMPRIMIR ÚLTIMO REGISTO.

D1.6 Impressora trophon - Teste de impressão

1. Verifique a ligação da impressora no ecrã LCD do trophon EPR:
 - seleccione MENU utilizando a tecla de função;
 - seleccione IMPRESSORA;
 - seleccione TESTE DE IMPRESSÃO.
2. A impressora imprime e corta uma etiqueta de amostra, confirmando que a ligação está correcta.

D1.7 Impressora trophon – Número de cópias das etiquetas

Selecione o número de cópias dos registos de etiquetas impressas (1- 4) para cada ciclo de desinfecção.

1. Utilize a tecla de função MENU e seleccione IMPRESSORA.
2. Seleccione NÚMERO DE ETIQUETAS.
3. Seleccione o número de cópias impressas pretendido (1 – 4) por ciclo de desinfecção

SECÇÃO D2: CUIDADOS DE ROTINA E MANUTENÇÃO

D2.1 Substituição do rolo de etiquetas da Impressora trophon

O trophon EPR apresenta uma notificação quando for necessário substituir o rolo de etiquetas através de uma mensagem no ecrã LCD: IMPRESSORA SEM PAPEL.

Siga as instruções de configuração incluídas na caixa da impressora para colocar o rolo de etiquetas.

D2.2 Limpeza da Impressora trophon

1. Desligue a impressora e retire a ficha da tomada de alimentação antes de limpar.
2. Para limpar o exterior do dispositivo, passe um pano macio húmido. NÃO mergulhe o dispositivo em líquidos, não deite líquidos sobre o mesmo, nem pulverize líquidos na impressora.

3. Utilize uma solução morna à base de sabão para limpar as coberturas exteriores da impressora, tendo cuidado para que o líquido não entre em contacto com a tomada de alimentação, o interior da Impressora trophon ou com o rolo de etiquetas.
4. Limpe a cabeça de impressão quando substituir o rolo de etiquetas utilizando um pano macio com etanol. Consulte na Figura 17 a localização da cabeça de impressão.

SECÇÃO D3: RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS DA IMPRESSORA TROPHON

D3.1 Ligar e desligar a Impressora trophon

A Impressora trophon é automaticamente detectada e activada quando é ligada ao trophon EPR.

Para desactivar a Impressora trophon, utilize o ecrã LCD do trophon EPR:

- seleccione MENU utilizando a tecla de função;
- seleccione IMPRESSORA e, em seguida, ACTIVAR/DESACTIVAR;
- seleccione DESACTIVADA e, em seguida, OK.

D3.2 Impressora trophon – Mensagens de erro

As mensagens de erro da Impressora trophon são apresentadas no ecrã LCD do trophon EPR. Se for apresentada uma mensagem de erro, tem duas opções disponíveis:

1. REPETIR - seleccione esta opção através das teclas de função do trophon EPR.
 - Depois de ter tratado do erro, seleccione REPETIR.
 - A Impressora trophon tentará reimprimir o último registo de desinfeção. Verifique o registo impresso antes de retirar a sonda da Câmara do trophon EPR.
 - Se o erro não tiver sido tratado, serão apresentadas novamente as duas opções, REPETIR e IGNORAR.
2. IGNORAR - seleccione esta opção através das teclas de função do trophon EPR.
 - Se o registo impresso não for necessário e não pretender REPETIR a impressão, seleccione IGNORAR.
 - Depois de ter seleccionado IGNORAR, retire a sonda da Câmara do trophon EPR.

NOTA: se seleccionar IGNORAR, o registo da etiqueta de desinfeção não será impresso.

MENSAGENS DE ERRO DA IMPRESSORA TROPHON

Erro	Verifique o seguinte
A impressora não tem alimentação eléctrica	<ul style="list-style-type: none"> • A impressora está ligada à corrente • A alimentação está ligada na tomada de parede e na impressora • A impressora apresenta uma pequena luz verde quando está ligada.
Indicador LED da impressora – luz vermelha contínua	<ul style="list-style-type: none"> • A tampa do papel está bem fechada • Erro de impressão - cabeça de impressão aberta ou erro do cortador. • Verifique o ecrã LCD do trophon EPR para obter mais informações
Indicador LED da impressora – luz vermelha intermitente	<ul style="list-style-type: none"> • Erro de impressão - cabeça aberta, sem papel ou encravamento de papel • Verifique o ecrã LCD do trophon EPR para obter mais informações
Indicador LED da impressora – Luz amarela	<ul style="list-style-type: none"> • O sistema está a eliminar dados da impressora. • Verifique o ecrã LCD do trophon EPR para obter mais informações
Indicador LED da impressora – luz verde intermitente	<ul style="list-style-type: none"> • A impressora está em pausa • Verifique o ecrã LCD do trophon EPR para obter mais informações • Prima o botão da Impressora para a reiniciar
Impressora trophon não detectada	<ul style="list-style-type: none"> • A impressora está correctamente ligada ao trophon EPR • A alimentação está ligada na tomada de parede e na impressora • A impressora é uma impressora aprovada pela Nanosonics - tem o logótipo da trophon impresso no ecrã frontal
Impressora trophon não compatível	<ul style="list-style-type: none"> • A impressora é uma impressora aprovada pela Nanosonics - tem o logótipo da trophon impresso no ecrã frontal
Impressora trophon em pausa	<ul style="list-style-type: none"> • Seleccione Repetir no ecrã LCD do trophon EPR
Impressora trophon sem papel	<ul style="list-style-type: none"> • Siga as instruções de configuração incluídas na caixa para colocar um novo rolo de etiquetas
Encravamento de papel na Impressora trophon	<ul style="list-style-type: none"> • Pode haver etiquetas presas no interior do mecanismo da impressora. Verifique e retire eventuais etiquetas encravadas • Depois de as retirar, seleccione Repetir no ecrã LCD do trophon EPR
Tampa da Impressora trophon aberta	<ul style="list-style-type: none"> • Feche a tampa da impressora • Seleccione Repetir no ecrã LCD do trophon EPR
Erro do cortador da Impressora trophon	<ul style="list-style-type: none"> • Pode haver etiquetas presas no interior do mecanismo da impressora. Verifique e retire eventuais etiquetas encravadas • Depois de as retirar, seleccione Repetir no ecrã LCD do trophon EPR
Sobreaquecimento da cabeça de impressão da Impressora trophon	<ul style="list-style-type: none"> • Seleccione Repetir no ecrã LCD do trophon EPR • Se o erro se repetir, desligue a impressora, deixe-a arrefecer e volte a ligá-la • Volte a ligar a impressora e seleccione Repetir no ecrã LCD do trophon EPR • Certifique-se de que a impressora está posicionada numa área ventilada e num espaço não confinado.
Erro da Impressora trophon	<ul style="list-style-type: none"> • Desligue e volte a ligar a impressora • Seleccione Repetir no ecrã LCD do trophon EPR
Etiqueta por imprimir	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique se o rolo de etiquetas está colocado correctamente e se a impressora está ligada • Mantenha o botão de alimentação premido para assegurar a alimentação correcta do rolo de etiquetas • Recomenda-se fazer um teste de impressão quando se coloca um novo rolo de etiquetas na Impressora trophon para assegurar que está correctamente colocado

SECÇÃO D4: ELIMINAÇÃO DA IMPRESSORA TROPHON

A seguinte informação destina-se aos Estados-Membros da UE.

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz é usado para indicar que o produto não deve ser eliminado com o lixo indiferenciado. Ao assegurar a eliminação correcta deste produto, está a ajudar a impedir consequências potencialmente negativas para o ambiente e para a saúde humana, que poderiam decorrer da eliminação inadequada deste produto. Para obter informações detalhadas sobre a devolução e reciclagem deste equipamento, contacte o fornecedor que lhe entregou este produto.

SECÇÃO D5: INFORMAÇÕES PARA ENCOMENDAS

Contacte o distribuidor local para obter informações para encomendas.

Impressora trophon:

- 1x Impressora trophon
- 1x Cabo de alimentação e transformador da Impressora trophon
- 1x Cabo da impressora trophon

Rolo de etiquetas da Impressora trophon

Cabo sobressalente para a Impressora trophon

SECÇÃO D6: ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS DA IMPRESSORA TROPHON

Especificações eléctricas – Impressora trophon	Fonte de alimentação universal externa <ul style="list-style-type: none">• Entrada: 100- 240 VCA• Saída: 24 VCC 2 A
Especificações eléctricas – Transformador	<ul style="list-style-type: none">• Tensão de entrada:<ul style="list-style-type: none">-Tensão máxima: 264 VCA-Tensão normal: 100 – 240 VCA-Tensão mínima: 90 VCA• Frequência de entrada:<ul style="list-style-type: none">-Frequência máxima: 63 Hz-Frequência normal: 50 – 60 Hz-Frequência mínima: 47 Hz• Corrente de entrada:<ul style="list-style-type: none">-1,8 A (Máx.) a 115 VCA com carga total-0,9 A
Especificações ambientais	<ul style="list-style-type: none">• Funcionamento: 5-40 °C, 25 – 85% sem condensação• Armazenamento: -40-60 °C, 10 – 90% sem condensação
Dimensões físicas	<ul style="list-style-type: none">• 250 mm (C) x 110 mm (L) x 175 mm (A)
Interface	Cabo série RS-232c (máx. 115.200 bps)
Regulamentação de segurança	FCC Classe B, CE Classe B, C-Tick Classe B, UL, TÜV/Segurança

PARTE E – ASSISTÊNCIA E GARANTIA

Se tiver alguma dúvida ou preocupação em relação ao trophon EPR, à Impressora trophon ou aos consumíveis de desinfectante, contacte o representante da Nanosonics.

O trophon EPR e a Impressora trophon dispõem de uma garantia abrangente contra defeitos de material e de fabrico durante 12 meses a contar da data de entrega.

Peça detalhes sobre a garantia da Impressora trophon ao representante da assistência técnica da Nanosonics.

O formulário de registo da garantia é incluído neste manual. Preencha o formulário de registo da garantia, incluindo a data de instalação inicial, e devolva-o ao representante da assistência ao cliente. Se não tiver recebido um formulário de registo da garantia ou se pretender obter mais informações sobre os contratos pós-garantia, contacte imediatamente o representante da Nanosonics.

Calendário de assistência: para assegurar um funcionamento correcto, o trophon EPR deve ser submetido a assistência apenas por técnicos de assistência autorizados. O calendário de assistência é a cada 12 meses ou a cada 5000 ciclos e será indicado pelo dispositivo apresentando no ecrã a mensagem: EFECTUAR ASSISTÊNCIA AO DISPOSITIVO antes de começar um ciclo de desinfecção. Esta mensagem será apresentada semanalmente no ecrã até ser realizada a assistência. Também é possível ter acesso aos intervalos de assistência através das informações do sistema, que se encontram no menu LCD do trophon EPR. Sempre que necessário, é possível transferir um registo do histórico de desinfecções a partir do dispositivo trophon EPR e imprimi-lo através do software trophon Connect ou que este seja facultado pelo centro de assistência. Contacte o representante da Nanosonics para obter uma cópia impressa dos seus registos.

NOTA: qualquer modificação não autorizada ao trophon EPR ou qualquer assistência prestada sem ser por técnicos de assistência autorizados anula a garantia.

ANEXO 1: ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS DO TROPHON EPR

Especificações eléctricas	<ul style="list-style-type: none">• Tensão nominal de entrada: 230 VCA• Corrente nominal de entrada: 3 A, 50/60 Hz• Entrada CEI• Saída DB9• O equipamento deve ser ligado a uma tomada com ligação à terra por intermédio do cabo de alimentação fornecido com o dispositivo
Especificações ambientais	<ul style="list-style-type: none">• Intervalo da temperatura de funcionamento: 17 - 27 °C• IP20
Características físicas	<ul style="list-style-type: none">• Peso do dispositivo: 17 kg• Dimensões do dispositivo: 490 mm (altura) x 345 mm (largura) x 345 mm (profundidade)
Conformidade CEM	Este dispositivo foi testado, tendo-se verificado que se encontra em conformidade com os limites dos requisitos de emissão (interferência electromagnética) nos termos das normas EN61000-4-2: 2005 e EN 61000-4-3: 2006. CISPR 11 Grupo 1 Equipamento de Classe A a CISPR 16-1 e CISPR 16-2, EN61000-4-2: 2005 e EN 61000-4-3 : 2006.

ANEXO 2: GARANTIA DO PRODUTO E FORMULÁRIO DE REGISTO

Após a compra do trophon EPR, este FORMULÁRIO DE REGISTO tem de ser preenchido na íntegra e devolvido ao representante da assistência ao cliente da Nanosonics utilizando o endereço indicado abaixo.

Termos

A Nanosonics Limited ABN 11 095 076 896 garante ao cliente que o trophon EPR se encontra isento de defeitos de material e de fabrico que afectem materialmente a respectiva funcionalidade em condições de utilização e manutenção normais, durante um período de **12 meses a contar da data de aquisição.**

A seguinte declaração só se aplica a "consumidores" no âmbito da legislação Australiana de defesa do consumidor (Australian Consumer Law).

Os nossos produtos são fornecidos com garantias que não podem ser excluídas ao abrigo da legislação Australiana de defesa do consumidor, a *Australian Consumer Law*. O consumidor tem direito à substituição ou reembolso no caso de uma falha importante e a compensação por quaisquer perdas ou danos razoavelmente previsíveis. O consumidor tem também direito à reparação ou substituição dos produtos no caso de estes não terem qualidade aceitável e de a falha não ser considerada uma falha importante. As vantagens desta garantia do produto são cumulativas com os restantes direitos e alternativas que o consumidor possa ter legalmente em relação aos nossos produtos.

A seguinte declaração só se aplica a "consumidores" no âmbito da Lei de Garantias ao Consumidor de 1993 (Consumer Guarantees Act 1993).

Os nossos produtos são fornecidos com garantias que não podem ser excluídas ao abrigo da Lei de Garantias ao Consumidor de 1993, a *Consumer Guarantees Act 1993*. Esta garantia aplica-se cumulativamente com as condições e garantias conferidas por esta legislação.

Condições

Para que a presente garantia seja válida, terá de ter preenchido todos os detalhes deste formulário e devolvido o mesmo ao representante da assistência ao cliente da Nanosonics no prazo de 30 dias a contar da data de aquisição.

Temos também o direito de recusar honrar esta garantia nas circunstâncias seguintes (independentemente da forma como surgirem tais circunstâncias):

- (a) nos casos em que o trophon EPR não tenha sido utilizado, manuseado, instalado, guardado, limpo e submetido a assistência nos termos do respectivo manual do utilizador ou de outras instruções emitidas por escrito pela Nanosonics (incluindo os casos em que seja utilizado a uma temperatura ou sob condições externas que ultrapassem as indicadas nas especificações do produto, ou em que a assistência tenha sido prestada por pessoas que não sejam técnicos de assistência aprovados pela Nanosonics);
- (b) nos casos em que tenham sido realizadas modificações ao trophon EPR, para além das realizadas pela Nanosonics ou pelos respectivos técnicos de assistência autorizados;
- (c) nos casos em que tenham sido utilizados com o trophon EPR consumíveis, acessórios ou outros produtos químicos ou artigos não autorizados;
- (d) nos casos em que o trophon EPR seja utilizado em conjunto com outro equipamento ou outros produtos (para além das sondas ecográficas reutilizáveis descritas no manual do utilizador), sem a autorização prévia por escrito da Nanosonics;
- (e) nos casos em que o trophon EPR tenha sofrido danos devido a causas externas ou ambientais de qualquer espécie (incluindo factores como flutuações de tensão, tensão em excesso ou falha de energia);
- (f) nos casos em que o trophon EPR tenha sofrido danos em consequência directa ou indirecta de qualquer acto malicioso ou negligente ou por omissão de qualquer pessoa (para além da Nanosonics ou dos respectivos técnicos de assistência autorizados);
- (g) nos casos em que o defeito não afecte materialmente o funcionamento do trophon EPR (por exemplo, riscos ou marcas na superfície externa do trophon EPR); ou
- (h) nos casos em que o número de série ou a etiqueta do produto tenham sido retirados, alterados, eliminados ou tornados irreconhecíveis ou se o número ou a etiqueta já não

puderem ser claramente distinguíveis por outros motivos alheios ao controlo da Nanosonics e que, por conseguinte, não seja possível identificar o produto de forma conclusiva.

Esta garantia é aplicável exclusivamente ao trophon EPR; não abrange a substituição de NanoNebulant usado ou de peças que necessitem de substituição periódica durante a vida útil do produto em consequência da sua utilização normal, salvo se o próprio artigo estiver defeituoso.

Informações complementares e apresentação de reclamações

Queira contactar o representante da assistência ao cliente da Nanosonics (ver detalhes abaixo) caso tenha alguma dúvida relativamente à garantia ou a reparações após o período de vigência da garantia, ou ainda caso pretenda apresentar uma reclamação ao abrigo da garantia:

Nanosonics Limited
Unit 24/566 Gardeners Road
Alexandria NSW 2015
Austrália
+61 2 8063 1660
support@nanosonics.com.au

O representante da assistência ao cliente da Nanosonics tomará providências no sentido de recolher e reparar ou substituir (conforme for aplicável) o trophon EPR. O utilizador será responsável por desinstalar, reinstalar e voltar a colocar o trophon EPR em funcionamento, independentemente de se verificar ou não que apresenta defeito. Podemos exigir que suporte as despesas de transporte caso o trophon EPR não apresente defeitos, ou exigir que suporte as despesas de reparação e transporte caso não tenha direito a beneficiar da presente garantia.

A nosso critério, procederemos à reparação ou substituição de qualquer trophon EPR que apresente defeito. Se, por algum motivo, não o pudermos fazer, debateremos com o utilizador uma solução adequada, incluindo a actualização para um modelo mais recente ou o reembolso do preço de compra.

Tenha em atenção que os artigos apresentados para reparação podem ser substituídos por artigos recondicionados do mesmo tipo, em vez de serem reparados. É possível que sejam utilizadas peças recondicionadas para reparar os artigos.

Guarde a metade superior deste formulário.

Nome: _____ **E-mail:** _____

Telefone: (____) _____ **Telemóvel:** _____ **Fax:** _____

Morada para contacto: _____

Cidade: _____ **Estado:** _____

Código postal: _____ **País:** _____

Modelo do dispositivo: _____ **Número de série:** _____

Data de aquisição: _____ **Factura n.º:** _____

Compreendo e aceito que o trophon EPR tem garantia contra defeitos de material e de fabrico durante **12 meses** a contar da data de aquisição, ao abrigo dos termos e condições acima definidos.

Compreendo igualmente que a garantia pode ser anulada em determinadas circunstâncias, tal como no caso de serem feitas alterações não autorizadas ao produto supramencionado ou caso este seja submetido a assistência por alguém para além dos técnicos de assistência ao cliente aprovados pela Nanosonics.

Assinatura: _____ **Data:** _____



trophon[®] EPR

Руководство

ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



С настоящим руководством пользователя следует ознакомиться до начала эксплуатации **trophon® EPR**, чтобы гарантировать соблюдение правильного порядка работы и достижение требуемого уровня дезинфекции.

Все технические спецификации и разрешительные документы на систему находятся в Приложении I настоящего руководства.

©2014 Nanosonics Limited. Все права защищены.

Письменное и графическое описание продукта, содержащиеся в данном руководстве, являются правильными на момент печатания.

trophon® и NanoNebulant® являются зарегистрированными товарными знаками компании Nanosonics Limited.

Технологии компании Nanosonics защищены совокупностью патентов, торговых марок и эксклюзивных прав собственности.

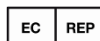
Ваш торговый представитель:

Место для визитной карточки или наклейки / штампа с контактными данными

Руководства пользователя на других языках можно найти на веб-сайте Nanosonics.



Nanosonics Limited
Unit 24, 566 Gardeners Rd
Alexandria NSW 2015
Australia (Австралия)
Тел: +61 2 8063 1600
Факс: +61 2 9317 5010



Nanosonics Europe GmbH
Falkenried 88,
House A, D-20251
Hamburg – Germany
Тел: +49 40 46856885
Факс: +49 40 46856179

Дистрибьютор в России: АВА
Медика
Кондратьевский пр.
д.15/3, офис 344,
Санкт-Петербург Россия
Тел: +7 911 101 6710

Электронная
почта:

info@nanosonics.com.au
www.nanosonics.com.au

www.nanosonics.eu

 0197 Соответствует MDD 93/42/EEC



FSZ 2009/05867 25/12/2009

Оглавление

ЧАСТЬ А – ОЗНАКОМЛЕНИЕ И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ.....	256
РАЗДЕЛ А1: ОЗНАКОМЛЕНИЕ С УСТРОЙСТВОМ TROPHON EPR	256
РАЗДЕЛ А2: ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, МАРКИРОВКА И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ	257
РАЗДЕЛ А3: КРАТКИЙ ОБЗОР ХАРАКТЕРИСТИК УСТРОЙСТВА	260
РАЗДЕЛ А4: РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ	262
ЧАСТЬ В – ПОВСЕДНЕВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	266
РАЗДЕЛ В1: ЗАГРУЗКА ДЕЗИНФИЦИРУЮЩЕГО СРЕДСТВА	266
РАЗДЕЛ В2: ПОВСЕДНЕВНЫЙ ЦИКЛ ИНТЕНСИВНОЙ ДЕЗИНФЕКЦИИ	267
РАЗДЕЛ В3: ЦИКЛ ОЧИСТКИ.....	271
РАЗДЕЛ В4: ИЗВЛЕЧЕНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИХ КАРТРИДЖЕЙ.....	272
РАЗДЕЛ В5: НЕЗАВЕРШЕННЫЙ ИЛИ ПРЕРВАННЫЙ ЦИКЛ.....	273
РАЗДЕЛ В6: ПОВСЕДНЕВНЫЙ УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ	275
РАЗДЕЛ В7: УТИЛИЗАЦИЯ УСТРОЙСТВА.....	275
ЧАСТЬ С – УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....	276
ЧАСТЬ D – ПРИНТЕР TROPHON (принадлежность)	278
РАЗДЕЛ D1: ОЗНАКОМЛЕНИЕ И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ	278
РАЗДЕЛ D2: ПОВСЕДНЕВНЫЙ УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	281
РАЗДЕЛ D3: УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ ПРИНТЕРА TROPHON.....	282
РАЗДЕЛ D4: УТИЛИЗАЦИЯ ПРИНТЕРА TROPHON	284
РАЗДЕЛ D5: ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОВТОРНОГО ЗАКАЗА.....	284
РАЗДЕЛ D6: ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИНТЕРА TROPHON	284
ЧАСТЬ Е – ОБСЛУЖИВАНИЕ И ГАРАНТИЯ.....	285
ПРИЛОЖЕНИЕ 1: ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ TROPHON EPR.....	285
ПРИЛОЖЕНИЕ 2: ГАРАНТИЯ НА ПРОДУКТ И ГАРАНТИЙНЫЙ ДОГОВОР	286

ЧАСТЬ А – ОЗНАКОМЛЕНИЕ И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

РАЗДЕЛ А1: ОЗНАКОМЛЕНИЕ С УСТРОЙСТВОМ TROPHON EPR

По всем вопросам, связанным с работой, неисправностью или обслуживанием устройства, необходимо обращаться к вашему представителю из отдела обслуживания клиентов.

A1.1 Утвержденные зонды

ПРИМЕЧАНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать trophon EPR для дезинфекции неутвержденных устройств или инструментов.

См. www.nanosonics.eu/trophon-EPR/Brochures — перечень зондов, утвержденных для использования с trophon EPR.

См. информацию изготовителей оборудования УЗИ для ознакомления с их рекомендациями и наиболее актуальным списком утвержденных дезинфектантов для использования с их зондами.

A1.2 Обучение

Владелец устройства обязан убедиться в том, что все пользователи:

- Прошли обучение в соответствии с инструкциями, изложенными в настоящем руководстве, и могут безопасно обращаться с устройством.
- Понимают возможные риски, связанные с использованием дезинфицирующего средства, а также процедуры безопасной работы с устройством.
- Перед подготовкой к работе или использованием trophon EPR посетите веб-сайт Nanosonics, чтобы пройти онлайн-обучение и получить сертификат для работы с trophon EPR, www.nanosonics.eu

A1.3 Пользователи и области применения

ПРИМЕЧАНИЕ: Следующая информация носит общий характер. Для получения конкретных инструкций по эксплуатации обращайтесь к соответствующим разделам данного руководства.

Устройство trophon EPR используется медицинским персоналом в обычных учреждениях сферы здравоохранения:

- специалисты по ультразвуковой эхографии;
- врачи общей практики;
- медсестры;
- рентгенологи;
- врачи-специалисты (например, кардиологи, акушеры, гинекологи, сонологи).

Места применения:

- больницы с централизованным стерилизационным отделением;
- больницы, не имеющие стерилизационного отделения;
- центры радиологии / УЗИ с централизованным стерилизационным отделением;
- терапевтические и специализированные врачебные кабинеты без стерилизационного отделения.

Назначение:

- Устройство trophon EPR предназначено исключительно для интенсивной дезинфекции утвержденных ультразвуковых зондов (см. раздел B2.1) согласно инструкциям, приведенными в данном руководстве. Использование не по назначению запрещается. Устройство **НЕЛЬЗЯ** применять в целях, которые не соответствуют его назначению.
- Устройство trophon EPR вместе с технологией NanoNebulant является системой интенсивной дезинфекции медицинских инструментов.
- Устройство trophon EPR **НЕ** предназначено для обработки одноразовых инструментов.
- Устройство trophon EPR **НЕ** предназначено для предварительной обработки ультразвуковых зондов.
- Система фиксации кабеля является дополнительным приспособлением, которое используется с trophon EPR (см. раздел A4.2)
- В каждом цикле дезинфекции необходимо использовать химический индикатор. Дополнительные сведения о химическом индикаторе можно найти в инструкции по использованию, которая прилагается к химическому индикатору.
- Принтер trophon, соединитель trophon, настенное крепление trophon и тележка trophon являются дополнительными приспособлениями, предназначенными для использования с устройством trophon EPR; за подробной информацией обращайтесь к представителю отдела обслуживания клиентов или посетите вебсайт Nanosonics. Сведения о принтере trophon, см. Часть D.

Процесс дезинфекции:

В начале цикла устройство trophon EPR вырабатывает аэрозоль концентрированной перекиси водорода. Аэрозоль быстро и равномерно обволакивает всю поверхность зонда, включая мелкие углубления. Данный процесс обеспечивает полную интенсивную дезинфекцию рукоятки и корпуса зонда. Внутри устройства перекись водорода разлагается на незначительное количество воды и кислорода, которые безопасно удаляются во внешнюю среду.

Примечания:

- 1) NanoNebulant является товарным наименованием дезинфицирующего средства trophon.
- 2) Условия воздействия активного вещества являются фиксированными параметрами рабочего цикла устройства, они не подлежат изменениям со стороны конечного пользователя.

РАЗДЕЛ A2: ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, МАРКИРОВКА И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Чтобы не допустить повреждения устройства trophon EPR, дезинфицирующих картриджей или другого оборудования, а также во избежание серьезного травмирования пользователя или других лиц, необходимо внимательно ознакомиться со следующими разделами. Если устройство будет использоваться способом, отличным от указанного производителем, защита, обеспечиваемая устройством, может быть нарушена.

A2.1 Предупреждения

Высокая температура

- Существует риск ожога от соприкосновения с горячей поверхностью внутренней камеры. **НЕ** касайтесь этих поверхностей. Знак горячей поверхности находится внутри камеры устройства trophon EPR и служит для напоминания.

- Неправильное размещение зонда в камере может привести к его повреждению. Зонд НЕ должен касаться стенок камеры. Правильное размещение зонда в камере, см. Раздел B2.3.

Неисправности

- НЕ пытайтесь открыть дверцу камеры во время рабочего цикла, а также в случае отключения питания или сбоя в работе системы (см. раздел B5.1).
- Все ремонтные работы должны осуществляться ТОЛЬКО квалифицированным персоналом. Ремонт устройства или модификация каких-либо его частей ЗАПРЕЩАЕТСЯ. В устройстве trophon EPR нет деталей, которые подлежат замене конечным пользователем.

Перевозка устройства

- Устройство весит примерно 17 кг. Используйте безопасный способ подъема грузов, изложенный в правилах по охране здоровья и труда, действующих в вашей организации.
- Не передвигайте, не перемещайте и не перевозите устройство, если в нем присутствует перекись водорода; перед перемещением устройства проведите его очистку (см. раздел B3).

Электрическое питание

- Оборудование должно подключаться к заземленной розетке. Убедитесь, что для работы используется кабель питания, который поставляется вместе с устройством.
- Пролитая жидкость может привести к поражению электрическим током. Не допускайте попадания жидкости на поверхность устройства или рядом с ним, не погружайте каких-либо частей trophon EPR в жидкость.
- Подключайте устройство только к источнику питания с соответствующим напряжением и частотой, как это указано в Приложении 1. Неправильное напряжение может привести к повреждению устройства в момент его включения.
- Попытка открыть какой-либо из компонентов устройства для получения доступа к внутренним механизмам может привести к поражению электрическим током.

Химический индикатор trophon

- Используется ТОЛЬКО с устройством trophon EPR. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать с нейтральными устройствами.
- Используйте один химический индикатор на каждый цикл дезинфекции trophon EPR.
- НЕ используйте поврежденные индикаторы и (или) индикаторы с истекшим сроком годности.
- Перед использованием убедитесь в том, что индикатор имеет красный цвет и находится в упаковке.
- Дополнительные сведения о химическом индикаторе можно найти в инструкции по использованию, которая прилагается к химическому индикатору.

trophon NanoNebulant

- Ознакомьтесь с брошюрой «Инструкция по применению», которая прилагается к дезинфицирующему средству trophon NanoNebulant, и паспортом безопасности вещества (MSDS), который прилагается к устройству.
- При работе с дезинфицирующим картриджем и использовании устройства trophon® EPR всегда пользуйтесь одноразовыми перчатками.
- При устранении разливов жидкостей обязательно надевайте средства индивидуальной защиты (СИЗ) (согласно принятым на вашем предприятии Правилам гигиены труда и техники безопасности и Паспорту безопасности вещества для NanoNebulant).

A2.2 Маркировка и условные обозначения

	Осторожно		Коррозионное вещество
	См. инструкцию по применению		Предупреждение
	Пуск (включение)		Только для одноразового использования
	Хрупкое / Обращаться осторожно		Предупреждение: горячая поверхность
	Не разбирать		Опасное напряжение
	Электрическое и электронное оборудование утилизируются отдельно		Беречь от влаги
	Не подвергать воздействию прямых солнечных лучей		Срок годности (год и месяц)
	Номер партии		Номер изделия
	Перевозка воздушным транспортом запрещается		Этой стороной вверх
	UN 2014		При работе с картриджами пользуйтесь перчатками
 <p>Инструкция по установке зонда</p>			

РАЗДЕЛ А3: КРАТКИЙ ОБЗОР ХАРАКТЕРИСТИК УСТРОЙСТВА

А3.1 Передняя панель и задняя панель



Рисунок 1

Передняя сторона, дверца закрыта (Рисунок 1)

1. Экран для пользователя: отображение сообщений и меню
2. Кнопка пуска
3. Функциональные кнопки
4. Ручка дверцы камеры

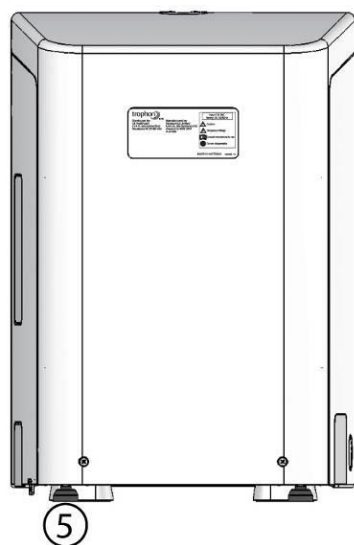


Рисунок 2

Задняя сторона (Рисунок 2)

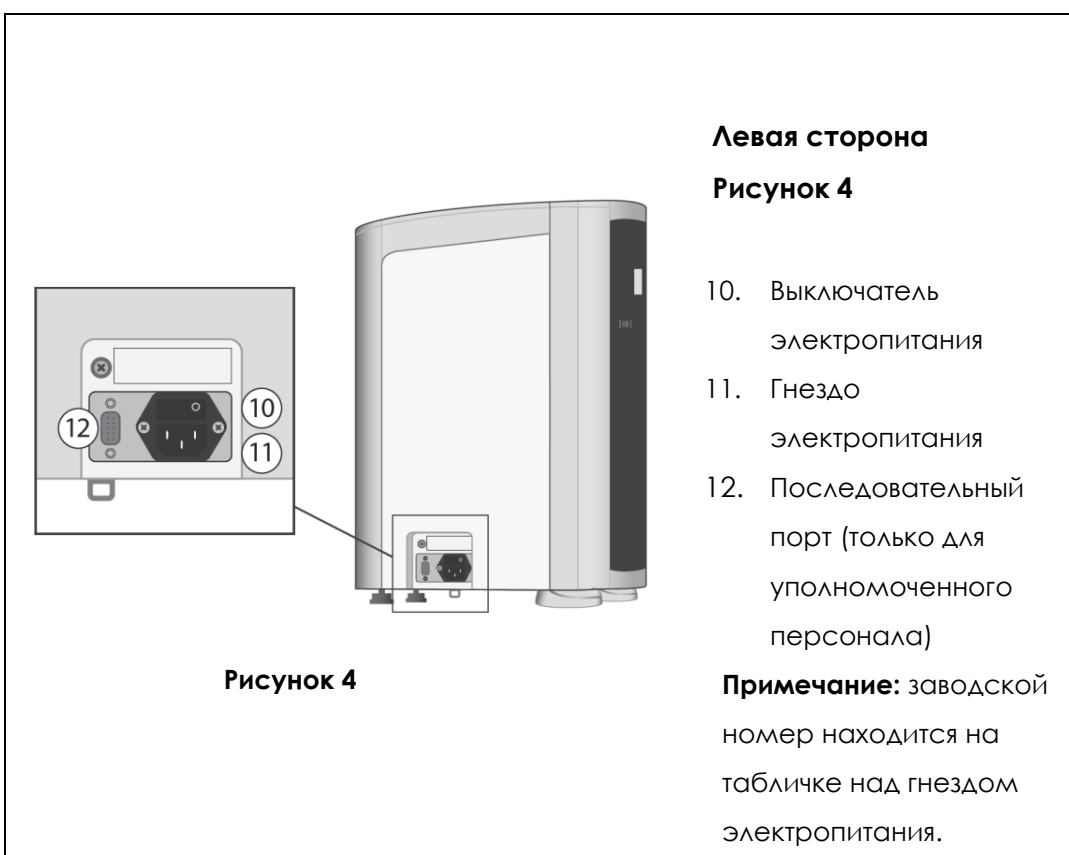
5. Регулируемые ножки (для установки устройства в горизонтальном положении)

Примечание: заводской номер (SN) находится на задней табличке.

A3.2 Камера (Рисунок 3)



A3.3 Боковые панели (Рис. 4 и 5)



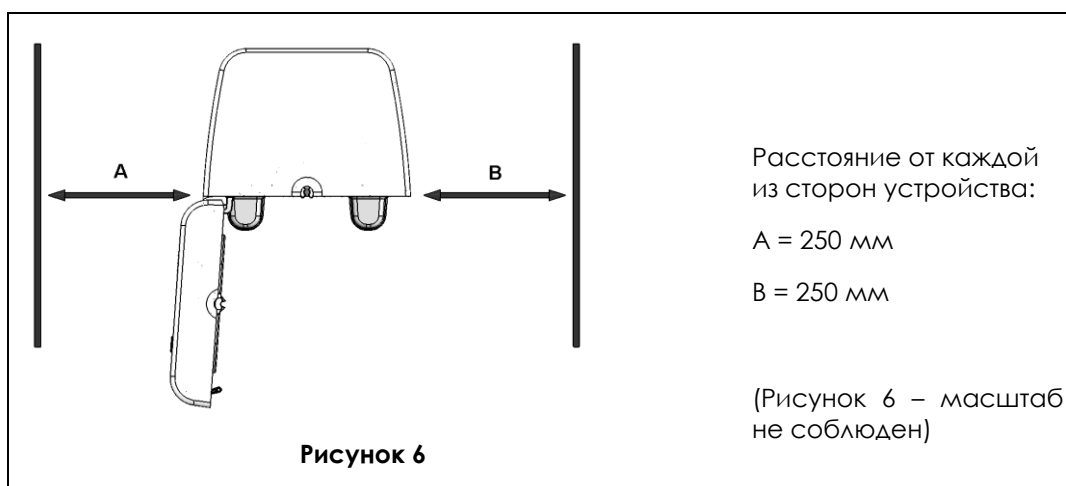


РАЗДЕЛ А4: РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

А4.1 Размещение устройства

ПРИМЕЧАНИЕ: убедитесь, что устройство размещено на поверхности, которая выдерживает его вес (см. Приложение 1).

1. Убедитесь, что пространство вокруг устройства не загромождено и там нет другого оборудования. Размещение устройства trophon EPR в положении, показанном на Рис. 6, предоставит доступ ко всем его функциям, включая систему замены картриджа и возможность отключения устройства.



2. Установите устройство в горизонтальном положении, используя для этого регулируемые задние ножки, поворачивая их по часовой стрелке или против часовой стрелки (см. Рис. 2). Убедитесь, что устройство имеет все ножки, и они надежно касаются опоры.

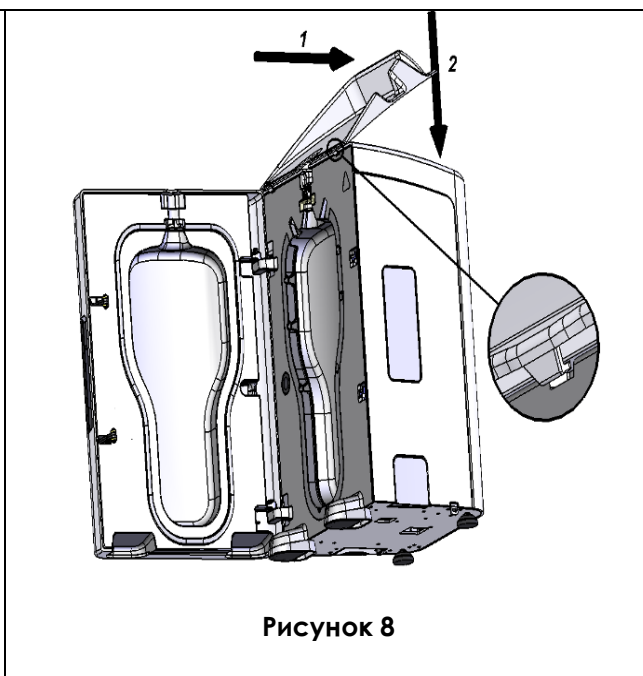
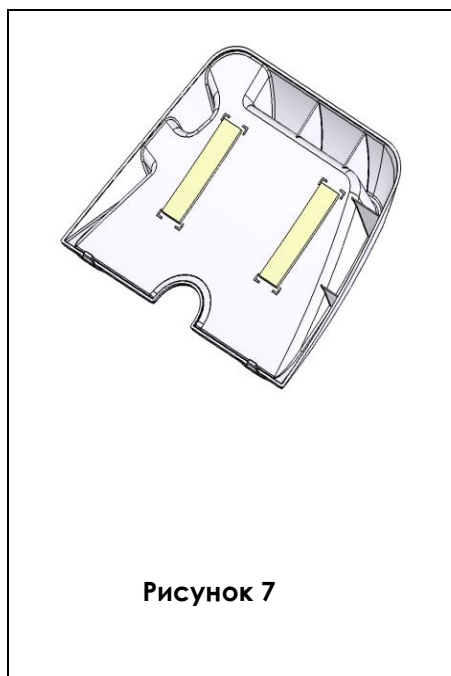
ПРИМЕЧАНИЕ: Если требуется перенести устройство в другое место, см. раздел В3.3 – Транспортировка

A4.2 Установка фиксатора кабеля

Фиксатор кабеля предназначен для упрощения пользования trophon EPR, он удерживает кабель ультразвукового зонда на расстоянии от дверцы камеры и позволяет удобно закреплять его во время интенсивной дезинфекции. Информация об использовании фиксатора кабеля, см. раздел В2.3.

Для установки фиксатора кабеля:

1. Перед установкой фиксатора на устройстве откройте дверцу камеры.
2. Удалите защитную пленку с двухсторонней липкой лентой, расположенной на нижней стороне фиксатора кабеля (см. Рисунок 7)
3. Вставьте два крючка, расположенные в передней части фиксатора, в пазы камеры устройства, и продвиньте их до упора (см. Рисунок 8-1).
4. Прижмите фиксатор к верхней части устройства и закрепите его в этом положении (см. Рисунок 8-2).



A4.3 Включение

1. Вставьте кабель питания, который прилагается к устройству, в гнездо электропитания устройства. Оборудование должно подключаться к заземленной розетке.
2. Включите сетевой выключатель электропитания.
3. Переведите выключатель, находящийся на боковой стороне устройства, в положение ВКЛ.

A4.4 Основные настройки

Дата и время

1. Нажмите функциональную кнопку под словом MENU (МЕНЮ) на экране
2. Используя функциональные кнопки под ЖК-дисплеем:
 - Прокрутите до пункта SETUP (НАСТРОЙКИ), пользуясь кнопками, расположенными под стрелками, и нажмите ОК.
 - Прокрутите до пункта SET DATE AND TIME (НАСТРОЙКА ДАТЫ И ВРЕМЕНИ), пользуясь кнопками, расположенными под стрелками.
 - Настройте дату и время, используя кнопку, расположенную под словом NEXT (ДАЛЕЕ), для перемещения к следующему параметру, и стрелки для выбора необходимой даты и времени.
 - После настройки всех параметров нажмите ОК.
 - После этого снова появится экран меню.
 - Чтобы изменить формат даты и времени, выберите SETUP (НАСТРОЙКИ), используя кнопки, расположенные под стрелками, и нажмите ОК.
 - Прокрутите до пункта CHANGE DATE FORMAT (ИЗМЕНИТЬ ФОРМАТ ДАТЫ) или CHANGE TIME FORMAT (ИЗМЕНИТЬ ФОРМАТ ВРЕМЕНИ), используя для этого кнопки, расположенные под стрелками.
 - После завершения настройки нажмите ОК.
 - После этого снова появится экран меню.

Язык

1. Нажмите функциональную кнопку под словом MENU (МЕНЮ) на экране
2. Используя функциональные кнопки под ЖК-дисплеем:
 - Прокрутите до пункта SETUP (НАСТРОЙКИ), пользуясь кнопками, расположенными под стрелками, и нажмите ОК.
 - Прокрутите до пункта LANGUAGE (ЯЗЫК), используя для этого кнопки, расположенные под стрелками, и нажмите ОК.
 - Прокрутите до необходимого языка, используя для этого кнопки, расположенные под стрелками, и нажмите ОК.
 - После этого снова появится экран меню.

Настройка сигнализации

1. Нажмите функциональную кнопку под словом MENU (МЕНЮ) на экране
2. Используя функциональные кнопки под ЖК-дисплеем:
 - Прокрутите до пункта SETUP (НАСТРОЙКИ), пользуясь кнопками, расположенными под стрелками, и нажмите ОК.
 - Прокрутите до пункта ALARM SETTINGS (НАСТРОЙКИ СИГНАЛИЗАЦИИ), пользуясь кнопками, расположенными под стрелками, и нажмите ОК.
 - Задайте громкость сигнала, нажимая кнопки «вверх» и «вниз», чтобы выбрать громкий или тихий сигнал. Нажмите ОК, чтобы подтвердить выбор.
 - Прокрутите до пункта ALARM REPEAT (ПОВТОР СИГНАЛА), пользуясь кнопками, расположенными под стрелками, и нажмите ОК.
 - Выберите режим повтора сигнала, нажимая кнопки «вверх» и «вниз», чтобы включить или выключить повтор сигнала. Нажмите ОК, чтобы подтвердить выбор.

- Если включен режим повтора сигнала, сигнал будет повторяться каждую минуту в следующих ситуациях:
 - a. Зонд остался в устройстве.
 - b. Отображается сообщение об ошибке, и требуется ответное действие оператора.

A4.5 Цикл прогрева

1. Во время этого цикла устройство подготавливается к работе.
2. Прогрев начинается автоматически.

Сообщение на экране	Примерное время прогрева (минуты)
Быстрый прогрев	< 2 мин
Прогрев	2 – 30 мин
Длительный прогрев	> 30 мин

3. Во время цикла прогрева на экране могут появляться инструкции. Выполнение этих инструкция обязательно. Примеры таких инструкций:
 - Закройте дверь камеры
 - Картридж пустой Замените картридж (см. раздел B1)
 - Извлеките зонд из камеры
4. После завершения цикла на экране появится сообщение: LOAD PROBE AND INDICATOR (ЗАГРУЗИТЕ ЗОНД И ИНДИКАТОР)
5. Аппарат готов к использованию

ПРИМЕЧАНИЕ: чтобы продлить срок действия картриджа с дезинфицирующим средством, рекомендуется всегда оставлять устройство включенным, кроме случая, когда устройство переносится в другое место.

ЧАСТЬ В – ПОВСЕДНЕВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ



РАЗДЕЛ В1: ЗАГРУЗКА ДЕЗИНФИЦИРУЮЩЕГО СРЕДСТВА

В1.1 Характеристики дезинфицирующего средства и правила обращения с ним

Ознакомьтесь с брошюрой «Инструкция по применению», которая прилагается к дезинфицирующему средству trophon NanoNebulant, и паспортом безопасности вещества (MSDS), который прилагается к устройству.

При работе с дезинфицирующим картриджем всегда пользуйтесь одноразовыми перчатками.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Если указания и инструкции по обращению не будут выполняться, это может привести к снижению качества дезинфекции и / или стать причиной травмы оператора.

В1.2 Установка картриджа с дезинфицирующим средством

1. Когда необходима замена картриджа, дверца картриджа открывается автоматически. НЕ открывайте дверцу картриджа принудительно, так как это может привести к повреждению или неисправной работе устройства.
2. Появляется сообщение: CARTRIDGE EMPTY (КАРТРИДЖ ПУСТОЙ). Появляется сообщение REPLACE CARTRIDGE NOW (ЗАМЕНИТЕ КАРТРИДЖ).
3. Нажмите кнопку под словом ОК (ДА), чтобы открыть дверцу картриджа.
4. НЕ вставляйте пустой картридж в устройство.

ПРИМЕЧАНИЕ: Перед использованием картриджа необходимо всегда проверять его срок годности. Если срок годности картриджа истек, он подлежит утилизации в соответствии с местными и государственными нормативными требованиями по охране окружающей среды. Нельзя открывать или загружать поврежденный или деформированный картридж. Не прокалывайте картридж вручную.

См. «Инструкцию по применению», которая поставляется с trophon NanoNebulant, в которой содержатся подробные указания по установке и (или) замене картриджей trophon NanoNebulant.

ПРИМЕЧАНИЕ: После установки в устройство картридж может прослужить примерно на месяц, это зависит от интенсивности его использования и от того, выключалось ли устройство.

В1.3 Разлив дезинфицирующего средства

- Используйте СИЗ, применяемые при ликвидации разливов (согласно принятым на вашем предприятии Правилам гигиены труда и техники безопасности и Паспорту безопасности вещества для NanoNebulant).
- Запрещается возвращать собранную жидкость в картриджи для повторного использования.
- Локализируйте и ликвидируйте разлив, покрыв всю поверхность разлива материалами для локализации разливов.

В1.4 Картриджи с дезинфицирующим средством индивидуального изготовления

- Используйте ТОЛЬКО те картриджи trophon NanoNebulant, которые одобрены для работы с устройством trophon EPR.
- Картридж можно использовать только ОДИН раз. Не заправляйте картриджи и не используйте их повторно.

РАЗДЕЛ В2: ПОВСЕДНЕВНЫЙ ЦИКЛ ИНТЕНСИВНОЙ ДЕЗИНФЕКЦИИ

Если в работе устройства будут использоваться не предназначенные для этого компоненты, гарантировать эффективность устройства не представляется возможным. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать trophon EPR для дезинфекции не предназначенных для этого устройств и инструментов.

В2.1 Зонды, предназначенные для дезинфекции в устройстве trophon EPR

Чтобы получить сведения о зондах, которые могут использоваться в trophon EPR, ознакомьтесь со следующими материалами:

- Вебсайт Nanosonics www.nanosonics.eu
- Информация изготовителей оборудования УЗИ для ознакомления с их рекомендациями и наиболее актуальным списком утвержденных дезинфектантов для использования с их зондами.

ПРИМЕЧАНИЕ: в устройство trophon EPR можно помещать только утвержденные зонды. Все зонды, перечисленные в "Списке утвержденных зондов", прошли проверку и приемку в соответствии со спецификацией изготовителя продукции.

В2.2 Подготовка зонда

Зонд должен быть очищен и высушен ДО начала процесса интенсивной дезинфекции в устройстве trophon EPR.

ПРИМЕЧАНИЕ: если зонд не будет вымыт и высушен, это может привести к следующим нежелательным последствиям:

- невозможность проведения интенсивной дезинфекции во время цикла дезинфекции в устройстве trophon EPR.
- на поверхности зонда останется дезинфицирующее средство.
- возможное воздействие остаточного дезинфицирующего средства, которое при извлечении зонда может вызвать травму в виде временного побеления и (или) раздражения кожи, если не применялись защитные перчатки.

Описание соответствующей процедуры очистки зонда см. в инструкциях изготовителя зонда.

В2.3 Размещение зонда в устройстве

ПРИМЕЧАНИЕ: для проведения цикла интенсивной дезинфекции зонд должен быть помещен в устройство соответствующим образом.

1. Когда устройство готово к работе, на экране появляется сообщение: LOAD PROBE AND INDICATOR (ЗАГРУЗИТЕ ЗОНД И ИНДИКАТОР).
2. Откройте дверцу камеры.
3. Зонд надежно закрепляется в камере благодаря наличию двух зажимов, см. Рисунок 9(a).

У основания рукоятки зонда находится короткий рукав, который покрывает электрический кабель. Он называется МАНЖЕТОЙ ЗОНДА — Рисунок 9(a)

Надев перчатки, поместите зонд в устройство следующим образом:

- надавливая электрический кабель зонда, введите его в зажим кабеля (в верхней части камеры);
- держа зонд за рукоятку и надавливая верхнюю часть МАНЖЕТЫ ЗОНДА, введите ее в уплотнитель манжеты — Рисунок 9(a), при этом верхний край манжеты кабеля зонда должен находиться выше уплотнения манжеты — Рисунок 9(b);
- убедитесь в том, что зонд висит прямо и не касается стенок или дна камеры.

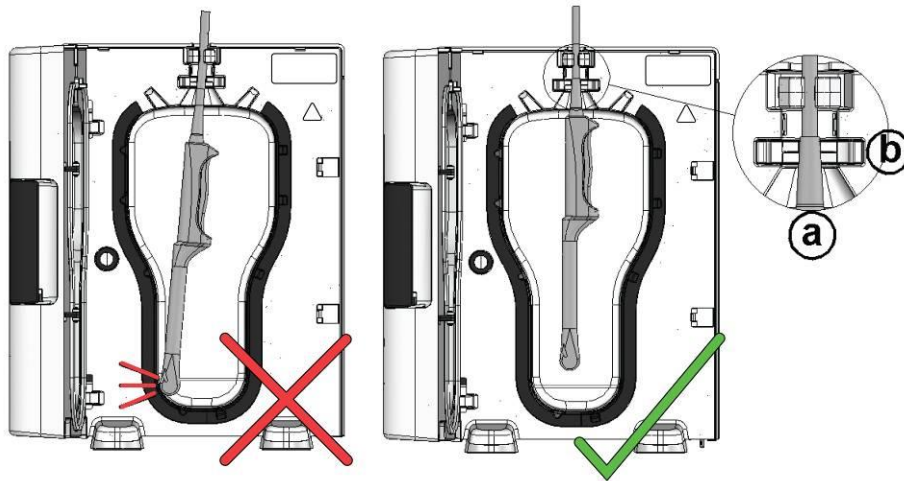


Рисунок 9

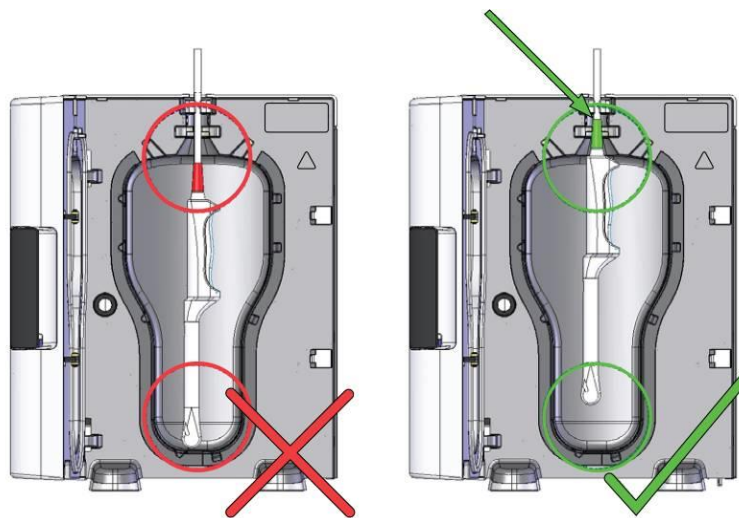


Рисунок 10

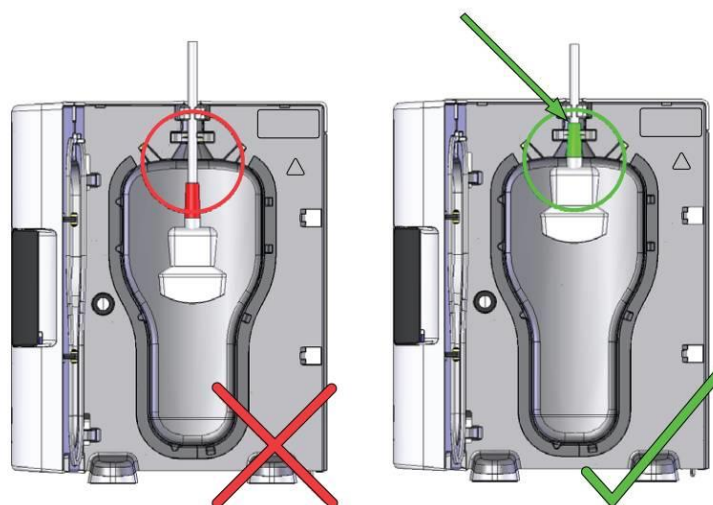


Рисунок 11

4. Помимо этого, зонд должен быть подвешен так, чтобы его кончик располагался не ниже горизонтальной линии на внутренней стенке камеры (см. Рис. 10 и 11).
5. Если на вашем устройстве установлен фиксатор кабеля (см. раздел A4.2), закрепите внешнюю часть кабеля и разъем следующим образом:
 - аккуратно поместите разъем в корзину;
 - равномерно и осторожно намотайте кабель на держатель кабеля, расположенный на боковой поверхности корзины.

ПРИМЕЧАНИЕ: неправильное размещение зонда в устройстве может привести к следующим нежелательным последствиям:

- невозможность проведения интенсивной дезинфекции во время цикла дезинфекции в устройстве trophon EPR.
- на поверхности зонда останется дезинфицирующее средство. Это может вызвать временное побеление и (или) раздражение кожи, если не применялись защитные перчатки.
- возможно повреждение зонда, если он касается стенки камеры.

ПРИМЕЧАНИЕ: необходимо правильно размещать изогнутые зонды в устройстве. На Рис. 12 показана правильная и неправильная установка зонда.

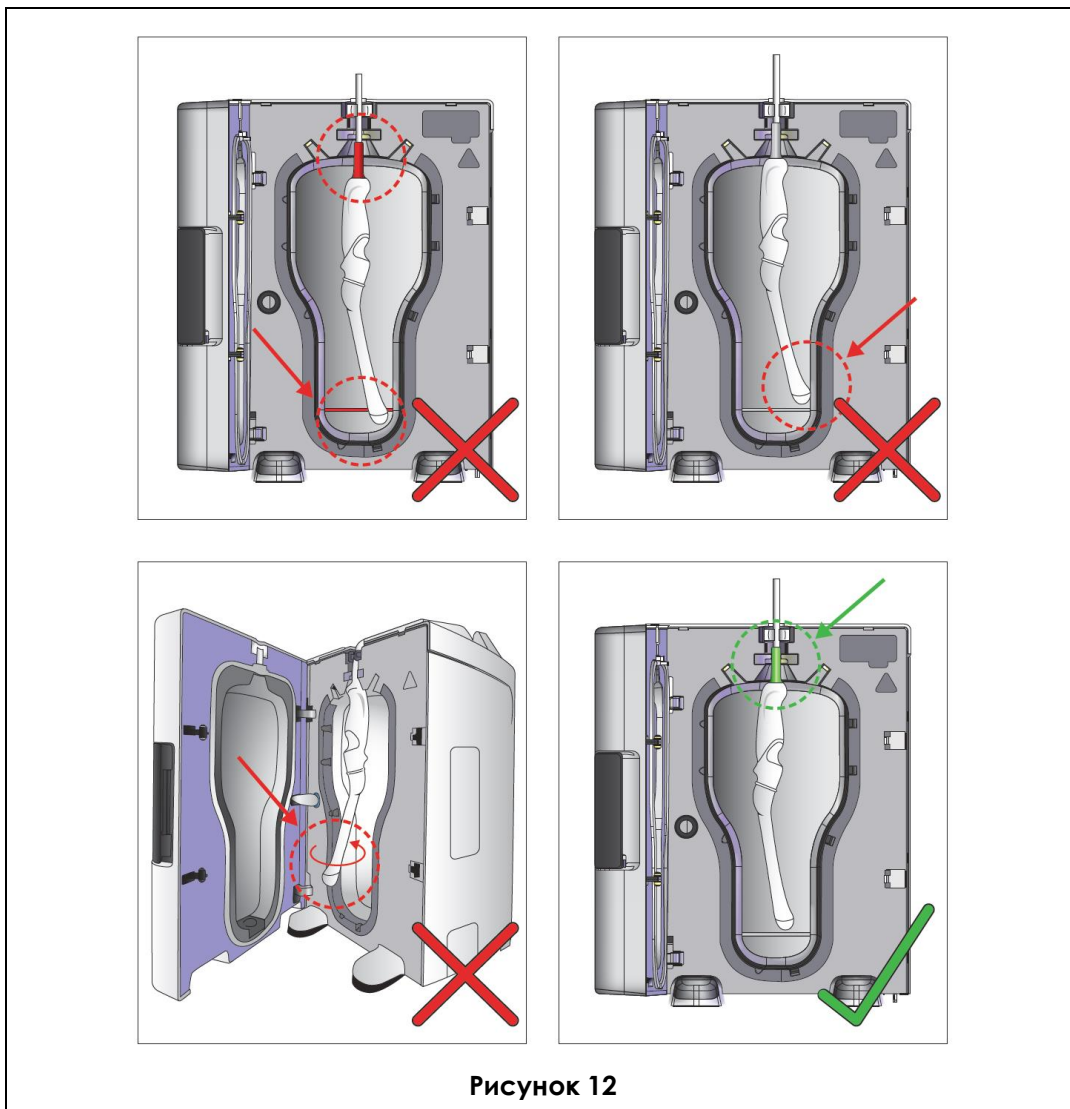


Рисунок 12

V2.4 Установка химического индикатора

Химический индикатор должен использоваться в каждом цикле дезинфекции, и только один раз. После правильного размещения зонда в камере, химический индикатор должен быть помещен в держатель. Ознакомьтесь с «Инструкцией по применению химического индикатора».

V2.5 Заккрытие дверцы камеры

- Дверца автоматически блокируется в начале цикла интенсивной дезинфекции.
- Если дверца закрыта неправильно, на экране появляется сообщение: CLOSE CHAMBER DOOR (ЗАКРОЙТЕ ДВЕРЦУ КАМЕРЫ).

V2.6 Дезинфекция зонда

На экране появляется сообщение: IS THE PROBE CLEAN AND DRY? (ЗОНД ОЧИЩЕН И ВЫСУШЕН?)

YES (ДА)

1. Если зонд был предварительно очищен и высушен в соответствии с разделом V2.2, приведенным ранее, нажмите YES (ДА), используя функциональную кнопку. Устройство проверит свою готовность к осуществлению цикла дезинфекции. На экране появляется сообщение: PRESS START TO BEGIN (НАЖАТЬ ПУСК)
2. Нажмите кнопку START (ПУСК) для запуска цикла, или CANCEL (ОТМЕНА), используя функциональные кнопки для разблокирования устройства и извлечения зонда.
3. Ход цикла дезинфекции отображается на экране.
4. Сообщение на экране: DISINFECTING (ИДЕТ ДЕЗИНФЕКЦИЯ).
5. Цикл интенсивной дезинфекции завершается через 7 минут.

NO (НЕТ)

1. Если зонд не был предварительно очищен и высушен в соответствии с разделом V2.2, выберите NO (НЕТ), используя для этого функциональную кнопку.
2. На экране появляется сообщение: REMOVE AND CLEAN THE PROBE (ИЗВЛЕЧЬ И ОЧИСТИТЬ ЗОНД).
3. Выньте зонд и проведите предварительную очистку в соответствии с разделом V2.2. После этого следуйте инструкциям в разделе V2.3.

ПРИМЕЧАНИЕ: если над камерой видна дымка, не приближайтесь к устройству до завершения рабочего цикла и рассеивания дымки. Не контактируйте с дымкой. Свяжитесь с вашим представителем из отдела обслуживания клиентов (см. Часть С — Устранение неисправностей).

V2.7 Извлечение зонда

Перед началом и после завершения цикла дезинфекции при обращении с зондами необходимо пользоваться перчатками.

1. После успешного завершения цикла устройство подаст звуковой сигнал. На экране появляется сообщение: CYCLE COMPLETE REMOVE AND WIPE PROBE (ЦИКЛ ЗАВЕРШЕН. ИЗВЛЕЧЬ И ПРОТЕРЕТЬ ЗОНД).

ПРИМЕЧАНИЕ: если зонд не извлечен из камеры в течение 1 минуты после окончания цикла, продолжительность прогрева для последующего цикла увеличивается.

2. Наденьте новые перчатки. Извлеките из устройства использованный химический индикатор и сравните изменение его цвета с таблицей на упаковке химического индикатора (последующие инструкции, см. Инструкцию по применению химического индикатора).
3. Выбросите использованный химический индикатор.
4. После окончания цикла осторожно извлеките зонд, как можно меньше контактируя с ним. Избегайте касания зондом горячей поверхности камеры.
5. Протрите зонд сухой впитывающей неворсистой одноразовой салфеткой. Осмотрите зонд и удалите остаток дезинфицирующего средства.
6. Выбросите перчатки.
7. Закройте дверцу камеры.
8. Зонд готов для использования или хранения.

ПРИМЕЧАНИЕ: после правильного использования устройства, по окончании успешного цикла дезинфекции температура поверхности ультразвукового зонда может достигать 45°C. Зонд будет теплым на ощупь и безопасным при обращении и использовании.

В2.8 Режим ожидания и процедура отключения

- Если устройство не используется в течение 120 минут, или если зонд остается внутри устройства в течение длительного промежутка времени, оно автоматически переходит в режим ожидания. Чтобы вновь включить устройство, необходимо нажать кнопку RESTART (ПЕРЕЗАПУСК). Устройство начнет цикл прогрева.
- Чтобы наиболее полно использовать дезинфицирующее средство картриджа NanoNebulant, рекомендуется всегда оставлять устройство трophon EPR подключенным к сети с выключателем в положении ON (ВКЛ). В целях энергосбережения устройство автоматически переходит в режим ожидания, если оно не используется в течение длительного промежутка времени. Выключая систему более чем на 24 часа, вы уменьшаете срок полезного действия картриджа NanoNebulant.

РАЗДЕЛ В3: ЦИКЛ ОЧИСТКИ

В процессе очистки остатки дезинфицирующего средства удаляются из картриджа и самого устройства, а NanoNebulant превращается в кислород и воду. Кислород выводится в атмосферу. Вода собирается в контейнере для отходов, расположенном внутри устройства (максимальный объем 150 мл).

В3.1 Для чего необходим цикл очистки

1. Цикл очистки необходим, когда устройство обнаружит, что срок годности дезинфицирующего средства истек, или если устройство выявит ошибку, которую невозможно устранить без помощи службы поддержки.
2. Когда устройство нуждается в очистке, на экране появится соответствующее сообщение.
 - Для удаления жидкости нажмите функциональную кнопку PURGE (ОЧИСТКА), чтобы начать цикл, и перейдите к разделу В3.2.
3. Перед переносом или транспортировкой устройства необходимо инициировать цикл очистки вручную. Для этого:
 - Выберите MENU (МЕНЮ), используя функциональную кнопку.
 - Выберите PURGE (ОЧИСТКА).

- На экране появляется сообщение: REMOVE ALL DISINFECTANT FROM SYSTEM (УДАЛИТЬ ВСЕ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩЕЕ СРЕДСТВО ИЗ СИСТЕМЫ).
- Выберите YES (ДА), используя функциональную кнопку.
- Перейдите в разделе В3.2.

ПРИМЕЧАНИЕ: после начала цикла очистки этот процесс можно приостановить, но полностью отменить его невозможно. Не выключайте устройство во время очистки, так как это приведет к повторению цикла очистки сначала.

В3.2 Выполнение цикла очистки

ПРИМЕЧАНИЕ: при обращении с контейнером для отходов обязательно пользуйтесь одноразовыми перчатками.

1. Убедитесь в том, что контейнер для отходов вставлен в устройство до упора.
2. Цикл очистки начинается автоматически

ПРИМЕЧАНИЕ: устройство не начнет очистку, если в нем не будет контейнера для отходов.

3. Цикл очистки обычно занимает 35 минут (максимум 100 минут). Сообщение на экране: PURGING (ИДЕТ ОЧИСТКА)

ПРИМЕЧАНИЕ: НЕ пытайтесь открыть дверцу картриджа во время цикла очистки.

4. Цикл очистки можно приостановить, нажав функциональную кнопку под надписью PAUSE (ПАУЗА). На экране появляется сообщение: PURGE PAUSED (ПАУЗА ОЧИСТКИ)
5. Чтобы возобновить цикл, нажмите функциональную кнопку под словом RESUME (ВОЗОБНОВИТЬ).
6. Когда процесс очистки завершен, на экране появляется сообщение: REMOVE AND EMPTY WASTE CONTAINER (ВЫНУТЬ И ОЧИСТИТЬ КОНТЕЙНЕР ДЛЯ ОТХОДОВ)
7. Извлеките контейнер для отходов из устройства и опорожните его.
8. На экране появляется сообщение: LOAD WASTE CONTAINER (ЗАГРУЗИТЬ КОНТЕЙНЕР ДЛЯ ОТХОДОВ)
9. На экране появляется сообщение: CARTRIDGE EMPTY. REPLACE CARTRIDGE NOW (КАРТРИДЖ ПУСТОЙ. ЗАМЕНИТЕ КАРТРИДЖ).
10. Теперь можно вынуть пустой картридж – перейдите к разделу В4.

В3.3 Транспортировка устройства

- Перед транспортировкой устройства trophon EPR необходимо очистить его от дезинфицирующего средства и выключателем отключить питание.
- Не допускайте чрезмерного перемещения устройства, не перетаскивайте его по поверхности стола.
- Устройство должно сохранять вертикальное положение ВСЕ время, даже во время транспортировки. Перемещение устройства должно осуществляться только в вертикальном положении.

РАЗДЕЛ В4: ИЗВЛЕЧЕНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИХ КАРТРИДЖЕЙ

ВНИМАНИЕ: после закрытия и блокировки дверцы картридж прокалывается вверху и внизу сбоку. Даже после полного использования картриджа в нем может оставаться небольшое количество дезинфицирующего средства. Во избежание травмы необходимо строго следовать инструкциям.

В4.1 Извлечение картриджа

1. Наденьте перчатки.
2. На экране появляется сообщение: REPLACE THE CARTRIDGE AND CLOSE CARTRIDGE DOOR (ЗАМЕНИТЕ КАРТРИДЖ И ЗАКРОЙТЕ ДВЕРЦУ).

ПРИМЕЧАНИЕ: дверца картриджа открывается автоматически. НЕ открывайте дверцу картриджа принудительно.

3. Извлеките картридж, взяв его за открытую часть, пока сосуд еще находится в держателе, и избегая касания мест прокола.
4. НЕ трясите картридж, не изменяйте его положение в пространстве.
5. См. «Инструкцию по применению», которая поставляется с trophon NanoNebulant, в которой содержатся подробные указания по установке нового картриджа.

В4.2 Утилизация пустого картриджа

Пустые использованные картриджи следует выбросить в ближайший контейнер для отходов или утилизировать в соответствии с правилами утилизации отходов в вашей организации.

ПРИМЕЧАНИЕ: НЕ вставляйте в устройство пустой картридж.

В4.3 Картридж с истекшим сроком годности, содержащий дезинфицирующее средство

Следуйте принятым в вашей организации правилам утилизации КОРРОЗИОННЫХ ИЛИ ОКИСЛЯЮЩИХ веществ.

В4.4 Поврежденный картридж

1. Поверните картридж вверх, чтобы из него мог выходить газ.
2. Свяжитесь с вашим представителем из отдела обслуживания клиентов.

РАЗДЕЛ В5: НЕЗАВЕРШЕННЫЙ ИЛИ ПРЕРВАНЫЙ ЦИКЛ

В этом разделе описаны наиболее распространенные ситуации, когда цикл не был завершен успешно, и требуются дополнительные действия со стороны пользователя (см. также ЧАСТЬ С – УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ).

В5.1 Сбой в сети питания

Если сетевое питание отключается во время работы устройства, текущий цикл не будет завершен.

- Если у вас нет срочной необходимости в зонде, ждите восстановления сетевого питания. После восстановления питания аппарат возобновит безопасное функционирование. Следуйте инструкциям на экране, чтобы извлечь зонд.
- Если зонд требуется срочно, а питание не восстановлено, следуйте инструкции в разделе В5.3.
- Использованный химический индикатор необходимо выбросить, и на его место поставить новый. Повторите цикл дезинфекции.

В5.2 Сбой цикла (во время или в конце цикла)

Если во время или в конце цикла случится какая-либо проблема, устройство определит сбой цикла. Следуйте инструкциям на экране:

- Сообщение на экране: DISINFECTION CYCLE FAILED, UNLOCK (НЕУДАЧНЫЙ ЦИКЛ ДЕЗИНФЕКЦИИ, РАЗБЛОКИРОВАТЬ). Раздается звуковой сигнал.
- Нажмите функциональную кнопку под словом UNLOCK (РАЗБЛОКИРОВАТЬ), чтобы разблокировать дверцу камеры.

- Сообщение на экране: DISINFECTION CYCLE FAILED. REMOVE AND WIPE PROBE (НЕУДАЧНЫЙ ЦИКЛ ДЕЗИНФЕКЦИИ. ИЗВЛЕЧЬ И ПРОТЕРЕТЬ ЗОНД.)
- Наденьте новые перчатки. Немедленно удалите зонд из камеры, выбросьте использованный химический индикатор, и на его место установите новый. Закройте дверцу камеры и повторите цикл дезинфекции.
- В случае повторного сбоя или серьезной неисправности обратитесь к представителю отдела обслуживания клиентов, указав отображаемое на экране сообщение об ошибке.

ПРИМЕЧАНИЕ: пользоваться устройством ЗАПРЕЩЕНО.

В5.3 Ручное отключение блокировки дверцы

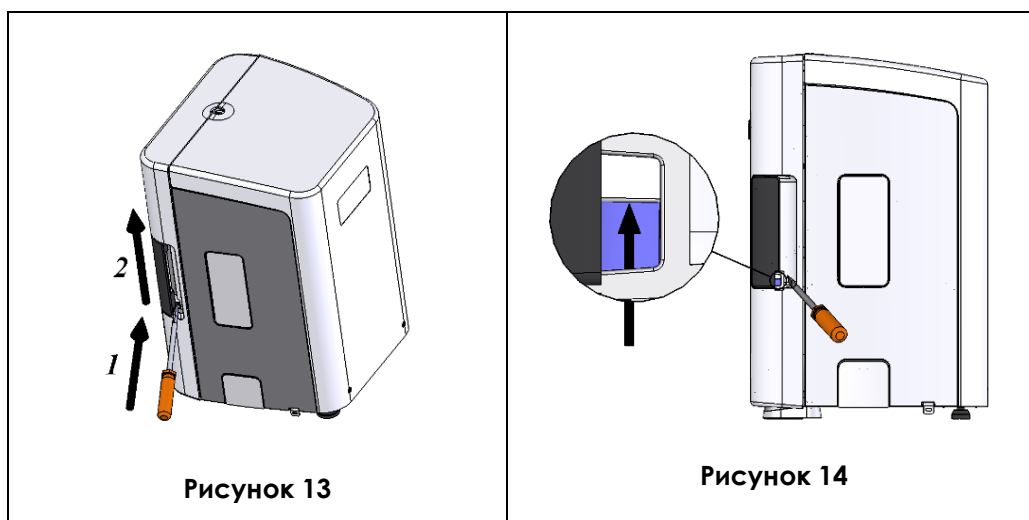
Используется ТОЛЬКО в ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ случаях, когда заблокированный в камере зонд необходимо срочно извлечь для работы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В КАМЕРЕ МОЖЕТ ОСТАВАТЬСЯ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩЕЕ СРЕДСТВО, ПОВЕРХНОСТЬ КАМЕРЫ МОЖЕТ БЫТЬ ОЧЕНЬ ГОРЯЧЕЙ. Чтобы избежать контакта с дезинфицирующим средством, необходимо пользоваться средствами индивидуальной защиты, например перчатками.

После выключения и повторного включения устройство постарается возобновить рабочий режим. Если в этот момент все еще не удастся извлечь зонд, можно предпринять следующие шаги:

1. Выключите устройство.
2. Осторожно до упора вставьте кончик отвертки в отверстие, находящееся за ручкой дверцы камеры. (см. Рис. 13 и 14).
3. Потяните отвертку вверх.
4. Дверца будет разблокирована, и зонд можно извлечь из камеры.

ПРИМЕЧАНИЕ: зонд **НЕ ДЕЗИНФИЦИРОВАН** и **НЕ МОЖЕТ** использоваться, пока не пройдет полный цикл дезинфекции или не будет дезинфицирован иным способом.



РАЗДЕЛ В6: ПОВСЕДНЕВНЫЙ УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

В6.1 Периодическая уборка

1. Протрите камеру после остывания влажной тканью.
2. Закройте дверцу камеры.
3. Чтобы очистить внешнюю поверхность устройства, вытрите ее влажной мягкой тканью. НЕ погружайте устройство в жидкости, не лейте жидкости на устройство.
4. Не допускайте попадания жидкости в гнездо электропитания (см. Рисунок 4).
5. Осмотрите вентиляционные отверстия в основании устройства; удалите любые препятствия, мешающие прохождению воздуха внутрь устройства. Не наклоняйте устройство во время осмотра и удаления препятствий.

В6.2 Обслуживание

Когда на экране появляется сообщение об истечении 12 месяцев или 5000 циклов, свяжитесь с вашим представителем из отдела обслуживания клиентов для организации обслуживания.

РАЗДЕЛ В7: УТИЛИЗАЦИЯ УСТРОЙСТВА

В7.1 Утилизация устройства

Когда закончится срок эксплуатации устройства, обратитесь к своему дистрибьютору или в компанию Nanosonics GmbH. После этого устройство будет доставлено в соответствующий пункт сбора электрических и электронных приборов для утилизации.

ЧАСТЬ С – УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Следующая таблица даст возможность пользователю диагностировать основные проблемы и принять решения, которые помогут восстановить работу устройства. Если зонд находится в камере, и вам срочно нужно извлечь его, см. раздел В5.3.

Если проблема не устраняется, обратитесь к вашему представителю компании Naposonics.

Неисправность	Что необходимо проверить
1. На устройство не подается питание 2. Экран пустой	<ul style="list-style-type: none">• Устройство подключено к сети• Кабель питания соответствует региону использования• Выключатель электрической розетки находится в положении ВКЛ• Выключатель устройства находится в положении ВКЛ
3. Дверца камеры не открывается	<ul style="list-style-type: none">• На устройство подается питание• Выполняйте инструкции на экране• Завершен тот или иной цикл (очистки или дезинфекции)• Можно полностью открыть ручку дверцы камеры.
4. Дверца камеры не закрывается	<ul style="list-style-type: none">• Выполняйте инструкции на экране• Данный зонд одобрен к использованию в устройстве• Зонд установлен правильно• Положение замка дверцы: если он находится в положении «заблокировано», дверца не будет закрываться. Чтобы определить положение замка, поверните ручку, как бы пытаться открыть дверцу. Если ручка не поворачивается, дверца заблокирована – см. раздел В5.3
5. Дверца картриджа не открывается	<ul style="list-style-type: none">• На устройство подается питание• Выполняйте инструкции на экране• Цикл (очистки или дезинфекции) завершен• Контейнер для отходов пуст и вставлен в корпус до упора
6. Дверца картриджа не закрывается	<ul style="list-style-type: none">• Выполняйте инструкции на экране• Правильный тип картриджа: trophon NanoNebulant• Картридж установлен в правильном положении• Колпачок картриджа снят
7. Не удастся правильно установить зонд в камере	<ul style="list-style-type: none">• Данный зонд одобрен к использованию в устройстве trophon EPR• Зонд установлен правильно
8. Цикл не начинается	<ul style="list-style-type: none">• На устройство подается питание• Выполняйте инструкции на экране• Зонд установлен правильно• Дверца камеры закрыта• Если на экране отображается сообщение Clean and dry probe (Очистить и просушить зонд), и при нажатии YES (ДА) ничего не происходит, свяжитесь с вашим представителем из отдела обслуживания клиентов• Если на экране отображается сообщение READY (ГОТОВ), а кнопка запуска не функционирует, свяжитесь с вашим представителем из отдела обслуживания клиентов
9. Устройство подает	<ul style="list-style-type: none">• Выполняйте инструкцию на экране

звуковой сигнал	<ul style="list-style-type: none"> Внутри устройства находится зонд, который необходимо извлечь
10. Из устройства вытекает жидкость	<p>Предупреждение: любая жидкость, вытекающая из устройства, может содержать перекись водорода. Если из устройства выходит жидкость или дымка:</p> <ul style="list-style-type: none"> Избегайте контакта с дымкой или жидкостью Используйте соответствующие СИЗ Хорошо проветрите помещение Дождитесь завершения цикла Выключите устройство и отсоедините шнур питания Свяжитесь с вашим представителем из отдела обслуживания клиентов
11. Дверца камеры открыта и заблокирована	<ul style="list-style-type: none"> Если устройство находится в режиме ожидания, на ЖК-дисплее экрана выберите RESTART (ПЕРЕЗАПУСК) Во всех остальных случаях ВЫКЛЮЧИТЕ устройство выключателем, а затем снова ВКЛЮЧИТЕ его (Рис. 4, поз. 10) <p>Теперь устройство должно автоматически разблокировать дверцу камеры.</p> <ul style="list-style-type: none"> Если вышеописанные действия не помогли, ВЫКЛЮЧИТЕ устройство и выполните ручное отключение блокировки дверцы согласно разделу В5.3. Перед повторным ВКЛЮЧЕНИЕМ устройства trophon EPR закройте дверцу камеры.
12. Ультразвуковой зонд — не закреплен в зажиме кабеля или касается стенки камеры.	<ul style="list-style-type: none"> Для подтверждения совместимости зонда с устройством trophon EPR см. перечень зондов, утвержденных для использования с trophon. Свяжитесь с вашим представителем из отдела обслуживания клиентов.
13. Устройство не может нормально выполнить циклы.	<ul style="list-style-type: none"> Запишите информацию о кодах ошибок и цвете индикатора, затем обратитесь к представителю отдела обслуживания клиентов.
14. Продолжительность прогрева устройства между циклами очень велика	<ul style="list-style-type: none"> Извлекайте зонд немедленно после окончания каждого цикла.
15. Не удается найти заводской номер устройства trophon EPR	<ul style="list-style-type: none"> Заводской номер trophon EPR указан на задней табличке устройства, а также на боковой табличке над гнездом электропитания.

ЧАСТЬ D – ПРИНТЕР TROPHON (принадлежность)

РАЗДЕЛ D1: ОЗНАКОМЛЕНИЕ И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Принтер trophon печатает этикетки в реальном времени, регистрируя сведения о самом последнем цикле дезинфекции непосредственно с trophon EPR. По завершении каждого цикла интенсивной дезинфекции создается этикетка, которая может быть прикреплена непосредственно на медицинские документы пациента или другую документацию. Текст на напечатанных этикетках остается удобочитаемым в течение 7 лет.

Принтер trophon предназначен специально для использования с trophon EPR. Точность и долговечность распечаток не гарантируются, если используются неразрешенные принадлежности (принтер или рулон этикеток).

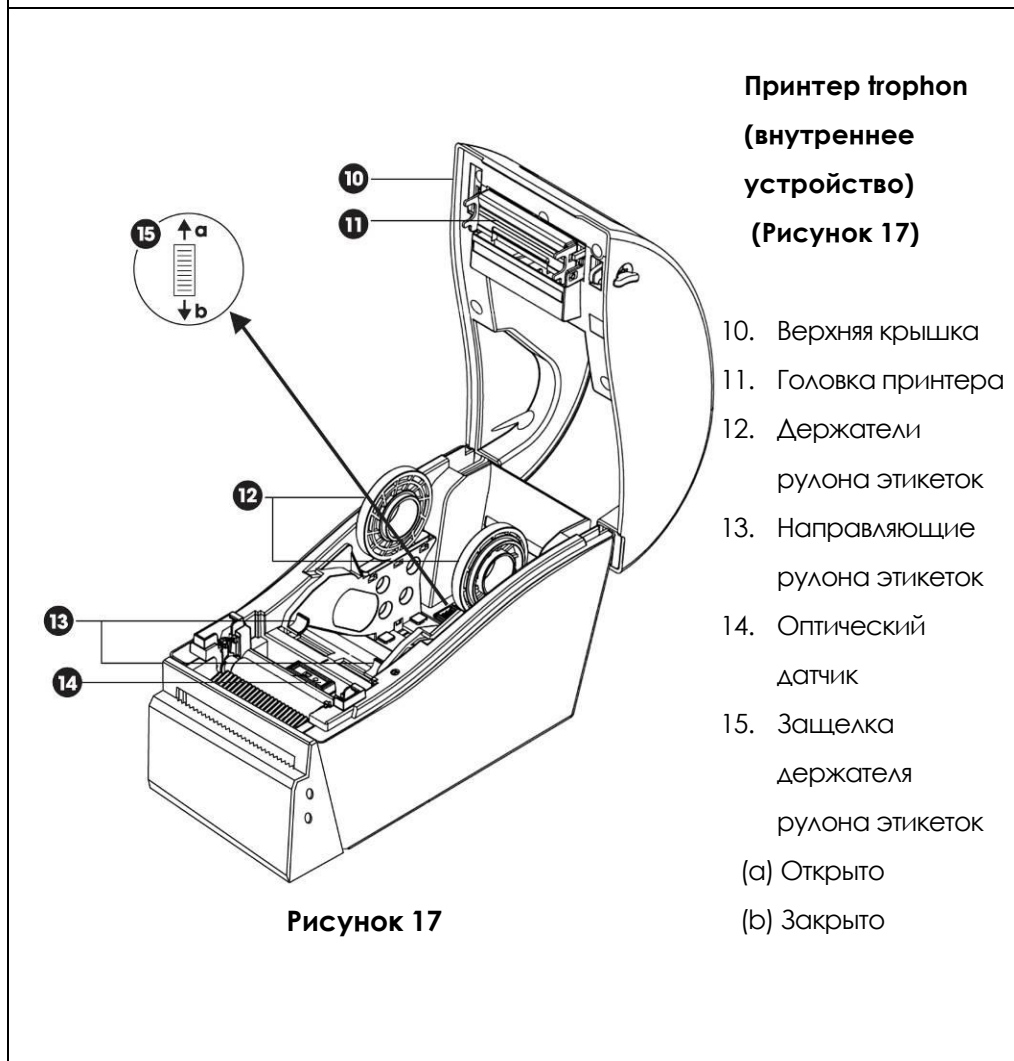
По всем вопросам, связанным с работой, неисправностью или обслуживанием обращайтесь к представителю отдела обслуживания клиентов.

D1.1 Важные предупреждения, маркировка и условные обозначения

Описание всех предупреждений, маркировки и условных обозначений, см. раздел A2 данного руководства.

D1.2 Краткий обзор характеристик принтера trophon





D1.3 Сведения об информации, печатаемой на этикетках trophon



Рисунок 18

Информация, печатаемая на этикетках (Успешная дезинфекция)

1. Логотип trophon
2. Дата и время
3. Заводской номер trophon EPR
4. Номер цикла trophon
5. Результат дезинфекции (УСПЕШНО)
6. Показания химического индикатора (поле для ввода данных вручную)



Рисунок 19

Информация, печатаемая на этикетках (Неудачная дезинфекция)

7. Код ошибки
8. Имя оператора (поле для ввода данных вручную)
9. Данные зонда (поле для ввода данных вручную)
10. Примечания (поле для ввода данных вручную)

D1.4 Принтер trophon – Начальная настройка

1. Извлеките принтер trophon из упаковки, включая «Краткое руководство по установке».
2. Разместите принтер trophon на лабораторном столе рядом с trophon EPR, в корзине тележки trophon или установите его на стене.
3. Для подключения питания принтера и подсоединения его к trophon EPR следуйте инструкции по установке, вложенной в коробку.

ПРИМЕЧАНИЕ: перед подключением к электросети или включением выключателя убедитесь, что кабель питания подключен к принтеру trophon.

4. Для заправки рулона этикеток в принтер trophon следуйте инструкции по установке, вложенной в коробку.

ПРИМЕЧАНИЕ: установите держатели рулона этикеток в положение «открыто». Проверьте расположение держателей рулона этикеток по Рис. 17, так как они могут поворачиваться. Неправильное расположение держателей препятствует правильной установке рулона этикеток в принтер trophon.

D1.5 Принтер trophon - Инструкция по применению

1. Как только принтер trophon подключен к trophon EPR при помощи кабеля из комплекта поставки и включен, устройство распознает принтер автоматически.
2. Рекомендуется сначала, перед печатью этикеток с результатами интенсивной дезинфекции trophon EPR, выполнить пробную печать (см. D1.6).
3. Этикетки печатаются по окончании каждого завершенного цикла интенсивной дезинфекции trophon EPR.

ПРИМЕЧАНИЕ: этикетки с результатами предыдущих циклов интенсивной дезинфекции можно повторно напечатать на принтере trophon, для чего необходимо выбрать MENU (МЕНЮ) → PRINTER (ПРИНТЕР) → REPRINT LAST RECORD (ПОВТОР ПЕЧАТИ ПОСЛЕДНЕЙ ЗАПИСИ).

D1.6 Принтер trophon - Пробная печать

1. Проверьте подключение принтера на ЖК-дисплее trophon EPR:
 - Выберите MENU (МЕНЮ), используя функциональную кнопку.
 - Выберите PRINTER (ПРИНТЕР).
 - Выберите TEST PRINT (ПРОБНАЯ ПЕЧАТЬ)
2. Принтер распечатает и отрежет образец этикетки, подтверждающей правильность подключения.

D1.7 Принтер trophon - Количество копий этикеток

Установите количество копий этикеток (1-4), печатаемых для каждого цикла дезинфекции.

1. Используя функциональную кнопку MENU (МЕНЮ), выберите PRINTER (ПРИНТЕР).
2. Выберите NUMBER OF LABELS (КОЛИЧЕСТВО ЭТИКЕТОК)
3. Выберите требуемое количество печатаемых копий (1 – 4) на цикл дезинфекции.

РАЗДЕЛ D2: ПОВСЕДНЕВНЫЙ УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

D2.1 Замена рулона этикеток в принтере trophon

Устройство trophon EPR известит о необходимости замены рулона этикеток посредством сообщения на ЖК-дисплее: PRINTER OUT OF PAPER (В ПРИНТЕРЕ НЕТ БУМАГИ).

Для заправки рулона этикеток следуйте инструкции по установке, вложенной в коробку.

D2.2 Чистка принтера trophon

1. Перед очисткой выключите принтер и отсоедините шнур питания от электрической розетки.
2. Чтобы очистить внешнюю поверхность устройства, вытрите ее влажной мягкой тканью. НЕ погружайте устройство в жидкости, не лейте и не распыляйте на него жидкости.

3. Используйте слабый мыльный раствор для чистки наружной поверхности принтера, не допуская попадания жидкости в разъем питания, внутрь принтера trophon или на рулон этикеток.
4. Во время установки рулона этикеток очистите печатающую головку мягкой тканью, смоченной в этаноле. Расположение головки принтера, см. Рис. 17.

РАЗДЕЛ D3: УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ ПРИНТЕРА TROPHON

D3.1 Подключение и отключение принтера trophon

Принтер trophon распознается и активируется автоматически при подключении к trophon EPR.

Для выключения принтера trophon используйте ЖК-дисплей trophon EPR:

- Выберите MENU (МЕНЮ), используя функциональную кнопку.
- Выберите PRINTER (ПРИНТЕР), а затем ENABLE/DISABLE (ВКЛ/ВЫКЛ)
- Выберите DISABLED (ВЫКЛ), затем ОК

D3.2 Принтер trophon - Сообщения об ошибках

Сообщения об ошибках принтера trophon отображаются на ЖК-дисплее trophon EPR. Если отображается сообщение об ошибке, имеются две возможности:

1. RETRY (ПОВТОРИТЬ) — выберите эту опцию, используя функциональные кнопки trophon EPR.
 - После устранения ошибки выберите RETRY (ПОВТОРИТЬ).
 - Устройство trophon предпримет попытку повторно распечатать сведения о последней дезинфекции. Перед удалением зонда из камеры trophon EPR проверьте напечатанные сведения.
 - Если ошибка не устранена, опять будут отображены две опции — RETRY (ПОВТОРИТЬ) и IGNORE (ИГНОРИРОВАТЬ).
2. IGNORE (ИГНОРИРОВАТЬ) — выберите эту опцию, используя функциональные кнопки trophon EPR.
 - Если печатные сведения не требуются, и вы не хотите повторять печать, выберите IGNORE (ИГНОРИРОВАТЬ).
 - После выбора IGNORE (ИГНОРИРОВАТЬ) удалите зонд из камеры trophon EPR.

ПРИМЕЧАНИЕ: если выбран вариант IGNORE (ИГНОРИРОВАТЬ), этикетка со сведениями о дезинфекции не печатается.

СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКАХ ПРИНТЕРА trophon

Ошибка	Что необходимо проверить
На принтер не подается питание	<ul style="list-style-type: none"> • Принтер подключен к сети электропитания • Выключатели электрической розетки и принтера находятся в положении ВКЛ. • Когда на принтер подается питание, на принтере светится маленький зеленый индикатор
Светодиодный индикатор принтера – постоянно светится красным светом	<ul style="list-style-type: none"> • Крышка отсека для бумаги плотно закрыта • Ошибка печати — открыта печатающая головка или ошибка резака • Для получения дополнительной информации посмотрите на ЖК-дисплей trophon EPR
Светодиодный индикатор принтера — мигает красным светом	<ul style="list-style-type: none"> • Ошибка печати — открыта головка, нет бумаги или замятие бумаги • Для получения дополнительной информации посмотрите на ЖК-дисплей trophon EPR
Светодиодный индикатор принтера — светится желтым светом	<ul style="list-style-type: none"> • Система удаляет данные из принтера. • Для получения дополнительной информации посмотрите на ЖК-дисплей trophon EPR
Светодиодный индикатор принтера — мигает зеленым светом	<ul style="list-style-type: none"> • Принтер приостановлен • Для получения дополнительной информации посмотрите на ЖК-дисплей trophon EPR • Для повторного запуска нажмите кнопку на принтере.
Принтер trophon не обнаружен	<ul style="list-style-type: none"> • Принтер правильно подключен к trophon EPR • Выключатели электрической розетки и принтера находятся в положении ВКЛ. • Принтер одобрен Nanosonics — на передней панели напечатан логотип trophon.
Несовместимый принтер trophon	<ul style="list-style-type: none"> • Принтер одобрен Nanosonics — на передней панели напечатан логотип trophon
Принтер trophon приостановлен	<ul style="list-style-type: none"> • Выберите Retry (Повторить) на ЖК-дисплее trophon EPR
В принтере trophon нет бумаги	<ul style="list-style-type: none"> • Для заправки нового рулона этикеток следуйте инструкции по установке, вложенной в коробку.
Замятие бумаги в принтере trophon	<ul style="list-style-type: none"> • Возможно, произошло застревание этикеток внутри механизма принтера. Проверьте и удалите все замятые этикетки • После удаления этикеток выберите Retry (Повторить) на ЖК-дисплее trophon EPR
Крышка принтера trophon открыта	<ul style="list-style-type: none"> • Закройте крышку принтера • Выберите Retry (Повторить) на ЖК-дисплее trophon EPR
Ошибка резака принтера trophon	<ul style="list-style-type: none"> • Возможно, произошло замятие этикетки внутри механизма принтера. Проверьте и удалите все замятые этикетки • После удаления этикеток выберите Retry (Повторить) на ЖК-дисплее trophon EPR
Перегрев головки принтера trophon	<ul style="list-style-type: none"> • Выберите Retry (Повторить) на ЖК-дисплее trophon EPR • Если ошибка повторяется, выключите принтер, подождите, пока он остынет, и снова включите. • Снова включите принтер и выберите Retry (Повторить) на ЖК-дисплее trophon EPR • Убедитесь, что принтер размещен в проветриваемом помещении, в нестесненном месте.
Ошибка принтера trophon	<ul style="list-style-type: none"> • Выключите и снова включите принтер • Выберите Retry (Повторить) на ЖК-дисплее trophon EPR
На этикетке нет напечатанного текста	<ul style="list-style-type: none"> • Убедитесь, что рулон этикеток правильно заправлен, и что принтер включен • Удерживайте нажатой кнопку управления подачей, чтобы убедиться, что бумага из рулона этикеток подается правильно. • Чтобы проверить правильность установки рулона, рекомендуется выполнять пробную печать после установки нового рулона этикеток в принтер trophon.

РАЗДЕЛ D4: УТИЛИЗАЦИЯ ПРИНТЕРА TROPHON

Следующая информация для пользователей в странах-членах ЕС:

Знак перечеркнутого мусорного бака на колесах означает, что изделие не считается обычными отходами. Утилизируя этот продукт правильным способом, вы сможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могут пострадать от неправильной утилизации этого продукта. Для получения подробной информации о возврате и переработке этого оборудования обратитесь к поставщику этого продукта.

РАЗДЕЛ D5: ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОВТОРНОГО ЗАКАЗА

За информацией о повторном заказе обращайтесь к местному дистрибьютеру:

Принтер trophon:

- принтер trophon — 1 шт.
- кабель питания и адаптер питания принтера trophon — 1 шт.
- кабель принтера trophon — 1 шт.

Рулон этикеток принтера trophon

Запасной кабель принтера trophon

РАЗДЕЛ D6: ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИНТЕРА TROPHON

Электрические характеристики – принтер trophon	Внешний универсальный импульсный источник питания <ul style="list-style-type: none">• Вход: 100- 240 В перем.• Выход: 24 В, 2 А пост.
Электрические характеристики – трансформатор	<ul style="list-style-type: none">• Напряжение на входе:<ul style="list-style-type: none">-Максимальное напряжение: 264 В перем.-Нормальное напряжение: 100 – 240 В перем.-Минимальное напряжение: 90 В перем.• Частота на входе:<ul style="list-style-type: none">-Максимальная частота: 63 Гц-Нормальная частота: 50 – 60 Гц-Минимальная частота: 47 Гц• Ток на входе:<ul style="list-style-type: none">-1,8 А (макс.) при 115 В перем. при полной нагрузке-0,9 А
Характеристики окружающей среды	<ul style="list-style-type: none">• Эксплуатация: 5-40°C, влажность 25 – 85% без конденсации• Хранение: -40-60°C, влажность 10 – 90% без конденсации
Физические размеры	<ul style="list-style-type: none">• 250 (Д) x 110 (Ш) x 175 (В) мм
Интерфейс	последовательный кабель RS-232c (макс. 115200 бит/с)
Стандарты безопасности	FCC класс B, CE класс B, C-Tick класс B, UL, TÜV/Safety

ЧАСТЬ E – ОБСЛУЖИВАНИЕ И ГАРАНТИЯ

Если у вас есть какие-либо вопросы или проблемы, связанные с устройством trophon EPR, принтером trophon, или вопросы относительно поставок дезинфицирующего средства, обратитесь к своему представителю компании Nanosonics.

На устройство trophon EPR и принтер trophon предоставляется всеобъемлющая гарантия качества материалов и изготовления, действующая в течение 12 месяцев с даты поставки.

За подробной информацией о гарантии на принтер trophon обращайтесь к представителю отдела обслуживания клиентов Nanosonics.

Гарантийный договор включен в данное руководство. Заполните гарантийный договор, указав дату первоначальной настройки, и передайте его вашему представителю из отдела обслуживания клиентов. Если у вас нет гарантийного договора, или если вы хотите получить дополнительную информацию о послегарантийном обслуживании, незамедлительно свяжитесь с вашим представителем компании Nanosonics.

График обслуживания: для обеспечения правильной работы trophon EPR должен обслуживаться только подготовленным для этого персоналом. Периодичность обслуживания — 12 месяцев или 5000 циклов; эти параметры указываются в сообщении на экране перед началом цикла дезинфекции: DEVICE SERVICE DUE (ТРЕБУЕТСЯ ОБСЛУЖИВАНИЕ). Это сообщение будет отображаться раз в неделю до тех пор, пока не будет произведено сервисное обслуживание. Периодичность обслуживания можно выяснить через системную информацию, находящуюся в меню на ЖК-дисплее trophon EPR. При необходимости журнал регистрации результатов дезинфекции можно загрузить с устройства trophon EPR и распечатать при помощи программы trophon Connect, или его может предоставить сервисный центр. Чтобы получить экземпляр журнала, свяжитесь с представителем компании Nanosonics.

ПРИМЕЧАНИЕ: несанкционированная модификация устройства trophon EPR или обслуживание неподготовленным для этого персоналом приведет к аннулированию вашей гарантии.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1: ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ TROPHON EPR

Электрические параметры	<ul style="list-style-type: none">• Номинальное напряжение на входе: 230 В перем.• Номинальная сила тока на входе: 3 А, 50/60 Гц• Вход: изолированный удлинительный кабель (IEC)• Выход: разъем DB9• Оборудование должно быть подключено к заземленной розетке с помощью силового кабеля, который поставляется с устройством
Характеристики окружающей среды	<ul style="list-style-type: none">• Температура окружающей среды: 17-27°C• Степень защиты от пыли и воды: IP20
Физические характеристики	<ul style="list-style-type: none">• Вес устройства: 17 кг• Размеры устройства: 490 мм (в) x 345 мм (ш) x 345 мм (г)
Соответствие требованиям электромагнитной совместимости	Это устройство было испытано и признано соответствующим требованиям об ограничении излучения (электромагнитных помех) согласно нормам EN61000-4-2: 2005 и EN 61000-4-3: 2006. Согласно CISPR оборудование 11 Группы 1 Класса А соответствует стандартам CISPR 16-1 и CISPR 16-2, EN61000-4-2: 2005 и EN 61000-4-3 : 2006.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2: ГАРАНТИЯ НА ПРОДУКТ И ГАРАНТИЙНЫЙ ДОГОВОР

Этот ГАРАНТИЙНЫЙ ДОГОВОР должен быть заполнен без пропусков и возвращен вашему представителю отдела обслуживания клиентов компании Nanosonics после покупки trophon EPR.

Условия

Компания Nanosonics Limited ABN 11 095 076 896 гарантирует заказчику, что устройство trophon EPR не имеет материальных или производственных дефектов, которые могут существенно влиять на его работу при условии нормальной эксплуатации и обслуживания в течение **12 месяцев с даты приобретения**.

Следующее утверждение относится к вам, если вы являетесь "потребителем" применительно к целям австралийского Закона о защите прав потребителей.

Наши изделия поставляются с гарантиями, которые не могут быть исключены согласно австралийскому Закону о защите прав потребителей. Вы имеете право на замену или возврат денег в случае серьезной неисправности и на компенсацию за любые другие разумные ожидаемые убытки или ущерб. Вы также имеете право на ремонт или замену в случае, если изделие оказалось ненадлежащего качества, а неисправность не классифицируется как серьезная. Льготы по этой гарантии предоставляются в дополнение к другим правам и компенсациям, которые вам предоставляются согласно закону в отношении наших изделий.

Следующее утверждение относится к вам, если вы являетесь "потребителем" применительно к целям Закона о гарантиях потребителей, 1993.

Наши изделия поставляются с гарантиями, которые не могут быть исключены согласно Закону о гарантиях потребителей, 1993. Данная гарантия применяется в дополнение к условиям и гарантиям, вытекающим из данного законодательного акта.

Условия договора

Чтобы данная гарантия была действительной, вы должны в данном договоре указать всю информацию и вернуть его вашему представителю отдела обслуживания клиентов Nanosonics в течение 30 дней с момента покупки.

Мы также имеем право отказаться от исполнения обязательств гарантии при следующих обстоятельствах (независимо от того, как они возникли):

- (a) когда trophon EPR эксплуатировался, устанавливался, хранился, подвергался обращению, чистке и обслуживанию не в соответствии с соответствующим руководством пользователя или письменными инструкциями Nanosonics (включая использование при температурах или других внешних условиях, выходящих за рамки указанных в спецификации на продукт, или обслуживание лицами, не являющимися одобренным Nanosonic обслуживающим персоналом);
- (b) когда модификации trophon EPR были выполнены лицами, не являющимися представителями Nanosonics или их уполномоченными поставщиками услуг;
- (c) когда с trophon EPR использовались неразрешенные материалы, принадлежности или другие химические вещества или предметы;
- (d) когда trophon® EPR используется вместе с другим оборудованием или изделиями (отличными от ультразвуковых зондов многократного использования, как описано в руководстве пользователя) без предварительного письменного согласия Nanosonics;
- (e) когда trophon EPR поврежден вследствие внешних или окружающих факторов любого типа (включая такие факторы, как колебания напряжения, напряжение выше допустимого или перебои в питании);
- (f) когда повреждение trophon EPR является прямым или косвенным следствием злоумышленного деяния, или неосмотрительного поступка или недосмотра любого лица (отличного от представителей Nanosonics или их уполномоченных поставщиков услуг);
- (g) когда дефект не влияет существенно на функционирование trophon EPR (например, царапины или отметины на наружной поверхности trophon EPR); или

(h) когда заводской номер продукта был снят, удален, изменен или стал нераспознаваемым, или если номер или этикетка перестала быть четко различимой по другим причинам, не зависящим от Nanosonics, вследствие чего невозможно достоверно определить продукт.

Данная гарантия относится только к устройству trophon EPR. Она не распространяется на замену использованных картриджей NanoNebulant или деталей, которые требуют периодической замены на протяжении всего срока службы изделия в процессе его нормальной эксплуатации, за исключением неисправных деталей.

Дополнительная информация и предъявление претензии

Для получения дополнительной информации о гарантии и о послегарантийном обслуживании, или, если вы хотите подать гарантийную рекламацию, свяжитесь с представителем отдела обслуживания клиентов Nanosonics (детали указаны внизу).

Nanosonics Limited
Unit 24/566 Gardeners Road
Alexandria NSW 2015
Australia (Австралия)
+61 2 8063 1660
support@nanosonics.com.au

Ваш представитель отдела обслуживания клиентов Nanosonics организует возврат, ремонт или замену (в зависимости от ситуации) вашего устройства trophon EPR. Вы несете ответственность за демонтаж, повторную установку и ввод в действие trophon EPR, вне зависимости от того, будет ли оно признано дефектным или нет. Мы можем потребовать от вас возмещения расходов на транспортировку, если trophon EPR не является дефектным, или потребовать возмещения расходов на ремонт и транспортировку, если вы не имеете права на льготы по этой гарантии.

Мы отремонтируем или заменим любое дефектное устройство trophon EPR на наше усмотрение. Если по каким-либо причинам мы не сможем этого сделать, мы обсудим с вами приемлемое решение, включая обновление до более новой модели или возврат покупной цены.

Имейте в виду, что изделия, присланные для ремонта могут быть заменены восстановленным изделиями вместо ремонта. Для ремонта изделий могут быть использованы восстановленные детали.

Оставьте у себя верхнюю часть договора

Имя: _____ Email: _____

Телефон: (____) _____ Моб. тел.: _____ Факс: _____

Адрес: _____

Город: _____ Штат: _____

Почтовый индекс: _____ Страна: _____

Модель устройства: _____ Зав. №: _____

Дата приобретения: _____ № инвойса: _____

Я ознакомлен и согласен с гарантией на trophon EPR, которая предусматривает компенсацию в случае обнаружения материальных или производственных дефектов в течение **12 месяцев** с даты приобретения в соответствии с изложенными выше условиями договора.

Я также согласен, что данная гарантия будет аннулирована в некоторых случаях, таких как несанкционированная модификация данного продукта или его обслуживание персоналом, неуполномоченным на этом компанией Nanosonics.

Подпись: _____ Дата: _____

